

NO COVER
(1)

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

UNITED NATIONS • NATIONS UNIES

RESOLUTIONS

ADOPTED BY THE
GENERAL ASSEMBLY

DURING THE SECOND PART OF ITS FIRST SESSION
FROM 23 OCTOBER TO 15 DECEMBER 1946



RESOLUTIONS

ADOPTÉES PAR
L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

PENDANT LA SECONDE PARTIE DE SA PREMIÈRE
SESSION DU 23 OCTOBRE AU 15 DÉCEMBRE 1946

NOTE

To facilitate reference, each resolution of the General Assembly has been given a serial number, beginning with the resolutions adopted at the first part of the first session (document A/64). There will be no break in the continuity of numbering from session to session.

The resolutions should therefore be referred to by quoting the following two numbers:

- (a) their serial number: 1, 2, 3, etc.;
- (b) the number of the session during which they were adopted: I, II, etc.

The resolutions adopted at the first part of the first session of the General Assembly have been numbered by the Secretariat in accordance with the above method in the order of their appearance in document A/64. A complete list of the titles of these resolutions, together with their numbers, is published at the end of this volume.

Pour faciliter les références, chaque résolution de l'Assemblée générale a été affectée d'un numéro de série, en commençant par les résolutions adoptées à la première partie de la première session (document A/64); il n'y a pas de solution de continuité dans la numérotation, d'une session à l'autre.

La référence d'une résolution se composera donc des deux nombres suivants:

- a) Le numéro de série: 1, 2, 3, etc.
- b) Le chiffre correspondant à la session durant laquelle la résolution a été adoptée: I, II, etc.

Les résolutions adoptées à la première partie de la première session de l'Assemblée générale ont été numérotées par le Secrétariat, conformément à la méthode spécifiée ci-dessus, dans l'ordre où elles figurent au document A/64. La liste complète et numérotée des titres de ces résolutions est publiée à la fin du présent volume.

The index to this document and to document A/64 (Resolutions adopted by the General Assembly during the First Part of its First Session) will be published in a separate fascicule.

L'index analytique du présent document et du document A/64 (Résolutions adoptées par l'Assemblée générale pendant la première partie de sa première session) fera l'objet d'un fascicule séparé qui sera publié ultérieurement.

A/64/Add. 1 31 January 1947

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
I. VERIFICATION OF CREDENTIALS	51
II. COMPOSITION OF THE GENERAL COMMITTEE	52
III. ADMISSION OF NEW MEMBERS INTO THE UNITED NATIONS	53
IV. ELECTION OF THREE NON-PERMANENT MEMBERS OF THE SECURITY COUNCIL	54
V. ELECTION OF SIX MEMBERS OF THE ECONOMIC AND SOCIAL COUNCIL	55
VI. ELECTION OF TWO MEMBERS OF THE TRUSTEESHIP COUNCIL	56
VII. DISTRIBUTION OF WORK AMONG THE COMMITTEES	57
VIII. RESOLUTIONS ADOPTED ON THE REPORTS OF THE FIRST COMMITTEE:	
34 (I). Admission of Afghanistan, Iceland and Sweden to Membership in the United Nations	61
35 (I). Question of the Re-examination by the Security Council of certain Applications for Admission to Membership in the United Nations	61
36 (I). Rules governing the Admission of new Members to the United Nations	62
37 (I). Report of the Security Council	62
38 (I). Draft Declaration on the Rights and Duties of States	62
39 (I). Relations of Members of the United Nations with Spain	63
40 (I). Voting Procedure in the Security Council	64
41 (I). Principles governing the general regulation and reduction of Armaments	65
42 (I). Information on Armed Forces to be supplied by Members of the United Nations	67
IX. RESOLUTION ADOPTED ON THE REPORT OF THE JOINT FIRST AND THIRD COMMITTEE:	
43 (I). Draft Declaration on Fundamental Human Rights and Freedoms	68

TABLE DES MATIERES

	<i>Pages</i>
I. VERIFICATION DES POUVOIRS	51
II. COMPOSITION DU BUREAU	52
III. ADMISSION DE NOUVEAUX MEMBRES A L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES	53
IV. ELECTION DE TROIS MEMBRES NON PERMANENTS DU CONSEIL DE SECURITE	54
V. ELECTION DE SIX MEMBRES DU CONSEIL ECONOMIQUE ET SOCIAL	55
VI. ELECTION DE DEUX MEMBRES DU CONSEIL DE TUTELLE	56
VII. DISTRIBUTION DU TRAVAIL ENTRE LES COMMISSIONS	57
VIII. RESOLUTIONS ADOPTEES SUR LES RAPPORTS DE LA PREMIERE COMMISSION:	
34 (I). Admission de l'Afghanistan, de l'Islande et de la Suède à l'Organisation des Nations Unies	61
35 (I). Question d'un nouvel examen par le Conseil de sécurité de certaines demandes d'admission à l'Organisation des Nations Unies	61
36 (I). Règles pour l'admission de nouveaux Membres à l'Organisation des Nations Unies	62
37 (I). Rapport du Conseil de sécurité	62
38 (I). Projet de Déclaration sur les droits et les devoirs des Etats	62
39 (I). Relations entre les Membres des Nations Unies et l'Espagne	63
40 (I). Procédure de vote au Conseil de sécurité	64
41 (I). Principes régissant la réglementation et la réduction générales des armements	65
42 (I). Informations relatives aux forces armées à fournir par les Membres des Nations Unies	67
IX. RESOLUTION ADOPTEE SUR LE RAPPORT DE LA COMMISSION MIXTE DES PREMIERE ET TROISIEME COMMISSIONS:	
43 (I). Projet de Déclaration sur la liberté et les droits fondamentaux de l'homme	68

	<i>Page</i>		<i>Pages</i>
X. RESOLUTION ADOPTED ON THE REPORT OF THE JOINT FIRST AND SIXTH COMMITTEE:		X. RESOLUTION ADOPTÉE SUR LE RAPPORT DE LA COMMISSION MIXTE DES PREMIÈRE ET SIXIÈME COMMISSIONS:	
44 (I). Treatment of Indians in the Union of South Africa..	69	44 (I). Traitement des Hindous établis dans l'Union Sud-Africaine	69
XI. RESOLUTIONS ADOPTED ON THE REPORTS OF THE SECOND COMMITTEE:		XI. RESOLUTIONS ADOPTÉES SUR LES RAPPORTS DE LA DEUXIÈME COMMISSION:	
45 (I). World Shortage of Cereals and other Foodstuffs..	70	45 (I). Pénurie mondiale des céréales et autres denrées alimentaires	70
46 (I). Economic Reconstruction of Devastated Areas....	72	46 (I). Reconstruction économique des régions dévastées..	72
47 (I). Report of the Committee on UNRRA (United Nations Relief and Rehabilitation Administration)	73	47 (I). Rapport du Comité de l'UNRRA (<i>United Nations Relief and Rehabilitation Administration</i>)	73
48 (I). Relief Needs after the termination of UNRRA (United Nations Relief and Rehabilitation Administration)	74	48 (I). Besoins d'assistance après la cessation de l'UNRRA (<i>United Nations Relief and Rehabilitation Administration</i>)	74
XII. RESOLUTIONS ADOPTED ON THE REPORTS OF THE JOINT SECOND AND THIRD COMMITTEE:		XII. RESOLUTIONS ADOPTÉES SUR LES RAPPORTS DE LA COMMISSION MIXTE DES DEUXIÈME ET TROISIÈME COMMISSIONS:	
49 (I). Activities of the Economic and Social Council:		49 (I). Travaux du Conseil économique et social:	
A. Report of the Economic and Social Council.....	77	A. Rapport du Conseil économique et social	77
B. Request of the World Federation of Trade Unions for a closer connexion with the Economic and Social Council	77	B. Demande de la Fédération syndicale mondiale en vue d'une liaison plus étroite avec le Conseil économique et social ..	77
C. Consultative Arrangements with non-governmental Organizations ...	77	C. Dispositions à prendre en vue de consultations avec les organisations non gouvernementales	77
50 (I). Agreements with Specialized Agencies	78	50 (I). Accords avec les institutions spécialisées	78
51 (I). Transfer to the United Nations of certain non-political Functions and Activities of the League of Nations, other than those pursuant to International Agreements ..	78	51 (I). Transfert aux Nations Unies de certaines fonctions et activités non politiques de la Société des Nations autres que celles lui appartenant en vertu d'accords internationaux	78
52 (I). Provision of expert advice by the United Nations to Member States	79	52 (I). Conseils techniques à donner aux Etats Membres par l'Organisation des Nations Unies	79
53 (I). Housing and Town Planning	80	53 (I). Habitat et urbanisme...	80
XIII. RESOLUTIONS ADOPTED ON THE REPORTS OF THE THIRD COMMITTEE:		XIII. RESOLUTIONS ADOPTÉES SUR LES RAPPORTS DE LA TROISIÈME COMMISSION:	
54 (I). Transfer to the United Nations of powers exercised by the League of Nations under the International Agreements, Conventions and Protocols on Narcotic Drugs....	81	54 (I). Transfert aux Nations Unies des pouvoirs exercés par la Société des Nations en vertu des Accords, Conventions et Protocoles internationaux sur les stupéfiants ..	81

	<i>Page</i>
Protocol amending the Agreements, Conventions and Protocols on Narcotic Drugs concluded at The Hague on 23 January 1912, at Geneva on 11 February 1925 and 19 February 1925, and 13 July 1931, at Bangkok on 27 November 1931 and at Geneva on 26 June 1936	81
55 (I). National Red Cross and Red Crescent Societies	89
56 (I). Political Rights of Women	90
57 (I). Establishment of an International Children's Emergency Fund	90
58 (I). Transfer to the United Nations of the advisory social welfare functions of UNRRA (United Nations Relief and Rehabilitation Administration)	93
59 (I). Calling of an International Conference on Freedom of Information	95
60 (I). Translation of the Classics	95
61 (I). Establishment of the World Health Organization.	96
62 (I). Refugees and Displaced Persons:	
I. Constitution of the International Refugee Organization, and Agreement on Interim Measures to be taken in respect of Refugees and Displaced Persons	97
Text of the Constitution of the International Refugee Organization	98
Text of the Agreement on Interim Measures to be taken in respect of Refugees and Displaced Persons	118
II. Arrangements and Measures to be taken by Members of the United Nations in connexion with Displaced Persons, Refugees, Prisoners of War and Persons of similar status, pending the Establishment of the International Refugee Organization	120

	<i>Pages</i>
Protocole amendant les Accords, Conventions et Protocoles sur les stupéfiants conclus à La Haye le 23 janvier 1912, à Genève le 11 février 1925 et le 19 février 1925 et le 13 juillet 1931, à Bangkok le 27 novembre 1931 et à Genève le 26 juin 1936	81
55 (I). Sociétés nationales de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge	89
56 (I). Droits politiques de la femme	90
57 (I). Création d'un Fonds international de secours à l'enfance	90
58 (I). Transfert aux Nations Unies des fonctions consultatives exercées en matière de service social par l'UNRRA (<i>United Nations Relief and Rehabilitation Administration</i>)	93
59 (I). Convocation d'une Conférence internationale sur la liberté de l'information	95
60 (I). Traduction des classiques	95
61 (I). Création de l'Organisation mondiale de la santé.	96
62 (I). Réfugiés et personnes déplacées:	
I. Constitution de l'Organisation internationale pour les réfugiés, et Accord relatif aux dispositions provisoires devant être prises à l'égard des réfugiés et personnes déplacées	97
Texte de la Constitution de l'Organisation internationale pour les réfugiés	98
Texte de l'accord relatif aux dispositions provisoires devant être prises à l'égard des réfugiés et personnes déplacées	118
II. Dispositions et mesures à prendre par les Membres des Nations Unies en ce qui concerne les personnes déplacées, réfugiés, prisonniers de guerre et personnes ayant un statut analogue, en attendant la création de l'Organisation internationale pour les réfugiés.	120

	<i>Page</i>
XIV. RESOLUTIONS ADOPTED ON THE REPORTS OF THE FOURTH COMMITTEE:	
63 (I). Approval of Trusteeship Agreements	122
64 (I). Establishment of the Trusteeship Council	122
65 (I). Future Status of South West Africa	123
66 (I). Transmission of Information under Article 73e of the Charter	124
67 (I). Regional Conferences of Representatives of Non-Self-Governing Territories	126
XV. RESOLUTIONS ADOPTED ON THE REPORTS OF THE FIFTH COMMITTEE:	
68 (I). Budgets of the United Nations for the Financial Years 1946 and 1947	128
69 (I). Scale of Contributions to the Budgets of the United Nations for the Financial Years 1946 and 1947 and to the Working Capital Fund..	131
70 (I). Travelling Expenses of Members of Commissions of the Economic and Social Council	132
71 (I). Utilization by UNESCO (United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization) of the Property Rights of the League of Nations in the International Institute of Intellectual Co-operation	133
72 (I). Membership of the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions	134
73 (I). Election of three Members of the Committee on Contributions and Term of Office of Members elected to the Committee	134
74 (I). Appointment of External Auditors	135
75 (I). Simultaneous Interpretation System	138
76 (I). Privileges and Immunities of the Staff of the Secretariat of the United Nations	139
77 (I). Date of the Regular Session of the General Assembly	139
78 (I). Tax Equalization	139

	<i>Pages</i>
XIV. RESOLUTIONS ADOPTÉES SUR LES RAPPORTS DE LA QUATRIÈME COMMISSION:	
63 (I). Approbation des accords de Tutelle	122
64 (I). Etablissement du Conseil de Tutelle	122
65 (I). Statut futur du Sud-Ouest Africain	123
66 (I). Transmission des renseignements visés à l'Article 73e de la Charte	124
67 (I). Conférences régionales de représentants de territoires non autonomes	126
XV. RESOLUTIONS ADOPTÉES SUR LES RAPPORTS DE LA CINQUIÈME COMMISSION:	
68 (I). Budgets de l'Organisation des Nations Unies pour les exercices 1946 et 1947....	128
69 (I). Barème des contributions au budget de l'Organisation des Nations Unies pour les exercices 1946 et 1947 et au fonds de roulement	131
70 (I). Frais de déplacement des membres des Commissions du Conseil économique et social	132
71 (I). Utilisation par l'UNESCO (Organisation des Nations Unies pour la science, l'éducation et la culture) des droits de propriété de la Société des Nations sur l'Institut international de coopération intellectuelle ..	133
72 (I). Constitution de la Commission consultative pour les questions administratives et budgétaires	134
73 (I). Election de trois membres au Comité des contributions et durée du mandat des membres élus	134
74 (I). Désignation des Commissaires aux comptes	135
75 (I). Système d'interprétation simultanée	138
76 (I). Privilèges et immunités du personnel du Secrétariat des Nations Unies	139
77 (I). Date de la session ordinaire de l'Assemblée générale	139
78 (I). Péréquation d'impôts ..	139

	<i>Page</i>
79 (I). Transfer of the Assets of the League of Nations	139
Annex I. Agreement concerning the execution of the transfer to the United Nations of certain Assets of the League of Nations, signed on 19 July 1946	140
Annex II. Protocol concerning the execution of various operations in the transfer to the United Nations of certain Assets of the League of Nations, signed 1 August 1946	143
80 (I). Provisional Financial Regulations of the United Nations	144
81 (I). Budgetary and Financial Relationships with Specialized Agencies	148
82 (I). Provisional Scheme for Staff Retirement and Insurance Funds and related Benefits:	
A. Provisional Staff Retirement Scheme and Provident Fund	149
B. Appointment by the General Assembly of certain Members of the Staff Benefit Committee	150
C. Regulations for payment of Children's Allowances and Education Grants	150
D. Medical Care for Members of the Staff	150
Annex I. Text of the Provisional Regulations for the United Nations Joint Staff Pension Scheme	151
Annex II. Additional Provisional Regulations to be added to the Provisional Staff Regulations as approved by the General Assembly at the First Part of the First Session	163
83 (I). Financial Provisions (Article 10 and Annex II) of the draft Constitution of the International Refugee Organization	164

	<i>Pages</i>
79 (I). Transfert des avoirs de la Société des Nations	139
Annexe I. Accord concernant l'exécution du transfert de certains avoirs de la Société des Nations à l'Organisation des Nations Unies, signé le 19 juillet 1946	140
Annexe II. Protocole concernant l'exécution de diverses opérations de transfert de certains avoirs de la Société des Nations aux Nations Unies, signé le 1 ^{er} août 1946	143
80 (I). Règlement financier provisoire de l'Organisation des Nations Unies	144
81 (I). Relations budgétaires et financières avec les institutions spécialisées	148
82 (I). Projet provisoire relatif aux Caisses de retraite et de prévoyance du personnel et aux prestations connexes:	
A. Projet provisoire relatif à la Caisse de retraite et à la Caisse de prévoyance du personnel	149
B. Election par l'Assemblée générale de membres du Comité des pensions du personnel	150
C. Règlement concernant le paiement des allocations familiales et des allocations pour frais d'éducation	150
D. Soins médicaux aux membres du personnel	150
Annexe I. Texte du statut provisoire de la Caisse commune des pensions du personnel des Nations Unies	151
Annexe II. Règlement complémentaire provisoire à ajouter au règlement provisoire du personnel approuvé par l'Assemblée générale à la première partie de sa première session.	163
83 (I). Dispositions financières (article 10 et annexe II) du projet de Constitution de l'Organisation internationale des réfugiés	164

	<i>Page</i>
XVI. RESOLUTIONS ADOPTED ON THE REPORTS OF THE JOINT FIFTH AND SIXTH COMMITTEE:	
84 (I). Agreement between the United Nations and the Carnegie Foundation concerning the use of the premises of the Peace Palace at The Hague, and concerning the repayment of loans	165
85 (I). Administration of the International Court of Justice	169
Annex. Travel and Subsistence Regulations of the International Court of Justice	169
86 (I). Pensions of the Members of the International Court of Justice	172
Annex. Pension Scheme Regulations for Members of the International Court of Justice	172
XVII. RESOLUTIONS ADOPTED ON THE REPORTS OF THE SIXTH COMMITTEE:	
87 (I). Changes in the Provisional Rules of Procedure of the General Assembly concerning the Terms of Office of Members elected to Councils.	175
88 (I). Application of Articles 11 and 12 of the Statute of the International Court of Justice	175
89 (I). Authorization of the Economic and Social Council to request Advisory Opinions of the International Court of Justice	176
90 (I). Privileges and Immunities of Members of the International Court of Justice, the Registrar, Officials of the Registry, Assessors, the Agents and Counsel of the Parties and of Witnesses and Experts	176
Annex. Exchange of Letters between the President of the International Court of Justice and the Minister for Foreign Affairs of the Netherlands	179
91 (I). Conditions on which Switzerland may become a Party to the International Court of Justice	182

	<i>Pages</i>
XVI. RESOLUTIONS ADOPTÉES SUR LES RAPPORTS DE LA COMMISSION MIXTE DES DES CINQUIÈME ET SIXIÈME COMMISSIONS:	
84 (I). Accord entre l'Organisation des Nations Unies et la Fondation Carnegie concernant l'usage des locaux du Palais de la Paix à La Haye, et le remboursement d'emprunts	165
85 (I). Administration de la Cour internationale de Justice	169
Annexe. Règlement concernant les frais de voyage et de mission des membres de la Cour internationale de Justice.	169
86 (I). Pensions des membres de la Cour internationale de Justice	172
Annexe. Règlement concernant le régime de pensions des membres de la Cour internationale de Justice	172
XVII. RESOLUTIONS ADOPTÉES SUR LES RAPPORTS DE LA SIXIÈME COMMISSION:	
87 (I). Modifications au règlement intérieur provisoire de l'Assemblée générale concernant les mandats des Membres élus aux Conseils	175
88 (I). Application des Articles 11 et 12 du Statut de la Cour internationale de Justice	175
89 (I). Autorisation accordée au Conseil économique et social de demander des avis consultatifs à la Cour internationale de Justice	176
90 (I). Privilèges et immunités des membres de la Cour internationale de Justice, du Greffier, des fonctionnaires du Greffe, des assesseurs, des agents et conseils des parties ainsi que des témoins et des experts	176
Annexe. Echange de lettres entre le Président de la Cour internationale de Justice et le Ministre des Affaires étrangères des Pays-Bas	179
91 (I). Conditions dans lesquelles la Suisse peut devenir partie à la Cour internationale de Justice	182

	<i>Page</i>
Annex. Report and Recommendation of the Committee of Experts of the Security Council concerning the conditions on which Switzerland may become a Party to the Statute of the International Court of Justice..	183
92 (I). Official Seal and Emblem of the United Nations.....	185
93 (I). Accessions to the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations	186
94 (I). Progressive Development of International Law and its Codification	187
95 (I). Affirmation of the Principles of International Law recognized by the Charter of the Nürnberg Tribunal	188
96 (I). The Crime of Genocide.	188
97 (I). Registration and Publication of Treaties and International Agreements: Regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations	189
98 (I). Interim Arrangement on the Privileges and Immunities of the United Nations concluded with the Swiss Federal Council and Agreement concerning the Ariana Site	194
99 (I). Arrangements required as a result of the establishment of the Permanent Headquarters of the United Nations in the United States of America	195
XVIII. RESOLUTIONS ADOPTED ON THE REPORT OF THE PERMANENT HEAD-QUARTERS COMMITTEE:	
100 (I). Headquarters of the United Nations	196
XIX. RESOLUTIONS ADOPTED ON THE REPORTS OF THE GENERAL COMMITTEE:	
101 (I). Admission of Siam to Membership in the United Nations	198
102 (I). Measures to economize the time of the General Assembly	198

	<i>Pages</i>
Annexe. Rapport et recommandation du Comité d'experts du Conseil de sécurité relatifs aux conditions dans lesquelles la Suisse pourra devenir partie au Statut de la Cour internationale de Justice	183
92 (I). Sceau officiel et emblème de l'Organisation des Nations Unies	185
93 (I). Adhésions à la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies..	186
94 (I). Développement progressif du droit international, et sa codification	187
95 (I). Confirmation des principes de droit international reconnus par le statut de la Cour de Nuremberg	188
96 (I). Le crime de génocide...	188
97 (I). Enregistrement et publication des traités et accords internationaux. Règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies	189
98 (I). Accord provisoire relatif aux privilèges et immunités des Nations Unies conclu avec le Conseil fédéral suisse, et Accord concernant l'Ariana	194
99 (I). Arrangements nécessités par l'établissement aux Etats-Unis d'Amérique du siège permanent des Nations Unies	195
XVIII. RESOLUTIONS ADOPTÉES SUR LE RAPPORT DU COMITÉ DU SIÈGE PERMANENT:	
100 (I). Siège de l'Organisation des Nations Unies	196
XIX. RESOLUTIONS ADOPTÉES SUR LES RAPPORTS DU BUREAU:	
101 (I). Admission du Siam à l'Organisation des Nations Unies	198
102 (I). Mesures destinées à économiser le temps de l'Assemblée générale	198

	<i>Page</i>
XX. RESOLUTION ADOPTED WITHOUT REFERENCE TO A COMMITTEE:	
103 (I). Persecution and Discrimination	200
* * *	
LIST OF RESOLUTIONS ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY DURING THE FIRST PART OF ITS FIRST SESSION (numbered in accordance with the indications given in the Note at the beginning of this volume).....	201

	<i>Pages</i>
XX. RESOLUTION ADOPTÉE SANS RENVOI A UNE COMMISSION:	
103 (I). Persécutions et discriminations	200
* * *	
LISTE DES RESOLUTIONS ADOPTÉES PAR L'ASSEMBLEE GENERALE AU COURS DE LA PREMIERE PARTIE DE SA PREMIERE SESSION (numérotées conformément à la Note placée au début du présent volume)	201

RESOLUTIONS ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY
during the Second Part of its First Session
from 23 October to 15 December 1946

RESOLUTIONS ADOPTÉES PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE
pendant la seconde partie de sa première session
du 23 octobre au 15 décembre 1946

I

VERIFICATION OF CREDENTIALS

VERIFICATION DES POUVOIRS

The Credentials Committee appointed by the General Assembly at its second plenary meeting on 11 January 1946 to examine the credentials of the representatives, made two reports to the Assembly, which approved them.

*Forty-first plenary meeting, 29 October
and sixty-sixth plenary meeting,
15 December 1946.*

* * *

The composition of the Committee was as follows: The delegations of: the BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC, CHINA, DENMARK, FRANCE, HAITI, PARAGUAY, PHILIPPINE REPUBLIC, SAUDI ARABIA and TURKEY, with the representative of DENMARK as Chairman.

La Commission des pouvoirs nommée par l'Assemblée générale à sa deuxième séance plénière le 11 janvier 1946 pour examiner les pouvoirs des représentants, présente deux rapports à l'Assemblée générale qui les approuve.

*Quarante-et-unième séance plénière, le
29 octobre, et soixante-sixième séance
plénière, le 15 décembre 1946.*

* * *

La composition de la Commission est la suivante: Les délégations: de la REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE DE BIELORUSSIE, de la CHINE, du DANEMARK, de la FRANCE, d'HAITI, du PARAGUAY, de la REPUBLIQUE DES PHILIPPINES, de l'ARABIE SAOUDITE et de la TURQUIE, le représentant du DANEMARK étant Président.

II

COMPOSITION OF THE GENERAL COMMITTEE

COMPOSITION DU BUREAU

The General Committee of the General Assembly for the second part of its first session was constituted as follows:

- (a) The President of the General Assembly.
- (b) Seven Vice-Presidents elected by the General Assembly.
- (c) The Chairmen of the six main Committees of the General Assembly.

(a) *President of the General Assembly, elected at the first part of the session:*

His Excellency Mr. P.-H. SPAAK (Belgium).

(b) *Vice-Presidents elected by the General Assembly at the first part of the session:*

CHINA, FRANCE, UNION OF SOUTH AFRICA, UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS, UNITED KINGDOM, UNITED STATES OF AMERICA, VENEZUELA.

(c) *Chairmen of the six main Committees of the General Assembly:*

First Committee:¹ Mr. Dmitro Z. MANUILSKY (Ukrainian Soviet Socialist Republic);

Second Committee:² Mr. O. LANGE (Poland);

Third Committee:³ Sir Carl BERENDSEN (New Zealand);

Fourth Committee:¹ Mr. Roberto E. MAC-EACHEN (Uruguay);

Fifth Committee:¹ Mr. Faris el-KHOURY (Syria);

Sixth Committee:¹ Mr. Roberto JIMENEZ (Panama).

¹ Elected by the Committee at the first part of the session.

² Elected at the tenth meeting of the Committee on 7 November 1946 to replace Mr. Waclaw KONDESKI (Poland), who was unable to attend.

³ Elected at the twelfth meeting of the Committee on 24 October 1946 to replace the Rt. Hon. Peter FRASER (New Zealand), who was unable to attend.

Le Bureau de l'Assemblée générale pour la seconde partie de sa première session est constitué ainsi qu'il suit:

- a) Le Président de l'Assemblée générale.
- b) Sept Vice-Présidents élus par l'Assemblée générale.
- c) Les Présidents des six grandes Commissions de l'Assemblée générale.

a) *Président de l'Assemblée générale, élu à la première partie de la session:*

Son Excellence M. P. H. SPAAK (Belgique);

b) *Vice-Présidents élus par l'Assemblée générale à la première partie de la session:*

CHINE, FRANCE, UNION SUD-AFRICAINE, UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES, ROYAUME-UNI, ETATS-UNIS D'AMERIQUE, VENEZUELA;

c) *Présidents des six grandes Commissions de l'Assemblée générale:*

Première Commission¹: M. Dmitro Z. MANUILSKY (République socialiste soviétique d'Ukraine);

Deuxième Commission²: M. O. LANGE (Pologne);

Troisième Commission³: Sir Carl BERENDSEN (Nouvelle-Zélande);

Quatrième Commission¹: M. Roberto E. MAC-EACHEN (Uruguay);

Cinquième Commission¹: M. Faris el-KHOURY (Syrie);

Sixième Commission¹: M. Roberto JIMENEZ (Panama).

¹ Elu par la Commission à la première partie de la session.

² Elu à la dixième séance de la Commission, le 7 novembre 1946, en remplacement de M. Waclaw KONDESKI (Pologne) empêché.

³ Elu à la douzième séance de la Commission, le 24 octobre 1946, en remplacement du très Honorable Peter FRASER (Nouvelle-Zélande), empêché.

III

ADMISSION OF NEW MEMBERS INTO THE UNITED NATIONS

ADMISSION DE NOUVEAUX MEMBRES A L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES

The General Assembly, on the recommendation of the Security Council, decided to admit the following States to membership in the United Nations:

AFGHANISTAN, ICELAND, SIAM,¹ SWEDEN.

*Forty-seventh plenary meeting, 9 November,
forty-eighth plenary meeting, 19 November,
and sixty-seventh plenary meeting,
15 December 1946.*

¹ Siam was admitted to membership at the sixty-seventh plenary meeting, but signed the instrument of adherence on 16 December 1946, after the close of the session.

L'Assemblée générale, sur la recommandation du Conseil de sécurité, décide d'admettre comme Membres de l'Organisation des Nations Unies, les Etats suivants:

AFGHANISTAN, ISLANDE, SIAM,¹ SUEDE.

*Quarante-septième séance plénière, le
9 novembre, quarante-huitième séance plé-
nière, le 19 novembre, et soixante-septième
séance plénière, le 15 décembre 1946.*

¹ Le Siam, admis comme Membre lors de la soixante-septième séance plénière, a signé l'acte d'adhésion le 16 décembre 1946, après la clôture de la session.

IV

ELECTION OF THREE NON-PERMANENT MEMBERS OF THE SECURITY COUNCIL

ELECTION DE TROIS MEMBRES NON PERMANENTS DU CONSEIL DE SECURITE

The General Assembly elected three non-permanent members of the Security Council to replace EGYPT, MEXICO and the NETHERLANDS, retiring members. The States elected were the following:

BELGIUM, COLOMBIA and SYRIA.

*Forty-eighth plenary meeting,
19 November 1946.*

L'Assemblée générale nomme membres non permanents du Conseil de sécurité, en remplacement des trois membres sortants EGYPT, MEXIQUE et PAYS-BAS, les Etats suivants:

BELGIQUE, COLOMBIE et SYRIE.

*Quarante-huitième séance plénière,
le 19 novembre 1946.*

V

**ELECTION OF SIX MEMBERS OF THE ECONOMIC
AND SOCIAL COUNCIL**

ELECTION DE SIX MEMBRES DU CONSEIL ECONOMIQUE ET SOCIAL

The General Assembly elected six members of the Economic and Social Council to replace COLOMBIA, UNITED STATES OF AMERICA, GREECE, LEBANON, UKRAINIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC and YUGOSLAVIA, retiring members. The States elected were the following:

BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC,
LEBANON, NEW ZEALAND, TURKEY, UNITED STATES
OF AMERICA and VENEZUELA.

*Forty-eighth plenary meeting, 19 November,
fiftieth plenary meeting, 7 December,
and fifty-ninth plenary meeting,
12 December 1946.*

In addition, the General Assembly, to fill the vacancy caused by the resignation of BELGIUM, elected:

The NETHERLANDS.

*Fifty-ninth plenary meeting,
12 December 1946.*

L'Assemblée générale nomme membres du Conseil économique et social, en remplacement des membres sortants COLOMBIE, ETATS-UNIS D'AMERIQUF, GRECE, LIBAN, REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE D'UKRAINE et YUGOSLAVIE, les six Etats suivants:

REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE DE BIELO-RUSSIE, LIBAN, NOUVELLE-ZELANDE, TURQUIE, ETATS-UNIS D'AMERIQUE et VENEZUELA.

*Quarante-huitième séance plénière, le
19 novembre, cinquantième séance plé-
nière, le 7 décembre, et cinquante-neuvième
séance plénière, le 12 décembre 1946.*

En outre, l'Assemblée générale nomme mem-
bre, en remplacement de la BELGIQUE démission-
naire, l'Etat suivant:

Les PAYS-BAS.

*Cinquante-neuvième séance plénière,
le 12 décembre 1946.*

VI

ELECTION OF TWO MEMBERS OF THE TRUSTEESHIP COUNCIL

ELECTION DE DEUX MEMBRES DU CONSEIL DE TUTELLE

The General Assembly elected two Members of the Trusteeship Council:

IRAQ and MEXICO.

*Sixty-third plenary meeting,
14 December 1946.*

In accordance with the terms of Article 86 of the Charter, the composition of the Trusteeship Council is as follows:

AUSTRALIA, BELGIUM, CHINA, FRANCE, IRAQ, MEXICO, NEW ZEALAND, UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS, UNITED KINGDOM, UNITED STATES OF AMERICA.

L'Assemblée générale nomme membres du Conseil de Tutelle les deux Etats suivants:

IRAQ et MEXIQUE.

*Soixante-troisième séance plénière,
le 14 décembre 1946.*

Conformément à l'Article 86 de la Charte, la composition du Conseil de Tutelle est la suivante:

AUSTRALIE, BELGIQUE, CHINE, FRANCE, IRAQ, MEXIQUE, NOUVELLE-ZELANDE, UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES, ROYAUME-UNI, ETATS-UNIS D'AMERIQUE.

VII

DISTRIBUTION OF WORK AMONG THE COMMITTEES

DISTRIBUTION DU TRAVAIL ENTRE LES COMMISSIONS

The General Assembly referred the following questions to the various Committees for consideration and report:¹

FIRST COMMITTEE

Political and Security (including the regulation of armaments)

1. Admission of new Members to the United Nations.
2. Report of the Security Council.
3. Application of Article 27 of the Charter dealing with the method of voting in the Security Council.
4. Calling of a General Conference of Members of the United Nations under Article 109 of the Charter in order to eliminate the so-called veto privilege.
5. Calling of a General Conference of Members of the United Nations under Article 109 of the Charter for the purpose of reviewing the present Charter.
6. Presence of troops of States Members of the United Nations on non-enemy territories.
7. Draft Declaration on the Rights and Duties of States.
8. General Reduction of Armaments.
9. Relations of the United Nations with Spain.

JOINT FIRST AND THIRD COMMITTEE

Draft Declaration on Fundamental Human Rights and Freedoms.

JOINT FIRST AND SIXTH COMMITTEE

Treatment of Indians in the Union of South Africa.

SECOND COMMITTEE

Economic and Financial

1. Report of the Secretary-General on action taken to implement the General Assembly resolution on world shortage of cereals.
2. Report of the Committee on UNRRA.
3. Report from the Director-General of UNRRA.
4. Report of the Economic and Social Council on the economic reconstruction of devastated areas (Note: Chapter II of this report will be considered under Item 3 above).

¹ Unless otherwise indicated, all these items formed part of the provisional agenda as approved by the General Assembly at its forty-sixth plenary meeting on 31 October 1946 and were referred to the relevant Committees at the same meeting.

L'Assemblée générale adresse les questions suivantes aux diverses Commissions aux fins d'examen et de rapport:¹

PREMIERE COMMISSION

Questions politiques et de la sécurité (y compris la réglementation des armements)

1. Admission des nouveaux Membres aux Nations Unies.
2. Rapport du Conseil de sécurité.
3. Mise en application de l'Article 27 de la Charte, concernant la méthode de vote au Conseil de sécurité.
4. Convocation d'une Conférence générale des Membres des Nations Unies en vertu de l'Article 109 de la Charte, en vue de la suppression du privilège dit de veto.
5. Convocation d'une Conférence générale des Membres des Nations Unies, en vertu de l'Article 109 de la Charte, aux fins d'une révision de la présente Charte.
6. Présence de troupes appartenant aux Etats Membres des Nations Unies sur des territoires non ennemis.
7. Projet de Déclaration sur les droits et devoirs des Etats.
8. Réduction générale des armements.
9. Relations entre les Nations Unies et l'Espagne.

COMMISSION MIXTE DES PREMIERE ET TROISIEME COMMISSIONS

Projet de Déclaration sur les libertés et les droits fondamentaux de l'homme.

COMMISSION MIXTE DES PREMIERE ET SIXIEME COMMISSIONS

Traitement des Hindous de l'Union Sud-Africaine.

DEUXIEME COMMISSION

Questions économiques et financières

1. Rapport du Secrétaire général sur les mesures prises pour donner effet à la résolution de l'Assemblée concernant la pénurie mondiale de céréales.
2. Rapport de la Commission chargée des questions concernant l'UNRRA.
3. Rapport du Directeur général de l'UNRRA.
4. Rapport du Conseil économique et social sur la reconstruction économique des régions dévastées (note: Le chapitre II de ce rapport sera examiné avec le point 3 ci-dessus).

¹ Sauf indication contraire, toutes ces questions étaient inscrites à l'ordre du jour provisoire approuvé par l'Assemblée générale, à sa quarante-sixième séance plénière, le 31 octobre 1946, et furent réparties entre les Commissions lors de la même séance.

THIRD COMMITTEE

Social, Humanitarian and Cultural

1. Report of the Economic and Social Council on the question of refugees and consideration of the Constitution of the International Refugee Organization.
2. Resolution of the Economic and Social Council regarding the transfer of the welfare activities of UNRRA to the United Nations.
3. Resolution of the Economic and Social Council regarding the establishment of an International Children's Emergency Fund.
4. Resolution of the Economic and Social Council regarding the World Health Organization.
5. Resolution of the Economic and Social Council regarding National Red Cross Societies.
6. Report of the Economic and Social Council on the assumption of functions and powers previously exercised by the League of Nations under various international Conventions on narcotic drugs (in conjunction with the Sixth Committee).
7. Organization of an International Press Conference.
8. Political Rights of Women.
9. Translation and Publication of the Classics.¹

JOINT SECOND AND THIRD COMMITTEE

1. Report of the Economic and Social Council.
2. Relations between the United Nations and the specialized agencies.
3. Consideration and approval of agreements concluded with the specialized agencies (in conjunction with the Sixth Committee).
4. Report of the Economic and Social Council and report of the Secretary-General on the transfer of certain functions and activities of the League of Nations (in conjunction with the Sixth Committee).
5. Creation by the United Nations of Advisory Boards.¹
6. Housing and Town Planning.

FOURTH COMMITTEE

Trusteeship

1. Report of the Secretary-General on Trusteeship Agreements.
2. Statement by the Union of South Africa on the outcome of its consultations with the peoples of South West Africa as to the future status of the mandated territory, and implementation to be given to the wishes thus expressed.
3. Report of the Secretary-General on information to be transmitted by Members concerning Non-Self-Governing Territories.
4. Holding of a Conference to implement the Provisions of Chapter XI of the Charter con-

¹ Forty-seventh plenary meeting, 9 November 1946.

TROISIEME COMMISSION

Questions sociales, humanitaires et culturelles

1. Rapport du Conseil économique et social sur la question des réfugiés et examen de la Constitution de l'Organisation internationale pour les réfugiés.
2. Résolution du Conseil économique et social relative au transfert aux Nations Unies des activités de l'UNRRA en matière d'assistance sociale.
3. Résolution du Conseil économique et social relative à la création d'un fonds international de secours à l'enfance.
4. Résolution du Conseil économique et social relative à l'Organisation mondiale de la santé.
5. Résolution du Conseil économique et social relative aux sociétés nationales de la Croix-Rouge.
6. Rapport du Conseil économique et social sur la reprise des fonctions et pouvoirs exercés précédemment par la Société des Nations aux termes des diverses conventions internationales sur les stupéfiants (en liaison avec la Sixième Commission);
7. Organisation d'une conférence internationale de la Presse;
8. Droits politiques de la femme;
9. Traduction et publication des classiques.¹

COMMISSION MIXTE DES DEUXIEME ET TROISIEME COMMISSIONS

1. Rapport du Conseil économique et social;
2. Relations entre les Nations Unies et les institutions spécialisées.
3. Examen et approbation des accords conclus avec les institutions spécialisées (en liaison avec la Sixième Commission).
4. Rapport du Conseil économique et social et rapport du Secrétaire général relatifs au transfert de certaines attributions et activités de la Société des Nations (en liaison avec la Sixième Commission).
5. Création par l'Organisation des Nations Unies de comités consultatifs.¹
6. Habitat et urbanisme.

QUATRIEME COMMISSION

Tutelle

1. Rapport du Secrétaire général sur les Accords de Tutelle.
2. Déclaration de l'Union Sud-Africaine sur les résultats des consultations poursuivies avec les peuples du Sud-Ouest Africain relativement au futur statut du territoire sous mandat, et suite à donner aux desiderata exprimés.
3. Rapport du Secrétaire général sur les renseignements, concernant les territoires non autonomes, que les Membres sont appelés à fournir.
4. Réunion d'une conférence ayant pour objet la mise en application des dispositions du Cha-

¹ Quarante-septième séance plénière, le 9 novembre 1946.

cerning Non-Self-Governing Territories (in conjunction with the Sixth Committee).¹

FIFTH COMMITTEE

Administrative and Budgetary

1. Consideration of those articles of the Constitution of the International Refugee Organization dealing with finances, and of the budget of the Organization.
2. Consideration and approval of the first and second annual budgets of the United Nations for the years 1946 and 1947.
3. Report of the Secretary-General on the organization and administration of the Secretariat (in conjunction with the Sixth Committee).
4. Report of the Secretary-General on budgetary and financial arrangements.
5. Report of the Committee on Contributions on a scale for the apportionment of expenses.
6. Report of the Secretary-General on a system of simultaneous interpretation.
7. Resolution of the Economic and Social Council regarding the expenses of members of Commissions of the Economic and Social Council.
8. Resolution of the Economic and Social Council regarding the utilization of the property rights of the League of Nations in the International Institute of Intellectual Co-operation.
9. Joint report of the Secretary-General and the Negotiating Committee on the transfer to the United Nations of certain assets of the League of Nations.
10. Amendment to the provisional rules of procedure to change the date of the regular annual session of the General Assembly (in conjunction with the Sixth Committee).
11. Election of the Members of the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions.

SIXTH COMMITTEE

Legal

1. Report of the Secretary-General on changes in the provisional rules of procedure required to give effect to decisions taken regarding terms of office of members of Councils.
2. Immunities and privileges for the judges and staff officials, et cetera, of the International Court of Justice.
3. Regulations to give effect to Article 102 of the Charter regarding the registration of treaties.
4. Request by the Economic and Social Council to the General Assembly for authorization to request advisory opinions from the International Court of Justice.
5. Report of the Secretary-General on the adoption of an official emblem by the United Nations.

¹ Forty-seventh plenary meeting, 9 November 1946.

pitre XI de la Charte, concernant les territoires non autonomes (en liaison avec la Sixième Commission).¹

CINQUIEME COMMISSION

Questions administratives et budgétaires

1. Examen des articles de la Constitution de l'Organisation internationale pour les réfugiés traitant des finances et du budget de l'Organisation.
2. Examen et adoption des premier et deuxième budgets annuels de l'Organisation des Nations Unies pour les années 1946 et 1947.
3. Rapport du Secrétaire général sur l'organisation et l'administration du Secrétariat (en liaison avec la Sixième Commission).
4. Rapport du Secrétaire général sur les dispositions budgétaires et financières.
5. Rapport du Comité des contributions sur un barème de répartition des dépenses.
6. Rapport du Secrétaire général sur un système d'interprétation simultanée.
7. Résolution du Conseil économique et social concernant les dépenses des membres des Commissions de ce Conseil;
8. Résolution du Conseil économique et social, relative à l'utilisation des droits de propriété de la Société des Nations dans l'Institut international de coopération intellectuelle.
9. Rapport rédigé en commun par le Secrétaire général et par le Comité chargé des négociations relatives au transfert à l'Organisation des Nations Unies de certains avoirs de la Société des Nations.
10. Amendement au règlement intérieur en vue de modifier la date de la session ordinaire annuelle de l'Assemblée générale (en liaison avec la Sixième Commission).
11. Election des membres du Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires.

SIXIEME COMMISSION

Questions juridiques

1. Rapport du Secrétaire général sur les modifications au règlement intérieur provisoire qui sont nécessaires pour donner effet à la décision relative à la durée du mandat des membres des Conseils.
2. Privilèges et immunités des juges, des fonctionnaires supérieurs, etc., de la Cour internationale de Justice.
3. Règles à établir pour donner effet à l'Article 102 de la Charte concernant l'enregistrement des traités.
4. Demande adressée à l'Assemblée générale par le Conseil économique et social à l'effet d'autoriser le Conseil à demander des avis consultatifs à la Cour internationale de Justice.
5. Rapport du Secrétaire général sur l'adoption d'un emblème officiel de l'Organisation des Nations Unies.

¹ Quarante-septième séance plénière, le 9 novembre 1946.

6. Carrying out of the provisions of Article 13 of the Charter regarding the progressive development of international law and its codification.

7. Interpretation of articles 11 and 12 of the Statute of the International Court of Justice.

8. Request for an advisory opinion from the International Court of Justice on the meaning of the word "meeting" in articles 11 and 12 of the Statute of the Court.

9. Joint report of the Secretary-General and the Negotiating Committee on the interim arrangements on privileges and immunities of the United Nations, concluded with the Swiss Federal Council, and on agreements concerning the Ariana site.

10. Joint report of the Secretary-General and the Committee on negotiations with the competent authorities of the United States regarding the arrangements required as a result of the establishment in the United States of America of the seat of the United Nations.

11. The crime of genocide.¹

12. Conditions on which Switzerland may become a Party to the Statute of the International Court of Justice.²

JOINT FIFTH AND SIXTH COMMITTEE

1. Report of the Secretary-General on recommendations concerning the administration of the International Court of Justice.

2. Approval of agreement concerning the premises of the Peace Palace at The Hague.

PERMANENT HEADQUARTERS COMMITTEE

Report of the Headquarters Commission and consideration of possible alternative sites for permanent headquarters in the New York area, in the San Francisco Bay area or in other parts of the United States of America, which may be available without cost or at reasonable cost; and appointment of a Planning Commission of Experts (Resolution of 14 February 1946).³

GENERAL COMMITTEE

Measures to economize the time of the General Assembly.

* * *

The following items were considered without reference to a Committee:

1. Persecution and Discrimination: Draft resolution proposed by the delegation of Egypt.¹

2. Question of holding the second regular session of the General Assembly in Europe.²

¹ Forty-seventh plenary meeting, 9 November 1946.

² Fiftieth plenary meeting, 7 December 1946.

³ This item was modified as above at the forty-seventh plenary meeting on 9 November 1946.

6. Application des dispositions de l'Article 13 de la Charte concernant le développement progressif du droit international et de sa codification.

7. Interprétation des articles 11 et 12 du Statut de la Cour internationale de Justice.

8. Demande d'avis consultatif à la Cour internationale de Justice sur le sens à donner au mot "séance" employé aux articles 11 et 12 du Statut de la Cour internationale de Justice.

9. Rapport rédigé en commun par le Secrétaire général et par le Comité chargé des négociations sur les accords provisoires conclus avec le Conseil fédéral helvétique concernant les privilèges et immunités des Nations Unies, et sur les accords relatifs au Parc de l'Ariana.

10. Rapport rédigé en commun par le Secrétaire général et par le Comité chargé des négociations avec les autorités compétentes des Etats-Unis d'Amérique, sur les mesures résultant de l'installation du siège des Nations Unies aux Etats-Unis d'Amérique.

11. Le crime de génocide.¹

12. Conditions selon lesquelles la Suisse pourrait être admise à devenir partie au Statut de la Cour internationale de Justice.²

COMMISSION MIXTE DES CINQUIEME ET SIXIEME COMMISSIONS

1. Rapport du Secrétaire général sur les recommandations relatives à l'administration de la Cour internationale de Justice.

2. Approbation de l'accord relatif aux bâtiments du Palais de la Paix à La Haye.

COMITE DU SIEGE PERMANENT

Rapport de la Commission du siège, et examen de divers emplacements éventuels pour le siège permanent, situés dans la région de New-York, dans celle de la baie de San-Francisco, ou en d'autres régions des Etats-Unis, et qui pourraient être disponibles à titre gratuit ou à un prix acceptable; et désignation d'un Comité d'experts chargé de la question des bâtiments (résolution du 14 février 1946).³

BUREAU DE L'ASSEMBLEE GENERALE

Mesures destinées à économiser le temps de l'Assemblée générale.

* * *

Les points suivants ont été examinés sans renvoi à une Commission:

1. Persécutions et discriminations: projet de résolution présenté par la délégation de l'Egypte.¹

2. Question de la convocation en Europe de la seconde session ordinaire de l'Assemblée générale.²

¹ Quarante-septième séance plénière, le 9 novembre 1946.

² Cinquantième séance plénière, le 7 décembre 1946.

³ La rédaction ci-dessus résulte d'une modification décidée à la quarante-septième séance plénière, le 9 novembre 1946.

VIII

RESOLUTIONS ADOPTED ON THE REPORTS OF THE FIRST COMMITTEE

RESOLUTIONS ADOPTÉES SUR LES RAPPORTS DE LA PREMIÈRE COMMISSION

34 (I). Admission of Afghanistan, Iceland and Sweden to Membership in the United Nations

The General Assembly has taken note of the applications for membership submitted to the Organization of the United Nations, in accordance with the provisions of Article 4 of the Charter and rules 113 and 114 of the rules of procedure, by Afghanistan, the Republic of Iceland and Sweden;

Of the recommendations of the Security Council on the admission of Afghanistan, the Republic of Iceland and Sweden to membership in the United Nations;¹

And of the report submitted by the First Committee² which unanimously approved the recommendations of the Security Council.

Therefore the General Assembly decides:

That Afghanistan, the Republic of Iceland and Sweden be admitted to membership in the United Nations.

*Forty-seventh plenary meeting,
9 November 1946.*

35 (I). Question of the Re-examination by the Security Council of certain Applications for Admission to Membership in the United Nations

Applications for membership in the United Nations were submitted by the People's Republic of Albania, the Mongolian People's Republic, the Hashemite Kingdom of Transjordan, Ireland and Portugal;

The Security Council, which examined these applications, has not made any recommendations;

Since membership in the United Nations is open to all peace-loving States which accept the obligations contained in the Charter and which in the judgment of the Organization are able and willing to carry out these obligations, as stated in Article 4;

Therefore, the General Assembly recommends that the Security Council re-examine the applications for membership in the United Nations of the above-mentioned States on their respective merits as measured by the yardstick of the Charter, in accordance with Article 4.

*Forty-ninth plenary meeting,
19 November 1946.*

¹ Document A/108.

² Document A/179.

34 (I). Admission de l'Afghanistan, de l'Islande et de la Suède à l'Organisation des Nations Unies

L'Assemblée générale a pris note des demandes d'admission adressées à l'Organisation des Nations Unies, conformément aux dispositions de l'Article 4 de la Charte et des articles 113 et 114 du règlement intérieur, par l'Afghanistan, la République d'Islande et la Suède;

Des recommandations du Conseil de sécurité sur l'admission de l'Afghanistan, de la République d'Islande et de la Suède comme Membres des Nations Unies;¹ et

Du rapport soumis par la Première Commission² qui a unanimement approuvé les recommandations du Conseil de sécurité.

Pour ces motifs, l'Assemblée générale décide:

Que l'Afghanistan, la République d'Islande et la Suède seront admis comme Membres des Nations Unies.

*Quarante-septième séance plénière,
le 9 novembre 1946.*

35 (I). Question d'un nouvel examen par le Conseil de sécurité de certaines demandes d'admission à l'Organisation des Nations Unies

Des demandes d'admission comme Membres des Nations Unies ont été présentées par la République populaire d'Albanie, la République populaire de Mongolie, le Royaume hachémite de Transjordanie, l'Irlande et le Portugal;

Le Conseil de sécurité, qui a examiné ces demandes, n'a fait aucune recommandation concernant les Etats candidats ci-dessus mentionnés.

Etant donné que, conformément à l'Article 4 de la Charte, peuvent devenir Membres des Nations Unies tous les Etats pacifiques qui acceptent les obligations de la Charte et, au jugement de l'Organisation, sont capables de les remplir et disposés à le faire;

En conséquence, l'Assemblée générale recommande que le Conseil de sécurité examine de nouveau les demandes d'admission comme Membres des Nations Unies présentées par les Etats ci-dessus mentionnés, en tenant compte des titres de chacun considérés d'après les critères de la Charte, tels qu'ils résultent de l'Article 4 de la Charte.

*Quarante-neuvième séance plénière,
le 19 novembre 1946.*

¹ Document A/108.

² Document A/179.

36 (I). Rules governing the Admission of new Members to the United Nations

The General Assembly requests the Security Council to appoint a Committee to confer with a Committee on procedure of the General Assembly, with a view to preparing rules governing the admission of new Members which will be acceptable both to the General Assembly and to the Security Council.

*Forty-ninth plenary meeting,
19 November 1946.*

• • •

At its sixty-seventh plenary meeting, on 15 December 1946, the General Assembly appointed the following members to serve on its Committee on procedure:

Australia, Cuba, India, Norway and the Union of Soviet Socialist Republics.

At the same meeting, the General Assembly was informed that the Security Council had appointed to serve on its Committee on procedure the following countries:

China, Brazil and Poland.

37 (I). Report of the Security Council

The General Assembly, having received and discussed the report of the Security Council,¹

Resolves to pass to the next item on the agenda.

*Fifty-fifth plenary meeting,
11 December 1946.*

38 (I). Draft Declaration on the Rights and Duties of States

The General Assembly resolves:

1. To request the Secretary-General to transmit immediately to all Member States of the United Nations and to national and international bodies concerned with international law, the text of the draft Declaration on the Rights and Duties of States presented by Panama,² with the request that they submit their comments and observations to the Secretary-General before 1 June 1947;

2. To refer the said Declaration to the Committee established by the General Assembly during the present session³ to study the methods of codification of international law, and to request the Secretary-General to transmit to this Committee the comments and observations as they are received from the Governments and institutions referred to in the preceding paragraph;

3. To request this Committee to report thereon to the second regular session of the General Assembly;

¹ Document A/93.

² Document A/285.

³ See page 187.

36 (I). Règles pour l'admission de nouveaux Membres à l'Organisation des Nations Unies

L'Assemblée générale invite le Conseil de sécurité à créer une Commission qui se concertera avec une Commission de procédure créée par l'Assemblée générale, en vue de préparer un règlement fixant les conditions d'admission de nouveaux Membres qui puisse être adopté tant par l'Assemblée générale que par le Conseil de sécurité.

*Quarante-neuvième séance plénière,
le 19 novembre 1946.*

• • •

A sa soixante-septième séance plénière, le 15 décembre 1946, l'Assemblée générale désigna comme suit les membres de sa Commission de procédure:

Australie, Cuba, Inde, Norvège, Union des Républiques socialistes soviétiques.

Lors de la même séance, l'Assemblée générale fut informée que le Conseil de sécurité avait désigné comme suit les membres de sa Commission de procédure:

Chine, Brésil et Pologne.

37 (I). Rapport du Conseil de sécurité

L'Assemblée générale, après avoir reçu et discuté le rapport du Conseil de sécurité,¹

Décide de passer au point suivant de l'ordre du jour.

*Cinquante-cinquième séance plénière,
le 11 décembre 1946.*

38 (I). Projet de Déclaration sur les droits et les devoirs des Etats

L'Assemblée générale décide:

1. De demander au Secrétaire général de transmettre immédiatement à tous les Etats Membres des Nations Unies et aux organismes nationaux et internationaux qui s'intéressent au droit international le texte du projet de Déclaration des droits et des devoirs des Etats présenté par le Panama², en les priant de communiquer au Secrétaire général leurs commentaires et leurs observations avant le 1er juin 1947;

2. De renvoyer ladite Déclaration à la Commission créée par l'Assemblée générale au cours de la présente session³ pour étudier les méthodes de codification du droit international, et de demander au Secrétaire général de transmettre à cette Commission les commentaires et les observations au moment où il les recevra des Gouvernements et institutions visés au paragraphe précédent;

3. De demander à ladite Commission de présenter un rapport sur ces commentaires et observations à la deuxième session ordinaire de l'Assemblée générale;

¹ Document A/93.

² Document A/285.

³ Voir page 187.

4. To include this matter in the agenda of the second regular session of the General Assembly.

*Fifty-fifth plenary meeting,
11 December 1946.*

39 (I). Relations of Members of the United Nations with Spain

The peoples of the United Nations, at San Francisco, Potsdam and London, condemned the Franco regime in Spain and decided that, as long as that regime remains, Spain may not be admitted to the United Nations.

The General Assembly, in its resolution of 9 February 1946, recommended that the Members of the United Nations should act in accordance with the letter and the spirit of the declarations of San Francisco and Potsdam.

The peoples of the United Nations assure the Spanish people of their enduring sympathy and of the cordial welcome awaiting them when circumstances enable them to be admitted to the United Nations.

The General Assembly recalls that, in May and June 1946, the Security Council conducted an investigation of the possible further action to be taken by the United Nations. The Sub-Committee of the Security Council charged with the investigation found unanimously:¹

"(a) In origin, nature, structure and general conduct, the Franco regime is a fascist regime patterned on, and established largely as a result of aid received from, Hitler's Nazi Germany and Mussolini's Fascist Italy.

"(b) During the long struggle of the United Nations against Hitler and Mussolini, Franco, despite continued Allied protests, gave very substantial aid to the enemy Powers. First, for example, from 1941 to 1945, the Blue Infantry Division, the Spanish Legion of Volunteers and the Salvador Air Squadron fought against Soviet Russia on the Eastern front. Second, in the summer of 1940, Spain seized Tangier in breach of international statute, and as a result of Spain maintaining a large army in Spanish Morocco large numbers of Allied troops were immobilized in North Africa.

"(c) Incontrovertible documentary evidence establishes that Franco was a guilty party with Hitler and Mussolini in the conspiracy to wage war against those countries which eventually in the course of the world war became banded together as the United Nations. It was part of the conspiracy that Franco's full belligerency should be postponed until a time to be mutually agreed upon."

*The General Assembly,
Convinced that the Franco Fascist Government of Spain, which was imposed by force upon the*

¹ Documents S/75 and S/76.

4. D'inscrire cette question à l'ordre du jour de la seconde session ordinaire de l'Assemblée générale.

*Cinquante-cinquième séance plénière,
le 11 décembre 1946.*

39 (I). Relations entre les Membres des Nations Unies et l'Espagne

A San-Francisco, à Potsdam et à Londres les peuples des Nations Unies ont condamné le régime de Franco existant en Espagne et décidé qu'aussi longtemps que ce régime subsistera, l'Espagne ne pourra pas être admise comme Membre des Nations Unies.

L'Assemblée générale, dans sa résolution du 9 février 1946, a recommandé aux Membres des Nations Unies de se conformer à la lettre et à l'esprit des déclarations de San-Francisco et de Potsdam.

Les peuples des Nations Unies assurent la nation espagnole de leur sympathie constante et de l'accueil chaleureux qu'elle recevra lorsque les circonstances lui permettront d'être admise dans l'Organisation des Nations Unies.

L'Assemblée générale rappelle qu'en mai et juin 1946, le Conseil de sécurité a procédé à une étude des mesures que les Nations Unies pourraient prendre ultérieurement à cet égard. Le Sous-Comité du Conseil de sécurité chargé de cette étude a conclu unanimement:¹

"(a) Par son origine, sa nature, sa structure et son comportement général, le régime franquiste est un régime fasciste calqué sur l'Allemagne nazie de Hitler et l'Italie fasciste de Mussolini et institué en grande partie grâce à leur aide.

"(b) Au cours de la lutte prolongée menée par les Nations Unies contre Hitler et Mussolini, Franco, en dépit des protestations réitérées des Alliés, a fourni une aide très importante aux Puissances ennemies. Tout d'abord, par exemple, de 1941 à 1945, la Division bleue d'infanterie, la Légion espagnole des volontaires et l'Escadrille Salvadore ont combattu contre la Russie soviétique sur le front de l'Europe orientale. En second lieu, en été 1940, l'Espagne a pris Tanger en violation du statut international de cette ville et, du fait qu'elle entretenait une armée dans le Maroc espagnol, elle immobilisait des effectifs considérables de troupes alliées en Afrique du Nord.

"(c) Des documents irréfutables établissent que Franco a été coupable, à côté de Hitler et de Mussolini, d'avoir fomenté la guerre contre les pays qui, au cours de la guerre mondiale, se sont finalement associés sous le nom de Nations Unies. Il a été prévu, dans le plan de cette conspiration, que la participation intégrale de Franco aux opérations de guerre serait différée jusqu'à un moment à déterminer d'un commun accord."

*L'Assemblée générale,
Convaincue que le Gouvernement fasciste de Franco en Espagne, qui a été imposé par la force*

¹ Documents S/75 et S/76.

Spanish people with the aid of the Axis Powers and which gave material assistance to the Axis Powers in the war, does not represent the Spanish people, and by its continued control of Spain is making impossible the participation of the Spanish people with the peoples of the United Nations in international affairs;

Recommends that the Franco Government of Spain be debarred from membership in international agencies established by or brought into relationship with the United Nations, and from participation in conferences or other activities which may be arranged by the United Nations or by these agencies, until a new and acceptable government is formed in Spain.

The General Assembly,

Further, desiring to secure the participation of all peace-loving peoples, including the people of Spain, in the community of nations,

Recommends that if, within a reasonable time, there is not established a government which derives its authority from the consent of the governed, committed to respect freedom of speech, religion and assembly and to the prompt holding of an election in which the Spanish people, free from force and intimidation and regardless of party, may express their will, the Security Council consider the adequate measures to be taken in order to remedy the situation;

Recommends that all Members of the United Nations immediately recall from Madrid their Ambassadors and Ministers plenipotentiary accredited there.

The General Assembly further recommends that the States Members of the Organization report to the Secretary-General and to the next session of the Assembly what action they have taken in accordance with this recommendation.

*Fifty-ninth plenary meeting,
12 December 1946.*

40 (I). Voting Procedure in the Security Council

The General Assembly,

Mindful of the Purposes and Principles of the Charter of the United Nations, and having taken notice of the divergencies which have arisen in regard to the application and interpretation of Article 27 of the Charter:

Earnestly requests the permanent members of the Security Council to make every effort, in consultation with one another and with fellow members of the Security Council, to ensure that the use of the special voting privilege of its permanent members does not impede the Security Council in reaching decisions promptly;

Recommends to the Security Council the early adoption of practices and procedures, consistent with the Charter, to assist in reducing the difficulties in the application of Article 27 and to ensure the prompt and effective exercise by the Security Council of its functions; and

au peuple espagnol, avec l'appui des Puissances de l'Axe, et qui a fourni une aide matérielle aux Puissances de l'Axe dans la guerre, ne représente pas le peuple espagnol et rend impossible, tant qu'il restera au pouvoir en Espagne, la participation du peuple espagnol aux affaires internationales avec les autres peuples des Nations Unies;

Recommande que l'on empêche le Gouvernement espagnol franquiste d'adhérer à des institutions internationales établies par les Nations Unies ou reliées à l'Organisation et de participer aux conférences ou autres activités qui peuvent être organisées par les Nations Unies ou par les institutions précitées, jusqu'à la formation, en Espagne, d'un gouvernement nouveau et acceptable.

L'Assemblée générale,

Désirant, en outre, que tous les peuples pacifiques, y compris le peuple espagnol, participent à la communauté des nations,

Recommande que, si, dans un délai raisonnable, il n'est pas établi un gouvernement tenant son autorité du consentement des citoyens, qui s'engage à respecter la liberté de parole, de culte et de réunion, et à organiser sans délai des élections par lesquelles le peuple espagnol, libéré de toute contrainte ou intimidation, et sans considération de partis, puisse exprimer sa volonté, le Conseil de sécurité étudie les mesures adéquates à prendre pour remédier à cette situation;

Recommande, dès maintenant, à tous les Membres des Nations Unies de rappeler de Madrid les ambassadeurs et ministres plenipotentiaires qu'ils y ont accrédités.

L'Assemblée générale recommande en outre aux Etats Membres de faire rapport au Secrétaire général et à la prochaine Assemblée sur les mesures qu'ils auront prises en exécution de la présente recommandation.

*Cinquante-neuvième séance plénière,
le 12 décembre 1946.*

40 (I). Procédure de vote au Conseil de sécurité

L'Assemblée générale,

Respectueuse des Buts et Principes de la Charte des Nations Unies, et ayant pris connaissance des divergences qui se sont élevées en ce qui concerne l'application et l'interprétation de l'Article 27 de la Charte:

Demande instamment aux membres permanents du Conseil de sécurité de s'efforcer, par des consultations entre eux et avec les autres membres du Conseil de sécurité, de faire en sorte que l'exercice du privilège du veto qui appartient en propre aux membres permanents n'empêche pas le Conseil de sécurité de prendre des décisions rapides;

Recommande au Conseil de sécurité d'adopter sans délai des méthodes et des procédures conformes à la Charte, qui permettent de faciliter l'application de l'Article 27 et qui garantissent le fonctionnement rapide et efficace du Conseil; et

Further recommends that, in developing such practices and procedures, the Security Council take into consideration the views expressed by Members of the United Nations during the second part of the first session of the General Assembly.

*Sixty-first plenary meeting,
13 December 1946.*

41 (I). Principles governing the general regulation and reduction of Armaments

1. In pursuance of Article 11 of the Charter and with a view to strengthening international peace and security in conformity with the Purposes and Principles of the United Nations,

The General Assembly,

Recognizes the necessity of an early general regulation and reduction of armaments and armed forces.

2. *Accordingly,*

The General Assembly,

Recommends that the Security Council give prompt consideration to formulating the practical measures, according to their priority, which are essential to provide for the general regulation and reduction of armaments and armed forces and to assure that such regulation and reduction of armaments and armed forces will be generally observed by all participants and not unilaterally by only some of the participants. The plans formulated by the Security Council shall be submitted by the Secretary-General to the Members of the United Nations for consideration at a special session of the General Assembly. The treaties or conventions approved by the General Assembly shall be submitted to the signatory States for ratification in accordance with Article 26 of the Charter.

3. As an essential step towards the urgent objective of prohibiting and eliminating from national armaments atomic and all other major weapons adaptable now and in the future to mass destruction, and the early establishment of international control of atomic energy and other modern scientific discoveries and technical developments to ensure their use only for peaceful purposes,

The General Assembly,

Urges the expeditious fulfilment by the Atomic Energy Commission of its terms of reference as set forth in section 5 of the General Assembly resolution of 24 January 1946.

4. In order to ensure that the general prohibition, regulation and reduction of armaments are directed towards the major weapons of modern warfare and not merely towards the minor weapons,

The General Assembly,

Recommends that the Security Council expedite consideration of the reports which the

Recommande, en outre, au Conseil de sécurité de tenir compte, pour établir ces méthodes et procédures, des vues exprimées par les Membres des Nations Unies à la deuxième partie de la première session de l'Assemblée générale.

*Soixante et unième séance plénière,
le 13 décembre 1946.*

41 (I). Principes régissant la réglementation et la réduction générales des armements

1. En application de l'Article 11 de la Charte et pour affermir la paix et la sécurité internationales conformément aux Buts et aux Principes des Nations Unies,

L'Assemblée générale,

Reconnait la nécessité de procéder au plus tôt à une réglementation et à une réduction générales des armements et des forces armées.

2. *En conséquence,*

L'Assemblée générale,

Recommande au Conseil de sécurité de mettre rapidement à l'étude l'élaboration, selon leur ordre d'urgence, des mesures pratiques qui sont indispensables pour réaliser la réglementation et la réduction générales des armements et des forces armées, et pour assurer le respect universel de cette réglementation et de cette réduction par la totalité des participants, et non pas seulement leur respect unilatéral par quelques-uns d'entre-eux. Les plans formulés par le Conseil de sécurité seront soumis par le Secrétaire général aux Membres des Nations Unies pour être examinés à une session spéciale de l'Assemblée générale. Les traités ou conventions approuvés par l'Assemblée générale seront soumis aux Etats signataires pour ratification, conformément à l'Article 26 de la Charte.

3. Pour faire un pas décisif vers un but qu'il est urgent d'atteindre, à savoir d'interdire et d'éliminer des armements nationaux, l'arme atomique et les autres principales armes adaptables, maintenant ou à l'avenir, à la destruction massive, et d'établir à bref délai un contrôle international englobant l'énergie atomique en même temps que les autres découvertes de la science et de la technique modernes et tendant à assurer leur emploi à des fins purement pacifiques,

L'Assemblée générale,

Prie instamment la Commission de l'énergie atomique de s'acquitter sans retard du mandat qui lui est confié aux termes de l'article 5 de la résolution adoptée par l'Assemblée générale le 24 janvier 1946.

4. Pour s'assurer que l'interdiction, la réglementation et la réduction générales des armements puissent porter sur les principales armes de guerre modernes et non pas seulement sur les armes secondaires,

L'Assemblée générale,

Recommande que le Conseil de sécurité examine sans délai les rapports que la Commission de

Atomic Energy Commission will make to the Security Council and that it facilitate the work of that Commission, and also that the Security Council expedite consideration of a draft convention or conventions for the creation of an international system of control and inspection, these conventions to include the prohibition of atomic and all other major weapons adaptable now and in the future to mass destruction and the control of atomic energy to the extent necessary to ensure its use only for peaceful purposes.

5. The General Assembly,

Further recognizes that essential to the general regulation and reduction of armaments and armed forces, is the provision of practical and effective safeguards by way of inspection and other means to protect complying States against the hazards of violations and evasions.

Accordingly,

The General Assembly,

Recommends to the Security Council that it give prompt consideration to the working out of proposals to provide such practical and effective safeguards in connexion with the control of atomic energy and the general regulation and reduction of armaments.

6. To ensure the adoption of measures for the early general regulation and reduction of armaments and armed forces, for the prohibition of the use of atomic energy for military purposes and the elimination from national armaments of atomic and all other major weapons adaptable now or in the future to mass destruction, and for the control of atomic energy to the extent necessary to ensure its use only for peaceful purposes,

There shall be established, within the framework of the Security Council, which bears the primary responsibility for the maintenance of international peace and security, an international system, as mentioned in paragraph 4, operating through special organs, which organs shall derive their powers and status from the convention or conventions under which they are established.

7. The General Assembly,

Regarding the problem of security as closely connected with that of disarmament,

Recommends the Security Council to accelerate as much as possible the placing at its disposal of the armed forces mentioned in Article 43 of the Charter;

Recommends the Members to undertake the progressive and balanced withdrawal, taking into account the needs of occupation, of their armed forces stationed in ex-enemy territories, and the withdrawal without delay of their armed forces stationed in the territories of Members without their consent freely and publicly expressed in treaties or agreements consistent with the Charter and not contradicting international agreements;

l'énergie atomique doit présenter au Conseil de sécurité et qu'il facilite les travaux de cette Commission, et aussi que le Conseil de sécurité achève le plus tôt possible l'examen d'une ou de plusieurs conventions relatives à la création d'un système international de contrôle et d'inspection; ces conventions comprenant l'interdiction des armes atomiques et des autres principales armes adaptables, maintenant ou à l'avenir, à la destruction massive, et le contrôle de l'énergie atomique dans la mesure nécessaire pour assurer son utilisation à des fins purement pacifiques.

5. L'Assemblée générale,

Reconnait, en outre, que la réglementation et la réduction générales des armements et des forces armées exigent que soient assurées, au moyen d'inspections ou d'autres procédés, des garanties pratiques et efficaces protégeant les Etats respectueux de leurs obligations contre les risques de violations et de subterfuges.

En conséquence,

L'Assemblée générale,

Recommande au Conseil de sécurité de mettre à l'étude sans retard l'élaboration de propositions destinées à assurer les garanties pratiques et efficaces prévues ci-dessus en ce qui concerne le contrôle de l'énergie atomique et la réglementation et la réduction générales des armements.

6. Afin d'assurer l'adoption de mesures visant à instituer le plus tôt possible une réglementation et une réduction générales des armements et des forces armées; à interdire l'emploi de l'énergie atomique à des fins militaires et à éliminer des armements nationaux, les armes atomiques et toutes autres armes principales adaptables, maintenant ou à l'avenir, à la destruction massive; et à contrôler l'énergie atomique dans la mesure nécessaire pour assurer son utilisation à des fins purement pacifiques,

Il sera établi dans le cadre du Conseil de sécurité, auquel incombe la responsabilité principale du maintien de la paix et de la sécurité internationales, un système international, tel qu'il est prévu au paragraphe 4, qui opérera par les moyens d'organes spéciaux, dont les pouvoirs et les statuts seront définis par les dispositions conventionnelles en vertu desquelles ils auront été institués.

7. L'Assemblée générale,

Considérant le problème de la sécurité comme étroitement lié à celui du désarmement,

Recommande au Conseil de sécurité de hâter dans toute la mesure du possible la mise à sa disposition des forces armées visées à l'Article 43 de la Charte;

Recommande aux Etats Membres de procéder, compte tenu des nécessités de l'occupation, au retrait progressif et équilibré de leurs forces stationnées sur les territoires ex-ennemis, et au retrait sans délai de leurs forces stationnées dans des territoires des Etats Membres sans le consentement de ceux-ci librement et publiquement exprimé dans des traités ou accords compatibles avec la Charte et ne contredisant pas des accords internationaux;

Further recommends a corresponding reduction of national armed forces, and a general progressive and balanced reduction of national armed forces.

8. Nothing herein contained shall alter or limit the resolution of the General Assembly passed on 24 January 1946, creating the Atomic Energy Commission.

9. *The General Assembly,*

Calls upon all Members of the United Nations to render every possible assistance to the Security Council and the Atomic Energy Commission in order to promote the establishment and maintenance of international peace and collective security with the least diversion for armaments of the world's human and economic resources.

*Sixty-third plenary meeting,
14 December 1946.*

42 (I). Information on Armed Forces to be supplied by Members of the United Nations

The General Assembly,

Desirous of implementing, as soon as possible, the resolution of 14 December 1946 on the principles governing the regulation and reduction of armaments,

Calls upon the Security Council to determine, as soon as possible, the information which the States Members of the United Nations should be called upon to furnish, in order to give effect to this resolution.

*Sixty-third plenary meeting,
14 December 1946.*

Recommande, en outre, une réduction correspondante des forces armées nationales, ainsi qu'une réduction générale progressive et équilibrée des forces armées nationales.

8. Aucune des dispositions contenues dans la présente résolution ne modifiera la résolution de l'Assemblée générale adoptée le 24 janvier 1946 instituant la Commission de l'énergie atomique, ou n'en limitera la portée.

9. *L'Assemblée générale,*

Fait appel à tous les Membres des Nations Unies pour qu'ils prêtent toute assistance au Conseil de sécurité et à la Commission de l'énergie atomique afin de favoriser l'établissement et le maintien de la paix internationale et de la sécurité collective en ne détournant vers les armements que le minimum de ressources humaines et économiques du monde.

*Soixante-troisième séance plénière,
le 14 décembre 1946.*

42 (I). Informations relatives aux forces armées à fournir par les Membres des Nations Unies

L'Assemblée générale,

Désirant donner suite dans le plus bref délai possible à la résolution du 14 décembre 1946 sur les principes régissant la réglementation et la réduction des armements,

Prie le Conseil de sécurité de déterminer aussitôt que possible les informations que les Etats Membres des Nations Unies devraient être invités à fournir en vue de donner effet à ladite résolution.

*Soixante-troisième séance plénière,
le 14 décembre 1946.*

IX

RESOLUTION ADOPTED ON THE REPORT OF THE
JOINT FIRST AND THIRD COMMITTEE

RESOLUTION ADOPTÉE SUR LE RAPPORT DE LA COMMISSION MIXTE
DES PREMIÈRE ET TROISIÈME COMMISSIONS

43 (1). Draft Declaration on Fundamental Human Rights and Freedoms

The General Assembly,

Whereas the Economic and Social Council has established a Commission on Human Rights and has resolved that the work of the Commission shall be directed towards submitting proposals, recommendations and reports to the Council concerning an international bill of rights,

Resolves therefore to refer the draft Declaration on Fundamental Human Rights and Freedoms¹ to the Economic and Social Council for reference to the Commission on Human Rights for consideration by the Commission in its preparation of an international bill of rights; and

Expresses the hope that the question will be referred back to it in order that it may be included in the agenda of the second regular session of the General Assembly.

*Fifty-fifth plenary meeting,
11 December 1946.*

¹ Document A/234.

43 (1). Projet de Déclaration sur la liberté et les droits fondamentaux de l'homme

L'Assemblée générale,

Considérant que le Conseil économique et social a créé une Commission des droits de l'homme et a décidé que celle-ci aurait pour mission de soumettre des propositions, des recommandations et des rapports au Conseil au sujet d'une Déclaration internationale des droits de l'homme,

Décide, en conséquence, de renvoyer le projet de Déclaration sur la liberté et les droits fondamentaux de l'homme¹ au Conseil économique et social pour que la Commission des droits de l'homme, à qui il sera transmis, l'examine lorsqu'elle élaborera une Déclaration internationale des droits de l'homme; et

Exprime l'espoir que la question lui sera renvoyée pour qu'elle puisse être inscrite à l'ordre du jour de la seconde session ordinaire de l'Assemblée générale.

*Cinquante-cinquième séance plénière,
le 11 décembre 1946.*

¹ Document A/234.

X

RESOLUTION ADOPTED ON THE REPORT OF THE
JOINT FIRST AND SIXTH COMMITTEE

RESOLUTION ADOPTÉE SUR LE RAPPORT DE LA COMMISSION MIXTE
DES PREMIÈRE ET SIXIÈME COMMISSIONS

**44 (1). Treatment of Indians in
the Union of South Africa**

The General Assembly,

*Having taken note of the application made by the Government of India regarding the treatment of Indians in the Union of South Africa, and having considered the matter:*¹

1. *States that, because of that treatment, friendly relations between the two Member States have been impaired and, unless a satisfactory settlement is reached, these relations are likely to be further impaired;*

2. *Is of the opinion that the treatment of Indians in the Union should be in conformity with the international obligations under the agreements concluded between the two Governments and the relevant provisions of the Charter;*

3. *Therefore requests the two Governments to report at the next session of the General Assembly the measures adopted to this effect.*

*Fifty-second plenary meeting,
8 December 1946.*

¹ Documents A/68, A/68/Add. 1, A/68/Add. 2, A/149 and A/167.

**44 (1). Traitement des Hindous établis
dans l'Union Sud-Africaine**

L'Assemblée générale,

*Prenant acte de la demande formulée par le Gouvernement de l'Inde et relative au traitement des Hindous établis dans l'Union Sud-Africaine, et après examen de la question:*¹

1. *Constata qu'en raison de ce traitement les relations de bonne amitié entre les deux Etats Membres des Nations Unies se trouvent altérées et risquent de s'altérer encore davantage à l'avenir, si un accord satisfaisant n'est pas réalisé;*

2. *Estime que le traitement des Hindous établis dans l'Union doit être conforme aux engagements internationaux résultant des accords conclus entre les deux Etats, compte tenu des dispositions de la Charte;*

3. *Invite, en conséquence, les deux Gouvernements à faire rapport, à la prochaine session de l'Assemblée générale, sur les mesures prises à cet effet.*

*Cinquante-deuxième séance plénière,
le 8 décembre 1946.*

¹ Documents A/68, A/68/Add. 1, A/68/Add. 2, A/149 et A/167.

RESOLUTIONS ADOPTED ON THE REPORTS OF THE SECOND COMMITTEE

**RESOLUTIONS ADOPTÉES SUR LES RAPPORTS
DE LA DEUXIÈME COMMISSION**

**45 (I). World Shortage of Cereals
and other Foodstuffs**

At its thirty-third plenary meeting, on 14 February 1946, the General Assembly adopted a resolution urging action, both directly by Governments and through the international organizations concerned, to alleviate the anticipated serious shortage of bread grains and rice.

The General Assembly has learned with satisfaction of the extent to which the position in 1946 was improved, particularly with respect to bread grains, by the common effort of the United Nations, thus saving millions of lives during the critical months before the 1946 harvest.

The General Assembly recognizes, however, that the food situation is still unsatisfactory. A number of countries have not yet overcome the devastating results of the enemy occupation to which they were subjected, and are obliged on this account to continue emergency imports of grains, fats and other foodstuffs. A severe shortage of these foodstuffs exists in many European countries, even in some of those which before the war were themselves exporters. In a number of countries of Asia the shortage of cereals and other foodstuffs has led to undernourishment and even famine, resulting in heavy loss of human lives, as in the case of India and China. There is also a widespread shortage of livestock.

The General Assembly notes, moreover, that in 1945 and 1946 some countries of Europe and Asia were affected by drought and bad harvest, resulting in still further deterioration of their food situation. Some countries which were not under enemy occupation have even introduced bread rationing for the first time, for instance, the United Kingdom. In addition, some countries of Latin America are experiencing food shortages and are obliged to import grain.

The General Assembly has learned with concern that expected supplies of bread grains, rice, fats and oils, dairy products, meat and sugar appear to be substantially inadequate to meet minimum requirements for human consumption in 1947. Many countries, especially those which have suffered from enemy occupation and those which do not produce sufficient foodstuffs to meet their own requirements, need agricultural supplies such as machinery, implements, fertilizers, pesticides and seeds.

In addition, international payment difficulties

**45 (I). Pénurie mondiale des céréales
et autres denrées alimentaires**

Lors de sa trente-troisième séance plénière, le 14 février 1946, l'Assemblée générale a adopté une résolution demandant instamment, et aux gouvernements et aux organisations internationales intéressés, de prendre des mesures pour parer à la grave pénurie, alors prévue, de riz et de céréales panifiables.

L'Assemblée générale a appris avec satisfaction que la situation s'est notablement améliorée en 1946, particulièrement en ce qui concerne les céréales panifiables, grâce aux efforts communs des Nations Unies; on a réussi ainsi à sauver des millions de vies au cours des mois critiques qui ont précédé la récolte en 1946.

L'Assemblée générale reconnaît cependant que la situation alimentaire reste peu satisfaisante. Un certain nombre de pays subissent encore les conséquences désastreuses de l'occupation ennemie à laquelle ils ont été soumis, et sont obligés, en conséquence, de continuer leurs importations urgentes de céréales, de corps gras et d'autres denrées alimentaires. Il existe une grave pénurie de ces denrées alimentaires dans beaucoup de pays d'Europe, même parmi ceux qui, avant la guerre, exportaient ces produits. Dans un certain nombre de pays d'Asie, la pénurie de céréales et d'autres denrées alimentaires a provoqué la sous-alimentation et même la famine, et a eu pour conséquence de lourdes pertes de vies humaines, comme c'est le cas dans l'Inde et en Chine. Une pénurie de cheptel s'est manifestée également dans de nombreuses régions.

En outre, l'Assemblée générale constate que des pays d'Europe et d'Asie ont connu en 1945 et 1946 la sécheresse et les mauvaises récoltes, ce qui a encore aggravé leur situation alimentaire. Certains pays qui n'ont pas été occupés par l'ennemi ont même établi le rationnement du pain pour la première fois, le Royaume-Uni par exemple. D'autre part, plusieurs pays de l'Amérique latine connaissent une pénurie de denrées alimentaires et sont obligés d'importer des céréales.

L'Assemblée générale a appris avec inquiétude que la production des céréales panifiables, riz, huiles et corps gras, produits laitiers, viandes et sucre, s'annonce nettement insuffisante pour faire face aux besoins minima de la consommation humaine en 1947. De nombreux pays, surtout ceux qui ont souffert de l'occupation ennemie et ceux qui ne produisent pas suffisamment de denrées alimentaires pour suffire aux besoins de leurs populations, réclament des fournitures agricoles telles que machines, outils, engrais, insecticides et semences.

De plus, la difficulté que certains pays éprou-

on the part of certain importing countries, as well as transport and other difficulties, threaten to prevent the utilization of such food supplies as may be available.

At the same time, there is a tendency in some countries to reduce the areas under cultivation of cereals and other foodstuffs, which may cause unwarranted price increases and still further aggravate the food situation. Inflationary prices, and other price factors, in many cases constitute another obstacle to the production and distribution of food supplies to those in need.

The General Assembly, therefore,

Urges the Governments and international agencies concerned to adopt or continue measures designed to overcome the deficit during 1947 in bread grains, rice, fats and oils, dairy products, meat and sugar and to achieve the equitable allocation and prompt distribution of the available supplies free from political considerations; and, in particular,

Recommends:

1. Food producing countries to take all practicable steps

(a) To increase the output and collection of foodstuffs to the maximum extent;

(b) To prevent reduction and encourage an increase of areas under grain cultivation;

(c) To improve transportation facilities for cereals and other foodstuffs;

(d) To increase exports to countries suffering from a shortage of foodstuffs;

(e) To continue and strengthen international efforts and machinery with a view to utilizing exportable food supplies with due consideration for the urgency of the food requirements in the needy countries;

(f) To take measures against any unwarranted increase in the price of grain and other foodstuffs, especially such as would be detrimental to the interests of consumers and would mainly favour speculative interests without resulting in any real advantages to the farming population;

2. Countries which are largely industrial and which produce transportation equipment, agricultural implements, machinery, spare parts and supplies for the construction of workshops for manufacturing and repairing the essential categories of such materials, or which produce fertilizers, pesticides, seeds, and animal feeding stuffs, to take all appropriate and practicable measures for expanding production, increasing export, and facilitating transportation of such supplies to countries in urgent need of them, and for facilitating the construction in these countries of small factories and workshops for the manufacture and repair of the most essential

vent à se procurer des devises étrangères pour payer leurs importations, l'insuffisance des moyens de transport et d'autres difficultés menacent d'empêcher l'utilisation des produits alimentaires disponibles.

En même temps, certains pays ont tendance à réduire les surfaces ensemencées en céréales et autres denrées alimentaires, ce qui peut provoquer des hausses de prix injustifiées et aggraver encore la situation alimentaire. L'inflation des prix, ainsi que certains autres facteurs agissant sur les prix, constituent souvent un nouvel obstacle à la production des denrées alimentaires et à leur distribution parmi ceux qui en ont besoin.

L'Assemblée générale, en conséquence,

Demande instamment aux gouvernements et aux organisations internationales intéressés d'adopter ou de maintenir les mesures destinées à combler le déficit prévu pour 1947 en ce qui concerne les céréales panifiables, riz, huiles et corps gras, produits laitiers, viandes et sucre, et d'assurer la répartition équitable et la distribution rapide des denrées disponibles, sans tenir compte de considérations politiques; et, en particulier,

Recommande:

1. Que les pays producteurs de denrées alimentaires prennent toutes les mesures possibles pour:

a) Augmenter au maximum la production et la collecte de denrées alimentaires;

b) Empêcher la réduction et favoriser l'accroissement des superficies ensemencées en céréales;

c) Améliorer les services de transport des céréales et d'autres denrées alimentaires;

d) Augmenter leurs exportations vers les pays qui souffrent d'une pénurie de denrées alimentaires;

e) Maintenir et renforcer les efforts et les mécanismes internationaux destinés à répartir les produits alimentaires susceptibles d'être exportés, compte tenu de l'urgence des besoins alimentaires des pays nécessiteux;

f) Prendre des mesures contre toute hausse injustifiée du prix des céréales et d'autres denrées alimentaires, notamment les hausses qui seraient nuisibles aux intérêts des consommateurs et favoriseraient surtout les intérêts des spéculateurs, sans aucun avantage réel pour les agriculteurs;

2. Que les pays qui sont principalement industriels et qui produisent du matériel de transport, des instruments agricoles, des machines, des pièces de rechange et des matériaux nécessaires à la construction d'ateliers destinés à la fabrication et à la réparation des catégories essentielles de ce matériel, ou qui produisent des engrais, insecticides, semences et produits pour l'alimentation du bétail, prennent toutes les mesures possibles et appropriées pour développer la production, accroître l'exportation, faciliter le transport de ces produits vers les pays qui en ont un besoin urgent et pour faciliter la construction, dans ces pays, de petites usines et ateliers destinés à la fabrication

agricultural machines, implements and spare parts, for increasing food production;

3. All countries to carry out as far as practicable appropriate and necessary measures to regulate consumption, including the maintenance of high extraction rates, the dilution of flour, restrictions on usage of bread grains for beverages and other non-essential purposes, and restrictions on the feeding of bread grains to animals;

4. Governments and international agencies concerned to continue and expand publication of the fullest possible information on supplies and requirements of foodstuffs and materials mentioned in paragraphs 1 and 2 above and on action taken to carry out the recommendations contained in this resolution, in order that future action may be guided by full knowledge of the relevant facts;

5. That attention continue to be given to the need for measures necessary to enable importing countries to overcome international payment difficulties, in order that the above recommendations may be rendered effective in improving the food situation.

*Fifty-fifth plenary meeting,
11 December 1946.*

46 (I). Economic Reconstruction of Devastated Areas

The General Assembly,

Taking note of the preliminary report of the Temporary Sub-Commission on Economic Reconstruction of Devastated Areas¹ and of the relevant resolution of the Economic and Social Council of 3 October 1946²;

Recognizing the urgent need for international co-operation in the reconstruction of devastated areas:

1. *Approves* the general resolution of the Economic and Social Council, the resolution on the Survey of the Economic Reconstruction of Devastated Areas in Asia and the Far East, and the resolution for continuing the work of the Sub-Commission on Devastated Areas in Europe³;

2. *Urges* the Members of the United Nations, the Economic and Social Council, and the specialized agencies and inter-governmental organizations concerned, to take all possible steps, within their respective fields of activity, which may lead to the early solution of the problems of economic reconstruction of devastated areas;

3. *Directs* the Secretary-General to transmit to the International Bank for Reconstruction and Development the opinion of the General

¹ Document A/147.

² Document A/126.

³ Document E/245, pages 8 to 15.

et à la réparation des machines agricoles, de l'outillage et des pièces de rechange les plus indispensables, en vue d'accroître la production des vivres;

3. Que tous les pays appliquent, pour autant qu'il sera possible, les mesures appropriées et nécessaires en vue de réglementer la consommation, y compris: le maintien de taux élevés d'extraction, l'adjonction d'autres produits à la farine, les restrictions à l'utilisation des céréales panifiables pour la fabrication de boissons et autres emplois non essentiels, et les restrictions à l'utilisation des céréales panifiables pour l'alimentation des animaux;

4. Que les gouvernements et institutions internationales intéressés poursuivent et développent la publication d'informations aussi détaillées que possible sur les approvisionnements et les besoins de denrées alimentaires et matériels mentionnés aux paragraphes 1 et 2 ci-dessus, et sur les mesures prises en exécution des recommandations formulées dans la présente résolution, afin que les décisions prises dorénavant s'appuient sur une connaissance complète des faits pertinents;

5. Que l'on ne perde pas de vue la nécessité de prendre les mesures indispensables pour permettre aux pays importateurs de surmonter les difficultés que suscitent les paiements internationaux, afin que les recommandations exposées ci-dessus se traduisent par des résultats effectifs améliorant la situation alimentaire.

*Cinquante-cinquième séance plénière,
le 11 décembre 1946.*

46 (I). Reconstruction économique des régions dévastées

L'Assemblée générale,

Prenant acte du rapport préliminaire de la Sous-Commission temporaire de la reconstruction économique des régions dévastées¹ et de la résolution correspondante adoptée par le Conseil économique et social le 3 octobre 1946²;

Constatant l'urgente nécessité d'une coopération internationale pour la reconstruction des régions dévastées:

1. *Approuve* la résolution générale du Conseil économique et social, la résolution relative à l'enquête sur la reconstruction économique des régions dévastées en Asie et en Extrême-Orient et la résolution concernant la continuation des travaux de la Sous-Commission des régions dévastées en Europe³;

2. *Invite* les Membres des Nations Unies, le Conseil économique et social et les institutions spécialisées et les organisations intergouvernementales intéressées, à prendre toutes les mesures possibles, dans leurs domaines respectifs, pour aboutir à une prompt solution des problèmes de la reconstruction économique des régions dévastées;

3. *Charge* le Secrétaire général de faire connaître à la Banque internationale pour la reconstruction et la mise en valeur que l'Assemblée

¹ Document A/147.

² Document A/126.

³ Document E/245, pages 8 à 15.

Assembly that, if the economic reconstruction of devastated areas is not to be unduly delayed, the International Bank would come into full effective operation at the earliest possible date so that, in accordance with the special functions laid down for the Bank in its articles of Agreement, it may be able, early in 1947, to make the fullest possible contribution toward the needs of economic reconstruction;

4. *Recommends* that the Economic and Social Council and its Commissions consider undertaking as soon as possible, in co-operation with the specialized agencies concerned, a general survey of raw material resources needed for the economic reconstruction of devastated areas, with a view to recommending the adoption of the necessary measures to increase and promote production and to facilitate transportation of those materials from the producing areas to the devastated areas;

5. *Further recommends* that, in order to give effective aid to the countries devastated by war, the Economic and Social Council, at its next session, give prompt and favourable consideration to the establishment of an Economic Commission for Europe and an Economic Commission for Asia and the Far East."

*Fifty-fifth plenary meeting,
11 December 1946.*

47 (I). Report of the Committee on UNRRA (United Nations Relief and Rehabilitation Administration)

The General Assembly, at its twenty-first plenary meeting on 1 February 1946, established a Committee to encourage support of UNRRA during the final stages of its work.

The General Assembly has now received a report on the work of the Committee¹ and has noted with satisfaction the extent to which Member Governments have supported the activities of UNRRA and have thus contributed so substantially to the relief and rehabilitation of those countries which had been devastated by the war.

The General Assembly has learned from the report of the Committee that, although expected contributions have been realized in very large measure, a small proportion has not yet been made available, and that the Chairman of the Committee has been requested to draw the attention of the Governments concerned to the desirability of completing their contributions in order that UNRRA might receive the full amount required for the completion of its activities.

The General Assembly, therefore,

Warmly thanks the Chairman and members of the Committee on UNRRA for their efforts in fulfilment of the task entrusted to them;

¹ Documents A/94 and A/94/Add. 1.

générale estime que, si l'on veut éviter que la reconstruction économique des régions dévastées ne soit indûment retardée, la Banque internationale devra commencer à fonctionner pleinement et effectivement le plus tôt possible, de manière à pouvoir, conformément aux attributions spéciales que lui assignent les termes de son statut, apporter dès le début de 1947, la plus large contribution possible pour satisfaire les besoins de la reconstruction économique;

4. *Recommande* que le Conseil économique et social et ses Commissions envisagent d'entreprendre aussitôt que possible, en coopération avec les institutions spécialisées, une enquête générale sur les ressources en matières premières nécessaires à la reconstruction économique des régions dévastées, en vue de recommander l'adoption des mesures propres à augmenter et à développer la production ainsi qu'à faciliter le transport de ces matières premières des régions productrices vers les zones dévastées;

5. *Recommande, en outre,* que, pour apporter une aide efficace aux pays dévastés par la guerre, le Conseil économique et social, à sa prochaine session, procède sans délai à un examen favorable de la question de la création d'une Commission économique pour l'Europe et d'une Commission économique pour l'Asie et l'Extrême-Orient.

*Cinquante-cinquième séance plénière,
le 11 décembre 1946.*

47 (I). Rapport du Comité de l'UNRRA (United Nations Relief and Rehabilitation Administration)

L'Assemblée générale, au cours de sa vingt et unième séance plénière, le 1^{er} février 1946, a constitué un Comité chargé de faciliter l'œuvre de l'UNRRA au cours des derniers mois de son existence.

L'Assemblée générale est maintenant en possession d'un rapport sur les travaux du Comité¹ et constate avec satisfaction l'importance de l'aide que les Gouvernements des Etats Membres ont apportée à l'UNRRA, contribuant ainsi de manière considérable à fournir des secours aux pays dévastés par la guerre et à faciliter leur reconstruction.

L'Assemblée générale, par le rapport du Comité, a pu voir que, si une très grande partie des contributions attendues ont été versées, il reste encore une petite partie qui n'a pas été versée, et que le Président du Comité a été invité à attirer l'attention des gouvernements intéressés sur le fait qu'il serait à désirer qu'ils complètent le versement de leurs contributions en vue de permettre à l'UNRRA de réunir le total des fonds indispensables à l'achèvement de ses travaux.

L'Assemblée générale, en conséquence,

Remercie vivement le Président et les membres du Comité de l'UNRRA pour les efforts qu'ils ont fournis en s'acquittant de la tâche qui leur avait été confiée;

¹ Documents A/94 et A/94/Add. 1.

Urges Member Governments concerned to consider sympathetically the communication from the Chairman of the Committee on UNRRA and to make available the balance of their expected contributions, in order that UNRRA may have at its disposal for the completion of its task the full amount recommended by the UNRRA Council.

*Fifty-fifth plenary meeting,
11 December 1946.*

48 (I). Relief Needs after the termination of UNRRA (United Nations Relief and Rehabilitation Administration)

The General Assembly,

Taking note of the UNRRA Council resolution (No. 100) of 16 August 1946, and of the related resolution adopted by the Economic and Social Council of 3 October 1946;

Recognizing that certain countries will need financial assistance in 1947 to provide for imports of food and other basic essentials of life;

Taking note that this need for assistance may not, in all cases, be entirely met by international institutions and other public and private agencies available for this purpose;

Recognizing that, in some countries, if such assistance is not provided, there will be hunger, privation and suffering during the winter, spring and early summer of next year;

Taking note of the urgent necessity of meeting this residual relief need promptly, and of the expressed willingness of Members of the United Nations to do their part in attaining this end;

Recognizing the desirability of meeting this need without wasteful duplication of effort;

Considering that one of the purposes of the United Nations is to be a centre for harmonizing the actions of nations in the attainment of their common ends, including international co-operation in solving international problems of an economic and humanitarian character;

Reaffirming the principle that at no time should relief supplies be used as a political weapon, and that no discrimination should be made in the distribution of relief supplies because of race, creed, or political belief:

1. Establishes a Special Technical Committee whose functions shall be:

(a) To study the minimum import requirements of the basic essentials of life, particularly food and supplies for agricultural production of countries which the Committee believes might require assistance in the prevention of suffering or of economic retrogression which threatens the supply of these basic essentials;

Demande instamment aux Gouvernements des Etats Membres intéressés d'accueillir favorablement la communication du Président du Comité de l'UNRRA, et de verser le solde de leurs contributions attendues en vue de permettre à l'UNRRA de disposer, pour achever ses travaux, du total des fonds prévus par le Conseil de l'UNRRA.

*Cinquante-cinquième séance plénière,
le 11 décembre 1946.*

48 (I). Besoins d'assistance après la cessation de l'UNRRA (United Nations Relief and Rehabilitation Administration)

L'Assemblée générale,

Prenant acte de la résolution No 100 du Conseil de l'UNRRA en date du 16 août 1946, et de la résolution connexe adoptée par le Conseil économique et social le 3 octobre 1946;

Reconnaissant que certains pays auront besoin, en 1947, d'une assistance financière pour couvrir leurs importations de denrées alimentaires et autres principaux produits de première nécessité;

Prenant acte de ce que les organisations internationales et autres institutions publiques ou privées auxquelles on peut faire appel à cette fin, ne pourront peut-être pas, dans tous les cas, satisfaire complètement ces besoins d'assistance;

Reconnaissant que certains pays, s'ils ne reçoivent pas cette assistance, se trouveront exposés au cours de l'hiver, du printemps et au début de l'été de l'année prochaine, à la famine, aux privations et aux souffrances;

Prenant acte de l'urgente nécessité de pourvoir rapidement à cette assistance complémentaire, et du fait que les Etats Membres des Nations Unies se sont déclarés disposés à jouer leur rôle dans la réalisation de cette fin;

Reconnaissant qu'il est souhaitable de faire face à ces besoins sans gaspillage d'efforts résultant de double emploi;

Considérant que l'un des buts de l'Organisation des Nations Unies est d'être un centre où s'harmonisent les efforts des nations vers leurs fins communes, dont l'une est de réaliser la coopération internationale en résolvant les problèmes d'ordre économique et humanitaire;

Réaffirmant le principe selon lequel les secours ne doivent être utilisés à aucun moment comme arme politique et selon lequel aucune discrimination du point de vue racial, religieux ou politique ne doit être exercée dans la distribution des secours:

1. Crée un Comité technique spécial qui sera chargé:

a) D'étudier les besoins minima d'importation, en ce qui concerne les produits de première nécessité, notamment les denrées alimentaires et les fournitures destinées à la production agricole des pays qui, de l'avis du Comité, peuvent avoir besoin d'être aidés afin d'éviter les souffrances ou la régression économique qui compromet leur approvisionnement en produits de première nécessité;

(b) To survey the means available to each country concerned to finance such imports;

(c) To report concerning the amount of financial assistance which it believes may be required in the light of (a) and (b) above.

2. *Decides* that the Committee shall consist of ten experts in the field of finance and foreign trade to be designated by the Governments of Argentina, Brazil, Canada, China, Denmark, France, Poland, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom, and United States of America to serve in their individual capacities and not as representatives of the Governments by which they are designated; and urges each Government to select a person of outstanding competence to serve on the Committee.

3. *Directs* the Secretary-General to transmit to the Committee the information called for in the third paragraph of the above-mentioned resolution of the Economic and Social Council.

4. *Directs* the Committee to submit its report to the Secretary-General for submission to Member Governments as soon as possible, but in any event not later than 15 January 1947.

5. *Calls upon* all Members of the United Nations to assist in the furnishing of relief, when needed and where needed during the ensuing year, by developing their respective programmes with the greatest possible speed and, in appropriate cases, by extending special credit facilities to the needy countries.

6. *Recommends* that all Members of the United Nations keep the Secretary-General informed concerning their plans for assisting in meeting relief needs in 1947, and concerning the progress of their relief activities in this respect.

7. *Directs* the Secretary-General:

(a) To make available to all Members of the United Nations the information received pursuant to paragraph 6 above, in order that this information, together with that transmitted pursuant to paragraph 4 above, may be used by the Members of the United Nations to facilitate the co-ordination, without wasteful duplication of effort, of their respective relief programmes and activities;

(b) To facilitate informal consultation among Governments concerning their relief plans and programmes; and to arrange for such consultation among Governments whenever, in his opinion, the purpose of this resolution would be promoted thereby;

(c) To furnish, within the limitations of available staff and funds, such technical assistance in respect of the 1947 relief programme as Governments may request.

b) D'examiner les moyens dont dispose chaque pays intéressé pour financer ces importations;

c) D'établir un rapport sur le montant de l'aide financière qui, de l'avis du Comité, peut être nécessaire, d'après les études visées aux alinéas a) et b) ci-dessus.

2. *Décide* que le Comité se composera de dix experts des questions financières et du commerce extérieur, qui seront désignés par les Gouvernements de l'Argentine, du Brésil, du Canada, de la Chine, du Danemark, de la France, de la Pologne, de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, du Royaume-Uni et des Etats-Unis d'Amérique et siégeront à titre personnel et non pas en tant que représentants des gouvernements qui les auront désignés; et demande instamment à chacun des gouvernements de choisir, pour siéger à ce Comité, une personne hautement qualifiée par sa compétence.

3. *Charge* le Secrétaire général de transmettre au Comité les renseignements prévus au paragraphe 3 de la résolution du Conseil économique et social mentionnée ci-dessus.

4. *Prescrit* au Comité de remettre son rapport au Secrétaire général, qui le soumettra aux Gouvernements des Etats Membres, aussitôt que possible et en tout cas le 15 janvier 1947 au plus tard.

5. *Invite* tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies à prêter leur assistance à la fourniture de secours dans les temps et lieux où ils seront nécessaires au cours de l'année à venir, en mettant en œuvre le plus rapidement possible leurs programmes respectifs et, dans les cas où il convient de le faire, en accordant des facilités de crédit spéciales aux pays qui en ont besoin.

6. *Recommande* que tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies tiennent le Secrétaire général au courant de leurs plans d'assistance pour satisfaire aux besoins de secours en 1947, ainsi que du développement de leurs activités en matière d'assistance à ce point de vue.

7. *Charge* le Secrétaire général:

a) De mettre à la disposition de tous les Membres des Nations Unies les renseignements reçus en exécution des dispositions du paragraphe 6 ci-dessus afin que lesdits renseignements, ainsi que ceux qui seront transmis en vertu du paragraphe 4 ci-dessus, puissent être utilisés par les Membres de l'Organisation des Nations Unies en vue de faciliter la coordination de leurs programmes et activités de secours respectifs, en évitant le gaspillage d'efforts qui résulterait du double emploi;

b) De faciliter les consultations officielles entre gouvernements au sujet de leurs plans et programmes de secours et d'encourager des consultations de ce genre entre gouvernements toutes les fois que, à son avis, la réalisation des fins de la présente résolution s'en trouvera facilitée;

c) De fournir, dans la limite du personnel et des fonds disponibles, toute l'assistance technique que les gouvernements pourront demander en ce qui concerne le programme de secours pour 1947.

8. (a) *Directs* the Secretary-General to consider the ways and means of collecting and utilizing contributions, from persons, organizations and peoples all over the world, equivalent to the earnings of one day's work, for the purpose of helping to meet relief needs during 1947; and to report on the results of such consideration to Member Governments and to the Economic and Social Council at the earliest possible date;

(b) *Requests* the Economic and Social Council to study the report made by the Secretary-General and to take whatever action it may deem appropriate in regard to this matter.

9. *Directs* the Secretary-General to report at each session of the Economic and Social Council on the activities being carried out under this resolution.

*Fifty-sixth plenary meeting,
11 December 1946.*

8. a) *Charge* le Secrétaire général d'étudier les voies et moyens qui permettront de réunir et d'utiliser une contribution égale au salaire d'une journée de travail provenant des particuliers, des organisations et des peuples du monde entier, pour aider à satisfaire les besoins d'assistance pendant l'année 1947, et de rendre compte, le plus tôt possible, des résultats de cette étude aux Gouvernements des États Membres et au Conseil économique et social;

b) *Demande* au Conseil économique et social d'étudier le rapport présenté par le Secrétaire général et de prendre en la matière toutes mesures qu'il pourra juger appropriées.

9. *Charge* le Secrétaire général de rendre compte au Conseil économique et social, à chacune de ses sessions, de l'action accomplie en vertu de la présente résolution.

*Cinquante-sixième séance plénière,
le 11 décembre 1946.*

XII

RESOLUTIONS ADOPTED ON THE REPORTS OF THE JOINT SECOND AND THIRD COMMITTEE

RESOLUTIONS ADOPTÉES SUR LES RAPPORTS DE LA COMMISSION MIXTE DES DEUXIÈME ET TROISIÈME COMMISSIONS

49 (I). Activities of the Economic and Social Council

A. REPORT OF THE ECONOMIC AND SOCIAL COUNCIL

The General Assembly,

Having considered the report of the Economic and Social Council¹ submitted to it under Article 15, paragraph 2, of the Charter, and rule 12 of the provisional rules of procedure of the General Assembly;

Notes with satisfaction that the Economic and Social Council has made substantial progress toward its organization for the effective fulfilment of its functions and responsibilities;

Notes also with satisfaction the efforts which the Economic and Social Council is making to solve the many difficult economic and social problems with which the world is confronted as a consequence of the recent world war;

Draws the attention of the Economic and Social Council to the remarks made in the Joint Second and Third Committee and during the general debate in the General Assembly.

B. REQUEST OF THE WORLD FEDERATION OF TRADE UNIONS FOR A CLOSER CONNEXION WITH THE ECONOMIC AND SOCIAL COUNCIL

The General Assembly,

Having considered the request of the World Federation of Trade Unions, dated 12 November 1946, for the establishment of a closer connexion with the Economic and Social Council, and taking into account the decision of the Council of 21 June 1946 "that most close consultative connexion should be established with the World Federation of Trade Unions";

Recommends to the Economic and Social Council that it give to the World Federation of Trade Unions the right to submit to the Economic and Social Council questions for insertion in the provisional agenda, in accordance with the procedure now applicable to specialized agencies.

C. CONSULTATIVE ARRANGEMENTS WITH NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

The General Assembly,

Having considered the report of the Economic and Social Council² concerning arrangements for consultation with non-governmental organizations,

¹ Documents A/125, A/125/Add. 1 and A/125/Add. 1/Corr. 1.

² See document A/125, paragraphs 76 to 80.

49 (I). Travaux du Conseil économique et social

A. RAPPORT DU CONSEIL ECONOMIQUE ET SOCIAL

L'Assemblée générale,

Ayant étudié le rapport du Conseil économique et social¹ qui lui a été soumis, conformément aux dispositions de l'Article 15, paragraphe 2, de la Charte et de l'article 12 du règlement intérieur provisoire de l'Assemblée générale;

Note avec satisfaction que le Conseil économique et social a accompli des progrès appréciables dans son organisation en vue de l'accomplissement efficace de ses fonctions et de ses tâches;

Note également avec satisfaction les efforts que le Conseil économique et social fait afin de résoudre les nombreux et difficiles problèmes économiques et sociaux qui se posent au monde à la suite de la récente guerre mondiale;

Attire l'attention du Conseil économique et social sur les observations qui ont été faites devant la Commission mixte des Deuxième et Troisième Commissions ainsi qu'au cours de la discussion générale devant l'Assemblée générale.

B. DEMANDE DE LA FEDERATION SYNDICALE MONDIALE EN VUE D'UNE LIAISON PLUS ETROITE AVEC LE CONSEIL ECONOMIQUE ET SOCIAL

L'Assemblée générale,

Ayant examiné la demande de la Fédération syndicale mondiale, en date du 12 novembre 1946, tendant à établir une liaison plus étroite avec le Conseil économique et social; et considérant que le Conseil a décidé le 21 juin 1946 "qu'il conviendrait d'établir aux fins de consultations les relations les plus étroites possibles avec la Fédération syndicale mondiale";

Recommande au Conseil économique et social d'accorder à la Fédération syndicale mondiale le droit de soumettre au Conseil économique et social des questions destinées à être inscrites à l'ordre du jour provisoire, conformément à la procédure qui s'applique actuellement aux institutions spécialisées.

C. DISPOSITIONS A PRENDRE EN VUE DE CONSULTATIONS AVEC LES ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES

L'Assemblée générale,

Ayant étudié le rapport du Conseil économique et social² sur les dispositions à prendre en vue de consultations avec les organisations non gouvernementales,

¹ Documents A/125 et A/125/Add. 1.

² Voir document A/125, paragraphes 76 à 80.

Takes note of the action of the Council to place certain non-governmental organizations in category (a);

Expresses agreement with the general principle that all non-governmental organizations in category (a) should receive equal treatment in respect of consultative arrangements with the Council.

Sixty-sixth plenary meeting,
15 December 1946.

50 (I). Agreements with Specialized Agencies¹

The General Assembly,

Whereas agreements entered into by the Economic and Social Council with certain specialized agencies are now before the General Assembly for approval:

Resolves to approve the agreements with the International Labour Organization,² the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization,³ the Food and Agriculture Organization of the United Nations⁴ and the International Civil Aviation Organization,⁵ provided that, in the case of the agreement with the International Civil Aviation Organization, that Organization complies with any decision of the General Assembly regarding Franco Spain.

Furthermore, considering it essential that the policies and activities of the specialized agencies and of the organs of the United Nations should be co-ordinated:

Requests the Economic and Social Council to follow carefully the progress of such collaboration;

Instructs the Economic and Social Council to report on this question to the General Assembly within the space of three years, so as to keep the Assembly informed and in order that the Council and the General Assembly may, if necessary, and after consultation with the said agencies, formulate suitable proposals for improving such collaboration.

Sixty-fifth plenary meeting,
14 December 1946.

51. (I). Transfer to the United Nations of certain non-political Functions and Activities of the League of Nations, other than those pursuant to International Agreements

In accordance with the resolution adopted by the General Assembly on 12 February 1946 and the resolution adopted by the Economic and Social Council on 16 February 1946, the Secretary-

¹ See also a resolution adopted on the report of the Fifth Committee (page 148).

² Document A/72.

³ Documents A/77, A/77/Corr. 1 and A/77/Corr. 2.

⁴ Document A/78.

⁵ Documents A/106 and A/106/Corr. 1.

Prend acte de la décision du Conseil de classer un certain nombre d'organisations non gouvernementales dans la catégorie a);

Approuve le principe suivant lequel on réservera à toutes les organisations non gouvernementales classées dans la catégorie a) le même régime en ce qui concerne les modalités de consultations avec le Conseil.

Soixante-sixième séance plénière,
le 15 décembre 1946.

50 (I). Accords avec les institutions spécialisées¹

L'Assemblée générale,

Considérant que les accords conclus par le Conseil économique et social avec certaines institutions spécialisées sont actuellement soumis à l'approbation de l'Assemblée,

Décide d'approuver les accords avec l'Organisation internationale du Travail², l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture³, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture⁴, et l'Organisation de l'aviation civile internationale⁵, sous réserve, en ce qui touche l'accord avec l'Organisation de l'aviation civile internationale, que cette Organisation se conforme à toute décision de l'Assemblée générale concernant l'Espagne franquiste.

Considérant d'autre part que la coordination des programmes et des activités des institutions spécialisées et de ceux des organes des Nations Unies est essentielle,

Demande au Conseil économique et social de suivre attentivement le développement de cette collaboration;

Charge le Conseil économique et social de faire rapport sur cette question à l'Assemblée générale dans le délai de trois ans, afin d'informer l'Assemblée, et de façon que le Conseil et l'Assemblée puissent, s'il y a lieu, et après consultation avec ces institutions, formuler les propositions appropriées en vue d'améliorer cette collaboration.

Soixante-cinquième séance plénière,
le 14 décembre 1946.

51 (I). Transfert aux Nations Unies de certaines fonctions et activités non politiques de la Société des Nations autres que celles lui appartenant en vertu d'accords internationaux

Conformément à la résolution adoptée par l'Assemblée générale le 12 février 1946 et à la résolution adoptée par le Conseil économique et social le 16 février 1946, le Secrétaire général a

¹ Voir aussi une résolution adoptée par la Cinquième Commission (page 148).

² Document A/72.

³ Documents A/77, A/77/Corr. 1 et A/77/Corr. 2.

⁴ Document A/78.

⁵ Documents A/106 et A/106/Corr. 1.

General submitted to the Economic and Social Council, at its third session, a report dated 26 September 1946¹ concerning the provisional assumption and continuation of certain non-political functions and activities of the League of Nations, other than those exercised pursuant to international agreements.

The Economic and Social Council took note of the Secretary-General's report on 2 October 1946 and has transmitted it to the General Assembly.²

The General Assembly recognizes that it is desirable for the United Nations to assume and continue the non-political functions and activities of the League of Nations which are described in the report of the Secretary-General dated 26 September 1946.

The General Assembly, therefore,

Authorizes and requests the Secretary-General to assume and continue the non-political functions and activities of the League of Nations previously performed by the League of Nations Secretariat, with the exception of:

(a) Those functions and activities exercised pursuant to international agreements;

(b) Those functions and activities entrusted to specialized agencies which have been, or are to be, brought into relationship with the United Nations, under Articles 57 and 63 of the Charter.

The Secretary-General shall exercise the functions and activities authorized by this paragraph, subject to such policies as may be established by the Economic and Social Council.

Authorizes and requests the Economic and Social Council to assume and continue the non-political functions and activities of the League of Nations previously performed by the various committees and commissions of the League with the exception of:

(a) Those functions and activities exercised pursuant to international agreements;

(b) Those functions and activities entrusted to specialized agencies, which have been, or are to be brought into relationship with the United Nations, under Articles 57 and 63 of the Charter.

This resolution shall not affect any decision of the General Assembly with respect to functions and activities exercised by the League of Nations pursuant to international agreements.

*Sixty-fifth plenary meeting,
14 December 1946.*

52 (I). Provision of expert advice by the United Nations to Member States

The General Assembly,

Considering that the Members of the United Nations are not yet all equally developed;

¹ Document E/177.

² Document A/134.

soumis au Conseil économique et social, lors de sa troisième session, un rapport en date du 26 septembre 1946¹ sur les moyens d'assumer et de poursuivre, à titre provisoire, certaines fonctions et activités non politiques de la Société des Nations autres que celles lui appartenant en vertu d'accords internationaux.

Le 2 octobre 1946, le Conseil économique et social a pris acte du rapport du Secrétaire général et l'a transmis à l'Assemblée générale².

L'Assemblée générale reconnaît qu'il serait souhaitable que les Nations Unies assument et poursuivent les fonctions et activités non politiques de la Société des Nations, énumérées dans le rapport présenté le 26 septembre 1946 par le Secrétaire général.

L'Assemblée générale, en conséquence,

Autorise et invite le Secrétaire général à assumer et à poursuivre les fonctions et les activités non politiques de la Société des Nations exercées précédemment par le Secrétariat de la Société des Nations, exception faite pour:

a) Les fonctions et les activités exercées en vertu d'accords internationaux;

b) Les fonctions et les activités confiées à des institutions spécialisées qui ont été ou qui doivent être reliées aux Nations Unies en vertu des Articles 57 et 63 de la Charte.

Le Secrétaire général exercera les fonctions et les activités qu'autorise ce paragraphe, conformément aux directives qui pourront être données par le Conseil économique et social.

Autorise et invite le Conseil économique et social à assumer et à poursuivre les fonctions et les activités non politiques de la Société des Nations précédemment accomplies par les divers comités et commissions de la Société des Nations, exception faite pour:

a) Les fonctions et les activités exercées en vertu d'accords internationaux;

b) Les fonctions et les activités confiées à des institutions spécialisées qui ont été ou qui doivent être reliées aux Nations Unies en vertu des Articles 57 et 63 de la Charte.

La présente résolution ne saurait influencer en rien sur une décision de l'Assemblée générale, relative aux fonctions et activités exercées par la Société des Nations en vertu d'accords internationaux.

*Soixante-cinquième séance plénière,
le 14 décembre 1946.*

52 (I). Conseils techniques à donner aux États Membres par l'Organisation des Nations Unies

L'Assemblée générale,

Considérant que les Membres des Nations Unies ne sont pas tous parvenus au même stade de développement;

¹ Document E/177.

² Document A/134.

Considering that some Member nations may need expert advice in the various fields of economic, social and cultural development;

Recognizing the responsibility of the United Nations under the Charter for assisting in such development;

Recognizing the importance of such development for the peace and prosperity of the world;

Recognizing the responsibility of the specialized agencies in their respective fields;

Decides to refer to the Economic and Social Council for study the question of providing effective ways and means for furnishing, in co-operation with the specialized agencies, expert advice in the economic, social and cultural fields to Member nations who desire this assistance.

*Sixty-fifth plenary meeting,
14 December 1946.*

53 (I). Housing and Town Planning

The General Assembly,

Considering the magnitude and gravity of housing problems in various parts of the world, and the advisability of providing for exchange of views and constant liaison between the technical experts of the various nations;

Considering the recommendation already made by the special meeting on emergency housing problems convened by the Emergency Economic Committee for Europe, and also of the recommendations of the Housing Sub-Committee of the Emergency Economic Committee for Europe;¹

Decides to recommend to the Economic and Social Council that it instruct the appropriate Commissions to expedite their study of housing problems, with special reference to the organization and unification of international exchanges of information relating, in particular, to town planning principles, building techniques and the climatic, economic and financial, legal and legislative aspects of housing and town planning questions; and to consider the desirability of holding an international conference of experts to advise on the need for establishing an international mechanism to collate such information, lay down guiding principles for new technical research on materials, methods of use and prefabrication, and to define standards capable of general application.

*Sixty-fifth plenary meeting,
14 December 1946.*

¹ Documents E/156 and E/156/Add. 2.

Considérant que certains Membres peuvent avoir besoin de conseils techniques dans les différents domaines du progrès économique, social et culturel;

Reconnaissant que la Charte impose aux Nations Unies la tâche de favoriser un tel progrès;

Reconnaissant combien ce progrès est essentiel à la paix et à la prospérité du monde;

Reconnaissant les attributions des institutions spécialisées dans leurs domaines respectifs;

Décide de renvoyer pour étude au Conseil économique et social la question de prévoir des moyens efficaces pour fournir, en coopération avec les institutions spécialisées, des conseils techniques dans les domaines économique, social et culturel, aux Etats Membres qui désireraient cette aide.

*Soixante-cinquième séance plénière,
le 14 décembre 1946.*

53 (I). Habitat et urbanisme

L'Assemblée générale,

Considérant l'ampleur et la gravité des problèmes de logement dans les différentes parties du monde et l'intérêt qui s'attache, à cet égard, à des échanges de vues et à une liaison continue entre techniciens des différentes nations;

Considérant la recommandation déjà formulée lors de la réunion spéciale pour les problèmes urgents de logement, convoquée par le Comité économique de secours européen, ainsi que les recommandations faites par la Sous-Commission de ce Comité chargée des questions de logement;¹

Décide de recommander au Conseil économique et social de donner aux Commissions compétentes des instructions pour qu'elles hâtent l'étude des problèmes de logement, en considérant particulièrement l'organisation et l'unification des échanges internationaux de documentation concernant notamment les doctrines relatives à l'urbanisme, les techniques de la construction, ainsi que les aspects climatique, économique et financier, juridique et législatif des questions de logement et d'urbanisme; et pour que ces Commissions envisagent l'opportunité qu'il y aurait de réunir une conférence internationale d'experts, laquelle donnerait un avis sur la nécessité de créer un organisme international dont le rôle serait de grouper la documentation, d'orienter les recherches techniques nouvelles quant aux matériaux, aux méthodes d'emploi et à la prefabrication, et de définir les normes susceptibles d'une application généralisée.

*Soixante-cinquième séance plénière,
le 14 décembre 1946.*

¹ Documents E/156 et E/156/Add. 2.

RESOLUTIONS ADOPTED ON THE REPORTS OF THE THIRD COMMITTEE

RÉSOLUTIONS ADOPTÉES SUR LES RAPPORTS
DE LA TROISIÈME COMMISSION**54 (I). Transfer to the United Nations of powers exercised by the League of Nations under the International Agreements, Conventions and Protocols on Narcotic Drugs**

The General Assembly,

Desirous of continuing and developing the international control of narcotic drugs,

Approves the Protocol which accompanies this resolution;

Urges that it shall be signed without delay by all the States who are Parties to the Agreements, Conventions and Protocols mentioned in the Annex;

Recommends that, pending the entry into force of the aforesaid Protocol, effect be given to its provisions by the Parties to any of these Agreements, Conventions and Protocols;

Instructs the Secretary-General to perform the functions conferred upon him by the Protocol, signed on 11 December 1946, amending the international Agreements, Conventions and Protocols relating to narcotic drugs which were concluded in the years 1912, 1925, 1931 and 1936;

Directs the Economic and Social Council and the Secretary-General, in view of the General Assembly's resolution on the relations of Members of the United Nations with Spain, adopted on 9 February 1946, to suspend all action under this Protocol and the above-mentioned Agreements, Conventions and Protocols with respect to the Franco Government in Spain so long as this Government is in power.

*Forty-ninth plenary meeting,
19 November 1946.*

Protocol amending the Agreements, Conventions and Protocols on Narcotic Drugs concluded at The Hague on 23 January 1912, at Geneva on 11 February 1925 and 19 February 1925 and 13 July 1931, at Bangkok on 27 November 1931 and at Geneva on 26 June 1936

The States Parties to the present Protocol, considering that under the international Agreements, Conventions and Protocols relating to narcotic drugs which were concluded on 23 January 1912, 11 February 1925, 19 February 1925, 13 July 1931, 27 November 1931 and 26 June 1936, the League of Nations was invested with certain duties and functions for whose continued performance it is necessary to make provision in consequence of the dissolution of the League, and considering that it is expedient that these duties and functions should be performed henceforth by the United Nations and the World Health

54 (I). Transfert aux Nations Unies des pouvoirs exercés par la Société des Nations en vertu des Accords, Conventions et Protocoles internationaux sur les stupéfiants

L'Assemblée générale,

Désirant continuer et étendre le contrôle international des stupéfiants,

Approuve le Protocole qui accompagne la présente résolution;

Demande qu'il soit signé, sans retard, par tous les Etats qui sont Parties aux Accords, Conventions et Protocoles mentionnés dans l'annexe;

Recommande que, en attendant l'entrée en vigueur dudit Protocole, ses dispositions soient appliquées par les Parties à chacun de ces Accords, Conventions et Protocoles;

Donne pour instruction au Secrétaire général de s'acquitter des fonctions qui lui sont confiées par le Protocole, signé de 11 décembre 1946, amendant les Accords, Conventions et Protocoles internationaux sur les stupéfiants conclus en 1912, 1925, 1931 et 1936;

Invite le Conseil économique et social ainsi que le Secrétaire général, étant donné la résolution de l'Assemblée générale du 9 février 1946 sur les relations entre les Membres des Nations Unies et l'Espagne, à suspendre toute action en vertu de ce Protocole et des Accords, Conventions et Protocoles susmentionnés, en ce qui concerne le Gouvernement de Franco en Espagne, aussi longtemps que ce Gouvernement est au pouvoir.

*Quarante-neuvième séance plénière,
le 19 novembre 1946.*

Protocole amendant les Accords, Conventions et Protocoles sur les stupéfiants conclus à La Haye le 23 janvier 1912, à Genève le 11 février 1925 et le 19 février 1925 et le 13 juillet 1931, à Bangkok le 27 novembre 1931 et à Genève le 26 juin 1936

Les Etats Parties au présent Protocole, considérant que les Accords, Conventions et Protocoles internationaux concernant les stupéfiants qui ont été conclus le 23 janvier 1912, le 11 février 1925, le 19 février 1925, le 13 juillet 1931, le 27 novembre 1931 et le 26 juin 1936 ont confié à la Société des Nations certaines charges et fonctions et, qu'en raison de la dissolution de la Société des Nations, il est nécessaire de prendre des dispositions en vue d'en assurer l'accomplissement sans interruption, et considérant qu'il est opportun que ces charges et fonctions soient accomplies désormais par l'Organisation des Na-

Organization or its Interim Commission, have agreed upon the following provisions:

Article I

The States Parties to the present Protocol undertake that as between themselves they will, each in respect of the instruments to which it is a party, and in accordance with the provisions of the present Protocol, attribute full legal force and effect to, and duly apply the amendments to those instruments which are set forth in the Annex to the present Protocol.

Article II

1. It is agreed that, during the period preceding the entry into force of the Protocol in respect of the International Convention relating to Dangerous Drugs of 19 February 1925, and in respect of the International Convention for limiting the Manufacture and regulating the Distribution of Narcotic Drugs of 13 July 1931, the Permanent Central Board and the Supervisory Body as at present constituted shall continue to perform their functions. Vacancies in the membership of the Permanent Central Board may during this period be filled by the Economic and Social Council.

2. The Secretary-General of the United Nations is authorized to perform at once the duties hitherto discharged by the Secretary-General of the League of Nations in connexion with the Agreements, Conventions and Protocols mentioned in the Annex to the present Protocol.

3. States which are Parties to any of the instruments which are to be amended by the present Protocol are invited to apply the amended texts of those instruments so soon as the amendments are in force, even if they have not yet been able to become Parties to the present Protocol.

4. Should the amendments to the Convention relating to Dangerous Drugs of 19 February 1925, or the amendments to the Convention for limiting the Manufacture and regulating the Distribution of Narcotic Drugs of 13 July 1931, come into force before the World Health Organization is in a position to assume its functions under these Conventions, the functions conferred on that Organization by the amendments shall, provisionally, be performed by its Interim Commission.

Article III

The functions conferred upon the Netherlands Government under articles 21 and 25 of the International Opium Convention signed at The Hague on 23 January 1912, and entrusted to the Secretary-General of the League of Nations with the consent of the Netherlands Government, by a resolution of the League of Nations Assembly dated 15 December 1920, shall henceforward be exercised by the Secretary-General of the United Nations.

Article IV

As soon as possible after this Protocol has been opened for signature, the Secretary-General shall

tions Unies et par l'Organisation mondiale de la santé ou par sa Commission intérimaire, sont convenus des dispositions suivantes:

Article I

Les Etats Parties au présent Protocole prennent l'engagement qu'entre eux-mêmes, chacun en ce qui concerne les instruments auxquels il est Partie, et conformément aux dispositions du présent Protocole, ils attribueront plein effet juridique aux amendements à ces instruments mentionnés à l'annexe au présent Protocole, les mettront en vigueur et en assureront l'application.

Article II

1. Il est convenu que, en attendant l'entrée en vigueur du Protocole relativement à la Convention internationale du 19 février 1925 concernant les drogues nuisibles et relativement à la Convention internationale du 13 juillet 1931 pour limiter la fabrication et réglementer la distribution des stupéfiants, le Comité central permanent et l'Organe de contrôle, tels qu'ils sont constitués actuellement, continueront à exercer leurs fonctions. Pendant cette période, le Conseil économique et social pourra pourvoir aux sièges vacants au Comité central permanent.

2. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies est autorisé à assumer immédiatement les fonctions dont le Secrétaire général de la Société des Nations était chargé jusqu'à présent en ce qui concerne les Accords, Conventions et Protocoles mentionnés à l'annexe du présent Protocole.

3. Les Etats Parties à l'un des instruments qui doivent être amendés par le présent Protocole sont invités à appliquer les textes amendés de ces instruments dès l'entrée en vigueur des amendements, même s'ils n'ont pas encore pu devenir Parties au présent Protocole.

4. Si les amendements à la Convention sur les drogues nuisibles du 19 février 1925 ou les amendements à la Convention pour limiter la fabrication et réglementer la distribution des stupéfiants du 13 juillet 1931 entrent en vigueur avant que l'Organisation mondiale de la santé soit en mesure de remplir les fonctions que ces Conventions lui attribuent, les fonctions confiées à cette Organisation par les amendements seront provisoirement remplies par la Commission intérimaire.

Article III

Les fonctions attribuées au Gouvernement des Pays-Bas en vertu des articles 21 et 25 de la Convention internationale de l'opium signée à La Haye le 23 janvier 1912 et confiées au Secrétaire général de la Société des Nations, avec le consentement du Gouvernement des Pays-Bas, par une résolution de l'Assemblée de la Société des Nations en date du 15 décembre 1920, seront exercées désormais par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article IV

Aussitôt que possible après l'ouverture à la signature du présent Protocole, le Secrétaire gé-

prepare texts of the Agreements, Conventions and Protocols revised in accordance with the present Protocol and shall send copies for their information to the Government of every Member of the United Nations and every non member State to which this Protocol has been communicated by the Secretary-General.

Article V

The present Protocol shall be open for signature or acceptance by any of the States Parties to the Agreements, Conventions and Protocols on narcotic drugs of 23 January 1912, 11 February 1925, 19 February 1925, 13 July 1931, 27 November 1931 and 26 June 1936 to which the Secretary-General of the United Nations has communicated a copy of the present Protocol.

Article VI

States may become Parties to the present Protocol by:

- (a) Signature without reservation as to approval,
- (b) Signature subject to approval followed by acceptance or
- (c) Acceptance.

Acceptance shall be effected by the deposit of a formal instrument with the Secretary-General of the United Nations.

Article VII

1. The present Protocol shall come into force in respect of each Party on the date upon which it has been signed on behalf of that Party without reservation as to approval, or upon which an instrument of acceptance has been deposited.

2. The amendments set forth in the Annex to the present Protocol shall come into force in respect of each Agreement, Convention and Protocol when a majority of the Parties thereto have become Parties to the present Protocol.

Article VIII

In accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, the Secretary-General of the United Nations will register and publish the amendments made in each instrument by the present Protocol on the dates of the entry into force of these amendments.

Article IX

The present Protocol, of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited in the archives of the United Nations Secretariat. The Agreements, Conventions and Protocols to be amended in accordance with the Annex being in the English and French languages only, the English and French texts of the Annex shall equally be the authentic texts and the Chinese, Russian and Spanish texts will be translations. A certified copy of the Protocol, including the Annex, shall be sent by the Secretary-General to each of the States Parties to the Agreements, Conventions and Protocols on narcotic drugs of 23 January

néral préparera les textes des Accords, Conventions et Protocoles révisés conformément au présent Protocole et transmettra, à titre d'information, des copies au Gouvernement de chaque Membre des Nations Unies et de chaque Etat non membre auquel le présent Protocole aura été communiqué par le Secrétaire général.

Article V

Le présent Protocole sera ouvert à la signature ou à l'acceptation de tous les Etats Parties aux Accords, Conventions et Protocoles sur les stupéfiants du 23 janvier 1912, du 11 février 1925, du 19 février 1925, du 13 juillet 1931, du 27 novembre 1931 et du 26 juin 1936, auxquels le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies aura communiqué une copie du présent Protocole.

Article VI

Les Etats pourront devenir Parties au présent Protocole:

- a) En le signant sans réserve quant à l'approbation,
- b) En le signant sous réserve d'approbation, suivie d'acceptation,
- c) En l'acceptant.

L'acceptation s'effectuera par le dépôt d'un instrument formel auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article VII

1. Le présent Protocole entrera en vigueur à l'égard de chaque Partie à la date où celle-ci y aura adhéré sans formuler de réserves quant à son acceptation, ou à la date à laquelle un instrument d'acceptation aura été déposé.

2. Les amendements mentionnés à l'annexe au présent Protocole entreront en vigueur, en ce qui concerne chaque Accord, Convention et Protocole, lorsqu'une majorité des Parties à l'Accord, à la Convention et au Protocole en question seront devenues Parties au présent Protocole.

Article VIII

Conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies enregistrera et publiera les amendements apportés à chaque instrument par le présent Protocole avec dates d'entrée en vigueur de ces amendements.

Article IX

Le présent Protocole, dont les textes anglais, chinois, espagnol, français et russe feront également foi, sera déposé aux archives du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies. Les Conventions, Accords et Protocoles à amender conformément à l'annexe ayant été rédigés seulement en anglais et en français, les textes anglais et français de l'annexe feront également foi, les textes chinois, espagnol et russe étant des traductions. Une copie certifiée conforme du présent Protocole, y compris l'annexe, sera envoyée par le Secrétaire général à chacun des Etats Parties aux Accords, Conventions et Protocoles sur les stupéfiants du 23 janvier 1912, du 11 février 1925, du

1912, 11 February 1925, 19 February 1925, 13 July 1931, 27 November 1931 and 26 June 1936, as well as to all Members of the United Nations and non-member States mentioned in Article IV.

IN FAITH WHEREOF the undersigned, duly authorized, have signed the present Protocol on behalf of their respective Governments on the dates appearing opposite their respective signatures.

DONE at Lake Success, New York, this eleventh day of December one thousand nine hundred and forty-six.

ANNEX

To the Protocol amending the Agreements, Conventions and Protocols on Narcotic Drugs concluded at The Hague on 23 January 1912, at Geneva on 11 February 1925 and 19 February 1925 and 13 July 1931, at Bangkok on 27 November 1931 and at Geneva on 26 June 1936

1. AGREEMENT CONCERNING THE MANUFACTURE OF, INTERNAL TRADE IN, AND USE OF PREPARED OPIUM, WITH PROTOCOL AND FINAL ACT, SIGNED AT GENEVA ON 11 FEBRUARY 1925

In articles 10, 13, 14 and 15 of the Agreement, "the Secretary-General of the United Nations" shall be substituted for "the Secretary-General of the League of Nations" and "the Secretariat of the United Nations" shall be substituted for "the Secretariat of the League of Nations".

In articles 3 and 4 of the Protocol, "the Economic and Social Council of the United Nations" shall be substituted for "the Council of the League of Nations".

2. INTERNATIONAL CONVENTION RELATING TO DANGEROUS DRUGS, WITH PROTOCOL, SIGNED AT GENEVA ON 19 FEBRUARY 1925

For article 8, the following article shall be substituted:

"In the event of the World Health Organization, on the advice of an expert committee appointed by it, finding that any preparation containing any of the narcotic drugs referred to in the present chapter cannot give rise to the drug habit on account of the medicaments with which the said drugs are compounded and which in practice preclude the recovery of the said drugs, the World Health Organization shall communicate this finding to the Economic and Social Council of the United Nations. The Council will communicate the finding to the Contracting Parties, and thereupon the provisions of the present Convention will not be applicable to the preparation concerned."

For article 10, the following article shall be substituted:

"In the event of the World Health Organization, on the advice of an expert committee appointed by it, finding that any narcotic drug to which the present Convention does not apply is liable to similar abuse and productive of similar ill-effects as the substances to which this

19 février 1925, du 13 juillet 1931, du 27 novembre 1931 et du 26 juin 1936, ainsi qu'à tous les Membres des Nations Unies et aux Etats non membres mentionnés à l'article IV.

EN FOI DE QUOI les soussignés dûment autorisés ont signé le présent Protocole au nom de leurs Gouvernements respectifs aux dates figurant en regard de leur signature respective.

FAIT à Lake Success, Etat de New-York, le onze décembre mil neuf cent quarante-six.

ANNEXE

Au Protocole amendant les Accords, Conventions et Protocoles sur les stupéfiants conclus à La Haye le 23 janvier 1912, à Genève le 11 février 1925 et le 19 février 1925 et le 13 juillet 1931, à Bangkok le 27 novembre 1931 et à Genève le 26 juin 1936

1. ACCORD CONCERNANT LA FABRICATION, LE COMMERCE INTERIEUR ET L'USAGE DE L'OPIUM PREPARE, AVEC PROTOCOLE ET ACTE FINAL, SIGNES A GENEVE LE 11 FEVRIER 1925

Aux articles 10, 13, 14 et 15 de l'Accord, on remplacera "Secrétaire général de la Société des Nations" par "Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies" et "Secrétariat de la Société des Nations" par "Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies".

Aux articles 3 et 4 du Protocole, on remplacera "le Conseil de la Société des Nations" par "le Conseil économique et social de l'Organisation des Nations Unies".

2. CONVENTION INTERNATIONALE SUR LES DROGUES NUISIBLES, AVEC PROTOCOLE, SIGNES A GENEVE LE 19 FEVRIER 1925

On remplacera l'article 8 par l'article suivant:

"Lorsque l'Organisation mondiale de la santé, sur l'avis d'un Comité d'experts nommé par elle, aura constaté que certaines préparations contenant des stupéfiants visés dans le présent chapitre ne peuvent donner lieu à la toxicomanie en raison de la nature des substances médicamenteuses avec lesquelles ces stupéfiants sont associés et qui empêchent de les récupérer pratiquement, l'Organisation mondiale de la santé avisera de cette constatation le Conseil économique et social de l'Organisation des Nations Unies. Le Conseil communiquera cette constatation aux Parties contractantes, ce qui aura pour effet de soustraire au régime de la présente Convention les préparations en question."

On remplacera l'article 10 par l'article suivant:

"Lorsque l'Organisation mondiale de la santé, sur l'avis d'un comité d'experts nommé par elle, aura constaté que tout stupéfiant auquel la présente Convention ne s'applique pas est susceptible de donner lieu à des abus analogues et de produire des effets aussi nuisibles que les sub-

chapter of the Convention applies, the World Health Organization shall inform the Economic and Social Council accordingly and recommend that the provisions of the present Convention shall be applied to such drug.

"The Economic and Social Council shall communicate the said recommendation to the Contracting Parties. Any Contracting Party which is prepared to accept the recommendation shall notify the Secretary-General of the United Nations, who will inform the other Contracting Parties.

"The provisions of the present Convention shall thereupon apply to the substance in question as between the Contracting Parties who have accepted the recommendation referred to above."

In the third paragraph of article 19, "the Economic and Social Council of the United Nations" shall be substituted for "the Council of the League of Nations".

The fourth paragraph of article 19 shall be deleted.

In articles 20, 24, 27, 30, 32 and 38 (paragraph 1), "the Economic and Social Council of the United Nations" shall be substituted for "the Council of the League of Nations" and "the Secretary-General of the United Nations" shall be substituted for "the Secretary-General of the League of Nations", wherever these words occur.

In article 32, "the International Court of Justice" shall be substituted for "the Permanent Court of International Justice".

Article 34 shall read as follows:

"The present Convention is subject to ratification. As from 1 January 1947, the instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall notify their receipt to all the Members of the United Nations and the non-member States to which the Secretary-General has communicated a copy of the Convention."

Article 35 shall read as follows:

"After the 30th day of September 1925, the present Convention may be acceded to by any State represented at the Conference at which this Convention was drawn up and which has not signed the Convention, by any Member of the United Nations, or by any non-member State mentioned in article 34.

"Accessions shall be effected by an instrument communicated to the Secretary-General of the United Nations to be deposited in the archives of the Secretariat of the United Nations. The Secretary-General shall at once notify such deposit to all the Members of the United Nations signatories of the Convention and to the signatory non-member States mentioned in article 34 as well as to the adherent States."

stances visées par ce chapitre de la Convention, l'Organisation mondiale de la santé en informera le Conseil économique et social et lui recommandera que les dispositions de la présente Convention soient appliquées à cette substance.

"Le Conseil économique et social communiquera cette recommandation aux Parties contractantes. Toute Partie contractante qui accepte la recommandation signifiera son acceptation au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui en avisera les autres Parties contractantes.

"Les dispositions de la présente Convention deviendront immédiatement applicables à la substance en question dans les relations entre les Parties contractantes qui auront accepté la recommandation visée par les paragraphes précédents."

Au troisième paragraphe de l'article 19, on remplacera "le Conseil de la Société des Nations" par "le Conseil économique et social de l'Organisation des Nations Unies".

Le quatrième paragraphe de l'article 19 sera supprimé.

Aux articles 20, 24, 27, 30, 32 et 38 (paragraphe 1), on remplacera "le Conseil de la Société des Nations" par "le Conseil économique et social de l'Organisation des Nations Unies" et "le Secrétaire général de la Société des Nations" par "le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies", partout où ces appellations se rencontreront.

A l'article 32, on remplacera "la Cour permanente de Justice internationale" par "la Cour internationale de Justice".

L'article 34 sera rédigé comme suit:

"La présente Convention est sujette à ratification. A partir du 1er janvier 1947, les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies qui en notifiera le dépôt à tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies et aux Etats non membres auxquels le Secrétaire général aura communiqué un exemplaire de la Convention."

L'article 35 sera rédigé comme suit:

"A partir du 30 septembre 1925, tout Etat représenté à la Conférence où fut élaborée la présente Convention et non signataire de celle-ci, tout Membre des Nations Unies ou tout Etat non membre mentionné à l'article 34 pourra adhérer à la présente Convention.

"Cette adhésion s'effectuera au moyen d'un instrument communiqué au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies et qui sera déposé dans les archives du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies. Le Secrétaire général notifiera immédiatement ce dépôt aux Membres des Nations Unies signataires de la Convention et aux autres Etats non membres signataires mentionnés à l'article 34 ainsi qu'aux Etats adhérents."

Article 37 shall read as follows:

"A special record shall be kept by the Secretary-General of the United Nations showing which States have signed, ratified, acceded to or denounced the present Convention. This record shall be open to the Contracting Parties and shall be published from time to time as may be directed."

The second paragraph of article 38 shall read as follows:

"The Secretary-General of the United Nations shall notify the receipt of any such denunciations to all the Members of the United Nations and to the States mentioned in article 34."

3. INTERNATIONAL CONVENTION FOR LIMITING THE MANUFACTURE AND REGULATING THE DISTRIBUTION OF NARCOTIC DRUGS, WITH PROTOCOL OF SIGNATURE, SIGNED AT GENEVA ON 13 JULY 1931

In article 5, paragraph 1, the words "to all the Members of the League of Nations and to the non-member States mentioned in article 27" shall be replaced by the words "to all the Members of the United Nations and to the non-member States mentioned in article 28".

For the first sub-paragraph of paragraph 6 of article 5, the following sub-paragraph shall be substituted:

"The estimates will be examined by a Supervisory Body consisting of four members. The World Health Organization shall appoint two members and the Commission on Narcotic Drugs of the Economic and Social Council and the Permanent Central Board shall each appoint one member.

"The secretariat of the Supervisory Body shall be provided by the Secretary-General of the United Nations who will ensure close collaboration with the Permanent Central Board."

In article 5, paragraph 7, the words "December 15th in each year" shall be substituted for the words "November 1st in each year", and the words "through the intermediary of the Secretary-General of the United Nations to all the Members of the United Nations and non-member States referred to in article 28" shall be substituted for the words "through the intermediary of the Secretary-General, to all the Members of the League of Nations and non-member States referred to in article 27".

For paragraphs 2, 3, 4 and 5 of article 11, the following paragraphs shall be substituted:

"2. Any High Contracting Party permitting trade in or manufacture for trade of any such product to be commenced shall immediately send a notification to that effect to the Secretary-General of the United Nations, who shall advise the other High Contracting Parties and the World Health Organization.

"3. The World Health Organization, acting on the advice of the expert committee appointed by it, will thereupon decide whether the product in question is capable of producing

L'article 37 sera rédigé comme suit:

"Un recueil spécial sera tenu par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, indiquant quels Etats ont signé ou ratifié la présente Convention, y ont adhéré ou l'ont dénoncée. Ce recueil sera constamment ouvert aux Parties contractantes et publication en sera faite de temps à autre."

Le second paragraphe de l'article 38 sera rédigé comme suit:

"Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies portera à la connaissance de chacun des Membres de l'Organisation des Nations Unies et des Etats mentionnés à l'article 34 toute dénonciation reçue par lui."

3. CONVENTION INTERNATIONALE POUR LIMITER LA FABRICATION ET REGLEMENTER LA DISTRIBUTION DES STUPEFIANTS, AVEC PROTOCOLE DE SIGNATURE, SIGNES A GENEVE LE 13 JUILLET 1931

Dans l'article 5, paragraphe 1, les mots: "à tous les Membres de la Société des Nations et aux Etats non membres mentionnés à l'article 27" seront remplacés par les mots "à tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies et aux Etats non membres mentionnés à l'article 28".

Au premier alinéa du paragraphe 6 de l'article 5, sera substitué l'alinéa suivant:

"Les évaluations seront examinées par un Organe de contrôle comprenant quatre membres. L'Organisation mondiale de la santé nommera deux membres et la Commission des stupéfiants du Conseil économique et social ainsi que le Comité central permanent nommeront chacun un membre.

Le secrétariat de l'Organe de contrôle sera assuré par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies en s'assurant la collaboration étroite du Comité central permanent."

Dans l'article 5, paragraphe 7, les mots "15 décembre de chaque année" remplaceront les mots "1er novembre de chaque année" et les mots "par l'entremise du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies à tous les Membres des Nations Unies et aux Etats non membres mentionnés à l'article 28" remplaceront les mots "par l'entremise du Secrétaire général à tous les Membres de la Société des Nations et aux Etats non membres mentionnés à l'article 27".

Aux paragraphes 2, 3, 4 et 5 de l'article 11, seront substitués les paragraphes suivants:

"2. La Haute Partie contractante qui autorisera le commerce ou la fabrication commerciale d'un de ces produits en avisera immédiatement le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui communiquera cette notification aux autres Hautes Parties contractantes et à l'Organisation mondiale de la santé.

"3. L'Organisation mondiale de la santé, prenant l'avis du comité d'experts nommé par elle, décidera si le produit dont il s'agit peut engendrer la toxicomanie (et doit être assimilé

addiction (and is in consequence assimilable to the drugs mentioned in sub-group (a) of Group I), or whether it is convertible into such a drug (and is in consequence assimilable to the drugs mentioned in sub-group (b) of Group I or in Group II).

"4. In the event of the World Health Organization, on the advice of the expert committee appointed by it, deciding that the product is not itself a drug capable of producing addiction, but is convertible into such a drug, the question whether the drug in question shall fall under sub-group (b) of Group I or under Group II shall be referred for decision to a body of three experts competent to deal with the scientific and technical aspects of the matter, of whom one member shall be selected by the Government concerned, one by the Commission on Narcotic Drugs of the Economic and Social Council, and the third by the two members so selected.

"5. Any decision arrived at in accordance with the two preceding paragraphs shall be notified to the Secretary-General of the United Nations, who will communicate it to all States Members of the United Nations and the non-member States mentioned in article 28."

In paragraphs 6 and 7 of article 11, "the Secretary-General of the United Nations" shall be substituted for "the Secretary-General".

In articles 14, 20, 21, 23, 26, 31, 32 and 33, "the Secretary-General of the United Nations" shall be substituted for "the Secretary-General of the League of Nations".

In article 21 for the words "by the Advisory Committee on Traffic in Opium and Other Dangerous Drugs" shall be substituted the words "by the Commission on Narcotic Drugs of the Economic and Social Council".

For the second paragraph of article 25, the following paragraph shall be substituted:

"In case there is no such agreement in force between the Parties, the dispute shall be referred to arbitration or judicial settlement. In the absence of agreement on the choice of another tribunal, the dispute shall, at the request of any one of the Parties, be referred to the International Court of Justice, if all the Parties to the dispute are Parties to the Statute, and, if any of the Parties to the dispute is not a Party to the Statute, to an arbitral tribunal constituted in accordance with The Hague Convention of 18 October 1907 for the Pacific Settlement of International Disputes."

For the last paragraph of article 26, the following paragraph shall be substituted:

"The Secretary-General shall communicate to all Members of the United Nations or non-member States mentioned in article 28 all declarations and notices received in virtue of the present article."

Article 28 shall read as follows:

"The present Convention is subject to ratification. As from 1 January 1947, the instru-

de ce fait aux "drogues" mentionnées dans le sous-groupe a) du groupe I) ou s'il peut être transformé en une de ces mêmes drogues (et être, de ce fait, assimilé aux "drogues" mentionnées dans le sous-groupe b) du groupe I ou dans le groupe II).

"4. Si l'Organisation mondiale de la santé, prenant l'avis du comité d'experts nommé par elle, décide que, sans être une "drogue" susceptible d'engendrer la toxicomanie, le produit dont il s'agit peut être transformé en une telle "drogue", la question de savoir si ladite "drogue" entre dans le sous-groupe b) du groupe I ou dans le groupe II sera soumise pour décision à un comité de trois experts qualifiés pour en examiner les aspects scientifiques et techniques. Deux de ces experts seront désignés respectivement par le gouvernement intéressé et par la Commission des stupéfiants du Conseil économique et social, le troisième sera désigné par les deux précités.

"5. Toute décision prise conformément aux deux paragraphes précédents sera portée à la connaissance du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui la communiquera à tous les Membres de l'Organisation et aux Etats non membres mentionnés à l'article 28."

Dans les paragraphes 6 et 7 de l'article 11, on remplacera "le Secrétaire général" par "le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies".

Dans les articles 14, 20, 21, 23, 26, 31, 32 et 33, on remplacera "le Secrétaire général de la Société des Nations" par "le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies".

A l'article 21, les mots "la Commission consultative du trafic de l'opium et autres drogues nuisibles" seront remplacés par les mots "la Commission des stupéfiants du Conseil économique et social".

On substituera au deuxième paragraphe de l'article 25 le paragraphe suivant:

"Au cas où de telles dispositions n'existeraient pas entre les Parties au différend, elles le soumettront à une procédure arbitrale ou judiciaire. A défaut d'un accord sur le choix d'un autre tribunal, elles soumettront le différend, à la requête de l'une d'elles, à la Cour internationale de Justice si elles sont toutes Parties au Statut et, si elles n'y sont pas toutes Parties, à un tribunal d'arbitrage constitué conformément à la Convention de La Haye du 18 octobre 1907 pour le règlement pacifique des conflits internationaux."

Le dernier paragraphe de l'article 26 sera remplacé par le suivant:

"Le Secrétaire général communiquera à tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies, ainsi qu'aux Etats non membres mentionnés à l'article 28, toutes les déclarations et tous les avis reçus aux termes du présent article."

L'article 28 sera rédigé comme suit:

"La présente Convention est sujette à ratification. A partir du 1er janvier 1947, les instru-

ments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall notify their receipt to all the Members of the United Nations and to the non-member States to which the Secretary-General has communicated a copy of the Convention."

Article 29 shall read as follows:

"The present Convention may be acceded to on behalf of any Member of the United Nations or any non-member State mentioned in article 28. The instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall notify their receipt to all the Members of the United Nations and to the non-member States mentioned in article 28."

In the first paragraph of article 32, the last sentence shall read as follows:

"Each denunciation shall operate only as regards the High Contracting Party on whose behalf it has been deposited."

The second paragraph of article 32 shall read as follows:

"The Secretary-General shall notify all the Members of the United Nations and non-member States mentioned in article 28 of any denunciation received."

In the third paragraph of article 32, the words "High Contracting Parties" shall replace the words "Members of the League and non-member States bound by the present Convention".

In article 33, the words "High Contracting Party" and "High Contracting Parties" shall replace the words "Member of the League of Nations or non-member State bound by this Convention" and "Members of the League of Nations or non-member States bound by this Convention".

4. AGREEMENT FOR THE CONTROL OF OPIUM-SMOKING IN THE FAR EAST, WITH FINAL ACT, SIGNED AT BANGKOK ON 27 NOVEMBER 1931

In articles V and VII, "the Secretary-General of the United Nations" shall be substituted for "the Secretary-General of the League of Nations".

5. INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF ILLICIT TRAFFIC IN DANGEROUS DRUGS, SIGNED AT GENEVA ON 26 JUNE 1936

In articles 16, 18, 21, 23 and 24, "the Secretary-General of the United Nations" shall be substituted for "the Secretary-General of the League of Nations".

For article 17, second paragraph, the following paragraph shall be substituted:

"In case there is no such agreement between the Parties, the dispute shall be referred to arbitration or judicial settlement. In the absence of agreement on the choice of another tribunal, the dispute shall, at the request of any one of the Parties, be referred to the International Court of Justice, if all the Parties to the dispute

ments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies qui en notifiera le dépôt à tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies ainsi qu'aux Etats non membres auxquels le Secrétaire général aura communiqué un exemplaire de la Convention."

L'article 29 sera rédigé comme suit:

"Tout Membre de l'Organisation des Nations Unies et tout Etat non membre visé à l'article 28 pourra adhérer à la présente Convention. Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui en notifiera le dépôt à tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies, ainsi qu'aux Etats non membres visés à l'article 28."

Au premier paragraphe de l'article 32, la dernière phrase sera rédigée comme suit:

"Chaque dénonciation ne sera opérante que pour la Haute Partie contractante au nom de laquelle elle aura été déposée."

Le second paragraphe de l'article 32 sera rédigé comme suit:

"Le Secrétaire général notifiera à tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies et aux Etats non membres mentionnés à l'article 28 les dénonciations ainsi reçues."

Au troisième paragraphe de l'article 32, les mots "des Hautes Parties contractantes" remplaceront les mots "des Membres de la Société des Nations et des Etats non membres qui sont liés par la présente Convention."

A l'article 33, les mots "toute Haute Partie contractante" remplaceront les mots "Membres de la Société des Nations ou Etats non membres liés par la présente Convention" et les mots "toutes les Hautes Parties contractantes" remplaceront les mots "tous les autres Membres de la Société des Nations et Etats non membres ainsi liés."

4. ACCORD POUR LE CONTROLE DE L'HABITUDE DE FUMER L'OPIUM EN EXTREME-ORIENT, AVEC ACTE FINAL, SIGNES A BANGKOK LE 27 NOVEMBRE 1931

Aux articles V et VII, les mots "le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies" remplaceront les mots "le Secrétaire général de la Société des Nations".

5. CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA REPRESSION DU TRAFIC ILLICITE DES DROGUES NUISIBLES, SIGNEE A GENEVE LE 26 JUIN 1936

Aux articles 16, 18, 21, 23 et 24, on remplacera "Secrétaire général de la Société des Nations" par "Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies".

A l'article 17, on remplacera le deuxième paragraphe par le paragraphe suivant:

"Au cas où de telles dispositions n'existeraient pas entre les Parties, elles soumettront le différend à une procédure arbitrale ou judiciaire. A défaut d'un accord sur le choix d'un autre tribunal, elles soumettront le différend, à la requête de l'une d'elles, à la Cour internationale de Justice si elles sont toutes Parties au

are Parties to the Statute, and, if any of the Parties to the dispute is not a Party to the Statute, to an arbitral tribunal constituted in accordance with The Hague Convention of 18 October 1907 for the Pacific Settlement of International Disputes."

Paragraph 4 of article 18 shall read as follows:

"The Secretary-General shall communicate to all the Members of the United Nations and to the non-member States mentioned in article 20 all declarations and notices received in virtue of this article."

Article 20 shall read as follows:

"The present Convention is subject to ratification. As from 1 January 1947, the instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall notify their receipt to all the Members of the United Nations and the non-member States to which the Secretary-General has communicated a copy of the Convention."

Paragraph 1 of article 21 shall read as follows:

"The present Convention shall be open to accession on behalf of any Member of the United Nations or non-member State mentioned in article 20."

In paragraph 1 of article 24, the words "High Contracting Party" shall be substituted for the words "Member of the League or non-member State".

The second paragraph of article 24 shall read as follows:

"The Secretary-General shall notify all the Members of the United Nations and non-member States mentioned in article 20 of any denunciations received."

In paragraph 3 of article 24, the words "High Contracting Parties" shall replace the words "Members of the League or non-member States bound by the present Convention".

Article 25 shall read as follows:

"Request for the revision of the present Convention may be made at any time by any High Contracting Party by means of a notice addressed to the Secretary-General of the United Nations. Such notice shall be communicated by the Secretary-General to the other High Contracting Parties and, if endorsed by not less than one-third of them, the High Contracting Parties agree to meet for the purpose of revising the Convention."

55 (I). National Red Cross and Red Crescent Societies

The General Assembly draws the attention of the Members of the United Nations to the fact that the following purposes are of special concern, namely:

(a) That the said Members should encour-

Statut et, si elles n'y sont pas toutes Parties, à un tribunal d'arbitrage constitué conformément à la Convention de La Haye du 18 octobre 1907 pour le règlement pacifique des conflits internationaux."

Le paragraphe 4 de l'article 18 sera rédigé comme suit:

"Le Secrétaire général communiquera à tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies, ainsi qu'aux Etats non membres mentionnés à l'article 20, toutes les déclarations et tous les avis reçus aux termes du présent article."

L'article 20 sera rédigé comme suit:

"La présente Convention est sujette à ratification. A partir du 1^{er} janvier 1947, les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies qui en notifiera le dépôt à tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies, ainsi qu'aux Etats non membres auxquels le Secrétaire général aura communiqué un exemplaire de la Convention."

Le paragraphe 1 de l'article 21 sera rédigé comme suit:

"Il pourra être adhéré à la présente Convention au nom de tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies ou de tout Etat non membre visé à l'article 20."

Au paragraphe 1 de l'article 24, les mots "la Haute Partie contractante" remplaceront les mots "le Membre de la Société des Nations ou l'Etat non membre".

Le paragraphe 2 de l'article 24 sera rédigé comme suit:

"Le Secrétaire général notifiera à tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies et aux Etats non membres mentionnés à l'article 20, les dénonciations ainsi reçues."

Au paragraphe 3 de l'article 24, les mots "Membres de la Société des Nations et des Etats non membres qui sont liés par la présente Convention" seront remplacés par les mots "les Hautes Parties contractantes."

L'article 25 sera rédigé comme suit:

"Une demande de révision de la présente Convention pourra être formulée en tout temps, par toute Haute Partie contractante, par voie de notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. Cette notification sera communiquée par le Secrétaire général aux Hautes Parties contractantes et, si elle est appuyée par un tiers au moins d'entre elles, les Hautes Parties contractantes s'engagent à se réunir en une conférence aux fins de révision de la Convention."

55 (I). Sociétés nationales de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge

L'Assemblée générale appelle l'attention des Membres des Nations Unies sur l'intérêt tout particulier qui s'attache à ce que:

a) Les Etats Membres encouragent et favori-

age and promote the establishment and co-operation of duly authorized voluntary National Red Cross and Red Crescent Societies;

(b) That at all times the independent voluntary nature of the National Red Cross and Red Crescent Societies be respected in all circumstances, provided they are recognized by their Governments and carry on their work according to the principles of the Geneva and The Hague Conventions and in the humanitarian spirit of the Red Cross and Red Crescent;

(c) That the necessary steps be taken to ensure that in all circumstances contact may be maintained between the National Red Cross and Red Crescent Societies of all countries, so as to enable them to carry out their humanitarian task.

*Forty-ninth plenary meeting,
19 November 1946.*

56 (I). Political Rights of Women

*The General Assembly,
Whereas*

In the Preamble of the Charter the peoples of the United Nations have reaffirmed faith in the equal rights of men and women, and in Article 1 it is stated that the purposes of the United Nations are, among others, to achieve international co-operation in promoting and encouraging respect for human rights and for fundamental freedoms for all without distinction as to sex, and to be a centre for harmonizing the actions of nations in the attainment of these common ends,

Whereas

Certain Member States have not yet granted to women, political rights equal to those granted to men,

Therefore:

(a) *Recommends* that all Member States, which have not already done so, adopt measures necessary to fulfil the purposes and aims of the Charter in this respect by granting to women the same political rights as to men;

(b) *Invites* the Secretary-General to communicate this recommendation to the Governments of all Member States.

*Fifty-fifth plenary meeting,
11 December 1946*

57 (I). Establishment of an International Children's Emergency Fund

I. The General Assembly,

Having considered the resolution adopted by the Economic and Social Council at its third session recommending the creation of an International Children's Emergency Fund to be utilized for the benefit of children and adolescents of countries which were the victims of aggression, and recognizing the desirability of establishing such a Fund in accordance with Article 55 of the Charter of the United Nations,

sent la création de sociétés nationales de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, de caractère bénévole et dûment autorisées, ainsi que leur coopération;

b) Soit respecté en tout temps et en toute circonstance le caractère autonome et bénévole des Sociétés nationales de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, à condition que ces Sociétés soient reconnues par leur gouvernement et exercent leur activité conformément aux principes des Conventions de Genève et de La Haye et dans l'esprit humanitaire de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge;

c) Soient prises les mesures nécessaires pour maintenir en toute circonstance le contact entre les Sociétés nationales de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge de tous les pays, de façon à leur permettre d'accomplir leur œuvre humanitaire.

*Quarante-neuvième séance plénière,
le 19 novembre 1946.*

56 (I). Droits politiques de la femme

*L'Assemblée générale,
Considérant que*

Dans le Préambule de la Charte, les peuples des Nations Unies ont proclamé à nouveau leur foi dans l'égalité des droits de l'homme et de la femme et que, dans l'Article 1, ils déclarent qu'un des buts des Nations Unies est de réaliser la coopération internationale en développant et en encourageant le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous, sans distinction de sexe, et d'être un centre où s'harmonisent les efforts des nations vers ces fins communes,

Considérant que

Certains Etats Membres n'ont pas encore accordé aux femmes les mêmes droits politiques qu'aux hommes,

En conséquence:

a) *Recommande* que tous les Etats Membres qui ne l'ont pas encore fait prennent les mesures nécessaires pour réaliser les buts et les fins de la Charte à ce sujet en accordant à la femme les mêmes droits politiques qu'à l'homme;

b) *Invite* le Secrétaire général à transmettre cette recommandation aux Gouvernements de tous les Etats Membres.

*Cinquante-cinquième séance plénière,
le 11 décembre 1946.*

57 (I). Création d'un Fonds international de secours à l'enfance

I. L'Assemblée générale,

Ayant étudié la résolution adoptée, au cours de sa troisième session, par le Conseil économique et social, et qui recommande la création d'un Fonds international de secours à l'enfance destiné aux enfants et aux adolescents des pays victimes d'agression, et estimant qu'il est opportun de créer ce Fonds conformément à l'Article 55 de la Charte des Nations Unies,

Decides, therefore:

1. There is hereby created an International Children's Emergency Fund to be utilized and administered, to the extent of its available resources:

(a) For the benefit of children and adolescents of countries which were victims of aggression and in order to assist in their rehabilitation;

(b) For the benefit of children and adolescents of countries at present receiving assistance from the United Nations Relief and Rehabilitation Administration;

(c) For child health purposes generally, giving high priority to the children of countries victims of aggression.

2. (a) The Fund shall consist of any assets made available by UNRRA or any voluntary contributions made available by Governments, voluntary agencies, individual or other sources. It shall be authorized to receive funds, contributions or other assistance from any of the foregoing sources; to make expenditures and to finance or arrange for the provision of supplies, material, services and technical assistance for the furtherance of the foregoing purposes; to facilitate and co-ordinate activities relating thereto; and, generally, to acquire, hold or transfer property, and to take any other legal action necessary or useful in the performance of its objects and purposes;

(b) The Fund, in agreement with the Governments concerned, shall take such measures as are deemed appropriate to ensure the proper utilization and distribution of supplies or other assistance which it provides. Supplies or other assistance shall be made available to Governments upon approval by the Fund of the plans of operation drawn up by the Governments concerned. Provision shall be made for:

(i) The submission to the Fund of such reports on the use of supplies and other assistance as the Fund may from time to time require;

(ii) Equitable and efficient dispensation or distribution of all supplies or other assistance, on the basis of need, without discrimination because of race, creed, nationality status or political belief;

(c) The Fund shall not engage in activity in any country except in consultation with, and with the consent of, the Government concerned;

(d) The Fund shall appeal to all voluntary relief agencies to continue and intensify their activities and shall take the necessary measures in order to co-operate with these agencies.

3. (a) The Fund shall be administered by an Executive Director under policies, including the determination of programmes and allocation of funds, established by an Executive Board in accordance with such principles as may be laid down by the Economic and Social Council and its Social Commission;

Décide, en conséquence:

1. Un Fonds international de secours à l'enfance sera créé et, dans la mesure où ses ressources le lui permettront, sera utilisé et géré en vue:

a) De porter secours aux enfants et aux adolescents des pays victimes d'agression et afin d'assurer leur rééducation;

b) De porter secours aux enfants et aux adolescents des pays bénéficiant jusqu'ici des secours de l'UNRRA;

c) D'assurer l'hygiène de l'enfance en général, en accordant la priorité aux enfants des pays victimes d'agression.

2. a) Le Fonds sera constitué à l'aide de tous les avoirs disponibles provenant de l'UNRRA, ainsi que de toute contribution volontaire de gouvernements, d'organisations bénévoles et de sources privées ou autres. Le Fonds sera autorisé à recevoir des dons en espèces, des contributions ou tous autres secours provenant des sources susmentionnées; à engager des dépenses et à assurer les fournitures, le matériel, les services et l'assistance technique nécessaires pour atteindre les objectifs précités; à faciliter et coordonner les mesures nécessaires à ces fins; et, en général, à acquérir des biens, à les conserver ou à les transférer, ou à prendre toute autre disposition légale qu'il estimerait nécessaire ou utile à la poursuite de ses buts et fins;

b) Le Fonds prendra, en accord avec les gouvernements intéressés, les mesures propres à assurer l'utilisation et la distribution rationnelles des approvisionnements et autres secours qu'il fournit. Ces approvisionnements et autres secours seront mis à la disposition des gouvernements, après approbation par le Fonds des programmes de mise en œuvre établis par ces gouvernements et comprenant les dispositions suivantes:

i) Rapport au Fonds, lorsque celui-ci le jugera nécessaire, sur l'utilisation des approvisionnements et autres secours;

ii) Répartition ou distribution équitable et bien ordonnée des approvisionnements et autres secours, compte tenu des besoins et sans distinction de race, de religion, de nationalité ou d'opinion politique;

c) Le Fonds n'exercera son activité dans aucun pays sans avoir au préalable consulté le gouvernement intéressé et avoir obtenu son assentiment;

d) Le Fonds invitera toutes les institutions de secours bénévoles à poursuivre et à intensifier leur action et prendra les mesures nécessaires en vue de coopérer avec elles.

3. a) Le Fonds sera géré par un Directeur administratif selon les directives données, notamment en ce qui concerne les programmes et la répartition des fonds, par un Conseil d'administration, conformément aux principes tels qu'ils pourront être établis par le Conseil économique et social et sa Commission des questions sociales;

(b) The Secretary-General of the United Nations shall appoint the Executive Director, in consultation with the Executive Board;

(c) The Executive Board shall be composed of representatives of the following Governments:

Argentina, Australia, Brazil, Byelorussian Soviet Socialist Republic, Canada, China, Colombia, Czechoslovakia, Denmark, Ecuador, France, Greece, Iraq, Netherlands, New Zealand, Norway, Peru, Poland, Sweden, Ukrainian Soviet Socialist Republic, Union of South Africa, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom, United States of America, Yugoslavia.

The Economic and Social Council, on the recommendation of the Executive Board, may designate other Governments as members of the Board. Membership may be changed by the General Assembly, on the recommendation of the Economic and Social Council, at any time after the first three years of the Fund's existence. The Board may, as occasions arise, invite representatives of specialized agencies for consultation on matters within their competence;

(d) The Board may designate from among its members such committees as it deems advisable in the interest of effective administration.

The Board shall elect its own Chairman and its Vice-Chairmen, and shall meet whenever convened by the Chairman, or upon the request of any three of its members. The first meeting of the Board shall be convened by the Secretary-General of the United Nations, at the earliest date feasible after the adoption of this resolution. Each member of the Board shall have one vote. A majority of the Board shall constitute a quorum and it shall vote by a majority of the members present and voting. Subject to the foregoing, the Board may establish its own rules of procedure.

4. (a) Staff and facilities required for the administration of the Fund shall be provided to the Board by the Secretary-General. The Fund may also utilize such staff, equipment and records as may be made available by the United Nations Relief and Rehabilitation Administration during the period of its existence;

(b) The United Nations shall make no charge to the Fund on account of staff and facilities, so long as these can be provided from the established services of the Secretariat and within the limits of the United Nations budget. If additional funds are necessary, money for such purposes shall be provided by the Fund;

(c) To the maximum extent feasible, the utilization of the staff and technical assistance of specialized agencies, in particular the World Health Organization or its Interim Commission, shall be requested, with a view to reducing to a minimum the separate personnel requirements of the Fund.

5. The Secretary-General shall not pay from the funds received to finance the United Nations budget any claims arising from the operation of the Fund, but the Executive Board is authorized

b) Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies nomme le Directeur administratif après s'être consulté avec le Conseil d'administration;

c) Le Conseil d'administration sera composé des représentants des Gouvernements ci-après:

Argentine, Australie, Brésil, République socialiste soviétique de Biélorussie, Canada, Chine, Colombie, Tchécoslovaquie, Danemark, Equateur, France, Grèce, Irak, Pays-Bas, Nouvelle-Zélande, Norvège, Pérou, Pologne, Suède, République socialiste soviétique d'Ukraine, Union Sud-Africaine, Union des Républiques socialistes soviétiques, Royaume-Uni, Etats-Unis d'Amérique, Yougoslavie.

Le Conseil économique et social pourra, sur la recommandation du Conseil d'administration, inviter d'autres gouvernements à faire partie dudit Conseil. L'Assemblée générale pourra, sur la recommandation du Conseil économique et social, modifier à tout moment la liste des membres, après la troisième année d'existence du Fonds. Le Conseil peut, à l'occasion, inviter des représentants d'institutions spécialisées pour les consulter sur des questions de leur compétence;

d) Le Conseil peut constituer, parmi ses membres, les comités qu'il juge nécessaires pour donner toute son efficacité à l'administration.

Le Conseil élit son propre président et ses vice-présidents. Il se réunit sur convocation du président ou à la requête de trois de ses membres. La première réunion du Conseil sera convoquée par le Secrétaire général des Nations Unies aussitôt que possible après l'adoption de la présente résolution. Chaque membre du Conseil dispose d'une voix. Le quorum est atteint lorsqu'une majorité des membres est présente, et les décisions sont adoptées à la majorité des membres présents et votants. Sous réserve des dispositions ci-dessus, le Conseil peut établir son propre règlement intérieur.

4. a) Le Secrétaire général fournit au Conseil le personnel et les services nécessaires pour assurer la gestion du Fonds. Le Fonds peut disposer également, tant que l'UNRRA ne sera pas dissous, du personnel, du matériel et des archives que cette Organisation peut lui céder;

b) Les Nations Unies mettront gratuitement le personnel et les services à la disposition du Fonds à condition que ce personnel et ces services soient fournis par les services déjà existants du Secrétariat, dans les limites du budget des Nations Unies. Si des crédits supplémentaires sont nécessaires, le Fonds devra fournir les sommes destinées à ces fins;

c) Le Fonds aura recours, dans toute la mesure du possible, au personnel administratif et technique des institutions spécialisées, notamment de l'Organisation mondiale de la santé ou de sa Commission intérimaire, afin de réduire au minimum l'effectif de son personnel.

5. Le Secrétaire général n'effectuera aucun paiement pour des dépenses occasionnées par le fonctionnement du Fonds au moyen de sommes reçues pour le financement des Nations Unies, mais le

to pay from the Fund, claims arising from its operation.

6. The Secretary-General shall submit to the General Assembly an annual audit of the accounts of the Fund.

7. The Executive Board shall make periodic reports of its operations at such times and in such form as the Economic and Social Council shall provide.

8. A report shall be submitted to the fourth session of the Economic and Social Council containing a recommended programme and estimate of expenses incurred and to be incurred for the Fund for 1947 which shall be subject to the approval of the Council.

9. The activities of the Fund shall be reviewed by the General Assembly at its second session upon the basis of a special report from the Economic and Social Council.

II. The effective operation of the Fund is dependent upon the financial resources which are put at its disposal;

Therefore,

The General Assembly expresses the earnest hope that Governments, voluntary agencies and private individuals will give the Fund their generous support.

*Fifty-sixth plenary meeting,
11 December 1946.*

58 (I). Transfer to the United Nations of the advisory social welfare functions of UNRRA (United Nations Relief and Rehabilitation Administration)

Whereas Article 66 of the Charter of United Nations provides:

1. The Economic and Social Council shall perform such functions as fall within its competence in connection with the carrying out of the recommendations of the General Assembly.

2. It may, with the approval of the General Assembly, perform services at the request of Members of the United Nations and at the request of specialized agencies.

3. It shall perform such other functions as are specified elsewhere in the present Charter or as may be assigned to it by the General Assembly;

Whereas the Economic and Social Council, on 1 October 1946, recommended the transfer to the United Nations of certain urgent and important advisory functions in the field of social welfare carried on by UNRRA, special consideration being given to the needs of children;

Whereas the General Assembly, after examining the report and the recommendations presented by the Secretary-General in document A/132, recognizes the necessity of transferring to

Conseil d'administration est autorisé à payer, à même le budget du Fonds, les dépenses afférentes à son fonctionnement.

6. Le Secrétaire général soumet à l'Assemblée générale la vérification annuelle des comptes du Fonds.

7. Le Conseil d'administration établit des rapports périodiques concernant son activité aux dates et dans la forme indiquée par le Conseil économique et social.

8. Un rapport sera présenté au Conseil économique et social, au cours de sa quatrième session, exposant le programme recommandé ainsi que l'estimation des dépenses effectuées et à effectuer par le Fonds au titre de 1947, prévisions soumises à l'approbation du Conseil.

9. L'Assemblée générale, au cours de sa deuxième session, examinera l'activité du Fonds en se fondant sur un rapport spécial du Conseil économique et social.

II. Le bon fonctionnement du Fonds est subordonné aux ressources financières mises à sa disposition;

En conséquence,

L'Assemblée générale exprime le ferme espoir que les gouvernements, les institutions bénévoles et les particuliers souscriront généreusement à ce Fonds.

*Cinquante-sixième séance plénière,
le 11 décembre 1946.*

58 (I). Transfert aux Nations Unies des fonctions consultatives exercées en matière de service social par l'UNRRA (United Nations Relief and Rehabilitation Administration)

Attendu que l'Article 66 de la Charte des Nations Unies est ainsi conçu:

1. Le Conseil économique et social, dans l'exécution des recommandations de l'Assemblée générale, s'acquitte de toutes les fonctions qui entrent dans sa compétence.

2. Il peut, avec l'approbation de l'Assemblée générale, rendre les services qui lui seraient demandés par des Membres de l'Organisation ou par des institutions spécialisées.

3. Il s'acquitte des autres fonctions qui lui sont dévolues dans d'autres parties de la présente Charte ou qui peuvent lui être attribuées par l'Assemblée générale;

Attendu que le Conseil économique et social a recommandé, le 1er octobre 1946, le transfert aux Nations Unies des fonctions consultatives, urgentes et importantes, exercées en matière de service social par l'UNRRA, en tenant compte spécialement des besoins des enfants;

Attendu que l'Assemblée générale, ayant examiné le rapport et les recommandations présentés par le Secrétaire général dans le document A/132, reconnaît la nécessité de transférer aux Nations

the United Nations the urgent and important advisory functions in the field of social welfare carried on by UNRRA;

The General Assembly, therefore,

A. *Authorizes* the Secretary-General:

1. In consultation with the Economic and Social Council, to make provision, with the co-operation of the specialized agencies where appropriate, for the continuance of the urgent and important advisory functions in the field of social welfare carried on by UNRRA; and, for this purpose,

2. to include in the budget of the United Nations for 1947 the funds necessary for the assumption of the following functions, all of which are necessary for the accomplishment of an effective programme:

(a) For a requisite number of social welfare experts to provide, on the request of Governments which show the need for them, such advisory services, and to put into practice, over an appropriate period, new technical methods in any branch of social welfare;

(b) For enabling a requisite number of suitably qualified social welfare officials to observe, and familiarize themselves with, the experience of other countries administering social welfare programmes;

(c) For providing advice, demonstration and instruction in connection with the manufacture of prosthetic appliances and the vocational training of physically handicapped persons; and for furnishing the necessary demonstration equipment and tools;

(d) For furnishing to the Member countries which have been devastated during the war, technical publications helpful in the training of social welfare workers.

The furnishing of the experts shall be undertaken by the Secretary-General in agreement with the Governments concerned, and the selection of grant-holders shall be made by the Secretary-General on the basis of proposals received from Governments. The amount of service to be furnished to the various Governments shall be decided by the Secretary-General, and shall be reviewed by the Social Commission at its next session. The kind of service mentioned under (a), (b), (c) and (d) to be rendered to each country shall be decided by the Government concerned.

B. *Requests* the Secretary-General to report to the Social Commission on the measures which he takes in compliance with the terms of the present resolution, and requests the Commission during its first session to formulate recommendations concerning the continued action required to carry on the essential advisory activities of UNRRA in the field of social welfare.

*Sixty-fifth plenary meeting,
14 December 1946.*

Unies les fonctions consultatives, urgentes et importantes, exercées en matière de service social par l'UNRRA;

L'Assemblée générale, en conséquence,

A. *Autorise* le Secrétaire général:

1. A prendre les dispositions nécessaires, en liaison avec le Conseil économique et social et, lorsque les circonstances l'exigent, en coopération avec les institutions spécialisées, pour la continuation des fonctions consultatives urgentes et importantes, exercées par l'UNRRA en matière de service social; et, à cette fin,

2. A inscrire au budget des Nations Unies pour 1947 les crédits requis pour assumer les fonctions suivantes, toutes nécessaires à l'exécution d'un programme efficace:

a) Pour permettre à un nombre requis d'experts en matière de service social de fournir, à la demande des gouvernements qui en montrent la nécessité, de tels services consultatifs, et de mettre en œuvre, pendant une période appropriée, de nouvelles méthodes techniques dans les différentes branches du service social;

b) Pour permettre à un nombre approprié de fonctionnaires dûment qualifiés du service social, d'observer les expériences faites par d'autres pays qui pratiquent des programmes d'assistance, et de se familiariser avec leurs méthodes:

c) Pour fournir des avis, faire des démonstrations, et procéder à l'instruction nécessaire pour la fabrication d'appareils de prothèse et à la formation professionnelle de personnes physiquement diminuées; et pour fournir le matériel et les instruments de démonstration utiles;

d) Pour fournir aux pays Membres qui ont été dévastés par la guerre les publications techniques nécessaires à la formation du personnel du service social.

Le Secrétaire général devra fournir les experts d'accord avec les gouvernements intéressés, et il fera le choix des boursiers en se basant sur des propositions faites par les gouvernements. L'étendue des services à fournir aux divers gouvernements sera déterminée par le Secrétaire général, et sera révisée par la Commission des questions sociales à sa prochaine session. Le genre de service mentionné sous a), b) c) et d) à fournir à chaque pays sera décidé par le gouvernement intéressé.

B. *Invite* le Secrétaire général à présenter à la Commission des questions sociales un rapport sur les mesures qu'il aura prises en vertu des dispositions de la présente résolution, et invite cette Commission à formuler, au cours de sa première session, des recommandations concernant les mesures nécessaires en vue de poursuivre l'activité essentielle de l'UNRRA en matière de service social.

*Soixante-cinquième séance plénière,
le 14 décembre 1946.*

59 (I). Calling of an International Conference on Freedom of Information

*The General Assembly,
Whereas*

Freedom of information is a fundamental human right and is the touchstone of all the freedoms to which the United Nations is consecrated;

Freedom of information implies the right to gather, transmit and publish news anywhere and everywhere without letters. As such it is an essential factor in any serious effort to promote the peace and progress of the world;

Freedom of information requires as an indispensable element the willingness and capacity to employ its privileges without abuse. It requires as a basic discipline the moral obligation to seek the facts without prejudice and to spread knowledge without malicious intent;

Understanding and co-operation among nations are impossible without an alert and sound world opinion which, in turn, is wholly dependent upon freedom of information:

Resolves therefore, in the spirit of paragraphs 3 and 4 of Article 1 of the Charter, to authorize the holding of a conference of all Members of the United Nations on freedom of information;

Instructs the Economic and Social Council to undertake, pursuant to Article 60 and Article 62, paragraph 4, of the Charter, the convocation of such a conference in accordance with the following guiding principles:

(a) The purpose of the Conference shall be to formulate its views concerning the rights, obligations and practices which should be included in the concept of the freedom of information;

(b) Delegations to the Conference shall include in each instance persons actually engaged or experienced in press, radio, motion pictures and other media for the dissemination of information;

(c) The Conference shall be held before the end of 1947, at such place as may be determined by the Economic and Social Council, in order to enable the Council to submit a report on the deliberations and recommendations of the Conference to the following regular session of the General Assembly.

*Sixty-fifth plenary meeting,
14 December 1946.*

60 (I). Translation of the Classics

The General Assembly,

Recognizing that the translation of the world's classics into the languages of the Members of the United Nations will promote understanding and peace among nations by the creation of a com-

59 (I). Convocation d'une Conférence internationale sur la liberté de l'information

*L'Assemblée générale,
Considérant que*

La liberté de l'information est un droit fondamental de l'homme et la pierre de touche de toutes les libertés à la défense desquelles se consacrent les Nations Unies;

La liberté de l'information implique le droit de recueillir, de transmettre et de publier les nouvelles en tous lieux et sans entraves. A ce titre, elle constitue un élément essentiel de tout effort sérieux pour favoriser la paix et le progrès dans le monde;

La liberté de l'information exige nécessairement que ceux qui jouissent de ses privilèges aient la volonté et le pouvoir de ne pas en abuser. L'obligation morale de rechercher les faits sans préjugé et de répandre les informations sans intention malveillante, constitue l'une des disciplines essentielles de la liberté de l'information;

La compréhension et la collaboration entre les pays sont impossibles sans une opinion mondiale saine et vigilante, ce qui exige une entière liberté de l'information:

En conséquence, décide, conformément à l'esprit des paragraphes 3 et 4 de l'Article 1 de la Charte, d'autoriser la convocation de tous les Membres des Nations Unies à une Conférence sur la liberté de l'information;

Invite le Conseil économique et social, en vertu de l'Article 60 et du paragraphe 4 de l'Article 62 de la Charte, à se charger de la convocation de cette conférence en se conformant aux principes directeurs suivants:

a) La Conférence aura pour objet de formuler son opinion sur les droits, obligations et pratiques que devra comprendre la notion de liberté de l'information;

b) Les délégations qui participeront à la Conférence devront comprendre, dans chaque cas, des personnes s'occupant effectivement ou ayant l'expérience de la presse, de la radio, des films cinématographiques et de tout autre moyen de transmission de l'information;

c) La Conférence devra se tenir avant la fin de 1947, au lieu qui sera fixé par le Conseil économique et social, de façon à permettre à ce Conseil de présenter un rapport sur les délibérations et les recommandations de la Conférence à l'Assemblée générale lors de la première session ordinaire qui suivra.

*Soixante-cinquième séance plénière,
le 14 décembre 1946.*

60 (I). Traduction des classiques

L'Assemblée générale,

Estimant que la traduction des classiques du monde entier dans les différentes langues des Etats Membres des Nations Unies favorisera la compréhension mutuelle et la paix parmi les na-

munity of culture in which the peoples of all nations may participate:

1. *Decides* to refer this question to the Economic and Social Council for reference to the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization for suitable action;

2. *Recommends* to the Economic and Social Council and to the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization the following principles to be considered in their study of this question:

(a) That the translation of the classics is a project of international concern and of great significance for the promotion of international cultural co-operation;

(b) That certain nations do not have sufficient facilities and resources for the authentic translation of numerous classics into their languages;

(c) That such translation is greatly conducive to their cultural development;

(d) That the definition of classics should not be limited by reference to any particular culture but should include products of all nations or cultures which are deemed by the highest authorities to have universal significance and permanent value.

*Sixty-fifth plenary meeting,
14 December 1946.*

61 (I). Establishment of the World Health Organization

The General Assembly,

Takes note of the resolution adopted by the Economic and Social Council at its third session, on 17 September 1946, regarding the establishment of the World Health Organization:

1. *Recommends* all Members of the United Nations to accept the Constitution of the World Health Organization¹ at the earliest possible date;

2. *Instructs* the Secretary-General to take the necessary steps, as contemplated by the Final Act of the International Health Conference, to effect the transfer to the Interim Commission of the World Health Organization of the functions and activities of the League of Nations Health Organization which have been assumed by the United Nations;

3. *Recommends* all Members of the United Nations, and in particular those Members parties to the Rome Agreement of 1907 constituting the *Office international d'hygiène publique*, to accept, at the earliest possible date, the Protocol of the International Health Conference concerning the *Office international d'hygiène publique*;

4. *Approves*, in response to the application of the Interim Commission, a loan by the United

¹ Document E/155.

tions, en créant une communauté de culture à laquelle pourront participer les peuples de tous les pays:

1. *Décide* de renvoyer cette question au Conseil économique et social afin que celui-ci la transmette à l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture et que toutes mesures appropriées soient prises à ce sujet;

2. *Recommande* au Conseil économique et social et à l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture de tenir compte des principes suivants lors de l'examen de cette question:

a) La traduction des classiques est un projet de caractère international présentant une importance capitale pour le développement de la coopération internationale dans le domaine culturel;

b) Certaines nations ne disposent pas de facilités ni de ressources suffisantes pour assurer la traduction exacte dans leur langue d'un nombre important de classiques;

c) Cette traduction contribuerait grandement à assurer le développement de ces nations dans le domaine culturel;

d) La définition des classiques ne devrait pas se limiter à une culture particulière, mais devrait comprendre les œuvres de toutes les nations ou de toutes les cultures que les autorités les plus qualifiées considèrent comme ayant une signification universelle et une valeur permanente.

*Soixante-cinquième séance plénière,
le 14 décembre 1946.*

61 (I). Création de l'Organisation mondiale de la santé

L'Assemblée générale,

Prenant acte de la résolution relative à la création de l'Organisation mondiale de la santé, adoptée par le Conseil économique et social le 17 septembre 1946, lors de sa troisième session:

1. *Recommande* à tous les Membres des Nations Unies d'approuver le plus tôt possible la constitution de l'Organisation mondiale de la santé¹;

2. *Charge* le Secrétaire général de prendre les mesures nécessaires, telles qu'elles sont envisagées dans l'Acte final de la Conférence internationale de la santé pour transférer à la Commission intérimaire de l'Organisation mondiale de la santé les fonctions et les activités de l'Organisation d'hygiène de la Société des Nations qui ont été assumées par les Nations Unies;

3. *Recommande* à tous les Membres des Nations Unies, et en particulier à ceux qui sont parties à l'Arrangement de Rome de 1907, qui a constitué l'Office international d'hygiène publique, d'approuver le plus tôt possible le Protocole de la Conférence internationale de la santé, concernant l'Office international d'hygiène publique;

4. *Approuve*, en réponse à la requête de la Commission intérimaire, une avance, par les Na-

¹ Document E/155.

Nations of a maximum sum of \$300,000 (U.S.) for the purpose of financing the activities of the Interim Commission from the commencement of its work to the end of the financial year 1946, and approves the inclusion in the budget of the United Nations for the financial year 1947 of a maximum sum of \$1,000,000 (U.S.) as a further loan for the purpose of financing the activities of the Interim Commission or the World Health Organization during that year;

5. *Authorizes* the Secretary-General to transmit any recommendations made by the General Assembly in pursuance of paragraphs 1 and 3 above to all States which, whether Members of the United Nations or not, sent representatives or observers to the International Health Conference.

*Sixty-fifth plenary meeting,
14 December 1946.*

62 (I). Refugees and Displaced Persons

I

CONSTITUTION OF THE INTERNATIONAL REFUGEE ORGANIZATION, AND AGREEMENT ON INTERIM MEASURES TO BE TAKEN IN RESPECT OF REFUGEES AND DISPLACED PERSONS¹

The General Assembly,

Noting that action has been taken pursuant to the resolution concerning refugees and displaced persons adopted by the General Assembly on 12 February 1946, as follows:

(a) The establishment by the Economic and Social Council of a Special Committee on Refugees and Displaced Persons, under a resolution of the Council of 16 February 1946;

(b) The making of a report by the Special Committee to the second session of the Council;

(c) The adoption of a draft Constitution for an International Refugee Organization and the creation of a Committee on the Finances of the International Refugee Organization by the Council, under a resolution of the Council of 21 June 1946;

(d) The circulation to Members of the United Nations for their comments of the draft Constitution and the report of the Committee on the Finances of the International Refugee Organization;

(e) The final approval by the Council of the Constitution and of a provisional budget for the first financial year, the adoption by the Council of an Arrangement for a Preparatory Commission, and the transmittal of both these instruments to the General Assembly, under resolution of the Council of 3 October 1946;

Having considered the Constitution of the International Refugee Organization and the Ar-

¹ See also the resolution adopted on a report of the Fifth Committee (page 164).

tions Unies, d'un montant maximum de 300.000 dollars (E.-U.) pour le financement des activités de la Commission intérimaire depuis le commencement de ses travaux jusqu'à la fin de l'exercice financier 1946, et approuve également l'inscription, au budget de l'Organisation des Nations Unies, pour l'exercice financier 1947, de la somme de 1.000.000 de dollars (E.-U.) comme constituant une nouvelle avance pour le financement des activités de la Commission intérimaire ou de l'Organisation mondiale de la santé au cours de l'année 1947;

5. *Autorise* le Secrétaire général à transmettre toutes recommandations faites par l'Assemblée générale en vertu des paragraphes 1 et 3 ci-dessus, à tous les Etats, Membres ou non membres des Nations Unies, qui ont envoyé des représentants ou des observateurs à la Conférence internationale de la santé.

*Soixante-cinquième séance plénière,
le 14 décembre 1946.*

62 (I). Réfugiés et personnes déplacées

I

CONSTITUTION DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE POUR LES REFUGIES, ET ACCORD RELATIF AUX DISPOSITIONS PROVISOIRES DEVANT ETRE PRISES A L'EGARD DES REFUGIES ET PERSONNES DEPLACEES¹

L'Assemblée générale,

Constatant que les mesures suivantes ont été prises conformément à la résolution adoptée par l'Assemblée générale le 12 février 1946, relativement aux réfugiés et personnes déplacées, à savoir:

a) La création par le Conseil économique et social d'un Comité spécial pour les réfugiés et personnes déplacées, conformément à une résolution du Conseil en date du 16 février 1946;

b) La présentation par le Comité spécial d'un rapport au Conseil, lors de sa seconde session;

c) L'adoption d'un projet de Constitution d'une Organisation internationale pour les réfugiés et la création d'un Comité des finances de l'Organisation internationale pour les réfugiés par le Conseil, en vertu de la résolution du 21 juin 1946;

d) La communication aux Membres des Nations Unies du projet de Constitution et du rapport du Comité des finances de l'Organisation internationale pour les réfugiés, pour qu'ils présentent leurs observations;

e) L'approbation définitive par le Conseil de la Constitution et d'un budget provisoire pour le premier exercice financier, l'adoption par le Conseil de dispositions prévoyant une commission préparatoire, et la transmission de ces deux documents à l'Assemblée générale, le tout en vertu d'une résolution du Conseil en date du 3 octobre 1946;

Ayant examiné la Constitution de l'Organisation internationale pour les réfugiés, ainsi que

¹ Voir également une résolution adoptée sur un rapport de la Cinquième Commission (page 164).

agement for a Preparatory Commission as approved by the Economic and Social Council;

Considering that every effort should be made to provide for the early establishment of the International Refugee Organization and the provision of measures during the interim period designed to facilitate such establishment:

Therefore,

(a) *Approves* the Constitution of the International Refugee Organization and the Arrangement for a Preparatory Commission as annexed hereto;

(b) *Requests* the Secretary-General to open these two instruments for signature and, in the case of the Constitution, to open it for signature either with or without reservation as to subsequent acceptance;

(c) *Urges* Members of the United Nations to sign these two instruments and, where constitutional procedures permit, to sign the Constitution without reservation as to subsequent acceptance;

(d) *Authorizes* the Secretary-General to make such staff available to the Preparatory Commission as may be deemed necessary and desirable;

(e) *Urges* Members of the United Nations to give the most favourable consideration to receiving each into its territory at the earliest possible time, so far as may be practicable for permanent resettlement, its fair share of the non-repatriable persons who are the concern of the International Refugee Organization and this in conformity with the principles of the Organization.

*Sixty-seventh plenary meeting,
15 December 1946.*

**Annex
Constitution of the International Refugee
Organization**

PREAMBLE

The Governments accepting this Constitution,

RECOGNIZING:

That genuine refugees and displaced persons constitute an urgent problem which is international in scope and character;

That as regards displaced persons, the main task to be performed is to encourage and assist in every way possible their early return to their country of origin;

That genuine refugees and displaced persons should be assisted by international action, either to return to their countries of nationality or former habitual residence, or to find new homes elsewhere, under the conditions provided for in this Constitution; or in the case of Spanish Republicans, to establish themselves temporarily in order to enable them to return to Spain when the present Falangist regime is succeeded by a democratic regime;

les dispositions relatives à une Commission préparatoire qui ont été approuvées par le Conseil économique et social;

Considérant que tous les efforts possibles devraient être faits pour préparer la création, à bref délai, de l'Organisation internationale pour les réfugiés et pour que soient prises, durant la période intermédiaire, les mesures propres à faciliter la création de cette Organisation:

En conséquence,

a) *Approuve* la Constitution de l'Organisation internationale pour les réfugiés et les dispositions prévoyant la création d'une Commission préparatoire, ci-annexées;

b) *Invite* le Secrétaire général à déclarer ces deux documents ouverts à la signature, et, pour ce qui est de la constitution, de l'ouvrir à la signature, soit avec, soit sans réserve d'acceptation ultérieure;

c) *Prie* instamment les Membres des Nations Unies de signer ces deux documents et, pour autant que les procédures constitutionnelles le permettent, à signer la constitution sans réserve d'acceptation ultérieure;

d) *Autorise* le Secrétaire général à mettre à la disposition de la Commission préparatoire le personnel qui pourra être jugé nécessaire ou désirable;

e) *Prie* instamment les Membres des Nations Unies d'envisager favorablement la possibilité d'accueillir sur leur territoire, dans le délai le plus bref et dans toute la mesure du possible en vue d'une réinstallation permanente, une juste part des personnes non rapatriables dont s'occupe l'Organisation internationale pour les réfugiés, et ceci en conformité avec les principes de l'Organisation.

*Soixante-septième séance plénière,
le 15 décembre 1946.*

**Annexe
Constitution de l'Organisation internationale
pour les réfugiés**

PRÉAMBULE

Les Gouvernements qui adhèrent à la présente Constitution,

RECONNAISSANT:

Que les réfugiés et personnes déplacées authentiques constituent un problème urgent dont le caractère et la portée sont d'ordre international;

Qu'en ce qui concerne les personnes déplacées, la principale tâche à accomplir doit être d'encourager et de seconder par tous les moyens possibles leur prompt retour dans leur pays d'origine;

Que les réfugiés et personnes déplacées authentiques doivent recevoir une aide internationale afin de pouvoir retourner dans le pays dont ils ont la nationalité ou dans lequel ils avaient antérieurement leur résidence habituelle, ou trouver un nouveau foyer dans un autre lieu, dans les conditions prévues par la présente Constitution; ou, dans le cas des Républicains espagnols, de s'établir temporairement afin de pouvoir rentrer en Espagne lorsqu'un régime démocratique aura succédé au régime phalangiste actuel;

That re-settlement and re-establishment of refugees and displaced persons be contemplated only in cases indicated clearly in the Constitution;

That genuine refugees and displaced persons, until such time as their repatriation or re-settlement and re-establishment is effectively completed, should be protected in their rights and legitimate interests, should receive care and assistance and, as far as possible, should be put to useful employment in order to avoid the evil and anti-social consequences of continued idleness; and

That the expenses of repatriation to the extent practicable should be charged to Germany and Japan for persons displaced by those Powers from countries occupied by them:

HAVE AGREED:

For the accomplishment of the foregoing purposes in the shortest possible time, to establish and do hereby establish, a non-permanent organization to be called the International Refugee Organization, a specialized agency to be brought into relationship with the United Nations, and accordingly,

HAVE ACCEPTED THE FOLLOWING ARTICLES:

ARTICLE 1

MANDATE

The mandate of the Organization shall extend to refugees and displaced persons in accordance with the principles, definitions and conditions set forth in Annex I, which is attached to and made an integral part of this Constitution.

ARTICLE 2

FUNCTIONS AND POWERS

1. The functions of the Organization to be carried out in accordance with the purposes and the principles of the Charter of the United Nations, shall be: the repatriation; the identification, registration and classification; the care and assistance; the legal and political protection; the transport; and the re-settlement and re-establishment, in countries able and willing to receive them, of persons who are the concern of the Organization under the provisions of Annex I. Such functions shall be exercised with a view:

(a) To encouraging and assisting in every way possible the early return to their country of nationality, or former habitual residence, of those persons who are the concern of the Organization, having regard to the principles laid down in the resolution on refugees and displaced persons adopted by the General Assembly of the United Nations on 12 February 1946 (Annex III) and to the principles set forth in the Preamble, and to promoting this by all possible means, in particular by providing them with material assistance, adequate food for a period of three months from the

Que la réinstallation et le rétablissement des réfugiés et des personnes déplacées ne doivent être envisagés que dans des cas tels que ceux qui sont nettement définis par la Constitution;

Que les réfugiés et personnes déplacées authentiques, en attendant que leur rapatriement ou leur réinstallation et rétablissement soient effectivement terminés, doivent être protégés dans leurs droits et intérêts légitimes, recevoir aide et assistance et, dans toute la mesure du possible, être employés utilement, afin d'éviter les conséquences funestes et antisociales qu'entraîne l'oisiveté prolongée; et

Que doivent être imputés, dans la mesure du possible, à l'Allemagne et au Japon les frais de rapatriement des personnes qui, du fait de ces deux Puissances, ont dû quitter les pays victimes de l'occupation;

ONT CONVENU:

Pour atteindre aussi rapidement que possible les buts énoncés ci-dessus, d'établir, et établissent par les présentes, un organisme n'ayant pas de caractère permanent qui prendra le nom d'Organisation internationale pour les réfugiés et constituera une institution spécialisée qui devra être reliée à l'Organisation des Nations Unies; et en conséquence,

ONT ADOPTÉ LES ARTICLES SUIVANTS:

ARTICLE 1

MANDAT

Le mandat de l'Organisation s'étendra aux réfugiés et personnes déplacées, conformément aux principes, définitions et conditions figurant à l'Annexe I, qui est jointe à la Constitution et en fait partie intégrante.

ARTICLE 2

FONCTIONS ET POUVOIRS

1. L'Organisation doit, conformément aux buts et principes énoncés dans la Charte des Nations Unies, se charger du rapatriement, de l'identification, de l'inscription et du classement des personnes relevant de sa compétence, conformément aux dispositions de l'Annexe I; des soins et de l'assistance à leur fournir, de la protection juridique et politique à laquelle elles ont droit; de leur transport ainsi que de leur réinstallation et de leur rétablissement dans les pays qui peuvent et qui désirent les accueillir. Ces fonctions seront exercées en vue:

a) D'encourager et de seconder par tous les moyens possibles le prompt retour, dans le pays dont elles ont la nationalité ou dans lequel elles avaient autrefois leur résidence habituelle, des personnes qui relèvent de l'Organisation, en tenant compte des principes établis par la résolution sur les réfugiés et les personnes déplacées, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 12 février (Annexe III), ainsi que des principes énoncés dans le Préambule, et d'aider à ces fins par tous les moyens, notamment en leur fournissant une aide matérielle, des vivres suffisants pour une période de trois mois à dater

time of their departure from their present places of residence provided they are returning to a country suffering as a result of enemy occupation during the war, and provided such food shall be distributed under the auspices of the Organization; and the necessary clothing and means of transportation; and

(b) With respect to persons for whom repatriation does not take place under paragraph (a) of this article to facilitating:

(i) Their re-establishment in countries of temporary residence;

(ii) The emigration to, re-settlement and re-establishment in, other countries of individuals or family units; and

(iii) As may be necessary and practicable, within available resources and subject to the relevant financial regulations, the investigation, promotion or execution of projects of group re-settlement or large-scale re-settlement.

(c) With respect to Spanish Republicans, to assisting them to establish themselves temporarily until the time when a democratic regime in Spain is established.

2. For the purpose of carrying out its functions, the Organization may engage in all appropriate activities, and to this end, shall have power:

(a) To receive and disburse private and public funds;

(b) As necessary, to acquire land and buildings by lease, gift, or in exceptional circumstances only, by purchase; and to hold such land and buildings or to dispose of them by lease, sale or otherwise;

(c) To acquire, hold and convey other necessary property;

(d) To enter into contracts, and undertake obligations; including contracts with Governments or with occupation or control authorities, whereby such authorities would continue, or undertake, in part or in whole, the care and maintenance of refugees and displaced persons in territories under their authority, under the supervision of the Organization;

(e) To conduct negotiations and conclude agreements with Governments;

(f) To consult and co-operate with public and private organizations whenever it is deemed advisable, in so far as such organizations share the purpose of the Organization and observe the principles of the United Nations;

(g) To promote the conclusion of bilateral arrangements for mutual assistance in the repatriation of displaced persons, having regard to the principles laid down in paragraph (c)

(ii) of the resolution adopted by the General Assembly of the United Nations on 12 February 1946 regarding the problem of refugees (Annex III);

du moment où elles quittent leur résidence actuelle, à condition qu'elles retournent dans un pays souffrant encore des effets de l'occupation ennemie pendant la guerre, et que ces vivres soient distribués sous les auspices de l'Organisation, et en leur procurant également les vêtements et les moyens de transport nécessaires;

b) En ce qui concerne les personnes dont le rapatriement n'a pas lieu en vertu du paragraphe a) du présent article, de faciliter:

i) Leur rétablissement dans les pays de résidence provisoire;

ii) L'émigration, la réinstallation et le rétablissement de personnes seules ou de familles dans d'autres pays; et

iii) Dans la mesure où cela sera nécessaire et possible, selon les ressources disponibles et sous réserve des dispositions financières pertinentes, l'étude, l'établissement ou l'exécution de projets de rétablissement en groupe ou en grand.

c) Dans le cas des Républicains espagnols, de les aider à s'établir temporairement jusqu'au moment où un régime démocratique sera établi en Espagne.

2. Pour s'acquitter de ces fonctions, l'Organisation peut se livrer à toutes les activités appropriées et, à cette fin, est habilitée:

a) A recevoir et à déboursier des fonds privés et publics;

b) A se procurer, dans la mesure nécessaire, des terrains et des bâtiments, soit en les prenant à bail, soit en les acceptant comme dons, soit, dans des circonstances exceptionnelles seulement, en les achetant; et à détenir ces terrains et bâtiments ou à en disposer en les donnant à bail, en les vendant ou de toute autre façon;

c) A acquérir, à conserver et à céder tous autres biens qui lui seront nécessaires;

d) A assumer des responsabilités et à passer des contrats, notamment des contrats, soit avec des Gouvernements, soit avec des autorités de contrôle ou d'occupation, aux termes desquels lesdites autorités continueraient, ou se chargeraient, d'assurer en tout ou partie le soin et l'entretien des réfugiés et personnes déplacées se trouvant dans les territoires soumis à leur autorité, sous la surveillance de l'Organisation;

e) A mener des négociations et à conclure des accords avec des Gouvernements;

f) A entrer en consultation et à collaborer avec des organismes publics ou privés, chaque fois que cela paraît utile, dans la mesure où ces organismes poursuivent les mêmes buts que l'Organisation et se conforment aux principes de l'Organisation des Nations Unies;

g) A favoriser la conclusion d'accords bilatéraux d'assistance mutuelle dans l'œuvre de rapatriement des personnes déplacées, en tenant compte des principes énoncés au paragraphe c) ii) de la résolution adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies, le 12 février 1946, ayant trait à la question des réfugiés (Annexe III).

(h) To appoint staff, subject to the provisions of Article 9 of this Constitution;

(i) To undertake any project appropriate to the accomplishment of the purposes of this Organization;

(j) To conclude agreements with countries able and willing to receive refugees and displaced persons for the purpose of ensuring the protection of their legitimate rights and interests in so far as this may be necessary; and

(k) In general, to perform any other legal act appropriate to its purposes.

ARTICLE 3 RELATIONSHIP TO THE UNITED NATIONS

The relationship between the Organization and the United Nations shall be established in an agreement between the Organization and the United Nations as provided in Articles 57 and 63 of the Charter of the United Nations.

ARTICLE 4 MEMBERSHIP

1. Membership in the Organization is open to Members of the United Nations. Membership is also open to any other peace-loving States, not members of the United Nations, upon recommendation of the Executive Committee, by a two-thirds majority vote of members of the General Council present and voting, subject to the conditions of the agreement between the Organization and the United Nations approved pursuant to Article 3 of this Constitution.

2. Subject to the provisions of paragraph 1 of this article, the members of the Organization shall be those States whose duly authorized representatives sign this Constitution without reservation as to subsequent acceptance, and those States which deposit with the Secretary-General of the United Nations their instruments of acceptance after their duly authorized representatives have signed this Constitution with such reservation.

3. Subject to the provisions of paragraph 1 of this article, those States, whose representatives have not signed the Constitution referred to in the previous paragraph, or which, having signed it, have not deposited the relevant instrument of acceptance within the following six months, may, however, be admitted as members of the Organization in the following cases:

(a) If they undertake to liquidate any outstanding contributions in accordance with the relevant scale; or

(b) If they submit to the Organization a plan for the admission to their territory, as immigrants, of refugees or displaced persons in such numbers, and on such settlement condi-

h) A recruter du personnel, conformément aux dispositions de l'article 9 de la présente Constitution;

i) A prendre toute initiative de nature à faciliter l'accomplissement des tâches de l'Organisation;

j) A conclure des accords avec les pays qui peuvent et qui désirent accueillir des réfugiés ou des personnes déplacées, en vue d'assurer dans la mesure nécessaire la protection de leurs droits et intérêts légitimes; et,

k) D'une manière générale, à se livrer à toutes autres activités légales conformes à ses buts.

ARTICLE 3 RELATIONS AVEC L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES

Les relations entre l'Organisation internationale pour les réfugiés et l'Organisation des Nations Unies sont établies par un accord conclu entre les deux Organisations comme il est prévu aux Articles 57 et 63 de la Charte des Nations Unies.

ARTICLE 4 COMPOSITION

1. Les Membres de l'Organisation des Nations Unies peuvent devenir membres de l'Organisation internationale pour les réfugiés. Les autres Etats pacifiques qui ne sont pas Membres des Nations Unies peuvent également devenir membres de l'Organisation sur la recommandation du Comité exécutif, par un vote à la majorité des deux tiers des membres présents et votants du Conseil général, sous réserve des stipulations de l'accord conclu entre l'Organisation et l'Organisation des Nations Unies, approuvées conformément à l'article 3 de la présente Constitution.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 1 du présent article, seront membres de l'Organisation les Etats dont le représentant dûment autorisé aura signé la Constitution sans formuler de réserves quant à son acceptation ultérieure, et les Etats qui auront déposé leurs instruments d'acceptation auprès du Secrétaire général, après que leur représentant dûment autorisé aura signé cette Constitution en formulant une réserve sur ce point.

3. Sous réserve des dispositions du paragraphe 1 du présent article, les Etats dont les représentants n'auraient pas signé la Constitution mentionnée au paragraphe précédent ou qui, après l'avoir signée, n'auraient pas déposé dans les six mois leur instrument d'acceptation, pourront cependant être admis comme membres de l'Organisation dans les cas suivants:

a) S'ils s'engagent à verser leurs contributions arriérées conformément au barème prévu; ou

b) S'ils présentent à l'Organisation un plan pour l'accueil de réfugiés ou de personnes déplacées en qualité d'immigrants dans leurs territoires respectifs; dans ce cas, le nombre et les

tions as shall, in the opinion of the Organization, require from the applicant State an expenditure or investment equivalent, or approximately equivalent, to the contribution that they would be called upon, in accordance with the relevant scale, to make to the budget of the Organization.

4. Those States which, on signing the Constitution, express their intention to avail themselves of clause (b) of paragraph 3 of this article may submit the plan referred to in that paragraph within the following three months, without prejudice to the presentation within six months of the relevant instrument of acceptance.

5. Members of the Organization which are suspended from the exercise of the rights and privileges of Membership of the United Nations shall, upon request of the latter, be suspended from the rights and privileges of this Organization.

6. Members of the Organization which are expelled from the United Nations shall automatically cease to be members of this Organization.

7. With the approval of the General Assembly of the United Nations, members of the Organization which are not members of the United Nations, and which have persistently violated the principles of the Charter of the United Nations may be suspended from the rights and privileges of the Organization, or expelled from its membership by the General Council.

8. A member of the Organization which has persistently violated the principles contained in the present Constitution, may be suspended from the rights and privileges of the Organization by the General Council, and with the approval of the General Assembly of the United Nations, may be expelled from the Organization.

9. A member of the Organization undertakes to afford its general support to the work of the Organization.

10. Any member may at any time give written notice of withdrawal to the Chairman of the Executive Committee. Such notice shall take effect one year after the date of its receipt by the Chairman of the Executive Committee.

ARTICLE 5 ORGANS

There are established as the principal organs of the Organization: a General Council, an Executive Committee and a Secretariat.

ARTICLE 6 THE GENERAL COUNCIL

1. The ultimate policy-making body of the Organization shall be the General Council, in which each member shall have one representative and such alternates and advisers as may be necessary. Each member shall have one vote in the General Council.

conditions d'établissement de ces immigrants devraient être tels qu'au jugement de l'Organisation ils imposent à l'Etat en question une dépense équivalente ou approximativement équivalente à la contribution au budget de l'Organisation qu'il devrait verser, conformément au barème des contributions prévu.

4. Les Etats qui, au moment où ils signeront la Constitution, exprimeront le désir de se prévaloir de la disposition b) du paragraphe 3 du présent article, pourront présenter dans les trois mois le plan prévu dans ce même paragraphe, sans préjudice du dépôt de leur instrument d'acceptation dans les six mois.

5. Les membres de l'Organisation qui sont suspendus de l'exercice de leurs droits et privilèges de Membres de l'Organisation des Nations Unies sont, sur demande de l'Organisation des Nations Unies, suspendus de leurs droits et privilèges de membres de l'Organisation internationale pour les réfugiés.

6. Les membres de l'Organisation qui sont exclus de l'Organisation des Nations Unies perdent automatiquement leur qualité de membre de l'Organisation.

7. Les membres de l'Organisation qui ne sont pas membres de l'Organisation des Nations Unies et qui ont enfreint de façon persistante les principes de la Charte des Nations Unies, peuvent, sous réserve de l'approbation de l'Assemblée générale des Nations Unies, être suspendus des droits et privilèges de l'Organisation ou en être exclus par le Conseil général.

8. Tout membre de l'Organisation qui enfreint de manière réitérée les principes énoncés dans la présente Constitution peut, par décision du Conseil général, encourir la suspension des droits et privilèges attachés à la qualité de membre de l'Organisation et, avec l'assentiment de l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies, la perte de cette qualité.

9. Tout membre de l'Organisation s'engage à donner son appui général à l'œuvre de l'Organisation.

10. Tout membre peut à n'importe quel moment donner au Président du Comité exécutif un préavis de démission par écrit. Ce préavis prendra effet un an après la date à laquelle il aura été reçu par le Président du Comité exécutif.

ARTICLE 5 ORGANES

Les principaux organes de l'Organisation seront: le Conseil général, le Comité exécutif et le Secrétariat.

ARTICLE 6 CONSEIL GENERAL

1. La direction suprême de l'Organisation est assurée par le Conseil général, au sein duquel chaque membre aura un représentant et les suppléants et conseillers qu'il peut juger nécessaires. Chaque membre dispose d'une voix au Conseil général.

2. The General Council shall be convened in regular session not less than once a year by the Executive Committee provided, however, that for three years after the Organization comes into being the General Council shall be convened in regular session not less than twice a year. It may be convened in special session whenever the Executive Committee shall deem necessary; and it shall be convened in special session by the Director-General within thirty days after a request for such a special session is received by the Director-General from one-third of the members of the Council.

3. At the opening meeting of each session of the General Council, the Chairman of the Executive Committee shall preside until the General Council has elected one of its members as Chairman for the session.

4. The General Council shall thereupon proceed to elect from among its members a first Vice-Chairman and a second Vice-Chairman, and such other officers as it may deem necessary.

ARTICLE 7 EXECUTIVE COMMITTEE

1. The Executive Committee shall perform such functions as may be necessary to give effect to the policies of the General Council, and may make, between sessions of the General Council, policy decisions of an emergency nature which it shall pass on to the Director-General, who shall be guided thereby, and shall report to the Executive Committee on the action which he has taken thereon. These decisions shall be subject to reconsideration by the General Council.

2. The Executive Committee of the General Council shall consist of the representatives of nine members of the Organization. Each member of the Executive Committee shall be elected for a two-year term by the General Council at a regular session of the Council. A member may continue to hold office on the Executive Committee during any such period as may intervene between the conclusion of its term of office and the first succeeding meeting of the General Council at which an election takes place. A member shall be at all times eligible for re-election to the Executive Committee. If a vacancy occurs in the membership of the Executive Committee between two sessions of the General Council, the Executive Committee may fill the vacancy by itself appointing another member to hold office until the next meeting of the Council.

3. The Executive Committee shall elect a Chairman and a Vice-Chairman from among its members, the terms of office to be determined by the General Council.

4. Meetings of the Executive Committee shall be convened:

(a) At the call of the Chairman, normally twice a month;

(b) Whenever any representative of a mem-

2. Le Conseil général est convoqué au moins une fois par an, en session ordinaire, par le Comité exécutif. Il est entendu toutefois que, au cours des trois premières années qui suivront la création de l'Organisation, il sera convoqué en session ordinaire au moins deux fois par an. Il peut être convoqué en session extraordinaire chaque fois que le Comité exécutif le jugera nécessaire; il sera convoqué en session extraordinaire par le Directeur général dans un délai de trente jours à compter de la date à laquelle le Directeur général aura reçu une demande à cet effet, formulée par un tiers des membres du Conseil.

3. Lors de la séance d'ouverture de chaque session du Conseil général, le Président du Comité exécutif exerce la présidence jusqu'à ce que le Conseil général ait élu un de ses membres comme Président de la session.

4. Le Conseil général élit ensuite parmi ses membres un premier Vice-Président et un second Vice-Président, ainsi que tous autres membres de son Bureau qu'il juge nécessaires.

ARTICLE 7 COMITE EXECUTIF

1. Le Comité exécutif exercera les fonctions qui pourront être nécessaires pour mettre à exécution les décisions du Conseil général sur la politique à suivre; il pourra, dans l'intervalle des sessions du Conseil général, prendre des décisions ayant un caractère d'urgence, qu'il communiquera au Directeur général. Ce dernier s'en inspirera et fera rapport au Comité exécutif au sujet des mesures qu'il aura prises pour appliquer lesdites décisions; ces décisions seront sujettes à un nouvel examen par le Conseil général.

2. Le Comité exécutif du Conseil général se compose des représentants de neuf membres de l'Organisation. Les membres du Comité exécutif sont élus pour deux ans par le Conseil général au cours d'une session ordinaire. Un membre peut continuer à exercer ses fonctions au sein du Comité exécutif pendant la période qui s'écoulera entre la date d'expiration de son mandat et la réunion suivante du Conseil général au cours de laquelle on procédera à une élection. Un membre est à tout moment rééligible au Comité exécutif. S'il se produit une vacance au Comité exécutif dans l'intervalle qui sépare deux sessions du Conseil général, le Comité exécutif peut y pourvoir en nommant lui-même un autre membre, qui l'occupera jusqu'à la prochaine séance du Conseil.

3. Le Comité exécutif choisit parmi ses membres un Président et un Vice-Président, dont la durée de mandat sera fixée par le Conseil général.

4. Le Comité exécutif se réunit:

a) Sur convocation du Président, d'ordinaire deux fois par mois;

b) Chaque fois que l'un des représentants

ber of the Executive Committee shall request the convening of a meeting, by a letter addressed to the Director-General, in which case the meeting shall be convened within seven days of the date of the receipt of the request;

(c) In the case of a vacancy occurring in the Chairmanship, the Director-General shall convene a meeting at which the first item on the agenda shall be the election of a Chairman.

5. The Executive Committee may, in order to investigate the situation in the field, either as a body or through a delegation of its members, visit camps, hostels or assembly points within the control of the Organization, and may give instructions to the Director-General in consequence of the reports of such visits.

6. The Executive Committee shall receive the reports of the Director-General as provided in paragraph 6 of Article 8 of this Constitution, and, after consideration thereof, shall request the Director-General to transmit these reports to the General Council with such comments as the Executive Committee may consider appropriate. These reports and such comments shall be transmitted to all members of the General Council before its next regular session and shall be published. The Executive Committee may request the Director-General to submit such further reports as may be deemed necessary.

ARTICLE 8 ADMINISTRATION

1. The chief administrative officer of the Organization shall be the Director-General. He shall be responsible to the General Council and the Executive Committee and shall carry out the administrative and executive functions of the Organization in accordance with the decisions of the General Council and the Executive Committee, and shall report on the action taken thereon.

2. The Director-General shall be nominated by the Executive Committee and appointed by the General Council. If no person acceptable to the General Council is nominated by the Executive Committee, the General Council may proceed to appoint a person who has not been nominated by the Committee. When a vacancy occurs in the office of the Director-General the Executive Committee may appoint an Acting Director-General to assume all the duties and functions of the office until a Director-General can be appointed by the General Council.

3. The Director-General shall serve under a contract which shall be signed, on behalf of the Organization, by the Chairman of the Executive Committee and it shall be a clause of such contract that six months' notice of termination can be given on either side. In exceptional circumstances, the Executive Committee, subject to subsequent confirmation by the General Council, has the power to relieve the Director-General of his duties by a two-thirds majority vote of the

d'un membre du Comité exécutif demande la convocation d'une réunion par lettre adressée au Directeur général; dans ce cas, la réunion sera convoquée dans un délai de sept jours à compter de la date de la réception de ladite demande;

c) Si la présidence se trouve vacante, le Directeur général convoque une réunion dont l'ordre du jour comporte comme premier point l'élection d'un Président.

5. En vue de se rendre compte sur place de la situation, le Comité exécutif peut, soit en corps constitué, soit par une délégation de ses membres, visiter les camps, centres ou points de rassemblement relevant du contrôle de l'Organisation et donner au Directeur général les instructions que lui suggèrent les rapports rédigés à la suite de ces visites.

6. Le Comité exécutif reçoit les rapports du Directeur général, comme il est prévu au paragraphe 6 de l'article 8 de la présente Constitution; après en avoir pris connaissance, il invite le Directeur général à les transmettre au Conseil général, avec les commentaires que le Comité exécutif peut juger appropriés. Ces rapports et ces commentaires sont transmis à tous les membres du Conseil général avant la session ordinaire suivante de ce Conseil, et sont ensuite publiés. Le Comité exécutif peut demander au Directeur général de soumettre tous rapports supplémentaires qu'il peut juger nécessaires.

ARTICLE 8 ADMINISTRATION

1. Le plus haut fonctionnaire de l'Organisation est le Directeur général. Il est responsable devant le Conseil général et le Comité exécutif et il administre et dirige l'Organisation conformément aux décisions du Conseil général et du Comité exécutif; il fait un rapport sur les mesures prises pour appliquer ces décisions.

2. Le Directeur général est présenté par le Comité exécutif et nommé par le Conseil général. Si le Comité exécutif ne présente pas de candidat que le Conseil général puisse accepter, celui-ci peut nommer une personne qui n'a pas été présentée par le Comité. Si le poste de Directeur général devient vacant, le Comité exécutif peut nommer un Directeur général par intérim qui assumera toutes les charges et fonctions de ce poste jusqu'à ce que le Conseil général puisse nommer un Directeur général.

3. Le Directeur général remplit ses fonctions aux termes d'un contrat signé, au nom de l'Organisation, par le Président du Comité exécutif; ce contrat contiendra une clause de résiliation avec préavis de six mois valable pour les deux parties. Dans des circonstances exceptionnelles, et sous réserve de confirmation ultérieure de la part du Conseil général, le Comité exécutif a pouvoir de relever le Directeur général de ses fonctions, par un vote de la majorité des deux tiers des

members if, in the Committee's opinion, his conduct is such as to warrant such action.

4. The staff of the Organization shall be appointed by the Director-General under regulations to be established by the General Council.

5. The Director-General shall be present, or be represented by one of his subordinate officers, at all meetings of the General Council, or the Executive Committee and of all other committees and sub-committees. He or his representatives may participate in any such meeting but shall have no vote.

6. (a) The Director-General shall prepare at the end of each half-year period a report on the work of the Organization. The report, prepared at the end of each alternate period of six months, shall relate to the work of the Organization during the preceding year and shall give a full account of the activities of the Organization during that period. These reports shall be submitted to the Executive Committee for consideration, and thereafter shall be transmitted to the General Council together with any comments of the Executive Committee thereon, as provided by paragraph 6 of Article 7 of this Constitution.

(b) At every special session of the General Council the Director-General shall present a statement of the work of the Organization since the last meeting.

ARTICLE 9 STAFF

1. The paramount consideration in the employment of the staff and in the determination of the conditions of service shall be the necessity of securing the highest standards of efficiency, competence and integrity. A further consideration in the employment of the staff shall be adherence to the principles laid down in the present Constitution. Due regard shall be paid to the importance of recruiting staff on an appropriate geographical basis, and of employing an adequate number of persons from the countries of origin of the displaced persons.

2. No person shall be employed by the Organization who is excluded under Part II, other than paragraph 5, of Annex I to this Constitution, from becoming the concern of the Organization.

3. In the performance of their duties, the Director-General and the staff shall not seek or receive instructions from any Government or from any other authority external to the Organization. They shall refrain from any action which might reflect on their position as international officials responsible only to the Organization. Each member of the Organization undertakes to respect the exclusively international character of the responsibilities of the Director-General and the staff and not to seek to influence them in the discharge of their responsibilities.

ARTICLE 10 FINANCE

1. The Director-General shall submit, through

membres si, de l'avis du Comité, la conduite du Directeur général justifie une telle décision.

4. Le personnel de l'Organisation est nommé par le Directeur général, selon les règles à établir par le Conseil général.

5. Le Directeur général assiste, ou se fait représenter par l'un de ses subordonnés, à toutes les réunions du Conseil général, du Comité exécutif et de tous les autres comités et sous-comités. Lui-même, ou son représentant, peut prendre part, sans droit de vote, à ces réunions.

6. a) Le Directeur général prépare à l'expiration de chaque semestre un rapport sur les activités de l'Organisation. Chaque année, le second de ces rapports semestriels devra porter sur les travaux de l'Organisation pour l'ensemble de l'année écoulée et fournir un compte rendu complet de ses activités au cours de cette période. Ces rapports sont soumis pour examen au Comité exécutif et transmis ensuite au Conseil général, accompagnés des commentaires du Comité exécutif, comme il est prévu au paragraphe 6 de l'article 7 de la présente Constitution.

b) Au cours de chaque session extraordinaire du Conseil général, le Directeur général présente un exposé des activités de l'Organisation depuis la réunion précédente.

ARTICLE 9 PERSONNEL

1. En recrutant le personnel et en fixant les conditions de travail, on tiendra compte, avant tout, de la nécessité de s'assurer les services de personnes possédant les plus hautes qualités d'expérience, de compétence et d'intégrité. On veillera en outre à ne pas s'écarter des principes énoncés dans la présente Constitution. On tiendra dûment compte de l'importance qu'il y a à recruter le personnel sur une base géographique équitable et à employer un nombre approprié de personnes appartenant aux pays d'origine des personnes déplacées.

2. L'Organisation ne pourra employer de personnes qui sont exclues de sa compétence aux termes de la deuxième partie de l'Annexe I de la présente Constitution (exception faite des dispositions du paragraphe 5 de cette partie).

3. Dans l'accomplissement de leurs devoirs, le Directeur général et le personnel ne solliciteront ou n'accepteront d'instructions d'aucun gouvernement ni d'aucune autorité extérieure à l'Organisation. Ils s'abstiendront de tout acte incompatible avec leur situation de fonctionnaires internationaux qui ne sont responsables qu'envers l'Organisation. Chaque membre de l'Organisation s'engage à respecter le caractère exclusif international des devoirs du Directeur général et du personnel et à ne pas chercher à les influencer dans l'exécution de leur tâche.

ARTICLE 10 FINANCES

1. Le Directeur général soumet au Conseil

the Executive Committee, to the General Council an annual budget, covering the necessary administrative, operational and large-scale re-settlement expenditures of the Organization, and from time to time such supplementary budgets as may be required. The Executive Committee shall transmit the budget to the General Council with any remarks it may deem appropriate. Upon final approval of a budget by the General Council, the total under each of these three headings—to wit, “administrative”, “operational” and “large-scale re-settlement”—shall be allocated to the members in proportions for each heading to be determined from time to time by a two-thirds majority vote of the members of the General Council present and voting.

2. Contributions shall be payable, as a result of negotiations undertaken, at the request of members, between the Organization and such members, in kind or in such currency as may be provided for in a decision by the General Council, having regard to currencies in which the anticipated expenditure of the Organization will be effected from time to time, regardless of the currency in which the budget is expressed.

3. Each member undertakes to contribute to the Organization its share of the administrative expenses as determined and allocated under paragraphs 1 and 2 of this article.

4. Each member shall contribute to the operational expenditures—except for large-scale re-settlement expenditures—as determined and allocated under paragraphs 1 and 2 of this article, subject to the requirements of the constitutional procedure of such members. The members undertake to contribute to the large-scale re-settlement expenditures on a voluntary basis and subject to the requirements of their constitutional procedure.

5. A member of the Organization which, after the expiration of a period of three months following the date of the coming into force of this Constitution, has not paid its financial contribution to the Organization for the first financial year, shall have no vote in the General Council or the Executive Committee until such contribution has been paid.

6. Subject to the provisions of paragraph 5 of this article, a member of the Organization which is in arrears in the payment of its financial contributions to the Organization shall have no vote in the General Council or the Executive Committee if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contributions due from it for the preceding one full year.

7. The General Council may, nevertheless, permit such members to vote if it is satisfied that the failure to pay is due to conditions beyond the control of such members.

8. The administrative budget of the Organization shall be submitted annually to the General

général, par l'entremise du Comité exécutif, un budget annuel pour couvrir les dépenses nécessaires d'administration et d'exécution de l'Organisation, ainsi que ses dépenses afférentes aux projets de rétablissement en grand, et, de temps à autre, les budgets supplémentaires nécessaires. Le Comité exécutif transmet le budget au Conseil général avec les observations qu'il estime appropriées. Après approbation définitive du budget par le Conseil général, le total des montants figurant sous les trois rubriques indiquées ci-dessus — à savoir, “administration”, “exécution”, “projets de rétablissement en grand” — est réparti entre les membres et par rubrique, dans des proportions qui sont fixées de temps à autre par un vote de la majorité des deux tiers des membres du Conseil général présents et votants.

2. Les contributions sont payées, à la suite de négociations engagées, sur la demande des membres, entre l'Organisation et lesdits membres, en nature ou dans la monnaie qui sera fixée par une décision du Conseil général, en tenant compte des monnaies dans lesquelles il est à prévoir que les dépenses de l'Organisation seront effectuées de temps à autre, quelle que soit la monnaie dans laquelle le budget est exprimé.

3. Chaque membre s'engage à contribuer aux dépenses administratives de l'Organisation, dans la proportion qui lui aura été fixée et assignée conformément aux paragraphes 1 et 2 du présent article.

4. Chaque membre contribue aux dépenses d'exécution — les dépenses afférentes aux projets de rétablissement en grand exceptées — dans la proportion qui lui est assignée conformément aux paragraphes 1 et 2 du présent article et sous réserve des exigences de la procédure constitutionnelle de ce membre. Les membres s'engagent à contribuer aux dépenses afférentes aux projets de rétablissement en grand sur une base volontaire et sous réserve des exigences de leur procédure constitutionnelle.

5. Tout membre de l'Organisation qui, après l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la date de l'entrée en vigueur de la présente Constitution, n'aura pas versé sa contribution aux dépenses de l'Organisation pour la première année financière, ne pourra voter, ni au Conseil général, ni au Comité exécutif, avant d'avoir acquitté cette contribution.

6. Sous réserve des dispositions du paragraphe 5 du présent article, tout membre de l'Organisation qui est en retard dans le paiement de sa contribution aux dépenses de l'Organisation ne pourra voter, ni au Conseil général, ni au Comité exécutif, si le montant de ses arriérés est égal ou supérieur au montant des contributions dues par ce membre pour l'année entière qui précède.

7. Le Conseil général peut, néanmoins, permettre à ces membres de voter, s'il arrive à la conclusion que le défaut de paiement est dû à des conditions indépendantes de la volonté de ces membres.

8. Le budget administratif de l'Organisation est présenté chaque année à l'Assemblée générale

Assembly of the United Nations for such review and recommendation as the General Assembly may deem appropriate. The agreement under which the Organization shall be brought into relationship with the United Nations under Article 3 of this Constitution may provide, *inter alia*, for the approval of the administrative budget of the Organization by the General Assembly of the United Nations.

9. Without prejudice to the provisions concerning supplementary budgets in paragraph 1 of this article, the following exceptional arrangements shall apply in respect of the financial year in which this Constitution comes into force:

(a) The budget shall be the provisional budget set forth in Annex II to this Constitution; and

(b) The amounts to be contributed by the members shall be in the proportions set forth in Annex II to this Constitution.

ARTICLE 11

HEADQUARTERS AND OTHER OFFICES

1. The Organization shall establish its headquarters at Paris or at Geneva, as the General Council shall decide, and all meetings of the General Council and the Executive Committee shall be held at this headquarters, unless a majority of the members of the General Council or the Executive Committee have agreed, at a previous meeting or by correspondence with the Director-General, to meet elsewhere.

2. The Executive Committee may establish such regional and other offices and representations as may be necessary.

3. All offices and representations shall be established only with the consent of the Government in authority in the place of establishment.

ARTICLE 12

PROCEDURE

1. The General Council shall adopt its own rules of procedure, following, in general, the rules of procedure of the Economic and Social Council of the United Nations, wherever appropriate, and with such modifications as the General Council shall deem desirable. The Executive Committee shall regulate its own procedure subject to any decisions of the General Council in respect thereto.

2. Unless otherwise provided in the Constitution or by action of the General Council, motions shall be carried by simple majority of the members present and voting in the General Council and the Executive Committee.

ARTICLE 13

STATUS, IMMUNITIES AND PRIVILEGES

1. The Organization shall enjoy in the territory of each of its members such legal capacity

des Nations Unies afin que celle-ci l'examine et formule à son sujet les recommandations qu'elle jugera appropriées. L'accord par lequel l'Organisation sera reliée à l'Organisation des Nations Unies, conformément à l'article 3 de la présente Constitution, peut prévoir, entre autres, l'approbation du budget administratif de l'Organisation par l'Assemblée générale des Nations Unies.

9. Les dispositions exceptionnelles suivantes s'appliqueront à l'exercice financier au cours duquel la présente Constitution entrera en vigueur, sans préjudice des dispositions relatives aux budgets supplémentaires figurant au paragraphe 1 du présent article.

a) Le budget sera le budget provisoire prévu dans l'Annexe II de la présente Constitution; et

b) Le montant des contributions des membres correspondra au barème prévu dans l'Annexe II de la présente Constitution.

ARTICLE 11

SIEGE ET AUTRES BUREAUX

1. L'Organisation a son siège à Paris ou à Genève, suivant la décision du Conseil général, et toutes les réunions du Conseil général et du Comité exécutif ont lieu à ce siège, à moins que la majorité des membres du Conseil général ou du Comité exécutif n'ait décidé, au cours d'une réunion précédente ou à la suite de correspondance échangée avec le Directeur général, de se réunir ailleurs.

2. Le Comité exécutif peut établir tous les bureaux régionaux et autres, ainsi que toute forme de représentation, qu'il jugera nécessaire de créer.

3. Tous les bureaux et organes de représentation ne peuvent être établis qu'avec le consentement du Gouvernement qui exerce son autorité sur le territoire choisi pour son établissement.

ARTICLE 12

PROCEDURE

1. Le Conseil général adopte son propre règlement intérieur en s'inspirant dans l'ensemble, toutes les fois que cela sera opportun, du règlement intérieur du Conseil économique et social des Nations Unies, et en y apportant les modifications qu'il estime utiles. Le Comité exécutif fixe sa propre procédure, sous réserve des décisions que le Conseil général peut prendre à cet égard.

2. Sauf dispositions contraires contenues dans la Constitution ou décidées par le Conseil général, les motions sont adoptées à la simple majorité des membres présents et votant au Conseil général et au Comité exécutif.

ARTICLE 13

STATUT, IMMUNITES ET PRIVILEGES

1. L'Organisation jouira, sur le territoire de chaque Etat membre, de la capacité juridique

as may be necessary for the exercise of its functions and the fulfilment of its objectives.

2. (a) The Organization shall enjoy in the territory of each of its members such privileges and immunities as may be necessary for the exercise of its functions and the fulfilment of its objectives.

(b) Representatives of members, officials and administrative personnel of the Organization shall similarly enjoy such privileges and immunities as are necessary for the independent exercise of their functions in connection with the Organization.

3. Such legal status, privileges and immunities shall be defined in an agreement to be prepared by the Organization after consultation with the Secretary-General of the United Nations. The agreement shall be open to accession by all members and shall continue in force as between the Organization and every member which accedes to the agreement.

ARTICLE 14

RELATIONS WITH OTHER ORGANIZATIONS

1. Subject to the provisions of the agreement to be negotiated with the United Nations, pursuant to Article 3 of this Constitution, the Organization may establish such effective relationships as may be desirable with other international organizations.

2. The Organization may assume all or part of the functions, and acquire all or part of the resources, assets and liabilities of any inter-governmental organization or agency, the purposes and functions of which lie within the scope of the Organization. Such action may be taken either through mutually acceptable arrangements with the competent authorities of such organizations or agencies, or pursuant to authority conferred upon the Organization by international convention or agreement.

ARTICLE 15

RELATIONSHIP WITH AUTHORITIES OF COUNTRIES OF LOCATION OF REFUGEES AND DISPLACED PERSONS

The relationship of the Organization with the Governments or administrations of countries in which displaced persons or refugees are located, and the conditions under which it will operate in such countries, shall be determined by agreements to be negotiated by it with such Governments or administrations in accordance with the terms of this Constitution.

ARTICLE 16

AMENDMENT OF CONSTITUTION

Texts of proposed amendments to this Constitution shall be communicated by the Director-General to members at least three months in advance of their consideration by the General Council. Amendments shall come into effect

nécessaire pour exercer ses fonctions et atteindre ses objectifs.

2. a) L'Organisation jouira, sur le territoire de chaque Etat membre, des privilèges et immunités nécessaires pour exercer ses fonctions et atteindre ses objectifs.

b) Les représentants des Etats membres, les fonctionnaires et les employés de l'Organisation jouiront également des privilèges et immunités nécessaires au libre exercice de leurs fonctions au service de l'Organisation.

3. Cette capacité juridique et ces privilèges et immunités seront déterminés par un accord qui devra être préparé par l'Organisation, en consultation avec le Secrétaire général des Nations Unies. Cet accord, auquel tous les membres pourront adhérer, aura force exécutoire à l'égard de l'Organisation et de chacun des membres qui y adhéreront.

ARTICLE 14

RAPPORTS AVEC LES AUTRES ORGANISATIONS

1. Sans préjudice des dispositions de l'accord à négocier avec l'Organisation des Nations Unies par application de l'article 3 de la présente Constitution, l'Organisation internationale pour les réfugiés peut établir avec les autres organisations internationales les relations qui lui paraissent utiles.

2. L'Organisation peut assumer tout ou partie des fonctions et acquérir tout ou partie des ressources, de l'actif et du passif de toute organisation ou institution intergouvernementale, dont les buts et fonctions rentrent dans le cadre de son activité. Ce transfert peut s'effectuer, soit en vertu de dispositions prises d'un commun accord avec les autorités compétentes desdites organisations ou institutions internationales, ou en vertu de pouvoirs conférés à l'Organisation par une convention ou un accord international.

ARTICLE 15

RAPPORTS AVEC LES AUTORITES DES PAYS OU SE TROUVENT LES REFUGIES ET PERSONNES DEPLACEES

Les rapports entre l'Organisation et les Gouvernements ou administrations des pays où se trouvent les réfugiés et personnes déplacées, ainsi que les conditions dans lesquelles l'Organisation exercera son activité dans lesdits pays, seront fixés par des accords à négocier entre l'Organisation et ces Gouvernements ou administrations, conformément aux termes de la présente Constitution.

ARTICLE 16

AMENDEMENTS A LA CONSTITUTION

Les textes des amendements proposés à cette Constitution seront communiqués par le Directeur général aux Etats membres, trois mois au moins avant qu'ils ne soient examinés par le Conseil général. Les amendements prendront

when adopted by a two-thirds majority of the members of the General Council present and voting and accepted by two-thirds of the members in accordance with their respective constitutional processes, provided, however, that amendments involving new obligations for members shall come into force in respect of each member only on acceptance by it.

ARTICLE 17
INTERPRETATION

1. The Chinese, English, French, Russian and Spanish texts of this Constitution shall be regarded as equally authentic.

2. Subject to Article 96 of the Charter of the United Nations and of Chapter II of the Statute of the International Court of Justice, any question or dispute concerning the interpretation or application of this Constitution shall be referred to the International Court of Justice, unless the General Council or the parties to such dispute agree to another mode of settlement.

ARTICLE 18
ENTRY INTO FORCE

1. (a) States may become parties to this Constitution by:

(i) Signature without reservation as to approval;

(ii) Signature subject to approval followed by acceptance;

(iii) Acceptance.

(b) Acceptance shall be effected by the deposit of a formal instrument with the Secretary-General of the United Nations.

2. This Constitution shall come into force when at least fifteen States, whose required contributions to Part I of the operational budget as set forth in Annex II of this Constitution amount to not less than seventy-five per cent of the total thereof, have become parties to it.

3. In accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, the Secretary-General of the United Nations will register this Constitution, when it has been signed, without reservation as to approval, on behalf of one State or upon deposit of the first instrument of acceptance.

4. The Secretary-General of the United Nations will inform States parties to this Constitution, of the date when it has come into force; he will also inform them of the dates when other States have become parties to this Constitution.

IN FAITH WHEREOF the undersigned, duly authorized for that purpose, have signed this Constitution.

DONE at Flushing Meadow, New York, this fifteenth day of December, one thousand nine hundred and forty-six, in a single copy in the

effet lorsqu'ils auront été adoptés à la majorité des deux tiers des membres présents et votants du Conseil général, et acceptés par les deux tiers des Etats membres, conformément à leurs règles constitutionnelles respectives, à condition toutefois que les amendements entraînant de nouvelles obligations pour les membres ne prennent effet pour chacun de ces membres qu'une fois qu'il les aura acceptés.

ARTICLE 17
INTERPRETATION

1. Les textes anglais, chinois, espagnol, français et russe de la présente Constitution sont considérés comme également authentiques.

2. Sous réserve des dispositions de l'Article 96 de la Charte des Nations Unies et du chapitre II du Statut de la Cour internationale de Justice, toute question ou tout différend concernant l'interprétation ou l'application de la présente Constitution sera soumis à la Cour internationale de Justice, à moins que le Conseil général et les parties au différend ne se mettent d'accord sur un autre mode de règlement.

ARTICLE 18
ENTREE EN VIGUEUR

1. a) Les Etats pourront devenir parties à cette Constitution par:

i) La signature sans réserve d'approbation;

ii) La signature sous réserve d'approbation, suivie de l'acceptation;

iii) L'acceptation.

b) L'acceptation sera acquise par le dépôt d'un instrument officiel auprès du Secrétaire général des Nations Unies.

2. La présente Constitution entrera en vigueur lorsqu'elle aura reçu l'adhésion d'au moins quinze Etats dont les contributions à la Partie I du budget d'exécution, telles qu'elles sont définies à l'Annexe II de la présente Constitution, ne seront pas inférieures à soixante-quinze pour cent de la totalité des contributions à ladite Partie I.

3. Conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, le Secrétaire général des Nations Unies enregistra cette Constitution lorsqu'elle aura été signée sans réserve d'approbation par un Etat, ou au moment du dépôt du premier instrument d'acceptation.

4. Le Secrétaire général des Nations Unies informera les Etats parties à cette Constitution de la date de son entrée en vigueur. Il les informera également des dates auxquelles d'autres Etats deviendront parties à cette Constitution.

EN FOI DE QUOI, les représentants soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Constitution.

FAIT à Flushing Meadow, New-York, le quinze décembre mil neuf cent quarante-six, en un seul exemplaire, établi en langues anglaise, chi-

Chinese, English, French, Russian and Spanish languages. The original texts shall be deposited in the archives of the United Nations. The Secretary-General of the United Nations will send certified copies of the texts to each of the signatory Governments and, upon the coming into force of the Constitution and the election of a Director-General, to the Director-General of the Organization.

Annex I

DEFINITIONS—GENERAL PRINCIPLES

1. The following general principles constitute an integral part of the definitions as laid down in Parts I and II of this Annex.

(a) The main object of the Organization will be to bring about a rapid and positive solution of the problem of *bona fide* refugees and displaced persons, which shall be just and equitable to all concerned.

(b) The main task concerning displaced persons is to encourage and assist in every way possible their early return to their countries of origin, having regard to the principles laid down in paragraph (c) (ii) of the resolution adopted by the General Assembly of the United Nations on 12 February 1946 regarding the problem of refugees (Annex III).

(c) As laid down in the resolution adopted by the Economic and Social Council on 16 February 1946, no international assistance should be given to traitors, quislings and war criminals, and nothing should be done to prevent in any way their surrender and punishment.

(d) It should be the concern of the Organization to ensure that its assistance is not exploited in order to encourage subversive or hostile activities directed against the Government of any of the United Nations.

(e) It should be the concern of the Organization to ensure that its assistance is not exploited by persons in the case of whom it is clear that they are unwilling to return to their countries of origin because they prefer idleness to facing the hardships of helping in the reconstruction of their countries, or by persons who intend to settle in other countries for purely economic reasons, thus qualifying as emigrants.

(f) On the other hand it should equally be the concern of the Organization to ensure that no *bona fide* and deserving refugee or displaced person is deprived of such assistance as it may be in a position to offer.

(g) The Organization should endeavour to carry out its functions in such a way as to avoid disturbing friendly relations between nations. In the pursuit of this objective, the Organization should exercise special care in cases in which the re-establishment or re-settle-

ment, espagnole, française et russe. Les textes originaux seront déposés aux archives des Nations Unies. Le Secrétaire général des Nations Unies en remettra une copie certifiée conforme à chacun des Gouvernements signataires et, au moment de l'entrée en vigueur de la Constitution et de l'élection d'un Directeur général, au Directeur général de l'Organisation.

Annexe I

DEFINITIONS — PRINCIPES GÉNÉRAUX

1. Les principes généraux énoncés ci-après font partie intégrante des définitions contenues aux première et deuxième parties de la présente Annexe.

a) L'Organisation aura pour principal objet de trouver au problème des réfugiés et des personnes déplacées *bona fide*, une solution rapide et positive, qui soit juste et équitable pour tous les intéressés.

b) La tâche essentielle en ce qui concerne les personnes déplacées, consiste à les encourager à retourner promptement dans leur pays d'origine et à aider leur retour, par tous les moyens possibles, en tenant compte des principes exposés au paragraphe c) ii) de la résolution adoptée le 12 février 1946 par l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies, concernant le problème des réfugiés (Annexe III).

c) Ainsi qu'il est stipulé dans la résolution adoptée le 16 février 1946 par le Conseil économique et social, aucune assistance internationale ne devra être accordée aux traîtres, quislings et criminels de guerre, et rien ne devra empêcher qu'ils ne soient livrés et punis.

d) L'Organisation devra s'assurer que son aide n'est pas exploitée pour encourager des activités subversives ou hostiles dirigées contre le Gouvernement de l'une quelconque des Nations Unies.

e) L'Organisation devra s'assurer que son aide n'est pas exploitée par des individus qui refusent manifestement de retourner dans leur pays d'origine, parce qu'ils préfèrent l'oisiveté aux rigueurs qu'ils auraient à supporter en participant à la reconstruction de leur pays, ou par des individus qui veulent se fixer dans d'autres pays pour des raisons purement économiques, et rentrent ainsi dans la catégorie des émigrants.

f) D'autre part, l'Organisation devra s'assurer qu'aucun réfugié ou personne déplacée *bona fide* et méritant ne soit privé de l'assistance qu'elle pourra être en mesure de lui offrir.

g) L'Organisation s'efforcera de remplir ses fonctions de manière à éviter de troubler les relations amicales entre nations. En cherchant à atteindre ce but, l'Organisation exercera une vigilance particulière dans les cas où l'on peut envisager le rétablissement ou la réinstallation

ment of refugees or displaced persons might be contemplated, either in countries contiguous to their respective countries of origin or in non-self-governing countries. The Organization should give due weight, among other factors, to any evidence of genuine apprehension and concern felt in regard to such plans, in the former case, by the country of origin of the persons involved, or, in the latter case, by the indigenous population of the non-self-governing country in question.

2. To ensure the impartial and equitable application of the above principles and of the terms of the definition which follows, some special system of semi-judicial machinery should be created, with appropriate constitution, procedure and terms of reference.

PART I

Refugees and displaced persons within the meaning of the resolution adopted by the Economic and Social Council of the United Nations on 16 February 1946.

SECTION A—DEFINITION OF REFUGEES

1. Subject to the provisions of sections C and D and Part II of this Annex, the term "refugee" applies to a person who has left, or who is outside of, his country of nationality or of former habitual residence, and who, whether or not he had retained his nationality, belongs to one of the following categories:

(a) Victims of the nazi or fascist regimes or of regimes which took part on their side in the second world war, or of the quisling or similar regimes which assisted them against the United Nations, whether enjoying international status as refugees or not;

(b) Spanish Republicans and other victims of the Falangist regime in Spain, whether enjoying international status as refugees or not;

(c) Persons who were considered refugees before the outbreak of the second world war, for reasons of race, religion, nationality or political opinion.

2. Subject to the provisions of sections C and D and of Part II of this Annex regarding the exclusion of certain categories of persons, including war criminals, quislings and traitors, from the benefits of the Organization, the term "refugee" also applies to a person, other than a displaced person as defined in section B of this Annex, who is outside of his country of nationality or former habitual residence, and who, as a result of events subsequent to the outbreak of the second world war, is unable or unwilling to avail himself of the protection of the Government of his country of nationality or former nationality.

3. Subject to the provisions of section D and

de réfugiés ou de personnes déplacées soit dans des pays limitrophes de leurs pays d'origine, soit dans un territoire non autonome quelconque. L'Organisation tiendra dûment compte, entre autres éléments, de tout facteur qui pourrait révéler quelque crainte ou inquiétude légitime de la part soit du pays d'origine des personnes intéressées dans le premier cas, soit des populations autochtones dans le cas des territoires non autonomes.

2. Afin d'assurer l'application impartiale et équitable des principes ci-dessus, ainsi que des définitions ci-après, il conviendra d'instituer un organisme spécial de nature semi-judiciaire, qui recevra une constitution, une procédure et un mandat appropriés.

PREMIERE PARTIE

Réfugiés et personnes déplacées au sens de la résolution adoptée le 16 février 1946 par le Conseil économique et social de l'Organisation des Nations Unies.

SECTION A—DEFINITION DU TERME "REFUGIE"

1. Sous réserve des dispositions des sections C et D et de celles de la deuxième partie ci-après, le terme "réfugié" s'applique à toute personne qui a quitté le pays dont elle a la nationalité, ou dans lequel elle avait auparavant sa résidence habituelle, ou qui se trouve en dehors de ce pays et, qu'elle ait ou non conservé sa nationalité, qui appartient à l'une des catégories suivantes:

a) Victimes des régimes nazi et fasciste, ou de régimes ayant pris part, aux côtés de ceux-ci, à la deuxième guerre mondiale, ou encore de régimes quislings ou analogues, qui ont aidé ces régimes dans leur lutte contre les Nations Unies, que ces personnes jouissent ou non d'un statut international de réfugié;

b) Républicains espagnols et autres victimes du régime phalangiste d'Espagne, jouissant ou non d'un statut international de réfugié;

c) Personnes considérées comme "réfugiés" avant le commencement de la deuxième guerre mondiale, pour des raisons de race, de religion, de nationalité ou d'opinion politique.

2. Sous réserve des dispositions des sections C et D et de celles de la deuxième partie de la présente Annexe concernant l'exclusion de la compétence de l'Organisation des criminels de guerre, des quislings et des traîtres, le terme "réfugié" s'applique aussi à toute personne, autre qu'une personne déplacée (telle qu'elle est définie à la section B de la présente Annexe), qui se trouve en dehors du pays dont elle a la nationalité ou dans lequel elle avait auparavant sa résidence habituelle, et qui, par suite d'événements survenus après le début de la deuxième guerre mondiale, ne peut ou ne veut pas se réclamer de la protection du Gouvernement du pays dont elle a ou avait auparavant la nationalité.

3. Sous réserve des dispositions de la section D

of Part II of this Annex, the term "refugee" also applies to persons who, having resided in Germany or Austria, and being of Jewish origin or foreigners or stateless persons, were victims of nazi persecution and were detained in, or were obliged to flee from, and were subsequently returned to, one of those countries as a result of enemy action, or of war circumstances, and have not yet been firmly resettled therein.

4. The term "refugee" also applies to unaccompanied children who are war orphans or whose parents have disappeared, and who are outside their countries of origin. Such children, 16 years of age or under, shall be given all possible priority assistance, including, normally, assistance in repatriation in the case of those whose nationality can be determined.

SECTION B—DEFINITION OF DISPLACED PERSONS

The term "displaced person" applies to a person who, as a result of the actions of the authorities of the regimes mentioned in Part I, section A, paragraph 1 (a) of this Annex, has been deported from, or has been obliged to leave, his country of nationality or of former habitual residence, such as persons who were compelled to undertake forced labour or who were deported for racial, religious or political reasons. Displaced persons will only fall within the mandate of the Organization subject to the provisions of sections C and D of Part I and to the provisions of Part II of this Annex. If the reasons for their displacement have ceased to exist, they should be repatriated as soon as possible in accordance with Article 2, paragraph 1 (a) of this Constitution, and subject to the provision of paragraph (c), sub-paragraphs (ii) and (iii) of the General Assembly resolution of 12 February 1946 regarding the problem of refugees (Annex III).

SECTION C—CONDITIONS UNDER WHICH "REFUGEES" AND "DISPLACED PERSONS" WILL BECOME THE CONCERN OF THE ORGANIZATION

1. In the case of all the above categories except those mentioned in section A, paragraphs 1 (b) and 3 of this Annex, persons will become the concern of the Organization in the sense of the resolution adopted by the Economic and Social Council on 16 February 1946 if they can be repatriated, and the help of the Organization is required in order to provide for their repatriation, or if they have definitely, in complete freedom and after receiving full knowledge of the facts, including adequate information from the Governments of their countries of nationality or former habitual residence, expressed valid objections to returning to those countries.

et de celles de la deuxième partie de la présente Annexe, le terme "réfugié" s'applique aussi aux personnes qui, ayant résidé en Allemagne ou en Autriche, et étant d'origine israélite, ou étrangères ou apatrides, ont été victimes des persécutions nazies et ont été retenues de force dans l'un de ces pays ou, obligées de s'enfuir, y ont été ramenées ultérieurement du fait de l'ennemi ou de circonstances créées par la guerre, et qui n'y sont pas encore réinstallées de façon stable.

4. Le terme "réfugié" s'applique aussi aux enfants non accompagnés qui sont orphelins de guerre ou dont les parents ont disparu, et qui se trouvent en dehors de leurs pays d'origine. Ces enfants, s'ils sont âgés de 16 ans ou de moins de 16 ans, recevront par priorité toute l'aide possible, y compris, en règle générale, l'aide au rapatriement qui sera accordée à ceux dont la nationalité peut être déterminée.

SECTION B — DEFINITION DU TERME "PERSONNE DÉPLACÉE"

Le terme "personne déplacée" s'applique à toute personne, qui, par suite de l'action des autorités des régimes mentionnés au paragraphe 1 a) de la section A de la première partie de la présente Annexe, a été déportée du pays dont elle a la nationalité, ou dans lequel elle avait auparavant sa résidence habituelle, ou qui a été obligée de quitter ce pays, telles que les personnes qui ont été contraintes au travail obligatoire et qui ont été déportées du fait de leur race, de leur religion ou de leurs opinions politiques. Les personnes déplacées ne tomberont sous la compétence de l'Organisation que sous réserve des dispositions des sections C et D de la première partie et de celles de la deuxième partie de la présente Annexe. Si les raisons qui ont motivé leur déplacement ont cessé d'exister, ces personnes devront être rapatriées aussitôt que possible, conformément à l'article 2, paragraphe 1 a) de la présente Constitution, et sous réserve des dispositions des alinéas ii) et iii) du paragraphe c) de la résolution de l'Assemblée générale, en date du 12 février 1946, concernant le problème des réfugiés (Annexe III).

SECTION C—CONDITIONS DANS LESQUELLES LES "REFUGIES" OU "PERSONNES DÉPLACÉES" TOMBERONT SOUS LA COMPÉTENCE DE L'ORGANISATION

1. Pour toutes les catégories énoncées ci-dessus, à l'exception de celles qui sont mentionnées aux alinéas 1 b) et 3 de la section A de la présente Annexe, les personnes dont il s'agit tomberont sous la compétence de l'Organisation, au sens de la résolution adoptée par le Conseil économique et social le 16 février 1946, si elles peuvent être rapatriées et si l'aide de l'Organisation est nécessaire pour assurer leur rapatriement ou si, en toute liberté, et après avoir eu pleinement connaissance de la situation et des renseignements fournis par le Gouvernement du pays dont elles ont la nationalité ou dans lequel elles avaient antérieurement leur résidence habituelle, elles ont finalement et définitivement fait valoir des raisons satisfaisantes pour ne pas y retourner.

(a) The following shall be considered as valid objections:

(i) Persecution, or fear, based on reasonable grounds of persecution because of race, religion, nationality or political opinions, provided these opinions are not in conflict with the principles of the United Nations, as laid down in the Preamble of the Charter of the United Nations;

(ii) Objections of a political nature judged by the Organization to be "valid", as contemplated in paragraph 8 (a)¹ of the report of the Third Committee of the General Assembly as adopted by the Assembly on 12 February 1946.

(iii) In the case of persons falling within the category mentioned in section A, paragraphs 1 (a) and 1 (c) compelling family reasons arising out of previous persecution, or compelling reasons of infirmity or illness.

(b) The following shall normally be considered "adequate information": information regarding conditions in the countries of nationality of the refugees and displaced persons concerned, communicated to them directly by representatives of the Governments of these countries, who shall be given every facility for visiting camps and assembly centres of refugees and displaced persons in order to place such information before them.

2. In the case of all refugees falling within the terms of Section A, paragraph 1 (b) of this Annex, persons will become the concern of the Organization in the sense of the resolution adopted by the Economic and Social Council of the United Nations on 16 February 1946, so long as the Falangist regime in Spain continues. Should that regime be replaced by a democratic regime they will have to produce valid objections against returning to Spain corresponding to those indicated in paragraph 1 (a) of this section.

SECTION D—CIRCUMSTANCES IN WHICH REFUGEES AND DISPLACED PERSONS WILL CEASE TO BE THE CONCERN OF THE ORGANIZATION

Refugees or displaced persons will cease to be the concern of the Organization:

(a) When they have returned to the countries of their nationality in United Nations territory, unless their former habitual residence to which they wish to return is outside their country of nationality; or

(b) When they have acquired a new nationality; or

¹ Paragraph 8 (a):

"In answering the representative of Belgium, the Chairman stated that it was implied that the international body would judge what were, or what were not, 'valid objections'; and that such objections clearly might be of a political nature."

a) Seront considérées comme raisons satisfaisantes:

i) La persécution ou la crainte fondée de persécutions du fait de la race, de la religion, de la nationalité ou des opinions politiques, à condition que ces opinions ne soient pas en conflit avec les principes de l'Organisation des Nations Unies, énoncés au Préambule de la Charte des Nations Unies;

ii) Les objections de nature politique jugées "satisfaisantes" par l'Organisation, ainsi qu'il est prévu au paragraphe 8 a)¹ du rapport de la Troisième Commission de l'Assemblée générale, adopté par l'Assemblée le 12 février 1946;

iii) Dans le cas des personnes rentrant dans les catégories mentionnées aux alinéas 1 a) et 1 c) de la section A, des raisons de famille impérieuses tirant leur origine de persécutions antérieures, ou des raisons impérieuses de débilité ou de maladie.

b) Seront normalement considérés comme "renseignements suffisants", les renseignements sur les conditions régnant dans les pays auxquels appartiennent les réfugiés ou les personnes déplacées en question, fournis directement à ces réfugiés ou personnes déplacées par les représentants des Gouvernements de ces pays; on mettra à la disposition de ces derniers tous les moyens qui leur permettent de visiter les camps et centres de rassemblement des réfugiés et personnes déplacées afin de pouvoir leur communiquer les renseignements en question.

2. Dans le cas de tous les réfugiés visés par les dispositions de l'alinéa 1 b) de la section A de la présente Annexe, les personnes intéressées relèveront de la compétence de l'Organisation, au sens de la résolution adoptée le 16 février 1946 par le Conseil économique et social de l'Organisation des Nations Unies, tant que le régime phalangiste d'Espagne continuera d'exister. Au cas où ce régime serait remplacé par un régime démocratique, elles devront alors fournir, pour justifier leur refus de retourner en Espagne, des raisons satisfaisantes correspondantes à celles qui sont mentionnées au paragraphe 1 a) de la présente section.

SECTION D—CONDITIONS DANS LESQUELLES LES REFUGIES ET PERSONNES DEPLACEES CESSERONT DE RELEVER DE LA COMPETENCE DE L'ORGANISATION

Cesseront de relever de la compétence de l'Organisation, les réfugiés et personnes déplacées:

a) Qui seront retournés dans le pays dont ils ont la nationalité sur le territoire de l'une des Nations Unies, à moins que le lieu de leur ancienne résidence où ils désirent retourner ne se trouve en dehors de ce pays; ou

b) Qui auront acquis une nouvelle nationalité; ou

¹ Paragraphe 8 a):

"En répondant au représentant de la Belgique, le Président a déclaré qu'il était sous-entendu que l'organisation internationale déciderait si les objections étaient ou n'étaient pas 'satisfaisantes' et qu'il était clair que de telles objections pourraient être de nature politique."

(c) When they have, in the determination of the Organization, become otherwise firmly established; or

(d) When they have unreasonably refused to accept the proposals of the Organization for their re-settlement or repatriation; or

(e) When they are making no substantial effort towards earning their living when it is possible for them to do so, or when they are exploiting the assistance of the Organization.

PART II

Persons who will not be the concern of the Organization.

1. War criminals, quislings and traitors.
2. Any other persons who can be shown:

(a) To have assisted the enemy in persecuting civil populations of countries Members of the United Nations; or

(b) To have voluntarily assisted the enemy forces since the outbreak of the second world war in their operations against the United Nations.¹

3. Ordinary criminals who are extraditable by treaty.

4. Persons of German ethnic origin, whether German nationals or members of German minorities in other countries, who:

(a) Have been or may be transferred to Germany from other countries;

(b) Have been, during the second world war, evacuated from Germany to other countries;

(c) Have fled from, or into, Germany, or from their places of residence into countries other than Germany in order to avoid falling into the hands of Allied armies.

5. Persons who are in receipt of financial support and protection from their country of nationality, unless their country of nationality requests international assistance for them.

6. Persons who, since the end of hostilities in the second world war:

(a) Have participated in any organization having as one of its purposes the overthrow by armed force of the Government of their country of origin, being a Member of the United Nations; or the overthrow by armed force of the Government of any other Member of the United Nations, or have participated in any terrorist organization;

¹ Mere continuance of normal and peaceful duties, not performed with the specific purpose of aiding the enemy against the Allies or against the civil population of territory in enemy occupation, shall not be considered to constitute "voluntary assistance." Nor shall acts of general humanity, such as care of wounded or dying, be so considered except in cases where help of this nature given to enemy nationals could equally well have been given to Allied nationals and was purposely withheld from them.

c) Qui se seront, au jugement de l'Organisation, établis d'une autre façon de manière stable; ou

d) Qui auront, sans raison valable, refusé d'accepter les propositions de l'Organisation pour leur réinstallation ou leur rapatriement; ou

e) Qui ne feront aucun effort sérieux pour gagner leur vie, tout en ayant la possibilité de le faire, ou profiteront indûment de l'aide fournie par l'Organisation.

DEUXIEME PARTIE

Personnes qui ne relèveront pas de la compétence de l'Organisation.

1. Les criminels de guerre, quislings et traîtres.
2. Toutes autres personnes dont on peut prouver:

a) Qu'elles ont aidé l'ennemi à persécuter les populations civiles de pays qui sont Membres de l'Organisation des Nations Unies; ou

b) Qu'elles ont, depuis le début de la deuxième guerre mondiale, volontairement aidé les forces ennemies dans leurs opérations contre les Nations Unies¹.

3. Les criminels de droit commun tombant sous le coup des dispositions des traités d'extradition.

4. Les personnes d'origine allemande du point de vue ethnique (qu'il s'agisse de ressortissants allemands ou de personnes appartenant aux minorités allemandes dans d'autres pays) qui:

a) Venant d'autres pays, ont été ou peuvent être transférées en Allemagne;

b) Ont été évacuées d'Allemagne vers d'autres pays au cours de la deuxième guerre mondiale;

c) Se sont enfuies d'Allemagne ou y sont revenues en fugitifs, ou qui ont quitté les lieux où elles résidaient pour s'enfuir dans des pays autres que l'Allemagne, afin d'éviter de tomber aux mains des armées alliées.

5. Les personnes qui bénéficient d'une aide financière et de la protection du pays dont elles ont la nationalité, à moins que ce pays ne demande l'assistance internationale à leur profit.

6. Les personnes qui, depuis la cessation des hostilités de la deuxième guerre mondiale:

a) Ont fait partie d'une organisation quelconque dont l'un des buts était de renverser, par la force des armes, le Gouvernement de leur pays d'origine, si ce pays est Membre de l'Organisation des Nations Unies, ou le Gouvernement d'un autre Membre de l'Organisation des Nations Unies, ou qui ont fait partie d'une organisation terroriste quelconque;

¹ Le fait d'avoir simplement continué à remplir des fonctions normales et pacifiques, sans intention déterminée d'aider l'ennemi contre les Alliés ou contre les populations civiles des territoires occupés par l'ennemi, ne sera pas considéré comme constituant une "aide volontaire". Cette disposition s'appliquera également aux actes de caractère humanitaire, tels que l'assistance aux blessés et mourants, sauf dans les cas où une assistance de cette nature donnée à des nationaux d'un pays ennemi, aura été refusée à des nationaux alliés auxquels elle aurait pu être donnée.

(b) Have become leaders of movements hostile to the Government of their country of origin being a Member of the United Nations or sponsors of movements encouraging refugees not to return to their country of origin;

(c) At the time of application for assistance, are in the military or civil service of a foreign State.

Annex II

BUDGET AND CONTRIBUTIONS FOR THE FIRST FINANCIAL YEAR

1. The provisional budget for the first financial year shall be the sum of 4,800,000 United States dollars for administrative expenses, and a sum of 151,060,500 United States dollars for operational expenses (except for large-scale re-settlement expenses), and a sum of 5,000,000 United States dollars for large-scale re-settlement expenses. Any unspent balance under these headings shall be carried over to the corresponding heading as a credit in the budget of the next financial year.

2. These sums, (except for large-scale re-settlement expenses), shall be contributed by the members in the following proportions:

A—FOR ADMINISTRATIVE EXPENSES

Country	Percentage
Afghanistan	0.05
Argentina	1.85
Australia	1.97
Belgium	1.35
Bolivia	0.08
Brazil	1.85
Byelorussian Soviet Socialist Republic	0.22
Canada	3.20
Chile	0.45
China	6.00
Columbia	0.37
Costa Rica	0.04
Cuba	0.29
Czechoslovakia	0.90
Denmark	0.79
Dominican Republic	0.05
Ecuador	0.05
Egypt	0.79
El Salvador	0.05
Ethiopia	0.08
France	6.00
Greece	0.17
Guatemala	0.05
Haiti	0.04
Honduras	0.04
Iceland	0.04
India	3.95
Iran	0.45
Iraq	0.17
Lebanon	0.06
Liberia	0.04
Luxembourg	0.05

b) Ont été à la tête de mouvements hostiles au Gouvernement de leur pays d'origine, si ce pays est Membre de l'Organisation des Nations Unies, ou ont dirigé des mouvements qui recommandaient aux réfugiés de ne pas retourner dans leur pays d'origine;

c) Appartiennent, au moment où elles sollicitent l'aide de l'Organisation, aux forces armées ou aux cadres civils d'un pays étranger.

Annexe II

BUDGET ET CONTRIBUTIONS POUR LE PREMIER EXERCICE FINANCIER

1. Le budget provisoire pour le premier exercice financier s'élèvera à 4.800.000 dollars des Etats-Unis en ce qui concerne le budget administratif, à 151.060.500 dollars des Etats-Unis en ce qui concerne le budget d'exécution (à l'exception des dépenses afférentes au rétablissement en grand) et à 5.000.000 de dollars des Etats-Unis pour les dépenses afférentes au rétablissement en grand. Tout solde non affecté inscrit sous ces rubriques sera reporté au crédit de la rubrique correspondante dans le budget de l'exercice financier suivant.

2. Ces sommes seront versées par les membres (à l'exception des frais de rétablissement en grand) conformément au barème ci-après.

A. DEPENSES ADMINISTRATIVES

Pays	Pourcentage
Afghanistan	0,05
Argentine	1,85
Australie	1,97
Belgique	1,35
Bolivie	0,08
Brésil	1,85
République socialiste soviétique de Biélorussie	0,22
Canada	3,20
Chili	0,45
Chine	6,00
Colombie	0,37
Costa-Rica	0,04
Cuba	0,29
Tchécoslovaquie	0,90
Danemark	0,79
République Dominicaine	0,05
Equateur	0,05
Egypte	0,79
Salvador	0,05
Ethiopie	0,08
France	6,00
Grèce	0,17
Guatemala	0,05
Haïti	0,04
Honduras	0,04
Islande	0,04
Inde	3,95
Iran	0,45
Irak	0,17
Liban	0,06
Libéria	0,04
Luxembourg	0,05

<i>Country</i>	<i>Percentage</i>	<i>Pays</i>	<i>Pourcentage</i>
Mexico	0.63	Mexique	0,63
Netherlands	1.40	Pays-Bas	1,40
New Zealand	0.56	Nouvelle-Zélande	0,50
Nicaragua	0.04	Nicaragua	0,04
Norway	0.50	Norvège	0,50
Panama	0.05	Panama	0,05
Paraguay	0.04	Paraguay	0,04
Peru	0.20	Pérou	0,20
Philippine Republic	0.29	République des Philippines	0,29
Poland	0.95	Pologne	0,95
Saudi Arabia	0.08	Arabie saoudite	0,08
Sweden	2.35	Suède	2,35
Syria	0.12	Syrie	0,12
Turkey	0.91	Turquie	0,91
Ukrainian Soviet Socialist Republic ..	0.84	République socialiste soviétique d'Ukraine	0,84
Union of South Africa	1.12	Union Sud-Africaine	1,12
Union of Soviet Socialist Republics ..	6.34	Union des Républiques socialistes soviétiques	6,34
United Kingdom	11.48	Royaume-Uni	11,48
United States of America	39.89	Etats-Unis d'Amérique	39,89
Uruguay	0.18	Uruguay	0,18
Venezuela	0.27	Venezuela	0,27
Yugoslavia	0.33	Yougoslavie	0,33
	100.00		100,00

**B — FOR OPERATIONAL EXPENSES (EXCEPT FOR
LARGE-SCALE RESETTLEMENT)**

<i>Country</i>	<i>Percentage</i>
Afghanistan	0.03
Argentina	1.50
Australia	1.76
Belgium	1.00
Bolivia	0.07
Brazil	1.50
Byelorussian Soviet Socialist Republic	0.16
Canada	3.50
Chile	0.39
China	2.50
Colombia	0.32
Costa Rica	0.02
Cuba	0.24
Czechoslovakia	0.80
Denmark	0.68
Dominican Republic	0.04
Ecuador	0.04
Egypt	0.68
El Salvador	0.03
Ethiopia	0.07
France	4.10
Greece	0.15
Guatemala	0.04
Haiti	0.02
Honduras	0.02
Iceland	0.02
India	3.66
Iran	0.39
Iraq	0.15
Lebanon	0.05
Liberia	0.02
Luxembourg	0.04

**B. DEPENSES D'EXECUTION (A L'EXCEPTION DES
DEPENSES AFFERENTES AU RETABLISSEMENT
EN GRAND)**

<i>Pays</i>	<i>Pourcentage</i>
Afghanistan	0,03
Argentine	1,50
Australie	1,76
Belgique	1,00
Bolivie	0,07
Brésil	1,50
République socialiste soviétique de Biélorussie	0,16
Canada	3,50
Chili	0,39
Chine	2,50
Colombie	0,32
Costa-Rica	0,02
Cuba	0,24
Tchécoslovaquie	0,80
Danemark	0,68
République Dominicaine	0,04
Equateur	0,04
Egypte	0,68
Salvador	0,03
Ethiopie	0,07
France	4,10
Grèce	0,15
Guatemala	0,04
Haïti	0,02
Honduras	0,02
Islande	0,02
Inde	3,66
Iran	0,39
Irak	0,15
Liban	0,05
Libéria	0,02
Luxembourg	0,04

Country	Percentage
Mexico	0.54
Netherlands	0.90
New Zealand	0.44
Nicaragua	0.02
Norway	0.44
Panama	0.04
Paraguay	0.02
Peru	0.17
Philippine Republic	0.24
Poland	0.61
Saudi Arabia	0.07
Sweden	2.20
Syria	0.10
Turkey	0.88
Ukrainian Soviet Socialist Republic	0.62
Union of South Africa	1.00
Union of Soviet Socialist Republics	4.69
United Kingdom	14.75
United States of America	45.75
Uruguay	0.15
Venezuela	0.23
Yugoslavia	0.23
New Members	1.92
	100.00

3. Contributions to large-scale re-settlement expenses shall be governed by the provisions of Article 10, paragraph 4 of this Constitution.

Annex III

RESOLUTION ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY ON 12 FEBRUARY 1946
(document A/45)

THE GENERAL ASSEMBLY,

RECOGNIZING that the problem of refugees and displaced persons of all categories is one of immediate urgency and recognizing the necessity of clearly distinguishing between genuine refugees and displaced persons on the one hand, and the war criminals, quislings and traitors referred to in paragraph (d) below, on the other:

(a) DECIDES to refer this problem to the Economic and Social Council for thorough examination in all its aspects under item 10 of the agenda for the first session of the Council and for report to the second part of the first session of the General Assembly;

(b) RECOMMENDS to the Economic and Social Council that it establish a special committee for the purpose of carrying out promptly the examination and preparation of the report referred to in paragraph (a); and

(c) RECOMMENDS to the Economic and Social Council that it take into consideration in this matter the following principles:

- (i) this problem is international in scope and nature;
- (ii) no refugees or displaced persons who

Pays	Pourcentage
Mexique	0,54
Pays-Bas	0,90
Nouvelle-Zélande	0,44
Nicaragua	0,02
Norvège	0,44
Panama	0,04
Paraguay	0,02
Pérou	0,17
République des Philippines	0,24
Pologne	0,61
Arabie saoudite	0,07
Suède	2,20
Syrie	0,10
Turquie	0,88
République socialiste soviétique d'Ukraine	0,62
Union Sud-Africaine	1,00
Union des Républiques socialistes soviétiques	4,69
Royaume-Uni	14,75
Etats-Unis d'Amérique	45,75
Uruguay	0,15
Venezuela	0,23
Yougoslavie	0,23
Nouveaux membres	1,92
	100,00

3. Les contributions destinées à couvrir les frais du rétablissement en grand seront régies par les dispositions du paragraphe 4 de l'article 10 de la présente Constitution.

Annexe III

RESOLUTION ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLEE GENERALE LE 12 FEVRIER 1946
(document A/45)

L'ASSEMBLEE GENERALE,

RECONNAISSANT que le problème des réfugiés et des personnes déplacées de toutes catégories revêt un caractère d'extrême urgence et reconnaissant la nécessité de faire une distinction nette entre les réfugiés authentiques et les personnes déplacées d'une part, et les criminels de guerre, les quislings et les traîtres dont il est question au paragraphe d) ci-dessous, d'autre part:

a) DÉCIDE de renvoyer ce problème au Conseil économique et social pour qu'il l'examine à fond, sous tous ses aspects, dans le cadre de la question 10 de l'ordre du jour de sa première session et fasse rapport à la deuxième partie de la première session de l'Assemblée générale;

b) RECOMMANDE au Conseil économique et social de créer un comité spécial chargé de l'examen et de l'élaboration rapide du rapport mentionné au paragraphe a);

c) RECOMMANDE au Conseil économique et social de tenir compte, en la matière, des principes suivants:

- i) Ce problème a une portée et un caractère internationaux;
- ii) Aucun réfugié ou personne déplacée qui,

have finally and definitely, in complete freedom and after receiving full knowledge of the facts, including adequate information from the Governments of their countries of origin, expressed valid objections to returning to their countries of origin and who do not come within the provisions of paragraph (d) below, shall be compelled to return to their country of origin. The future of such refugees or displaced persons shall become the concern of whatever international body may be recognized or established as a result of the report referred to in paragraphs (a) and (b) above, except in cases where the Government of the country where they are established has made an arrangement with this body to assume the complete cost of their maintenance and the responsibility for their protection;

(iii) the main task concerning displaced persons is to encourage and assist in every way possible their early return to their countries of origin. Such assistance may take the form of promoting the conclusion of bilateral arrangements for mutual assistance in the repatriation of such persons, having regard to the principles laid down in paragraph (c) (ii) above;

(d) CONSIDERS that no action taken as a result of this resolution shall be of such a character as to interfere in any way with the surrender and punishment of war criminals, quislings and traitors, in conformity with present or future international arrangements or agreements;

(e) CONSIDERS that Germans being transferred to Germany from other States or who fled to other States from Allied troops, do not fall under the action of this declaration in so far as their situation may be decided by Allied forces of occupation in Germany, in agreement with the Governments of the respective countries.

Agreement on interim measures to be taken in respect of refugees and displaced persons

The GOVERNMENTS which have signed the Constitution of the International Refugee Organization,

Having determined that they will take all measures possible to accomplish expeditiously the entry into effective operation of that Organization, and to provide for an orderly transfer to it of the functions and assets of existing organizations;

Having decided that, pending the entry into force of the Constitution of the Organization, a Preparatory Commission for the International Refugee Organization should be established for the performance of certain functions and duties;

AGREE to the following measures:

1. There is hereby established a Preparatory

en toute liberté, aura finalement et définitivement, et après avoir eu pleinement connaissance de la situation et des renseignements fournis par le Gouvernement de son pays d'origine, fait valoir des raisons satisfaisantes pour ne pas retourner dans son pays, pourvu qu'il ne tombe pas sous le coup des dispositions énoncées au paragraphe d) ci-dessous, ne sera contraint de retourner dans son pays d'origine. L'avenir de ces réfugiés ou de ces personnes déplacées sera du ressort de l'organisme international qui pourrait être reconnu ou créé à la suite du rapport mentionné aux paragraphes a) et b) ci-dessus, sauf si le Gouvernement du pays où ils sont établis a conclu avec cet organisme un accord aux termes duquel il accepte de subvenir à tous les frais de leur entretien et de prendre la responsabilité de leur protection;

iii) La principale tâche envers les personnes déplacées consiste à les encourager et à les aider de toutes les manières possibles à retourner rapidement dans leur pays d'origine. Cette assistance peut revêtir la forme d'accords bilatéraux d'assistance mutuelle notamment en ce qui concerne le rapatriement de ces personnes, conformément aux principes énoncés dans le paragraphe c) ii) ci-dessus;

d) CONSIDERE qu'aucune action entreprise en application de la présente résolution ne devra faire obstacle de façon quelconque à la livraison et au châtimement des criminels de guerre, des quislings et des traîtres, conformément aux conventions et accords internationaux présents ou futurs;

e) CONSIDERE que les Allemands qui ont été transférés en Allemagne d'autres pays ou qui se sont enfuis vers d'autres pays, devant les troupes alliées, ne tombent pas sous le coup de la présente décision dans la mesure où leur situation pourra être réglée par les forces alliées d'occupation en Allemagne, d'accord avec les Gouvernements des pays respectifs.

Accord relatif aux dispositions provisoires devant être prises à l'égard des réfugiés et personnes déplacées

Les GOUVERNEMENTS qui ont signé la Constitution de l'Organisation internationale pour les réfugiés,

Ayant décidé de prendre toutes les mesures en leur pouvoir pour que le fonctionnement effectif de l'Organisation devienne promptement une réalité, et pour assurer le transfert méthodique à cette Organisation des fonctions qu'exercent les organisations existantes, ainsi que les avoirs de celles-ci;

Ayant décidé que, en attendant l'entrée en vigueur de la Constitution de l'Organisation, une Commission préparatoire de l'Organisation internationale pour les réfugiés devrait être créée pour exercer certaines fonctions et remplir certaines obligations;

CONVIENNENT des dispositions suivantes:

1. Il est créé, par les présentes, une Commis-

Commission for the International Refugee Organization, which shall consist of one representative from each Government signatory to the Constitution. The Director of the Intergovernmental Committee on Refugees, the Director-General of UNRRA and the Director of the International Labour Organization, or their representatives, shall be invited to sit with the Commission in a consultative capacity.

2. The Commission shall:

(a) Take all necessary and practicable measures for the purpose of bringing the Organization into effective operation as soon as possible;

(b) Arrange for the convening of the General Council in its first session at the earliest practicable date following the entry into force of the Constitution of the Organization;

(c) Prepare the provisional agenda for this first session as well as documents and recommendations relating thereto;

(d) Suggest plans, in consultation with existing organizations and the control authorities, for the programme for the first year of the Organization;

(e) Prepare draft financial and staff regulations, and draft rules of procedure for the General Council and the Executive Committee.

3. The Commission may, in its discretion and after agreement with existing organizations dealing with refugees and displaced persons, take over any of the functions, activities, assets and personnel of such organizations, provided that the Commission is satisfied that this is essential in order to accomplish the orderly transfer to the International Refugee Organization of such functions or activities.

4. The Commission shall be governed by the rules of procedure of the Economic and Social Council of the United Nations so far as these are applicable.

5. The Commission shall appoint an Executive Secretary, who shall serve the Commission in that capacity and perform such duties as the Commission may determine. He shall be responsible for the appointment and direction of such staff as may be required for the work of the Commission.

6. The expenses of the Commission may be met by advances from such Governments as choose to make advance contributions, which shall be deductible from their first contributions to the Organization; and from such funds and assets as may be transferred from existing organizations to meet the cases provided for in paragraph 3 of this Agreement.

7. The first meeting of the Commission shall be convened as soon as practicable by the Secretary-General of the United Nations.

8. The Commission shall cease to exist upon the election of the Director-General of the Organization, at which time its property, assets and records shall be transferred to the Organization.

sion préparatoire de l'Organisation internationale pour les réfugiés, qui se composera d'un représentant de chacun des Gouvernements signataires de la Constitution. Le Directeur du Comité intergouvernemental pour les réfugiés, le Directeur général de l'UNRRA et le Directeur de l'Organisation internationale du Travail, ou leurs représentants, seront invités à assister, à titre consultatif, aux séances de la Commission;

2. La Commission devra:

a) Prendre toutes les mesures nécessaires et possibles pour que l'Organisation puisse commencer à fonctionner effectivement aussitôt que possible;

b) Prendre les dispositions nécessaires en vue de convoquer le Conseil général, pour sa première session, à une date aussi rapprochée que possible après l'entrée en vigueur de la Constitution de l'Organisation;

c) Préparer l'ordre du jour provisoire de cette première session, ainsi que les documents et recommandations s'y rapportant;

d) Préparer, de concert avec les organisations existantes et les autorités chargées du contrôle, des projets pour le programme des activités de l'Organisation pendant la première année de son existence;

e) Préparer un projet de règlement financier, un projet de statut du personnel et des projets de règlement intérieur pour le Conseil général et le Comité exécutif.

3. La Commission peut, si elle le désire, et après accord avec les organisations existantes qui s'occupent des réfugiés et des personnes déplacées, prendre en charge les fonctions, les activités, les avoirs et le personnel de ces organisations, qu'elle juge nécessaires pour assurer le transfert régulier à l'Organisation de ces fonctions ou activités.

4. La Commission sera soumise au règlement intérieur du Conseil économique et social de l'Organisation des Nations Unies, dans la mesure où ce règlement est applicable.

5. La Commission nommera un Secrétaire exécutif qui l'assistera à ce titre et remplira les fonctions que la Commission pourra déterminer. Le Secrétaire exécutif sera chargé de nommer et de diriger le personnel que le travail de la Commission pourra exiger.

6. Les dépenses de la Commission pourront être payées au moyen d'avances des Gouvernements qui accepteront de faire des avances à déduire de leurs premières contributions à l'Organisation, et au moyen des fonds et des biens qui pourront être transférés des organisations existantes, pour faire face aux cas prévus au paragraphe 3 du présent Accord.

7. La première réunion de la Commission sera convoquée aussitôt que possible par le Secrétaire général des Nations Unies.

8. La Commission cessera d'exister lorsque le Directeur général de l'Organisation aura été élu, et à ce moment, ses biens et avoirs et ses archives seront transférés à l'Organisation.

9. This Agreement shall come into force as soon as it has been signed by the representatives of eight Governments signatories to the Constitution of the International Refugee Organization and shall remain open for signature by Members of the United Nations which sign the Constitution of the International Refugee Organization until the Commission is dissolved in accordance with paragraph 8 of this Agreement.

IN FAITH WHEREOF, the undersigned representatives, having been duly authorized for that purpose, sign this Agreement in the Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, all five texts being equally authentic.

DONE at Flushing Meadow, New York, this fifteenth day of December one thousand nine hundred and forty-six.

II

ARRANGEMENTS AND MEASURES TO BE TAKEN BY MEMBERS OF THE UNITED NATIONS IN CONNEXION WITH DISPLACED PERSONS, REFUGEES, PRISONERS OF WAR AND PERSONS OF SIMILAR STATUS, PENDING THE ESTABLISHMENT OF THE INTERNATIONAL REFUGEE ORGANIZATION

*The General Assembly,
Whereas*

The resolution of the General Assembly of 12 February 1946 stipulates as the main task the early return of displaced persons to their homes,

The Constitution of the International Refugee Organization re-affirms this principle, applying it to all persons coming under the care of the Organization,

The resolution of the General Assembly of 13 February 1946 on war criminals, quislings and traitors recommends the arrest and handing over of such persons to countries where they have committed their crimes.

The Special Committee on Refugees and Displaced Persons in its report¹ found that "the presence of war criminals, quislings and traitors among refugees and displaced persons in their countries of present sojourn represents an obstacle to the free and unhampered exercise on the part of those persons of their right of option between returning and not returning to their countries of origin in full knowledge and appreciation of all relevant facts",

The removal of any impediment to an early return of refugees and displaced persons to their homes and families and the handing over for trial of war criminals, quislings and traitors is not only desirable, but is an urgent task and obligation requiring close co-operation of all authorities concerned:

Recommends to all Governments concerned that they take urgent and adequate measures to effect a careful screening of all displaced persons,

¹ Documents E/Ref./75, E/Ref./75/Corr. 1, 2 and 3, E/Ref./75/Add. 1, 2 and 3.

9. Le présent Accord prendra effet aussitôt qu'il aura été signé par les représentants de huit Gouvernements signataires de la Constitution de l'Organisation internationale pour les réfugiés et restera ouvert à la signature des Membres des Nations Unies qui signeront la Constitution de l'Organisation jusqu'à ce que la Commission soit dissoute conformément aux dispositions du paragraphe 8 du présent Accord.

EN FOI DE QUOI les représentants soussignés dûment autorisés, signent le présent Accord rédigé en anglais, en chinois, en espagnol, en français et en russe, les cinq textes faisant également foi.

FAIT à Flushing Meadow, New-York, le quinze décembre mil neuf cent quarante-six.

II

DISPOSITIONS ET MESURES A PRENDRE PAR LES MEMBRES DES NATIONS UNIES EN CE QUI CONCERNE LES PERSONNES DEPLACEES, REFUGIES, PRISONNIERS DE GUERRE ET PERSONNES AYANT UN STATUT ANALOGUE, EN ATTENDANT LA CREATION DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE POUR LES REFUGIES

*L'Assemblée générale,
Etant donné*

Que la résolution de l'Assemblée générale en date du 12 février 1946 stipule comme tâche principale le retour rapide des personnes déplacées dans leurs foyers,

Que la constitution de l'Organisation internationale pour les réfugiés affirme à nouveau ce principe en l'appliquant à toutes les personnes à la charge de l'Organisation,

Que la résolution de l'Assemblée générale du 13 février 1946, relative aux criminels de guerre, aux quislings et aux traîtres, recommande qu'ils soient arrêtés et livrés aux pays où ils ont commis leurs crimes,

Que le Comité spécial des réfugiés et personnes déplacées a estimé dans son rapport¹: que "la présence de tout criminel de guerre, quisling et traître parmi les réfugiés et personnes déplacées, dans le pays où ils séjournent actuellement, constitue un obstacle empêchant ces personnes de décider librement et sans contrainte, après avoir eu pleinement connaissance de tous les faits se rapportant à la situation de leur pays d'origine, s'ils veulent ou ne veulent pas retourner dans ces pays",

Que la suppression de tout obstacle à un retour rapide des réfugiés et personnes déplacées dans leurs foyers ou au sein de leurs familles, et la remise aux mains de la justice des criminels de guerre, quislings et traîtres, ne sont pas seulement souhaitables, mais qu'elles constituent des tâches et des obligations urgentes qui exigent une coopération étroite de la part de toutes les autorités intéressées:

Recommande à tous les gouvernements intéressés de prendre des mesures urgentes et efficaces en vue d'effectuer un filtrage minutieux de toutes

¹ Documents E/75, E/75/Corr. 1 et 3, E/75/Add. 1, 2, et 3.

refugees, prisoners of war and persons of similar status, with a view to identifying all war criminals, quislings and traitors; and, in such screening, give high priority to all persons or groups of persons who use duress or incite other persons to the use of duress towards refugees, displaced persons, prisoners of war and persons of similar status, with the aim:

(a) Of preventing them from expressing the desire to return to their country of nationality or formal habitual residence; or

(b) Of raising obstacles in any form to written or oral contact with duly accredited representatives of the Government of the country of their nationality or former habitual residence.

*Sixty-seventh plenary meeting,
15 December 1946.*

les personnes déplacées, réfugiés, prisonniers de guerre et personnes ayant un statut analogue, en vue d'identifier tous les criminels de guerre, quislings et traîtres; et, en tout premier lieu, de procéder au filtrage de tous individus ou groupes d'individus qui usent de contrainte ou qui incitent d'autres personnes à employer la contrainte envers les réfugiés, personnes déplacées, prisonniers de guerre et personnes ayant un statut analogue, en vue:

a) De les empêcher d'exprimer leur désir de retourner dans le pays dont ils ont la nationalité ou dans leur ancienne résidence habituelle; ou

b) De faire obstacle, d'une manière quelconque, aux prises de contact orales ou par écrit avec les représentants dûment accrédités du Gouvernement du pays dont ces personnes ont la nationalité ou dans lequel elles avaient antérieurement leur résidence habituelle.

*Soixante-septième séance plénière,
le 15 décembre 1946.*

RESOLUTIONS ADOPTED ON THE REPORTS OF THE FOURTH COMMITTEE

RESOLUTIONS ADOPTÉES SUR LES RAPPORTS
DE LA QUATRIÈME COMMISSION**63 (I). Approval of Trusteeship
Agreements**

*The General Assembly approves separately the following eight Trusteeship Agreements:*¹

1. The proposed Trusteeship Agreement for New Guinea submitted by the Government of Australia (document A/153/Rev. 2).
2. The proposed Trusteeship Agreement for Ruanda-Urundi submitted by the Government of Belgium (document A/159/Rev. 2).
3. The proposed Trusteeship Agreement for the Cameroons under French mandate submitted by the Government of France (document A/155/Rev. 2).
4. The proposed Trusteeship Agreement for Togoland under French mandate submitted by the Government of France (document A/154/Rev. 2).
5. The proposed Trusteeship Agreement for Western Samoa submitted by the Government of New Zealand (document A/160/Rev. 2).
6. The proposed Trusteeship Agreement for Tanganyika submitted by the Government of the United Kingdom (document A/152/Rev. 2).
7. The proposed Trusteeship Agreement for the Cameroons under British mandate submitted by the Government of the United Kingdom (document A/151/Rev. 2).
8. The proposed Trusteeship Agreement for Togoland under British mandate submitted by the Government of the United Kingdom (document A/150/Rev. 2).

*Sixty-second plenary meeting,
13 December, 1946.*

**64 (I). Establishment of the Trustee-
ship Council**

The General Assembly approved, on 13 December 1946, in accordance with Article 85 of the Charter, the terms of the Trusteeship Agreements for New Guinea, Ruanda-Urundi, Cameroons under French administration and Togoland under French administration, Western Samoa, Tanganyika, Cameroons under British administration and Togoland under British administration.

In these agreements, Australia, Belgium, France, New Zealand and the United Kingdom have been designated as Administering Authorities.

The conditions necessary for the constitution of the Trusteeship Council can thus be fulfilled.

¹ The texts of these Agreements are being published separately.

**63 (I). Approbation des accords
de Tutelle**

*L'Assemblée générale approuve séparément les accords de Tutelle ci-après:*¹

1. Accord de Tutelle pour la Nouvelle-Guinée, soumis par le Gouvernement de l'Australie (document A/153/Rev. 2).
2. Accord de Tutelle pour le Ruanda-Urundi, soumis par le Gouvernement de la Belgique (document A/159/Rev. 2).
3. Accord de Tutelle pour le Cameroun sous mandat français, soumis par le Gouvernement de la France (document A/155/Rev. 2).
4. Accord de Tutelle pour le Togo sous mandat français, soumis par le Gouvernement de la France (document A/154/Rev. 2).
5. Accord de Tutelle pour le Samoa Occidental, soumis par le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande (document A/160/Rev. 2).
6. Accord de Tutelle pour le Tanganyika, soumis par le Gouvernement du Royaume-Uni (document A/152/Rev. 2).
7. Accord de Tutelle pour le Cameroun sous mandat britannique, soumis par le Gouvernement du Royaume-Uni (document A/151/Rev. 2).
8. Accord de Tutelle pour le Togo sous mandat britannique, soumis par le Gouvernement du Royaume-Uni (document A/150/Rev. 2).

*Soixante-deuxième séance plénière,
le 13 décembre 1946.*

**64 (I). Etablissement du Conseil
de Tutelle**

L'Assemblée générale a approuvé le 13 décembre 1946, conformément à l'Article 85 de la Charte, les termes des Accords de Tutelle pour la Nouvelle-Guinée, le Ruanda-Urundi, le Cameroun sous administration française, le Togo sous administration française, le Samoa Occidental, le Tanganyika, le Cameroun sous administration britannique et le Togo sous administration britannique.

Dans ces accords, l'Australie, la Belgique, la France, la Nouvelle-Zélande et le Royaume-Uni ont été désignés comme Autorités chargées de l'administration.

Les conditions nécessaires à la constitution du Conseil de Tutelle pourront ainsi être remplies.

¹ Les textes de ces Accords font l'objet d'une publication séparée.

In accordance with Article 86a, AUSTRALIA, BELGIUM, FRANCE, NEW ZEALAND and the UNITED KINGDOM will be members of the Trusteeship Council.

By application of Article 86b, CHINA, the UNITED STATES OF AMERICA and the UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS, being such of the members mentioned by name in Article 23 of the Charter as are not administering Trust Territories, will also be members of the Trusteeship Council.

In accordance with Article 86c it is necessary, in order to ensure that the total number of members of the Trusteeship Council is equally divided between those Members of the United Nations which administer Trust Territories and those which do not, that two members should be elected by the General Assembly.

Therefore,

The General Assembly,

1. Elects MEXICO and IRAQ as members of the Trusteeship Council for a term of three years;

2. Directs the Secretary-General to convoke the first session of the Trusteeship Council not later than 15 March 1947, and to draw up and communicate to each member of the Council the provisional agenda for that session at least thirty days in advance of the date of the session.

*Sixty-third plenary meeting,
14 December 1946.*

65 (I). Future Status of South West Africa

The General Assembly,

Having considered the statements of the delegation of the Union of South Africa regarding the question of incorporating the mandated territory of South West Africa in the Union;

Noting with satisfaction that the Union of South Africa, by presenting this matter to the United Nations, recognizes the interest and concern of the United Nations in the matter of the future status of territories now held under mandate;

Recalling that the Charter of the United Nations provides in Articles 77 and 79 that the trusteeship system shall apply to territories now under mandate as may be subsequently agreed;

Referring to the resolution of the General Assembly of 9 February 1946, inviting the placing of mandated territories under trusteeship;

Desiring that agreement between the United Nations and the Union of South Africa may hereafter be reached regarding the future status of the mandated territory of South West Africa;

Assured by the delegation of the Union of South Africa that, pending such agreement, the Union Government will continue to administer the territory as heretofore in the spirit of the principles laid down in the mandate;

En application de l'Article 86a l'Australie, la Belgique, la France, la Nouvelle-Zélande et le Royaume-Uni seront membres du Conseil de Tutelle.

En application de l'Article 86b, la Chine, les Etats-Unis d'Amérique et l'Union des Républiques socialistes soviétiques, qui sont les membres désignés nommément à l'Article 23 de la Charte et qui n'administrent pas de territoires sous Tutelle, seront également membres du Conseil de Tutelle.

En application de l'Article 86c, il est nécessaire, pour que le nombre total des membres du Conseil de Tutelle se partage également entre les Membres des Nations Unies qui administrent des territoires sous Tutelle et ceux qui n'en administrent pas, que deux membres soient élus par l'Assemblée générale.

En conséquence,

L'Assemblée générale,

1. Choisit le Mexique et l'Irak comme membres du Conseil de Tutelle pour une durée de trois ans;

2. Prescrit au Secrétaire général de convoquer la première session du Conseil de Tutelle le 15 mars 1947 au plus tard, et d'établir et de transmettre à chacun des membres du Conseil, l'ordre du jour provisoire de cette session, trente jours au moins avant la date de la session.

*Soixante-troisième séance plénière,
le 14 décembre 1946.*

65 (I). Statut futur du Sud-Ouest Africain

L'Assemblée générale,

Ayant examiné les déclarations de la délégation de l'Union Sud-Africaine relatives à la question de l'incorporation à l'Union du territoire sous mandat du Sud-Ouest Africain;

Constatant avec satisfaction que l'Union Sud-Africaine, en soumettant cette question à l'Organisation des Nations Unies, reconnaît l'intérêt et le souci que les Nations Unies témoignent pour la question du statut futur des territoires actuellement sous mandat;

Rappelant que la Charte des Nations Unies stipule dans ses Articles 77 et 79 que le régime de Tutelle s'appliquera aux territoires actuellement sous mandat suivant des accords qui seraient conclus;

Se référant à la résolution de l'Assemblée générale du 9 février 1946, invitant les Etats Membres à placer les territoires sous mandat sous le régime de Tutelle;

Désirant qu'un accord puisse intervenir ultérieurement entre les Nations Unies et l'Union Sud-Africaine au sujet du statut futur du territoire sous mandat du Sud-Ouest Africain;

Ayant reçu de la délégation de l'Union Sud-Africaine l'assurance qu'en attendant cet accord le Gouvernement de l'Union continuera d'administrer ce territoire comme par le passé, dans l'esprit des principes établis par le mandat;

Considering that the African inhabitants of South West Africa have not yet secured political autonomy or reached a stage of political development enabling them to express a considered opinion which the Assembly could recognize on such an important question as incorporation of their territory:

The General Assembly, therefore,

Is unable to accede to the incorporation of the territory of South West Africa in the Union of South Africa; and

Recommends that the mandated territory of South West Africa be placed under the international trusteeship system and invites the Government of the Union of South Africa to propose for the consideration of the General Assembly a trusteeship agreement for the aforesaid territory.

*Sixty-fourth plenary meeting,
14 December 1946.*

66 (I). Transmission of Information under Article 73e of the Charter

The General Assembly, on 9 February 1946, approved a resolution on Non-Self-Governing Peoples. By this resolution the Secretary-General was requested to include in his annual report on the work of the Organization a statement summarizing such information as may have been transmitted to him by Members of the United Nations under Article 73e of the Charter relating to economic, social and educational conditions in the territories for which they are responsible, other than those to which Chapters XII and XIII apply.

The General Assembly notes that information has been transmitted by the Governments of Australia concerning conditions in Papua; France concerning conditions in French West Africa, French Equatorial Africa, French Somaliland, Madagascar and Dependencies, French Establishments in Oceania, Indo-China, French Establishments in India, New Caledonia and Dependencies, Saint-Pierre et Miquelon, Morocco, Tunisia, the New Hebrides under Anglo-French Condominium, Martinique, Guadeloupe and Dependencies, French Guiana, and Reunion (without prejudice to the future status of these territories); New Zealand concerning conditions in the Cook Islands (without prejudice to any interpretation of the expression "Non-Self-Governing Territories" in view of the fact that the Cook Islands are an integral part of New Zealand); the United Kingdom concerning conditions in Barbados, Bermuda, British Guiana, British Honduras,¹ Fiji, Gambia, Gibraltar, Leeward Islands, Mauritius, St. Lucia, and Zanzibar Protectorate; and the United States concerning conditions in Alaska,

¹ In this connexion reference is made to the *Journal of the United Nations*, No. 55, 10 December 1946, Supplement No. 4, pages 79-80.

Considérant que les habitants africains du Sud-Ouest Africain n'ont pas encore obtenu leur autonomie politique et n'ont pas atteint un stade de développement politique leur permettant d'exprimer une opinion réfléchie qui pourrait être reconnue par l'Assemblée sur une question aussi importante que l'incorporation de leur territoire:

L'Assemblée générale, en conséquence,

Ne saurait admettre l'incorporation du territoire du Sud-Ouest Africain à l'Union Sud-Africaine; et

Recommande que le territoire sous mandat du Sud-Ouest Africain soit placé sous le régime international de Tutelle et invite le Gouvernement de l'Union Sud-Africaine à soumettre à l'examen de l'Assemblée générale un accord de Tutelle pour ledit territoire.

*Soixante-quatrième séance plénière,
le 14 décembre 1946.*

66 (I). Transmission des renseignements visés à l'Article 73e de la Charte

L'Assemblée générale a approuvé, le 9 février 1946, une résolution relative aux populations non autonomes. Par cette résolution le Secrétaire général avait été invité à inclure, dans son rapport annuel sur l'activité de l'Organisation, une déclaration résumant les renseignements qui lui auraient été transmis par les Membres des Nations Unies en application de l'Article 73e de la Charte et relatifs aux conditions économiques, sociales et de l'instruction dans les territoires dont ils sont responsables, autres que ceux auxquels s'appliquent les chapitres XII et XIII.

L'Assemblée générale note que des renseignements ont été transmis par les Gouvernements de l'Australie, sur la situation de la Papouasie; de la France, sur la situation de l'Afrique-Occidentale Française, l'Afrique-Equatoriale Française, la Côte Française des Somalis, Madagascar et dépendances, les Etablissements Français de l'Océanie, l'Indochine, les Etablissements Français de l'Inde, la Nouvelle-Calédonie et dépendances, Saint-Pierre et Miquelon, le Maroc, la Tunisie, les Nouvelles-Hébrides sous condominium franco-britannique, la Martinique, la Guadeloupe et dépendances, la Guyane française et la Réunion (sans préjuger le statut futur de ces territoires); de la Nouvelle-Zélande, sur la situation des îles de Cook (sans préjuger l'interprétation du terme "territoire non autonome", attendu que les îles de Cook sont une partie intégrante de la Nouvelle-Zélande); du Royaume-Uni, sur la situation de la Barbade, les Bermudes, la Guyane britannique, le Honduras britannique,¹ les îles Fidji, la Gambie, Gibraltar, les îles Sous-le-Vent, l'île Maurice, Sainte-Lucie et le protectorat de Zanzi-

¹ A ce sujet, se référer au *Journal des Nations Unies*, No 55, du 10 décembre 1946, Supplément 4, pages 79 et 80.

American Samoa, Guam, Hawaii, Panama Canal Zone,¹ Puerto Rico and the Virgin Islands.

The General Assembly also notes that the following Governments have declared their intention of transmitting information: Belgium on the Belgian Congo; Denmark on Greenland; the Netherlands on the Netherlands Indies, Surinam and Curacao; New Zealand on the Tokelau Islands; and the United Kingdom on Aden (Colony and Protectorate), Bahamas, Basutoland, Bechuanaland Protectorate, British Somaliland Protectorate, Brunei, Cyprus, Dominica, Falkland Islands,² Gold Coast (Colony and Protectorate), Grenada, Hong Kong, Jamaica, Kenya (Colony and Protectorate), Malayan Union, Malta, Nigeria, North Borneo, Northern Rhodesia, Nyasaland, St. Helena and Dependencies, St. Vincent, Sarawak, Seychelles, Sierra Leone, Singapore, Swaziland, Trinidad and Tobago, Uganda Protectorate, and the High Commission Territories of the Western Pacific (Gilbert and Ellice Islands Colony, British Solomon Islands Protectorate, Pitcairn Islands).

The value of the association of Non-Self-Governing Territories in the work of the specialized agencies as a means of attaining the objectives of Chapter XI of the Charter has been stressed.

The procedures to be followed by the Organization in connexion with the information transmitted by Members regarding Non-Self-Governing Peoples have been carefully examined.

The General Assembly, therefore,

1. *Invites* the Members transmitting information to send to the Secretary-General by 30 June of each year the most recent information which is at their disposal;

2. *Recommends* that the information transmitted in the course of 1947 by Members of the United Nations under Article 73e of the Charter should be summarized, analysed and classified by the Secretary-General and included in his report to the second session of the General Assembly, in order that, in the light of the experience gained, the General Assembly may be able to decide whether any other procedure may be desirable for dealing with such information in future years;

3. *Recommends* that the Secretary-General communicate to the specialized agencies the information transmitted, with a view to making all relevant data available to their expert and deliberative bodies;

4. *Invites* the Secretary-General to convene,

¹ In this connexion reference is made to document A/200, dated 26 November 1946.

² In regard to the Falkland Islands the delegation of Argentina, at the twenty-fifth meeting of the Committee, made a reservation to the effect that the Argentine Government did not recognize British sovereignty in the Falkland Islands. The delegation of the United Kingdom made a parallel reservation, not recognizing Argentine sovereignty in these islands.

bar; et des Etats-Unis d'Amérique, sur la situation de l'Alaska, la partie américaine des Samoa, l'île de Guam, les îles Hawaï, la Zone du Canal de Panama¹, Porto-Rico et les îles Vierges.

L'Assemblée générale a également pris note que les Gouvernements suivants ont fait connaître leur intention de transmettre des renseignements: la Belgique, sur le Congo belge; le Danemark, sur le Groënland; les Pays-Bas, sur les Indes néerlandaises, Surinam et Curaçao; la Nouvelle-Zélande, sur les îles Tokelau; le Royaume-Uni sur Aden (colonie et protectorat), les îles Bahama, le Basutoland, le protectorat du Betchoualand, le protectorat de la Somalie anglaise, Brunéi, Chypre, Dominique, les îles Falkland², la Côte de l'Or (colonie et protectorat), Grenade, Hong-Kong, la Jamaïque, le Kénya (colonie et protectorat), l'Union Malaise, Malte, le Nigéria, la partie nord de Bornéo, la Rhodésie du Nord, le Nyassaland, Sainte-Hélène et dépendances, Saint-Vincent, Sarawak, les Seychelles, Sierra-Leone, Singapour, le Souaziland, la Trinité et Tobago, le protectorat de l'Ouganda, et les territoires du Pacifique occidental relevant de la Haute Commission (la colonie des îles Gilbert et Ellis, le protectorat des îles Salomon, les îles Pitcairn).

La valeur de la participation des territoires non autonomes à l'activité des institutions spécialisées a été soulignée comme un moyen d'atteindre les buts du Chapitre XI de la Charte.

La procédure à suivre par l'Organisation concernant les renseignements transmis par les Membres au sujet des populations non autonomes, a été examinée avec soin.

L'Assemblée générale, en conséquence,

1. *Invite* les Etats Membres, qui doivent fournir les renseignements, à mettre le Secrétaire général en possession, pour le 30 juin de chaque année, des renseignements les plus récents dont ils disposent;

2. *Recommande* que les renseignements transmis au cours de l'année 1947 par des Membres des Nations Unies en application de l'Article 73e de la Charte, soient résumés, analysés et classifiés par le Secrétaire général et inclus dans son rapport à la deuxième session de l'Assemblée générale, afin que, à la lumière de l'expérience ainsi acquise, l'Assemblée générale puisse décider si une autre procédure est désirable à l'avenir pour l'utilisation de ces renseignements;

3. *Recommande* que le Secrétaire général communique aux institutions spécialisées les renseignements transmis, afin que toutes les données intéressantes puissent être mises à la disposition de leurs groupes d'experts et de leurs organes délibérants;

4. *Invite* le Secrétaire général à réunir quelques

¹ A ce sujet, se référer au document A/200 en date du 26 novembre 1946.

² Au sujet des îles Falkland, la délégation de l'Argentine, lors de la vingt-cinquième séance de la Commission, a fait une réserve, ayant pour objet de déclarer que le Gouvernement argentin ne reconnaissait pas la souveraineté britannique sur les îles Falkland. La délégation du Royaume-Uni a fait une réserve parallèle, ne reconnaissant pas la souveraineté de l'Argentine sur ces îles.

some weeks before the opening of the second session of the General Assembly, an *ad hoc* Committee composed in equal numbers of representatives of the Members transmitting information under Article 73e of the Charter and of representatives of Members elected, by the General Assembly at this session, on the basis of an equitable geographical distribution;

5. *Invites* the Secretary-General to request the Food and Agriculture Organization, the International Labour Organization, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, and the World Health Organization and the International Trade Organization, when constituted, to send representatives in an advisory capacity to the meeting of the *ad hoc* committee;

6. *Invites* the *ad hoc* Committee to examine the Secretary-General's summary and analysis of the information transmitted under Article 73e of the Charter with a view to aiding the General Assembly in its consideration of this information, and with a view to making recommendations to the General Assembly regarding the procedures to be followed in the future and the means of ensuring that the advice, expert knowledge and experience of the specialized agencies are used to the best advantage.

*Sixty-fourth plenary meeting,
14 December 1946.*

• • •

At its sixty-fifth and sixty-sixth plenary meetings, on 14 and 15 December 1946 respectively, the General Assembly, in accordance with the terms of the above resolution, elected eight Members of the ad hoc Committee.

The composition of the Committee therefore is as follows:

Members transmitting information under Article 73e of the Charter:

Australia, Belgium, Denmark, France, Netherlands, New Zealand, United Kingdom, United States of America.

Members elected by the General Assembly:

Brazil, China, Cuba, Egypt, India, Philippine Republic, Union of Soviet Socialist Republics, Uruguay.

67 (1). Regional Conferences of Representatives of Non-Self-Governing Territories

The General Assembly,

Considering that the resolution on Non-Self-Governing Peoples adopted during the first part of the first session of the General Assembly draws attention to the fact that the obligations accepted by Members of the United Nations under Chapter XI of the Charter are already in full force;

Recognizing the importance of the declaration contained in Chapter XI of the Charter especially as it concerns the peace and security of the world,

semaines avant l'ouverture de la deuxième session de l'Assemblée générale un Comité *ad hoc* composé d'un nombre égal de représentants des Membres transmettant des renseignements en application de l'Article 73e de la Charte et de représentants des Membres élus par l'Assemblée générale à cette session, sur la base d'une répartition géographique équitable;

5. *Invite* le Secrétaire général à demander à l'Organisation pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation mondiale de la santé et l'Organisation internationale du commerce, une fois constituées, d'envoyer à titre consultatif des représentants à la réunion du Comité *ad hoc*;

6. *Invite* le Comité *ad hoc* à examiner les résumés et analyses faits par le Secrétaire général des renseignements transmis en application de l'Article 73e de la Charte, en vue d'assister l'Assemblée générale dans son examen de ces renseignements et de faire des recommandations à l'Assemblée générale concernant la procédure à suivre à l'avenir et les moyens d'assurer que les avis, les connaissances techniques et l'expérience des institutions spécialisées soient utilisés au mieux.

*Soixante-quatrième séance plénière,
le 14 décembre 1946.*

• • •

A ses soixante-cinquième et soixante-sixième séances, le 14 et le 15 décembre 1946, l'Assemblée générale, conformément aux termes de la résolution ci-dessus, a élu huit membres du Comité ad hoc.

La composition de ce Comité est, en conséquence, la suivante:

Membres transmettant des informations en application de l'Article 73e de la Charte:

Australie, Belgique, Danemark, France, Pays-Bas, Nouvelle-Zélande, Royaume-Uni, Etats-Unis d'Amérique.

Membres élus par l'Assemblée générale:

Brésil, Chine, Cuba, Egypte, Inde, République des Philippines, Union des Républiques socialistes soviétiques, Uruguay.

67 (1). Conférences régionales de représentants de territoires non autonomes

L'Assemblée générale,

Considérant que la résolution prise relativement aux populations non autonomes et adoptée lors de la première partie de la première session de l'Assemblée générale attire l'attention sur le fait que les obligations reconnues par les Membres des Nations Unies aux termes du Chapitre XI de la Charte sont déjà pleinement en vigueur;

Reconnaissant l'importance de la déclaration qui figure au Chapitre XI de la Charte, notamment en ce qui concerne la paix et la sécurité

and the political, economic, social and educational advancement of the peoples of Non-Self-Governing Territories as well as their just treatment and protection against abuses;

Recommends all Members having or assuming responsibilities for the administration of Non-Self-Governing Territories to convene conferences of representatives of Non-Self-Governing Peoples chosen or preferably elected in such a way that the representation of the people will be ensured to the extent that the particular conditions of the territory concerned permit, in order that effect may be given to the letter and spirit of Chapter XI of the Charter and that the wishes and aspirations of the Non-Self-Governing Peoples may be expressed.

*Sixty-fourth plenary meeting,
14 December 1946.*

mondiales, le progrès des populations non autonomes dans les domaines politique, économique, social et éducatif et l'application à ces populations d'un traitement équitable et d'une juste protection contre les abus;

Recommande à tous les Membres qui ont ou qui assument l'administration de territoires non autonomes, de convoquer des conférences de représentants de populations non autonomes, choisis ou préférablement élus, de façon à assurer la représentation de la population dans la mesure où le permettront les conditions particulières du territoire considéré, afin de réaliser l'esprit et la lettre du Chapitre XI de la Charte et de permettre ainsi aux sentiments et aux aspirations des populations non autonomes de s'exprimer.

*Soixante-quatrième séance plénière,
le 14 décembre 1946.*

RESOLUTIONS ADOPTED ON THE REPORTS OF THE FIFTH COMMITTEE

RESOLUTIONS ADOPTÉES SUR LES RAPPORTS DE LA CINQUIÈME COMMISSION

68 (I). Budgets of the United Nations for the Financial Years 1946 and 1947

A. APPROPRIATION RESOLUTION, FINANCIAL YEAR 1946

The General Assembly resolves that, For the financial year 1946:

1. An amount of \$19,390,000 (U.S.) is hereby appropriated for the following purposes:

Appropriation Section	Purpose of Appropriation PART I	Amount Dollars (U.S.)
I	For expenses of travel of representatives to the General Assembly and travel of members of Committees and Commissions	885,800
II	For expenses of Personnel Services	6,492,979
III	For expenses of Common Services ..	4,238,610
IV	For expenses of establishment of Headquarters and initial recruitment of staff	6,143,121
V	For unforeseen expenses	250,000
VI	For expenses of the Preparatory Commission and the cost of the first part of the first session of the General Assembly to 31 January 1946 ..	902,282
Total, Part I		\$ 18,912,792
PART II		
VII	For expenses of the International Court of Justice	320,097
VIII	For expenses of the Registry and Common Services of the International Court of Justice	157,111
Total, Part II		\$ 477,208
Total, Parts I and II		\$ 19,390,000

2. Amounts not exceeding the above are to be available for the payment of obligations incurred prior to 1 January 1947. The Secretary-General may, by written order, transfer credits between Sections within Part I and between Sections within Part II. The Secretary-General shall report to the 1947 session of the General Assembly all such transfers together with the circumstances relating thereto.

B. APPROPRIATION RESOLUTION, FINANCIAL YEAR 1947

The General Assembly resolves that, For the financial year 1947:

1. An amount of \$27,740,000 (U.S.) is hereby appropriated for the following purposes:

Appropriation Section	Purpose of Appropriation PART I	Amount Dollars (U.S.)
I	For expenses of travel of representatives to the General Assembly and travel of members of Committees and Commissions	1,090,500

68 (I). Budgets de l'Organisation des Nations Unies pour les exercices 1946 et 1947

A. RESOLUTION D'OUVERTURE DE CREDIT, ANNEE FINANCIERE 1946

L'Assemblée générale décide, Pour l'exercice financier 1946:

1. L'ouverture d'un crédit de 19.390.000 dollars (E.-U.) pour les objets suivants:

Chapitre	Objet TITRE I	Montant Dollars (E.-U.)
I	Frais de voyage des représentants à l'Assemblée générale et frais de voyage des membres des comités et commissions	885,800
II	Dépenses des services du personnel ..	6,492,979
III	Dépenses des services communs	4,238,610
IV	Frais d'installation du siège et recrutement initial du personnel	6,143,121
V	Dépenses imprévues	250,000
VI	Dépenses de la Commission préparatoire et frais afférents à la première partie de la première session de l'Assemblée générale jusqu'au 31 janvier 1946	902,282
Total, Titre I		18,912,792
TITRE II		
VII	Dépenses de la Cour internationale de Justice	320,097
VIII	Dépenses du Greffe et des services communs de la Cour internationale de Justice	157,111
Total, Titre II		477,208
Total, Titres I et II		19,390,000

2. Le paiement des dépenses engagées avant le 1^{er} janvier 1947 sera assuré jusqu'à concurrence des sommes indiquées ci-dessus. Le Secrétaire général peut autoriser par écrit des virements d'un chapitre à l'autre à l'intérieur du Titre I et du Titre II. Le Secrétaire général fera rapport à l'Assemblée générale lors de sa session de 1947, de tous les virements de cette nature et des circonstances qui s'y rapportent.

B. RESOLUTION D'OUVERTURE DE CREDIT, ANNEE FINANCIERE 1947

L'Assemblée générale décide, Pour l'exercice financier 1947:

1. L'ouverture d'un crédit de 27.740.000 dollars (E.-U.) pour les objets suivants:

Chapitre	Objet TITRE I	Montant Dollars (E.-U.)
I	Frais de voyage des délégués à l'Assemblée générale et frais de voyage des membres des comités et commissions ..	1,090,500

II	For expenses of Personnel Services	13,999,223
III	For expenses of contributions to the Staff Provident Fund, Provisional Staff Retirement Scheme, and related benefits	2,301,179
IV	For expenses of Common Services	5,966,500
V	For expenses of establishment of Headquarters and initial recruitment of staff	3,074,000
VI	For expenses of Advisory Social Welfare Functions	670,186
Total, Part I		\$ 27,101,588

PART II

VII	For expenses of the International Court of Justice	387,894
VIII	For expenses of the Registry and Common Services of the International Court of Justice	250,518
Total, Part II		\$ 638,412

Total, Parts I and II \$ 27,740,000

2. Amounts not exceeding the above are to be available for the payment of obligations incurred during the period 1 January 1947 to 31 December 1947.

3. The Secretary-General shall make a primary allotment of the appropriations voted by objects of expenditure; transfers between the primary allotments within Sections shall be permissible only on the written authority of the Secretary-General.

C. WORKING CAPITAL FUND, AND PROVISION OF WORKING CAPITAL

The General Assembly resolves that,

The working capital fund shall be maintained for the financial year 1947 at the amount of \$20,000,000 (U.S.).

Members shall make advances to the working capital fund in accordance with the scale adopted by the General Assembly for contributions of Members to the second annual budget.

There shall be set off against this new allocation of advances, the amounts paid as advances to the working capital fund by Members in accordance with the provisional scale adopted by the General Assembly at the first part of the first session; provided, however, that should the advances paid by any Member under the provisional scale exceed the advance due under the scale adopted for contributions to the second annual budget, the excess shall be offset against the contributions due from that Member under the first annual budget and should an excess still remain, against the contributions due from that Member under the second annual budget.

The Secretary-General is authorized:

(a) To advance from the working capital fund such sums as may be necessary to finance the 1946 and 1947 annual budgets, including supplementary appropriations, pending receipt of contributions; sums so advanced shall be reimbursed as soon as receipts from contributions are available for the purpose;

II	Dépenses des services du personnel	13,999,223
III	Contributions à la caisse de prévoyance du personnel à la caisse provisoire de retraite du personnel et prestations connexes	2,301,179
IV	Dépenses des services communs	5,966,500
V	Frais d'installation du siège et recrutement initial du personnel	3,074,000
VI	Dépenses pour fonctions consultatives dans le domaine de l'assistance sociale	670,186
Total, Titre I		27,101,588

TITRE II

VII	Dépenses de la Cour internationale de Justice	387,894
VIII	Dépenses du Greffe et des services communs de la Cour internationale de Justice	250,518
Total, Titre II		638,412

Total, Titres I et II 27,740,000

2. Le paiement des dépenses engagées pendant la période du 1^{er} janvier 1947 au 31 décembre 1947 sera assuré jusqu'à concurrence des sommes indiquées ci-dessus.

3. Le Secrétaire général effectuera une première répartition des crédits votés par chapitre des dépenses; les virements à l'intérieur des chapitres ne pourront être opérés qu'avec l'autorisation écrite du Secrétaire général.

C. FONDS DE ROULEMENT

ET SON MODE D'APPROVISIONNEMENT

L'Assemblée générale décide,

Le fonds de roulement pour l'exercice 1947, sera maintenu au chiffre de 20.000.000 dollars (E.-U.).

Les Etats Membres feront des avances au fonds de roulement, conformément au barème adopté par l'Assemblée générale pour les contributions des Etats Membres au deuxième budget annuel.

Il sera effectué une compensation entre ces nouvelles avances et les sommes payées à titre d'avance au fonds de roulement par les Etats Membres conformément au barème provisoire adopté par l'Assemblée générale pendant la première partie de la première session, étant entendu cependant qu'au cas où les avances payées par un Etat Membre, conformément au barème provisoire, seraient supérieures à l'avance due en vertu du barème adopté pour les contributions au second budget annuel, le surplus viendrait en déduction des contributions dues par cet Etat Membre en vertu du premier budget annuel, et s'il en restait encore un, il viendrait en déduction des contributions dues par cet Etat Membre en vertu du deuxième budget annuel.

Le Secrétaire général est autorisé:

a) A avancer, par prélèvement sur le fonds de roulement, les sommes qui pourraient être nécessaires à l'exécution des budgets annuels de 1946 et de 1947, y compris les crédits supplémentaires, en attendant l'encaissement des contributions; les sommes ainsi avancées devront être remboursées aussitôt qu'on pourra disposer à cette fin de recettes provenant de contributions;

(b) To advance such sums in 1947 as may be necessary to meet unforeseen¹ or extraordinary² expenses, provided that the prior concurrence of the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions is obtained for any advances beyond a total of \$2,000,000 (U.S.) to meet unforeseen expenses and for advances beyond a total of \$3,000,000 (U.S.) to meet combined unforeseen and extraordinary expenses.

Of these amounts the Secretary-General shall make available to the President of the International Court, at his request, such sums as may be necessary to meet the expenses occasioned by holding sessions of the Court away from The Hague, under Article 22 of the Statute of the Court; provided that the concurrence of the Secretary-General shall be required for the advance of sums in excess of a total of \$70,000 (U.S.). The Secretary-General shall report to the next convened General Assembly all advances made under this clause and the circumstances relating thereto and shall make provision in the estimates for reimbursement of the working capital fund, except when such advances are recoverable from some other source;

(c) To advance loans to certain specialized agencies, repayable within two years, for the purpose of financing their initial operations, up to such amounts as may seem necessary and appropriate having regard to the proposed financial resources of the agency concerned; provided that the concurrence of the Advisory Committee shall be required for loans aggregating more than \$2,000,000 (U.S.) or in excess of \$1,000,000 (U.S.) for any one agency;

(d) To advance sums not exceeding \$675,000 (U.S.) from the working capital fund to establish a staff housing fund for the purpose of financing advance rental payments, guarantee deposits, and working capital requirements for housing the staff of the Secretariat. Such advances shall be reimbursed to the working capital fund following recovery of the rental advances, guarantee deposits and working capital advances;

¹ The term "Unforeseen Expenses" means expenses arising from, or incidental to, the carrying out of a programme in accord with General Assembly approved policies, which expenses were not foreseen when the estimates were made.

² The term "Extraordinary Expenses" means expenses for items or objects outside the scope of the budget estimates, i.e. outside the programme on which the estimates were based.

b) A avancer en 1947 les sommes qui pourraient être nécessaires pour faire face à des dépenses imprévues¹ ou extraordinaires² à condition que l'accord préalable du comité consultatif pour les questions administratives ou budgétaires ait été obtenu pour toutes avances d'un montant supérieur à 2.000.000 dollars (E.-U.) destinées à faire face à des dépenses imprévues et pour des avances d'un montant supérieur à 3.000.000 dollars (E.-U.), destinées à faire face à l'ensemble des dépenses imprévues et des dépenses extraordinaires.

A la demande du Président de la Cour internationale, le Secrétaire général mettra à la disposition de celui-ci des sommes prélevées sur les montants mentionnés ci-dessus, pour couvrir les frais occasionnés par les sessions que la Cour tiendrait ailleurs qu'à La Haye, comme il est prévu à l'article 22 du Statut de la Cour; l'accord du Secrétaire général sera toutefois requis pour des avances d'un montant supérieur à 70.000 dollars (E.-U.). Le Secrétaire général soumettra à l'Assemblée générale au cours de la première réunion convoquée après une telle avance, un rapport sur les avances faites en vertu de la présente disposition et sur les circonstances qui s'y rapportent; de plus, il devra comprendre dans les prévisions les sommes nécessaires pour effectuer le remboursement au fonds de roulement, sauf au cas où les avances seraient remboursables sur les fonds provenant d'une autre source;

c) A consentir des prêts, remboursables en deux ans, à certaines institutions spécialisées pour financer leurs frais d'installation, jusqu'à concurrence des sommes qui paraissent indispensables et justifiées, compte tenu des ressources financières dont disposent éventuellement ces institutions. L'accord du Comité consultatif sera toutefois requis avant que soient consentis des prêts dont le total dépasse 2.000.000 dollars (E.-U.) ou qui dépassent 1.000.000 dollars (E.-U.) pour une quelconque de ces institutions;

d) A avancer par prélèvements sur le fonds de roulement, des sommes ne dépassant pas 675.000 dollars (E.-U.), en vue de créer une caisse du logement du personnel, destinée à fournir les ressources nécessaires au paiement des loyers à l'avance et de dépôts de garantie et pour tous les besoins en fonds de roulement pour le logement du personnel du Secrétariat. Ces avances seront remboursées au fonds de roulement dès le recouvrement des avances de loyers et des dépôts de garantie et des avances de fonds de roulement;

¹ "Les dépenses imprévues" sont les dépenses entraînées directement ou indirectement par l'exécution d'un programme conforme aux directives approuvées par l'Assemblée générale et n'ayant pas été envisagées lors de l'établissement des provisions.

² "Les dépenses extraordinaires" sont les dépenses pour des articles ou des objets qui sortent du cadre des prévisions budgétaires, c'est-à-dire du programme sur la base duquel les prévisions sont établies.

(e) To advance sums not exceeding \$300,000 (U.S.) from the working capital fund to establish a revolving fund for the purchase of motor vehicles for re-sale to staff members to assist them in carrying out their duties. No new obligations shall be incurred from this fund after 31 March 1947, after which date the fund should be liquidated as outstanding loans are repaid, the advances to the fund being then reimbursed to the working capital fund;

(f) To advance sums not exceeding \$50,000 (U.S.) from the working capital fund to establish a revolving fund to finance loans to staff members for purchase of furniture and household goods. Such advances shall be reimbursed to the working capital fund at such times as the revolving fund is reduced or terminated;

(g) To advance sums not exceeding \$100,000 (U.S.) from the working capital fund to establish a revolving fund to finance other self-liquidating purchases and activities; provided that the concurrence of the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions shall be required for advances in excess of a total of \$50,000 (U.S.).

*Sixty-third plenary meeting,
14 December 1946.*

69 (I). Scale of Contributions to the Budgets of the United Nations for the Financial Years 1946 and 1947 and to the Working Capital Fund

The General Assembly resolves:

1. That the scales of assessment for (a) the 1946 budget and (b) the 1947 budget and the Working Capital Fund shall be as follows:

Country	1946	1947 Budget and
	Appportionment	Working Capital Fund Appportionment
	Per Cent	Per Cent
Argentina	1.94	1.85
Australia	2.00	1.97
Belgium	1.42	1.35
Bolivia	0.08	0.08
Brazil	1.94	1.85
Byelorussian SSR	0.23	0.22
Canada	3.35	3.20
Chile	0.47	0.45
China	6.30	6.00
Colombia	0.39	0.37
Costa Rica	0.04	0.04
Cuba	0.30	0.29
Czechoslovakia	0.95	0.90
Denmark	0.81	0.79
Dominican Republic	0.05	0.05
Ecuador	0.05	0.05
Egypt	0.81	0.79
El Salvador	0.05	0.05
Ethiopia	0.08	0.08
France	6.30	6.00
Greece	0.17	0.17

e) A avancer, par prélèvements sur le fonds de roulement, des sommes ne dépassant pas 300.000 dollars (E.-U.) en vue d'établir un fonds d'avances remboursables pour l'acquisition d'automobiles destinées à être revendues aux membres du personnel pour leur faciliter l'accomplissement de leurs fonctions. On ne devra contracter aucun nouvel engagement à l'égard de ce fonds après le 31 mars 1947. Après cette date, et à mesure que les emprunts seront remboursés, le fonds sera graduellement amorti, les avances faites étant alors remboursées au fonds de roulement;

f) A avancer, par prélèvements sur le fonds de roulement, des sommes ne dépassant pas 50.000 dollars (E.-U.), en vue d'établir un fonds d'avances remboursables qui prêtera aux membres du personnel les sommes nécessaires pour l'achat de mobilier et d'articles de ménage. Ces avances seront remboursées au fonds de roulement, lorsque le fonds d'avances remboursables sera réduit ou supprimé;

g) A avancer par prélèvements sur le fonds de roulement des sommes ne dépassant pas 100.000 dollars (E.-U.) en fonds d'avances remboursables pour financer d'autres achats et opérations qui s'amortissent d'eux-mêmes. L'accord du Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires sera toutefois requis pour les avances au delà d'un total de 50.000 dollars (E.-U.).

*Soixante-troisième séance plénière,
le 14 décembre 1946.*

69 (I). Barème des contributions au budget de l'Organisation des Nations Unies pour les exercices 1946 et 1947 et au fonds de roulement

L'Assemblée générale décide:

1. Que le barème de répartition pour a) le budget de 1946 et b) le budget de 1947 ainsi que le fonds de roulement sera le suivant:

Pays	Répartition	Répartition pour le
	pour 1946	budget de 1947 et le fonds de roulement
	Pour cent	Pour cent
Argentine	1.94	1.85
Australie	2.00	1.97
Belgique	1.42	1.35
Bolivie	0.08	0.08
Bésil	1.94	1.85
Biélorussie (R.S.S. de)	0.23	0.22
Canada	3.35	3.20
Chili	0.47	0.45
Chine	6.30	6.00
Colombie	0.39	0.37
Costa-Rica	0.04	0.04
Cuba	0.30	0.29
Tchécoslovaquie	0.95	0.90
Danemark	0.81	0.79
République Dominicaine	0.05	0.05
Équateur	0.05	0.05
Égypte	0.81	0.79
Le Salvador	0.05	0.05
Ethiopie	0.08	0.08
France	6.30	6.00
Grèce	0.17	0.17

Country	1946	1947
Guatemala	0.05	0.05
Haiti	0.04	0.04
Honduras	0.04	0.04
India	4.09	3.95
Iran	0.47	0.45
Iraq	0.17	0.17
Lebanon	0.06	0.06
Liberia	0.04	0.04
Luxembourg	0.05	0.05
Mexico	0.66	0.63
Netherlands	1.47	1.40
New Zealand	0.52	0.50
Nicaragua	0.04	0.04
Norway	0.52	0.50
Panama	0.05	0.05
Paraguay	0.04	0.04
Peru	0.21	0.20
Philippines	0.30	0.29
Poland	1.00	0.95
Saudi Arabia	0.08	0.08
South Africa	1.15	1.12
Syria	0.12	0.12
Turkey	0.93	0.91
Ukrainian SSR	0.88	0.84
USSR	6.62	6.34
United Kingdom	11.98	11.48
United States of America	39.89	39.89
Uruguay	0.18	0.18
Venezuela	0.28	0.27
Yugoslavia	0.34	0.33
Afghanistan		0.05
Iceland		0.04
Sweden		2.35
	100.00	100.00

2. That, notwithstanding the provisions of rule 43 of the provisional rules of procedure, the scale of assessments for the apportionment of expenses of the United Nations shall be reviewed by the Committee on Contributions in 1947 and a report submitted for the consideration of the General Assembly at the session to be held in September 1947.

3. That as it may be more convenient for the United Nations to adopt a unit basis of assessment in lieu of the percentage basis, the Committee on Contributions is directed to give consideration to the relative merits of each method.

4. That new Members be required to contribute to the annual budget of the year in which they are first admitted, at least 33 $\frac{1}{3}$ per cent of their percentage of assessment determined for the following year, applied to the budget for the year of their admission.

5. That, having regard to the admission of the three new Members in 1946, the advances to the working capital fund be readjusted on the basis of the scale to be adopted for the contributions of Members to the annual budget for 1947.

*Sixty-third plenary meeting,
14 December 1946.*

70 (I). Travelling Expenses of Members of Commissions of the Economic and Social Council

The General Assembly resolves that:

The actual travelling expenses of members of Commissions and Sub-Commissions of the Economic and Social Council to and from meetings

Pays	1946	1947
Guatemala	0.05	0.05
Haiti	0.04	0.04
Honduras	0.04	0.04
Inde	4.09	3.95
Iran	0.47	0.45
Irak	0.17	0.17
Liban	0.06	0.06
Libéria	0.04	0.04
Luxembourg	0.05	0.05
Mexique	0.66	0.63
Pays-Bas	1.47	1.40
Nouvelle-Zélande	0.52	0.50
Nicaragua	0.04	0.04
Norvège	0.52	0.50
Panama	0.05	0.05
Paraguay	0.04	0.04
Pérou	0.21	0.20
Philippines	0.30	0.29
Pologne	1.00	0.95
Arabie saoudite	0.08	0.08
Union Sud-Africaine	1.15	1.12
Syrie	0.12	0.12
Turquie	0.93	0.91
Ukraine (R.S.S. d')	0.88	0.84
URSS	6.62	6.34
Royaume-Uni	11.98	11.48
États-Unis d'Amérique	39.89	39.89
Uruguay	0.18	0.18
Venezuela	0.28	0.27
Yougoslavie	0.34	0.33
Afghanistan		0.05
Islande		0.04
Suède		2.35
	100	100

2. Que, malgré les dispositions de l'article 43 du règlement intérieur provisoire, le Comité des contributions procède en 1947 à une révision du barème de répartition de dépenses de l'Organisation des Nations Unies et qu'un rapport soit soumis à l'examen de l'Assemblée générale à la session qui doit avoir lieu en septembre 1947.

3. Que, étant donné qu'il peut être plus commode pour l'Organisation Nations Unies d'adopter le système de répartition par unité plutôt que le système du pourcentage, le Comité des contributions est invité à examiner les avantages et inconvénients respectifs des deux méthodes.

4. Que les nouveaux Membres seront priés de verser au budget annuel pour l'année au cours de laquelle ils ont été admis, une contribution s'élevant à au moins 33 $\frac{1}{3}$ pour cent du pourcentage qui leur est affecté dans la répartition prévue pour l'année suivante, en appliquant ce pourcentage au budget de l'année de leur admission.

5. Que, compte tenu de l'admission des trois nouveaux Membres en 1946, les avances au fonds de roulement seront réajustées sur la base du barème qui sera adopté pour les contributions des Membres au budget annuel de 1947.

*Soixante-troisième séance plénière,
le 14 décembre 1946.*

70 (I). Frais de déplacement des membres des Commissions du Conseil économique et social

L'Assemblée générale décide:

Que les frais de transport réels exposés par les membres des Commissions et des Sous-Commissions du Conseil économique et social pour se

of the Commissions or Sub-Commissions and actual expenses for travel on business of the Commissions or Sub-Commissions shall be borne by the budget of the United Nations. The maximum travelling allowances to and from meetings of each Commission or Sub-Commission shall be restricted to the equivalent of first-class accommodation by recognized public transport *via* an approved route from the capital city of the Member State to the place where the Commission or Sub-Commission is meeting, and shall not include the payment of subsistence except where this is included as an integral part of the regular posted schedule for first-class accommodation for recognized public transport. Actual travelling expenses shall be reimbursed to each Member by means of an adjustment in the Member's annual contribution.

*Forty-ninth plenary meeting,
19 November 1946.*

71 (I). Utilization by UNESCO (United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization) of the Property Rights of the League of Nations in the International Institute of Intellectual Co-operation

The General Assembly,

1. *Recommends* that as soon as possible after UNESCO has been definitely established, it shall take over, in accordance with Article XI, paragraph 2, of its Charter, such of the functions and activities of the International Institute of Intellectual Co-operation as may be performed within the scope of the programme adopted at the UNESCO General Conference as set forth in the draft agreement¹ between the United Nations and UNESCO, under the terms of Article 63 of the United Nations Charter;

2. *Further recommends* that an agreement be concluded between UNESCO and the Institute before 31 December 1946, in order to facilitate the assumption by UNESCO of the functions and activities referred to in paragraph 1 of the present resolution;

3. *Invites* the Secretary-General, in order to ensure, under the auspices of UNESCO, the continuity of the work performed by the International Institute of Intellectual Co-operation, to authorize UNESCO to utilize the assets of the Institute transferred by the League of Nations to the United Nations.

*Forty-ninth plenary meeting,
19 November 1946.*

¹ This agreement was approved by the General Assembly at its sixty-fifth plenary meeting on 14 December 1946 (documents A/77, A/77/Corr. 1 and A/77/Corr. 2), see page 78.

rendre aux réunions des Commissions et des Sous-Commissions et pour en revenir, ainsi que les frais réels exposés au cours de missions confiées à l'occasion des travaux de ces Commissions et Sous-Commissions, seront supportés par le budget des Nations Unies. Les indemnités pour frais de voyage aller et retour allouées aux membres assistant aux réunions des Commissions et Sous-Commissions s'élèvent au plus au montant du transport en première classe, selon un itinéraire approuvé, de la capitale de l'Etat Membre au lieu où doit se réunir la Commission ou la Sous-Commission; il ne sera pas versé d'indemnités de subsistance, sauf lorsque ces frais figureront au tarif officiel des premières classes des transports publics. Le remboursement des frais de voyage exposés par chacun des Etats Membres s'effectuera par déduction sur la contribution annuelle.

*Quarante-neuvième séance plénière,
le 19 novembre 1946.*

71 (I). Utilisation par l'UNESCO (Organisation des Nations Unies pour la science, l'éducation et la culture) des droits de propriété de la Société des Nations sur l'Institut international de Coopération intellectuelle

L'Assemblée générale,

1. *Recommande* que l'UNESCO reprenne aussitôt que possible après l'élaboration de son statut définitif selon les modalités de l'article XI, paragraphe 2, de sa constitution, les fonctions et activités de l'Institut international de coopération intellectuelle qui entrent dans le cadre du programme adopté à la conférence générale de l'UNESCO, tel qu'il est exposé dans le projet d'accord¹ entre les Nations Unies et l'UNESCO conformément à l'Article 63 de la Charte des Nations Unies;

2. *Recommande*, en outre, qu'un accord soit conclu entre l'UNESCO et l'Institut avant le 31 décembre 1946, de façon à faciliter la reprise par l'UNESCO des fonctions et activités visées au paragraphe 1 de la présente résolution;

3. *Invite le Secrétaire général*, pour assurer, sous les auspices de l'UNESCO, la continuité de l'œuvre accomplie par l'Institut international de coopération intellectuelle, à autoriser l'UNESCO à utiliser les avoirs de l'Institut transférés aux Nations Unies par la Société des Nations.

*Quarante-neuvième séance plénière,
le 19 novembre 1946.*

¹ Cet accord fut approuvé par l'Assemblée générale à sa soixante-cinquième séance plénière, le 14 décembre 1946 (documents A/77, A/77/Corr. 1 et A/77/Corr. 2), voir page 78.

72 (I). Membership of the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions

The General Assembly,

1. Declares the following persons to be elected as members of the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions under the terms of reference laid down in rule 40 of the provisional rules of procedure:

Mr. Thanassis AGHNIDES..... (Greece)
Mr. André GANEM..... (France)
Mr. C. L. HSIA..... (China)
Mr. Valentin I. KABUSHKO.....
(Union of Soviet Socialist Republics)
Mr. S. K. KIRPALANI..... (India)
Mr. Olyntho MACHADO..... (Brazil)
Mr. G. MARTINEZ CABANAS.... (Mexico)
Sir William MATTHEWS.....
(United Kingdom)
Mr. Donald C. STONE.....
(United States of America)

2. Declares:

Mr. O. MACHADO
Sir William MATTHEWS
Mr. Donald C. STONE

to be elected for a three-year term.

3. Declares:

Mr. Thanassis AGHNIDES
Mr. C. L. HSIA
Mr. Valentin I. KABUSHKO

to be elected for a two-year term.

*Forty-ninth plenary meeting,
19 November 1946.*

73 (I). Election of three Members of the Committee on Contributions and Term of Office of Members elected to the Committee

1. *The General Assembly resolves to amend rule 42 of the provisional rules of procedure for the General Assembly to read as follows:*

"Rule 42

"The members of the Committee on Contributions, no two of whom shall be nationals of the same State, shall be selected on the basis of broad geographical representation, personal qualifications and experience, and shall serve for a period of three years corresponding to three financial years, as defined in the Regulations for the Financial Administration of the United Nations. Members shall retire by rotation and shall be eligible for re-election. The General Assembly shall elect the members of the Committee on Contributions at the regular session at which the term of office of members expires, or, in case of vacancies, at the next session."

2. *The General Assembly declares the following persons to be elected for a three-year term as members of the Committee on Contributions*

72 (I). Constitution de la Commission consultative pour les questions administratives et budgétaires

L'Assemblée générale,

1. Déclare élus membres de la Commission consultative pour les questions administratives et budgétaires, aux termes du mandat défini à l'article 40 du règlement intérieur provisoire:

M. Thanassis AGHNIDES..... (Grèce)
M. André GANEM..... (France)
M. C. L. HSIA..... (Chine)
M. Valentin I. KABUSHKO.... (Union des
Républiques socialistes soviétiques)
M. S. K. KIRPALANI..... (Inde)
M. Olyntho MACHADO..... (Brésil)
M. G. MARTINEZ CABANAS.... (Mexique)
Sir William MATTHEWS.....
(Royaume-Uni)
M. Donald C. STONE.....
(Etats-Unis d'Amérique)

2. Déclare:

M. O. MACHADO
Sir William MATTHEWS
M. Donald C. STONE

élus pour une période de trois ans.

3. Déclare:

M. Thanassis AGHNIDES
M. C. L. HSIA
M. Valentin I. KABUSHKO

élus pour une période de deux ans.

*Quarante-neuvième séance plénière,
le 19 novembre 1946.*

73 (I). Election de trois membres au Comité des contributions et durée du mandat des membres élus

1. *L'Assemblée générale décide de modifier comme suit l'article 42 de son règlement intérieur provisoire:*

"Article 42

"Les membres du Comité des contributions, appartenant tous à des nationalités différentes, sont choisis de façon à assurer une large répartition géographique des sièges et en tenant compte de leurs titres et de leur expérience personnelle. La durée de leur mandat est de trois années correspondant à trois exercices financiers tels que les définit le règlement financier des Nations Unies. Les membres se retirent par roulement et sont rééligibles. L'Assemblée générale élit les membres du Comité des contributions au cours de la session ordinaire pendant laquelle le mandat des membres vient à expiration ou, si une vacance se produit, au cours de la session suivante."

2. *L'Assemblée générale déclare les personnes suivantes élues pour trois ans membres du Comité des contributions, conformément à l'article 42*

under the terms of reference laid down in rule 42 (as amended) of the provisional rules of procedure for the General Assembly:

Mr. K. V. DZUNG..... (China)
Mr. Jan PAPANEK..... (Czechoslovakia)
Mr. James E. WEBB.....
(United States of America)

*Fiftieth plenary meeting,
7 December 1946.*

74 (I). Appointment of External Auditors

The General Assembly resolves,

(a) That the Auditor-General (or other title) of the UKRAINIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC and the Auditor General (or other title) of SWEDEN and the Auditor-General (or other title) of CANADA be appointed as external Auditors of the accounts of the United Nations and of the International Court of Justice, and of such specialized agencies as may be designated by the appropriate authority. Should the necessity arise, an Auditor may designate a representative to sit on the Board in his absence;

(b) That the term of office of each Auditor shall continue until 30 June 1948, 30 June 1949 and 30 June 1950 in the order in which they are named above;

(c) That in 1947, and every year thereafter, the General Assembly at its regular session shall appoint an Auditor to take office from 1 July of the following year and to serve for a period of three years;

(d) That the Auditors in office shall constitute the Board of Auditors, which shall elect its own Chairman and adopt its own rules of procedure;

(e) That the Board, subject to the budgetary provision made by the General Assembly for the cost of audit, and after consultation with the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions relative to the scope of the audit, may conduct the audit under the provisions of this resolution in such manner as it thinks fit and may engage commercial public auditors of international repute;

(f) That if any member of the Board ceases to hold the national office described in paragraph (a) of this resolution he shall cease to be a member of the Board, on which he shall be succeeded by his successor in the national office described;

(g) That the Board of Auditors shall submit its report, together with the certified accounts and such other statements as it thinks necessary, to the General Assembly to be available to the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions not later than 1 June following the end of the financial year to which the accounts relate. The Advisory Committee shall forward to

(amendé) du règlement intérieur provisoire de l'Assemblée générale:

M. K. V. DZUNG..... (Chine)
M. Jan PAPANEK..... (Tchécoslovaquie)
M. James E. WEBB.....
(Etats-Unis d'Amérique)

*Cinquantième séance plénière,
le 7 décembre 1946.*

74 (I). Désignation des Commissaires aux comptes

L'Assemblée générale décide:

a) Que le Vérificateur général des comptes (ou tout autre titre) de la RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉTIQUE D'UKRAINE et le Vérificateur général des comptes (ou tout autre titre) de la SUEDE, et le Vérificateur général des comptes (ou tout autre titre) du CANADA sont nommés Commissaires aux comptes des Nations Unies et de la Cour internationale de Justice, ainsi que des institutions spécialisées qui pourraient être désignées par l'autorité compétente. En cas de besoin, un Commissaire aux comptes peut désigner un représentant pour le remplacer au Comité des Commissaires aux comptes;

b) Que le mandat des différents Commissaires prendra fin les 30 juin 1948, 30 juin 1949 et 30 juin 1950 dans l'ordre où leurs noms sont mentionnés ci-dessus;

c) Qu'en 1947, et chaque année par la suite, l'Assemblée générale, lors de sa session ordinaire, nommera un Commissaire aux comptes qui entrera en fonctions le 1^{er} juillet de l'année suivante pour une durée de trois ans;

d) Que les Commissaires aux comptes en fonctions constitueront le Comité des Commissaires aux comptes qui élira son propre président et adoptera son propre règlement intérieur;

e) Que le Comité, compte tenu des crédits budgétaires ouverts par l'Assemblée générale pour couvrir les dépenses afférentes à la vérification des comptes, et après avoir étudié avec le Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires l'étendue des vérifications à faire, peut procéder à ces vérifications, conformément aux dispositions de la présente résolution, selon les modalités qu'il jugera appropriées, en employant des experts comptables publics de réputation internationale;

f) Que si un membre quelconque du Comité cesse d'occuper dans son pays le poste mentionné au paragraphe a) de la présente résolution, il cessera d'être membre du Comité et son successeur dans le poste susmentionné le remplacera dans les fonctions en question;

g) Que le Comité des Commissaires aux comptes soumettra son rapport avec les comptes certifiés exacts et telles autres déclarations que le Comité jugera nécessaires à l'Assemblée générale, de façon à ce que ce rapport soit à la disposition de la Commission consultative pour les questions administratives et budgétaires, au plus tard le 1^{er} juin qui suivra la fin de l'année financière

the General Assembly its comments, if any, on the audit report;

(h) That the audit should be carried out by the Board of Auditors having full regard to the following requirements of the General Assembly:

(i) The Auditors should satisfy themselves:

(1) That the accounts, including the balance sheet, represent a correct record of duly authorized financial transactions of the financial year;

(2) That money has not been expended or obligated other than for the purpose or purposes for which the appropriations voted by the General Assembly were intended to provide, except in so far as the Secretary-General has authorized transfers within the budget, and that the expenditure conforms to the authority which governs it;

(3) That transfers from the Working Capital Fund or other funds have received the necessary authority.

(ii) The Auditors, after satisfying themselves that the vouchers have been examined and certified as correct by the accounting organization, may, in their discretion and having regard to the character of the examination within the department, in any particular case admit the sums so certified without further examination, provided however, that, if the General Assembly or the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions on behalf of the General Assembly, requests that any accounts be examined in greater detail, the Auditors shall take action accordingly.

(iii) The Auditors shall examine such store or stock accounts as are maintained by the organization the financial accounts of which they are auditing.

(iv) The Auditors shall have free access at all convenient times to the books of account and all information relevant to the accounts of the organization concerned. Requests for official files which may deal with matters of policy should only be made through the Assistant Secretary-General for Administrative and Financial Services.

(v) The Auditors should not criticize purely administrative matters, but it is within their discretion to comment upon the financial consequences of administrative action. Audit examination should not be undertaken before accounting effect has been given to transactions, nor should accounts and vouchers be examined until they have been duly rendered available by the department concerned.

à laquelle les comptes se rapportent. La Commission consultative présentera à l'Assemblée générale, s'il y a lieu, ses observations sur le rapport des vérifications des comptes;

h) Que le Comité des Commissaires aux comptes procédera à la vérification des comptes en tenant dûment compte des exigences suivantes formulées par l'Assemblée générale:

i) Les Commissaires aux comptes doivent s'assurer:

1) Que les comptes, y compris le bilan, représentent le relevé exact des transactions financières dûment autorisées de l'année financière;

2) Qu'aucune dépense n'a été effectuée ou engagée pour des fins autres que celles auxquelles les crédits votés par l'Assemblée étaient affectés, sauf dans la mesure où le Secrétaire général a autorisé les virements à l'intérieur du budget et si les dépenses restent dans le cadre des autorisations qui les régissent;

3) Que les sommes prélevées sur le fonds de roulement ou d'autres fonds ont été dûment approuvées.

ii) Les Commissaires aux comptes, après s'être assurés que les pièces justificatives ont été examinées et certifiées exactes par le service de comptabilité, peuvent à leur gré et en tenant compte de la nature de l'examen à l'intérieur du département, admettre, dans n'importe quel cas particulier, sans nouvel examen, les sommes ainsi certifiées exactes, étant entendu toutefois que si l'Assemblée générale, ou la Commission consultative pour les questions administratives et budgétaires, agissant en son nom, demande qu'un compte soit examiné plus en détail, les Commissaires aux comptes prendront des mesures appropriées.

iii) Les Commissaires aux comptes examineront la comptabilité des approvisionnements ou des stocks de marchandises qui est tenue par l'organisation dont ils vérifient les comptes financiers.

iv) Les Commissaires aux comptes auront libre accès, en tous temps, aux registres de comptabilité et à tous documents relatifs aux comptes des organisations intéressées. Lorsqu'ils voudront consulter les dossiers officiels qui pourraient traiter de questions de politique, la demande devra obligatoirement être présentée par l'intermédiaire du Secrétaire général adjoint pour les services administratifs et financiers.

v) Les Commissaires aux comptes ne devront pas formuler de critiques portant sur des questions purement administratives, mais il leur sera loisible de présenter des observations sur les conséquences financières de mesures administratives. Aucune vérification ne sera effectuée avant que les écritures relatives aux opérations aient été passées et les comptes et pièces justificatives ne seront pas examinés avant d'avoir été rendus disponibles par le département intéressé.

(vi) Objections to any items which may arise during audit should be communicated immediately to the accounting department concerned. As a general rule, criticism should not be made in the Auditors' report without first affording the accounting department an opportunity of explanation.

(vii) Documentary or other information obtained from a department should not be published by the Auditors without reference having been made to the duly authorized official of the organization or agency concerned.

(viii) The Auditors certifying the accounts shall prepare a joint report of each account certified, in which they should mention:

(1) The extent and character of their examination or any important changes therein;

(2) Matters affecting the completeness or accuracy of the accounts, such as:

(a) Information necessary to the correct interpretation of the account;

(b) Any amounts which ought to have been received but which have not been brought to account;

(c) Expenditure not properly vouched;

(3) Other matters which should be brought to the notice of the General Assembly, such as:

(a) Cases of fraud or presumptive fraud;

(b) Wasteful or improper expenditure of United Nations' money or stores (notwithstanding that the accounting for the transactions may be correct);

(c) Expenditure likely to commit the United Nations to further outlay on a large scale;

(d) Any defect in the general system or detailed regulations governing the control of receipts and expenditure, or of stores;

(e) Expenditure not in accordance with the intention of the General Assembly, after making allowance for duly authorized transfers within the budget;

(f) Expenditure in excess of appropriations, as amended by duly authorized transfers within the budget;

(g) Expenditure not in conformity with the authority which governs it.

(4) The accuracy or otherwise of the stores records as determined by stock-taking and examination of the records.

vi) Toute observation à laquelle un article quelconque pourra donner lieu pendant la vérification sera communiquée immédiatement au service de comptabilité intéressé. En règle générale aucune observation ne devra être formulée dans le rapport des Commissaires aux comptes sans que le service de comptabilité intéressé ait eu la possibilité de fournir des explications.

vii) Les documents ou autres renseignements fournis par un département ne devront pas être publiés par les Commissaires aux comptes sans avoir été soumis au fonctionnaire dûment autorisé de l'organisation ou de l'institution intéressée.

viii) Les Commissaires aux comptes, en attestant l'exactitude des comptes, devront préparer, sur chaque compte certifié exact, un rapport collectif dans lequel ils mentionneront:

1) L'étendue et la nature de la vérification à laquelle ils ont procédé ou de tout changement important de celle-ci;

2) Tous éléments déterminant des lacunes ou des inexactitudes dans les comptes, à savoir:

a) L'absence de renseignements nécessaires à l'interprétation correcte d'un compte;

b) Toute somme qui aurait dû être reçue mais qui n'a pas été passée en compte;

c) Les dépenses pour lesquelles il n'existe pas de pièces justificatives suffisantes;

3) Les autres questions sur lesquelles il semble désirable d'attirer l'attention de l'Assemblée générale, telles que:

a) Les cas de fraude ou de présumption de fraude;

b) Le gaspillage ou l'utilisation irrégulière de fonds ou de stocks des Nations Unies (quand bien même les comptes pour les opérations effectuées seraient en règle).

c) Les dépenses de nature à entraîner les Nations Unies à des dépenses nouvelles sur une grande échelle;

d) Tout vice de système général ou des règlements de détail concernant le contrôle des recettes et des dépenses, ou encore des stocks;

e) Les dépenses non conformes aux intentions de l'Assemblée générale, compte tenu des virements dûment autorisés à l'intérieur du budget;

f) Les dépassements des crédits, compte tenu des modifications résultant de virements dûment autorisés à l'intérieur du budget;

g) Les dépenses sortant du cadre des autorisations qui les régissent.

4) L'exactitude ou les lacunes de la comptabilité des marchandises telles qu'elles ressortent de l'inventaire et de l'examen des livres.

In addition, the reports may contain reference to:

(5) Transactions accounted for in a previous year concerning which further information has been obtained, or transactions in a later year concerning which it seems desirable that the General Assembly should have early knowledge.

(ix) The Auditors, or such of their officers as they may delegate, should jointly certify each account in the following terms:

"The above accounts have been examined in accordance with our directions. We have obtained all the information and explanations that we have required, and we certify, as the result of the audit, that, in our opinion, the above account is correct"; adding, should it be necessary, "subject to the observations in our report."

(x) The Auditors shall have no power to disallow items in the accounts, but shall recommend to the Secretary-General for appropriate action such disallowances as the Board is prepared to recommend to the General Assembly based on its audit of the accounts and records. The Board shall bring to the attention of the General Assembly any cases where its recommendations for disallowance have not been acted upon by the Secretary-General.

*Fiftieth plenary meeting,
7 December 1946.*

75 (I). Simultaneous Interpretation System

The General Assembly,

Having considered the report of the Secretary-General¹ and the observations made by several representatives in the Fifth Committee:

1. *Takes* no decision, for the time being, on the simultaneous interpretation system but recommends the continuation of the present practices until the next session of the General Assembly when a final decision should be taken.

2. *Requests* the Secretary-General to equip before the next session a second conference room and a second committee room with simultaneous interpretation apparatus.

3. *Refers* the proposal for equipment of a second conference room and of a second committee room for consideration to the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions, which should also examine the advisability, from a budgetary point of view, of installing a wireless system of simultaneous interpretation in preference to the present equipment.

*Fiftieth plenary meeting,
7 December 1946.*

¹ Document A/C. 5/85.

En outre, les rapports peuvent faire état:

5) Des opérations mentionnées pendant une année antérieure mais au sujet desquelles des renseignements nouveaux ont été obtenus ou des opérations d'une année postérieure sur lesquelles il semble opportun de renseigner l'Assemblée générale le plus tôt possible.

ix) Les Commissaires aux comptes, ou ceux de leurs fonctionnaires auxquels ils pourront donner délégation, certifieront exact, conjointement, chacun des comptes dans les termes suivants:

"Les comptes ci-dessus ont été vérifiés conformément à nos instructions. Nous avons recueilli tous les renseignements et explications nécessaires et nous certifions, à la suite de cette vérification, qu'à notre avis, les comptes ci-dessus sont exacts," en ajoutant au besoin: "sous réserve des observations présentées dans notre rapport".

x) Les Commissaires aux comptes n'auront pas pouvoir de rejeter des articles, mais recommanderont au Secrétaire général, afin que soient prises les mesures appropriées, les rejets que le Comité se propose de recommander à l'Assemblée générale, d'après ses vérifications des comptes et des pièces comptables. Le Comité attirera l'attention de l'Assemblée générale chaque fois que le Secrétaire général n'aura pas donné suite à ses recommandations de rejet.

*Cinquantième séance plénière,
le 7 décembre 1946.*

75 (I). Système d'interprétation simultanée

L'Assemblée générale,

Ayant examiné le rapport du Secrétaire général¹ et les observations présentées à la Cinquième Commission par différents représentants:

1. *Ne prend aucune décision* pour l'instant sur le système d'interprétation simultanée, mais recommande de continuer l'emploi du système actuel jusqu'à la prochaine session de l'Assemblée générale, où une décision définitive pourra être prise.

2. *Demande* au Secrétaire général de faire équiper d'appareils d'interprétation simultanée, avant la prochaine session, une seconde salle de conférence et une seconde salle de commission.

3. *Transmet*, pour examen, la proposition d'équipement d'une seconde salle de conférence et d'une seconde salle de commission au Comité consultatif des questions administratives et budgétaires qui devra également examiner l'opportunité, du point de vue budgétaire, de l'installation d'un système d'interprétation simultanée radio-phonique de préférence à l'équipement actuel.

*Cinquantième séance plénière,
le 7 décembre 1946.*

¹ Document A/C. 5/85.

76 (I). Privileges and Immunities of the Staff of the Secretariat of the United Nations

The General Assembly,

Having considered the proposal of the Secretary-General¹ that, in accordance with Section 17 of Article V of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations, the categories of officials to which the provisions of Articles V and VII shall apply should include all members of the staff of the United Nations, with the exception of those who are recruited locally and are assigned to hourly rates;

Approves the granting of the privileges and immunities referred to in Articles V and VII of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations, adopted by the General Assembly on 13 February 1946, to all members of the staff of the United Nations, with the exception of those who are recruited locally and are assigned to hourly rates.

*Fiftieth plenary meeting,
7 December 1946.*

77 (I). Date of the Regular Session of the General Assembly

The General Assembly resolves that rule 1 of the provisional rules of procedure shall be amended to read:

"The General Assembly shall meet every year in regular session commencing on the third Tuesday in September."

*Fiftieth plenary meeting,
7 December 1946.*

78. (I). Tax Equalization

The General Assembly resolves that:

1. In order to achieve full application of the principle of equity among Members and equality among personnel of the United Nations, Members which have not yet completely exempted from taxation, salaries and allowances paid out of the budget of the Organization are requested to take early action in the matter.

2. The question of a staff contributions plan in lieu of national taxation is referred to the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions, which may request the Secretary-General to submit new proposals to the next regular session of the General Assembly.

*Fiftieth plenary meeting,
7 December 1946.*

79 (I). Transfer of the Assets of the League of Nations

The General Assembly resolves that,

1. The Agreement concerning the execution of the transfer to the United Nations of certain

¹ Documents A/116 and A/116/Add. 1.

76 (I). Privilèges et immunités du personnel du Secrétariat des Nations Unies

L'Assemblée générale,

Ayant examiné la proposition du Secrétaire général¹ suivant laquelle, conformément à la section 17 de l'article V de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies, les catégories de fonctionnaires auxquelles devront s'appliquer les dispositions des articles V et VII devraient comprendre tous les membres du personnel des Nations Unies, à l'exception de ceux qui sont recrutés sur place et payés à l'heure;

Approuve l'octroi de privilèges et immunités mentionnés aux articles V et VII de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies, adoptée par l'Assemblée générale le 13 février 1946, à tous les membres du personnel des Nations Unies, à l'exception de ceux qui sont recrutés sur place et payés à l'heure.

*Cinquantième séance plénière,
le 7 décembre 1946.*

77 (I). Date de la session ordinaire de l'Assemblée générale

L'Assemblée générale décide de modifier comme suit l'article 1 de son règlement intérieur provisoire:

"L'Assemblée générale se réunit en session ordinaire, chaque année, le troisième mardi de septembre."

*Cinquantième séance plénière,
le 7 décembre 1946.*

78 (I). Péréquation d'impôts

L'Assemblée générale décide:

1. En vue d'assurer l'application pleine et entière du principe d'égalité parmi les Etats Membres et du principe d'équité à l'égard du personnel des Nations Unies, d'inviter les Etats Membres qui n'ont pas encore complètement exonéré de toute imposition les salaires et indemnités payés au titre du budget de l'Organisation, de prendre à bref délai toutes mesures utiles en la matière.

2. De renvoyer la question d'un barème des contributions du personnel destiné à remplacer les impositions nationales à la Commission consultative pour les questions administratives et budgétaires, qui pourra demander au Secrétaire général de présenter de nouvelles propositions à la prochaine session ordinaire de l'Assemblée générale.

*Cinquantième séance plénière,
le 7 décembre 1946.*

79 (I). Transfert des avoirs de la Société des Nations

L'Assemblée générale décide que:

1. L'Accord concernant l'exécution du transfert aux Nations Unies de certains avoirs de la

Documents A/116 et A/116/Add. 1.

assets of the League of Nations and the Protocol concerning the execution of various operations in the transfer to the United Nations of certain assets of the League of Nations, arrived at in accordance with the provisions of the Common Plan with respect to the transfer of certain assets of the League of Nations, are approved as they appear in Annexes I and II to this resolution.

2. The Secretary-General is authorized to prepare a definite schedule for establishing a final valuation of these assets, in accordance with the terms of the Common Plan, in consultation with the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions and the League authorities; and therefore that such a schedule agreed upon by the Advisory Committee, the League authorities and the Secretary-General shall be considered as final.

*Fiftieth plenary meeting,
7 December 1946.*

Annex I

Agreement concerning the execution of the transfer to the United Nations of certain Assets of the League of Nations, signed on 19 July 1946

Whereas the General Assembly of the United Nations, by a resolution adopted on 12 February 1946, and the Assembly of the League of Nations, by a resolution adopted on 18 April 1946, respectively approved the Common Plan¹ for the transfer to the United Nations of certain assets of the League of Nations, on the financial conditions mentioned in the aforesaid Plan.

The League of Nations, represented by Mr. Sean Lester, Secretary-General, and the United Nations represented by M. Włodzimierz Modorow, Director, representative of the Secretary-General of the United Nations at Geneva, have concluded the present Agreement for the purpose of determining the details of the transfer of the ownership of the assets in question, apart from the financial conditions mentioned in the Common Plan.

Article 1

The transfer of rights in respect of immovable property shall relate to the following items:

1. All transferable rights which, in virtue of the Agreement concluded on 26 March 1929 between the Swiss Confederation and the League of Nations, the latter possesses over the Ariana site and the buildings erected by it on that site;
2. The rights possessed by the League of Nations in respect of the Sécheron property, as defined in the Agreement of 26 March 1929, referred to in paragraph 1 above;
3. The full ownership enjoyed by the League of Nations in properties situated in

¹ Cf.: For the United Nations, document A/18 of 28 January 1946. For the League of Nations, document A/32 (1). 1946. X. Appendix.

Société des Nations et le Protocole concernant l'exécution de diverses opérations de transfert de certains avoirs de la Société des Nations aux Nations Unies, qui ont été conclus conformément aux dispositions du Plan commun relatif au transfert de certains avoirs de la Société des Nations, sont approuvés tels qu'ils figurent aux annexes I et II de la présente résolution.

2. Le Secrétaire général est autorisé à dresser un inventaire précis en vue d'établir une évaluation définitive de ces avoirs, conformément aux dispositions du Plan commun, en se concertant avec le Comité consultatif des questions administratives et budgétaires et avec les autorités de la Société des Nations. En conséquence, l'inventaire approuvé par le Comité consultatif, les autorités de la Société des Nations et le Secrétaire général sera considéré comme définitif.

*Cinquantième séance plénière,
le 7 décembre 1946*

Annexe I

Accord concernant l'exécution du transfert de certains avoirs de la Société des Nations à l'Organisation des Nations Unies, signé le 19 juillet 1946

Considérant que l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies, par une résolution en date du 12 février 1946, et que l'Assemblée de la Société des Nations, par une résolution en date du 18 avril 1946, ont respectivement donné leur approbation au Plan commun¹ pour le transfert de certains avoirs de la Société des Nations à l'Organisation des Nations Unies, dans les conditions financières prévues par ledit plan,

La Société des Nations, représentée par M. Sean Lester, Secrétaire général, et l'Organisation des Nations Unies, représentée par M. Włodzimierz Modorow, Directeur, représentant du Secrétaire général des Nations Unies à Genève, ont conclu le présent accord afin de régler les modalités du transfert de propriété des avoirs en question, mises à part les conditions financières mentionnées dans le Plan commun.

Article 1

Le transfert de droits relatifs à des immeubles portera sur les éléments suivants:

1. Tous les droits cessibles qu'en vertu de la Convention conclue le 26 mars 1929 entre la Confédération suisse et la Société des Nations celle-ci possède sur le terrain de l'Ariana et les bâtiments construits par elle sur ce terrain;
2. Les droits que possède la Société des Nations dans la propriété de Sécheron, tels qu'ils sont définis dans la Convention du 26 mars 1929 visée au paragraphe 1 précédent;
3. La pleine propriété que possède la Société des Nations sur des immeubles sis à

¹ Voir: pour l'Organisation des Nations Unies, document A/18 du 28 janvier 1946; pour la Société des Nations, document A/32/1946. X. Appendice.

Geneva and at Pregny, with an area of 203,446 square metres, consisting of various plots of land with four villas and their outbuildings;

4. The following rights:

(a) The servitudes constituted in favour of the League of Nations in the Bill of Sale dated 14 June 1938, by which the Latvian Government acquired a property situated in the Commune of Geneva (Petit-Saconnex district), and the right of pre-emption reserved to the League of Nations;

(b) The servitudes constituted in favour of the League of Nations in the Bill of Sale dated 7 March 1940, concluded between the *Société immobilière de la Place des Nations* and the League of Nations, and the right of purchase reserved to the League of Nations.

Article 2

The transfer of rights in respect of movable property shall relate to the following items:

(a) The fittings, furniture, office equipment and books and the stock of supplies which are in the aforementioned premises and which are the property of the League of Nations;

(b) The books and collections of the Library;

(c) The fittings, furniture, office equipment and books and the stock of supplies for the use of the Permanent Court of International Justice which are the property of the League of Nations;

(d) The fittings, furniture, office equipment and books and the stock of supplies which are or were in the branch offices of the League of Nations and which have remained the property of the League of Nations;

(e) Any fittings, furniture, office equipment, books and stock of supplies which would become the property of the League of Nations in consequence of the dissolution of organizations or institutes subsidiary thereto;

(f) The stocks of supplies held by suppliers, which are the property of the League of Nations;

(g) The archives of the League of Nations and of the Permanent Court of International Justice;

(h) All other corporeal property belonging to the League of Nations.

Article 3

It is understood that gifts presented to the League of Nations by Governments, public bodies or private individuals, whether they have become part of the buildings or whether they have retained the character of movable property, shall be transferred to the United Nations on the same terms as those on which the said gifts were presented.

Article 4

It is recalled that, in accordance with the terms of the Common Plan:

(a) The International Labour Organization may use the Assembly Hall together with the

Genève et à Pregny, d'une superficie de 203.446 mètres carrés et consistant en divers terrains avec quatre villas et leurs communs;

4. Les droits suivants:

a) Les servitudes constituées au profit de la Société des Nations dans l'acte de vente du 14 juin 1938 au Gouvernement letton d'une propriété sise dans la commune de Genève (section du Petit-Saconnex) et le droit de préemption réservé à la Société des Nations;

b) Les servitudes constituées au profit de la Société des Nations dans l'acte de vente du 7 mars 1940, passé entre la Société immobilière de la Place des Nations et la Société des Nations, et le droit d'emption réservé à la Société des Nations.

Article 2

Le transfert des droits relatifs à des biens mobiliers portera sur les éléments suivants:

a) Les installations, mobilier, matériel de bureau, livres et le stock de fournitures se trouvant dans les lieux précités et qui sont la propriété de la Société des Nations;

b) Les livres et collections de la bibliothèque;

c) Les installations, mobilier, matériel de bureau, livres et le stock de fournitures à l'usage de la Cour permanente de Justice internationale, qui sont la propriété de la Société des Nations;

d) Les installations, mobilier, matériel de bureau, livres et le stock de fournitures qui se trouvent ou se trouvaient dans les bureaux auxiliaires de la Société des Nations et qui sont restés la propriété de celle-ci;

e) Les installations, mobilier, matériel de bureau, livres et le stock de fournitures qui reviendraient à la Société des Nations à la suite de la dissolution d'organisations ou d'instituts dépendant d'elle;

f) Les stocks de fournitures en dépôt chez des fournisseurs, qui sont la propriété de la Société des Nations;

g) Les archives de la Société des Nations et de la Cour permanente de Justice internationale;

h) Et toute autre propriété corporelle appartenant à la Société des Nations.

Article 3

Il est entendu que les dons faits à la Société des Nations par des gouvernements ou des personnes publiques ou privées, qu'ils aient été incorporés aux bâtiments ou qu'ils aient conservé le caractère de meubles, sont transférés à l'Organisation des Nations Unies sous le même régime que celui sous lequel la donation a été faite.

Article 4

Il est rappelé qu'aux termes du Plan commun:

a) L'Organisation internationale du Travail pourra utiliser la salle des assemblées ainsi

necessary committee rooms, office accommodation and other facilities connected therewith at times and on financial terms to be agreed from time to time between the United Nations and the International Labour Organization; and

(b) The International Labour Organization may use the Library under the same conditions as other official users thereof.

Article 5

The United Nations shall assume the following obligations which the League of Nations has undertaken to transfer to the acquirers of certain of its immovable property, namely:

(a) As provided in the Act of 2 July 1940, by which the Republic and Canton of Geneva sold to the League of Nations the landed property situated in the Commune of Geneva, Petit-Saconnex district (plot 7033, sheet 4, with an area of 19 ares and 91 metres), the buyer, in the event of re-sale, shall undertake not to exercise his right to build on the said plot otherwise than in conformity with the legal provisions relevant in the matter;

(b) As provided in Article 3 of the Agreement of 20 February 1941, between the *Services industriels de Genève* and the League of Nations, obligations in respect of underground mains shall be transferred to the acquirer of the land;

(c) As provided in Article 6 of the Arrangement of 18 July 1942, between the Swiss Postal and Telegraph Services and the League of Nations, obligations in respect of underground mains shall be transferred to the acquirer of the land.

Article 6

The movable objects transferred shall be listed in an inventory drawn up by the League of Nations and verified jointly by the United Nations at the time of the transfer.

Article 7

The transfers provided for in the present Agreement shall take place on 1 August 1946.

Article 8

1. In conformity with item 8 of the report by the Committee of the United Nations accompanying the Common Plan (United Nations document A/18, 28 January 1946), the United Nations shall, during the liquidation of the League of Nations, allow the latter to use without any charge the premises and the furniture and equipment with which they are provided, together with the supplies necessary for the continuation of its activities until the date of the transfer of the said activities to the United Nations or of their termination.

2. Subsequently, for the work of liquidation of the League of Nations until the completion of

que les salles de commissions, bureaux et autres installations nécessaires, aux dates et conditions financières convenues, de temps à autre, entre les Nations Unies et l'Organisation internationale du Travail;

b) L'Organisation internationale du Travail pourra utiliser la Bibliothèque dans les mêmes conditions que les autres usagers officiels de cette Bibliothèque.

Article 5

Les Nations Unies souscrivent les obligations suivantes que la Société des Nations s'est engagée à transmettre aux acquéreurs de certains de ses immeubles, savoir:

a) Ainsi qu'il est prévu dans l'acte du 2 juillet 1940, par lequel la République et canton de Genève a vendu à la Société des Nations l'immeuble sis en la commune de Genève, section Petit-Saconnex (parcelle 7033, feuille 4, de 19 ares 91 mètres) en cas de revente, l'acheteur s'obligera à n'exercer son droit de construire sur ladite parcelle qu'en conformité des dispositions légales sur la matière;

b) Ainsi qu'il est prévu dans la Convention du 20 février 1941 (article 3) entre les Services industriels de Genève et la Société des Nations, les obligations concernant les canalisations souterraines seront transmises à l'acquéreur du terrain;

c) Ainsi qu'il est prévu dans l'arrangement du 18 juillet 1942 (article 6) entre l'Administration des postes et télégraphes suisses et la Société des Nations, les obligations concernant les canalisations souterraines seront transmises à l'acquéreur du terrain.

Article 6

Les objets mobiliers transférés feront l'objet d'un inventaire établi par la Société des Nations et vérifié contradictoirement par les Nations Unies lors du transfert.

Article 7

Les transferts prévus par le présent accord s'effectueront à la date du 1^{er} août 1946.

Article 8

1. En conformité avec le N° 8 du rapport du Comité des Nations Unies accompagnant le Plan commun (document des Nations Unies A/18, 28 janvier 1946), l'Organisation des Nations Unies accordera gratuitement à la Société des Nations en liquidation l'usage des locaux, du mobilier et du matériel les garnissant, et des fournitures nécessaires pour la continuation de ses activités jusqu'au jour du transfert de ces activités à l'Organisation des Nations Unies ou de leur terminaison.

2. Par la suite, pour le travail de la liquidation de la Société des Nations jusqu'à l'achève-

that liquidation, the United Nations shall grant, free of charge, the use of the premises and the furniture and equipment with which they are provided and available supplies in reasonable quantities.

Article 9

A protocol shall be drawn up between the League of Nations and the United Nations in order, if need be, to supplement the present Agreement and to settle any practical questions arising out of the transfer.

Article 10

The present Agreement shall enter into force on the date on which it shall have been signed by the Secretary-General of the League of Nations and the Secretary-General of the United Nations, or by their representatives.

DONE AND SIGNED AT GENEVA ON 19 JULY 1946, in four copies, two in French and two in English, the texts in both languages being equally authentic, of which two texts, one French and one English, were handed to the representatives of the League of Nations and the two remaining texts to the representatives of the United Nations.

For the League of Nations:

(Signed) Sean LESTER

For the United Nations:

(Signed) W. MODEROW

Annex II

Protocol concerning the execution of various operations in the transfer to the United Nations of certain Assets of the League of Nations, signed 1 August 1946

Mr. Sean LESTER, Secretary-General of the League of Nations, and Mr. Włodzimierz MODEROW, Director, Representative of the Secretary-General of the United Nations in Geneva:

Note that, in application of the Common Plan, approved by a resolution of the General Assembly of the United Nations, dated 12 February 1946, and by a resolution of the Assembly of the League of Nations, dated 18 April 1946, and of a subsequent Agreement dated 19 July 1946, concerning the execution of the transfer to the United Nations of certain assets of the League of Nations, the following operations were effected on 1 August 1946:

1. The transfer of rights in respect of the League of Nations buildings and other immovable property was effected on 1 August 1946, and the necessary entries having been made this day in the Land Register of the Republic and Canton of Geneva.
2. The transfer of the ownership and possession of the movable property was also effected on 1 August 1946.

In accordance with Article 6 of the Agreement of 19 July 1946, the movable objects transferred have been listed in an inventory drawn up by the League of Nations which is in course of being verified by the United

ment de celle-ci, l'Organisation des Nations Unies accordera gratuitement l'usage des locaux, du mobilier et du matériel les garnissant et des fournitures existantes dans une mesure raisonnable.

Article 9

Un protocole sera établi entre la Société des Nations et les Nations Unies, si besoin en est, pour compléter le présent accord et régler toutes questions pratiques soulevées par le transfert.

Article 10

Le présent accord entrera en vigueur le jour où il aura reçu les signatures du Secrétaire général de la Société des Nations et du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies ou de leurs mandataires.

FAIT ET SIGNE A GENEVE LE 19 JUILLET 1946 en quatre exemplaires, deux en français et deux en anglais — les textes français et anglais faisant également foi — dont deux, un français et un anglais, ont été remis aux représentants de la Société des Nations et deux aux représentants des Nations Unies.

Pour la Société des Nations:

(Signé) Sean LESTER

Pour les Nations Unies:

(Signé) W. MODEROW

Annexe II

Protocole concernant l'exécution de diverses opérations de transfert de certains avoirs de la Société des Nations aux Nations Unies, signé le 1^{er} août 1946

M. Sean LESTER, Secrétaire général de la Société des Nations et M. Włodzimierz MODEROW, Directeur, représentant du Secrétaire général des Nations Unies à Genève:

Constatent qu'en application du Plan commun, approuvé par une résolution en date du 12 février 1946 de l'Assemblée générale des Nations Unies ainsi que par une résolution en date du 18 avril 1946 de l'Assemblée de la Société des Nations, et d'un Accord du 19 juillet 1946 lui faisant suite concernant l'exécution du transfert de certains avoirs de la Société des Nations aux Nations Unies, les opérations suivantes avaient été effectuées à la date du 1^{er} août 1946:

1. Le transfert de droits relatifs au Palais de la Société des Nations et à d'autres immeubles s'est effectué le 1^{er} août 1946, les inscriptions requises ayant été portées ce jour au registre foncier de la République et canton de Genève.
2. Le transfert de la propriété et de la possession des biens mobiliers s'est également effectué le 1^{er} août 1946.

Conformément à l'article 6 de l'Accord du 19 juillet 1946, les objets mobiliers transférés ont fait l'objet d'un inventaire établi par la Société des Nations qui est en cours de vérification contradictoire par les Nations Unies.

Nations. A protocol will be drawn up placing on record the completion of this operation.

3. A final valuation of the assets will be made in accordance with the terms of the Common Plan. It will be the subject of a special protocol.

(Signed) Sean LESTER,
W. MODEROW

Geneva, 1 August 1946.

80 (I). Provisional Financial Regulations of the United Nations

The General Assembly resolves,

That the following provisional financial regulations be adopted and that the Secretary-General be instructed to submit draft financial regulations to the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions for consideration and final adoption by the General Assembly at its regular annual session in 1947.

*Fifty-fifth plenary meeting,
11 December 1946*

Annex

Provisional Financial Regulations

These provisional financial regulations are to cover the period from the date of their approval by the General Assembly to the end of the year 1947.

THE FINANCIAL YEAR

Regulation 1

The financial year shall be the calendar year, 1 January to 31 December.

THE BUDGET

Regulation 2

The Secretary-General shall submit to the regular annual session of the General Assembly a budget for the following financial year.

Regulation 3

The budget shall be examined, before presentation to the General Assembly, by the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions, which shall submit a report on the budget to all Members at least four weeks prior to the opening of the regular annual session of the General Assembly.

Regulation 4

The budget shall be divided into parts, sections and chapters, and shall be accompanied by:

- (a) A detailed statement of the estimated expenditure provided for under each chapter;
- (b) A statement showing the amount to be contributed by each Member in accordance with the approved scale of contributions;
- (c) A statement of the estimated additional income under appropriate headings.

Regulation 5

The budget and the report of the Advisory Committee shall be submitted to the General

Un protocole sera dressé constatant l'achèvement de cette opération.

3. L'évaluation définitive des actifs se fera conformément au "Plan commun"; elle fera l'objet d'un protocole particulier.

(Signed) Sean LESTER
W. MODEROW

Genève, le 1^{er} août 1946.

80 (I). Règlement financier provisoire de l'Organisation des Nations Unies

L'Assemblée générale décide,

D'adopter le règlement financier provisoire ci-après et d'inviter le Secrétaire général à présenter à la Commission consultative des questions administratives et budgétaires un projet de règlement financier aux fins d'examen et d'adoption définitive par l'Assemblée générale au cours de sa session annuelle ordinaire de 1947.

*Cinquante-cinquième séance plénière,
le 11 décembre 1946.*

Annexe

Règlement financier provisoire

Ce règlement financier provisoire est applicable à la période qui va de la date de son approbation par l'Assemblée générale à la fin de l'année 1947.

EXERCICE FINANCIER

Article 1

L'exercice financier coïncide avec l'année civile; il va du 1^{er} janvier au 31 décembre.

BUDGET

Article 2

Le Secrétaire général présente à la session annuelle ordinaire de l'Assemblée générale un budget pour l'exercice financier suivant.

Article 3

La Commission consultative des questions administratives et budgétaires examine le budget avant sa présentation à l'Assemblée générale; elle adresse à tous les Etats Membres un rapport sur ce budget, au moins quatre semaines avant l'ouverture de la session annuelle ordinaire de l'Assemblée générale.

Article 4

Le budget est divisé en parties, sections et chapitres et est accompagné:

- a) De l'état détaillé des dépenses prévues à chacun des chapitres du budget;
- b) D'un état indiquant le montant des contributions de chaque Membre, conformément au barème approuvé;
- c) D'un état des prévisions de recettes additionnelles, réparti sous les rubriques appropriées.

Article 5

La Commission consultative présentera à l'Assemblée générale le budget et le rapport, qui

Assembly and referred to the competent Committee for consideration and report to the Assembly.

The General Assembly shall vote the budget by the majority required under the provisions of Article 18, paragraph 2, of the Charter of the United Nations.

PROVISION OF FUNDS

Regulation 6

The budgetary requirements shall be financed from contributions from Members, in amounts to be determined by the General Assembly. Pending the receipt of such contributions the budget may be financed from the working capital fund.

Regulation 7

The General Assembly shall determine the amount of the working capital fund and any sub-divisions thereof.

Regulation 8

After the General Assembly has adopted the budget, and determined the amount of the working capital fund and its sub-divisions, the Secretary-General shall:

(a) Transmit all relevant documents to Members;

(b) Inform Members of their commitments in respect of annual contributions and of advances to the working capital fund;

(c) Request them to remit their contributions and any advances to the working capital fund.

Regulation 9

Annual contributions and advances to the working capital fund shall be assessed and paid in the currency of the State in which the United Nations has its headquarters.

APPROPRIATION OF FUNDS

Regulation 10

The adoption of the budget by the General Assembly shall constitute an authorization to the Secretary-General to incur obligations and expenditures for the purposes, and during the period, for which credits have been voted and up to the amounts so voted. The Secretary-General shall cause an allotment in writing to be made from the appropriations approved by the General Assembly to the various headings of expenditures prior to the incurring of obligations, commitments or expenditures therefor. He shall cause a record to be kept of such allotments and all obligations incurred, showing at all times the amount available under each heading.

INTERNAL CONTROL

Regulation 11

The Secretary-General shall:

(a) Establish detailed financial rules and procedures in order to ensure effective finan-

seront renvoyés à la commission compétente pour examen et rapport à l'Assemblée.

L'Assemblée générale votera le budget à la majorité requise par l'Article 18, paragraphe 2, de la Charte des Nations Unies.

CONSTITUTION DE FONDS

Article 6

Les dépenses prévues au budget sont couvertes par les contributions des Membres, dont le montant est fixé par l'Assemblée générale. En attendant le versement de ces contributions, les dépenses budgétaires pourront être couvertes par le fonds de roulement.

Article 7

L'Assemblée générale fixe le montant du fonds de roulement et de ses subdivisions.

Article 8

Lorsque l'Assemblée générale a adopté le budget et fixé le montant du fonds de roulement et de ses subdivisions, le Secrétaire général doit:

a) Transmettre aux Etats Membres tous les documents utiles;

b) Faire connaître aux Etats Membres le montant de leurs engagements, en ce qui concerne leur contribution annuelle et leurs avances au fonds de roulement;

c) Les inviter à remettre le montant de leurs contributions et de leurs avances au fonds de roulement.

Article 9

Les contributions annuelles et les avances faites au fonds de roulement sont calculées et payées dans la monnaie de l'Etat sur le territoire duquel l'Organisation aura son siège.

UTILISATION DES CRÉDITS

Article 10

L'adoption du budget par l'Assemblée générale implique autorisation pour le Secrétaire général d'engager, durant l'exercice pour lequel est voté le budget, les dépenses pour lesquelles les crédits ont été votés et jusqu'à concurrence du montant de ces crédits. Le Secrétaire général répartit, par écrit, entre les divers articles de dépenses et préalablement à tous engagements, ordonnancements ou paiements, les crédits votés par l'Assemblée générale. Il tient un registre de ces imputations ainsi que de tous les engagements de dépenses, de façon à faire apparaître à tout moment le solde disponible au titre de chaque article.

CONTRÔLE INTÉRIEUR

Article 11

Le Secrétaire général:

a) Fixe le détail de la procédure et du règlement financier de manière à assurer une

cial administration and the exercise of economy;

(b) Cause an accurate record to be kept of all capital acquisitions and all supplies purchased and used;

(c) Render to the Auditors with the accounts a statement as at 31 December of the financial year concerned, showing the supplies in hand and the assets and liabilities of the Organization;

(d) Cause all payments to be made on the basis of supporting vouchers and other documents which ensure that the services or commodities have been received and that payment has not previously been made;

(e) Designate the officials who may incur obligations and make payments on behalf of the Organization;

(f) Maintain an internal financial control which shall provide for an effective current examination or review of financial transactions in order:

(i) To ensure the regularity of the receipt, disposal and custody of all funds and other financial resources of the Organization;

(ii) To ensure the conformity of all expenditures with the estimates voted by the General Assembly;

(iii) To obviate any uneconomic use of the resources of the Organization.

Regulation 12

Tenders for equipment, supplies and other requirements shall be invited by advertisement, except where the Secretary-General deems that, in the interest of the United Nations, a departure from the rule is desirable.

THE ACCOUNTS

Regulation 13

The accounts of the Organization shall be kept in the currency of the State in which the United Nations has its headquarters.

Regulation 14

There shall be established one cash control record in which shall be recorded all cash receipts accruing to the benefit of the Organization. The cash control record shall be divided into such subsidiary receipts classifications as may be deemed necessary.

Regulation 15

Cash shall be deposited in one or more bank accounts as required; branch accounts, or special funds which involve a separation of cash assets, shall be established as charges to the cash control record under appropriate regulations as to objects, purposes and limitations of such accounts and funds.

gestion financière efficace et économique;

b) Fait tenir une comptabilité de toutes les acquisitions de capital ainsi que de tout matériel neuf ou en service;

c) Présente aux commissaires aux comptes, en même temps que la comptabilité proprement dite, un état arrêté au 31 décembre de l'exercice financier en cours, du matériel existant, ainsi que de l'actif et du passif de l'Organisation à cette même date;

d) Prescrit que tous paiements soient effectués sur la base de pièces comptables et autres documents attestant que les services ou les marchandises qui font l'objet du paiement ont bien été reçus et n'ont pas été réglés auparavant;

e) Désigne les fonctionnaires autorisés à engager les dépenses et à effectuer des paiements au nom de l'Organisation;

f) Etablit un système de contrôle financier intérieur permettant d'exercer une surveillance permanente ou une revision d'ensemble effective des transactions financières en vu:

i) De constater la régularité des opérations d'encaissement, de sortie et de dépôt des fonds et des autres ressources financières de l'Organisation;

ii) De vérifier la conformité des dépenses avec les prévisions votées par l'Assemblée générale;

iii) De prévenir toute utilisation abusive des ressources de l'Organisation.

Article 12

Les offres de soumissions, relatives à l'équipement, au matériel et à tous autres besoins, sont provoquées par voie d'annonces, sauf quand le Secrétaire général estime que l'intérêt des Nations Unies justifie une dérogation à cette règle.

COMPTABILITÉ

Article 13

La comptabilité de l'Organisation est tenue dans la monnaie de l'Etat où les Nations Unies ont leur siège.

Article 14

Il est établi un livre de caisse unique où sont inscrites toutes les recettes de l'Organisation. Le livre de caisse comprendra autant de catégories de recettes que l'on jugera nécessaire.

Article 15

Les fonds sont déposés à un ou plusieurs comptes de banque, selon les besoins; les comptes séparés, ou les fonds spéciaux nécessitant des avoirs distincts sont imputés sur le livre de caisse, conformément aux règles appropriées concernant l'objet, le but et les spécifications desdits comptes et fonds.

Regulation 16

The accounts shall consist of:

(a) Budget accounts showing within the appropriations:

(i) The original allotments;

(ii) The allotments after modification by any transfers, carried out in accordance with the provisions of regulation 19;

(iii) The obligations incurred;

(iv) The unobligated balances of allotments;

(b) A cash account showing all cash receipts and actual disbursements made;

(c) Separate accounts for the working capital fund and any other fund which may be established;

(d) Property records showing:

(i) Capital acquisitions;

(ii) Equipment and supplies purchased, used, and on hand;

(e) Such records as will provide for a statement of assets and liabilities at 31 December of each financial year.

APPOINTMENT OF EXTERNAL AUDITORS

Regulation 17

Auditors, who shall be persons not in the service of the United Nations, shall be appointed in a manner to be determined by the General Assembly.¹ The Auditors shall be appointed for periods to be determined by the General Assembly.

CUSTODY OF FUNDS

Regulation 18

The Secretary-General shall designate the bank or banks in which the funds of the Organization shall be kept.

TRANSFERS UNDER THE BUDGET DURING THE FINANCIAL YEAR

Regulation 19

Transfers by the Secretary-General within the budget may be made only to the extent permitted by the terms of the budget resolution adopted by the General Assembly.

AVAILABILITY OF APPROPRIATIONS

Regulation 20

The balance of appropriations remaining unobligated at 31 December of the financial year to which they relate shall be surrendered by consequential adjustment made in the budget next presented.

Regulation 21

Payments for outstanding obligations as at 31 December shall be made between 1 January and the last day of February and charged to the ac-

¹ See resolution adopted by the General Assembly at its fiftieth plenary meeting held on 7 December 1946 (page 135).

Article 16

La comptabilité comprend:

a) La comptabilité budgétaire faisant ressortir pour chaque crédit voté:

i) Le crédit tel qu'il a été réparti à l'origine;

ii) Le crédit après modification éventuelle par virements effectués conformément aux dispositions de l'article 19;

iii) Les engagements de dépenses;

iv) Le solde disponible.

b) Un compte de caisse où sont portées toutes les recettes en espèces et les sommes effectivement décaissées;

c) Les comptes distincts du fonds de roulement et de tout autre fonds qui pourrait être créé;

d) Un compte de capital faisant apparaître:

i) Les acquisitions de capital;

ii) Le matériel et les installations, achetés, en service et à l'inventaire;

e) Le bilan arrêté au 31 décembre de chaque exercice financier.

DESIGNATION DE COMMISSAIRES AUX COMPTES

Article 17

Les Commissaires aux comptes sont choisis parmi les personnes n'appartenant pas à l'Organisation; leur mode de nomination est fixé par l'Assemblée générale¹. Ils sont nommés pour des périodes qui seront fixées par l'Assemblée générale.

DEPOT DES FONDS

Article 18

Le Secrétaire général désigne la banque ou les banques dans lesquelles seront déposés les fonds de l'Organisation.

VIREMENTS INTRABUDGETAIRES EN COURS D'EXERCICE FINANCIER

Article 19

Le Secrétaire général n'est autorisé à effectuer des virements intrabudgétaires que dans la mesure prévue dans la résolution budgétaire adoptée par l'Assemblée générale.

CREDITS DISPONIBLES

Article 20

Les crédits restant sans affectation au 31 décembre de l'exercice financier auquel ils s'appliquent seront annulés par voie d'ajustement ultérieur dans le budget suivant.

Article 21

Les paiements relatifs aux engagements existant au 31 décembre s'effectuent entre le 1^{er} janvier et le dernier jour de février, et sont im-

¹ Voir résolution de l'Assemblée générale à sa cinquantième séance plénière, le 7 décembre 1946 (voir page 135).

counts of the previous financial year. At 1 March the unliquidated balance of such obligations shall be carried forward to the accounts of the then current financial year.

Regulation 22

Appropriations shall remain available, to the extent that obligations are incurred under them, for a period not exceeding three years from the first day of the financial year to which they relate. Any part of the appropriation remaining unexpended shall be surrendered, by adjustment in the budget next presented.

TRUST AND OTHER SPECIAL FUNDS

Regulation 23

Appropriate separate accounts shall be maintained for trust or other special funds for the purpose of accounting for unclaimed monies, monies received and held in suspense and for projects where the transactions involve a cycle of operations. The purpose and limits of each trust or other special fund established shall be clearly defined by the appropriate authority.

INVESTMENTS

Regulation 24

The Secretary-General may make short-term investments of monies which are not needed for immediate requirements and will inform the Advisory Committee periodically of the investments which he has made.

COUNCIL RESOLUTIONS INVOLVING UNITED NATIONS EXPENDITURES

Regulation 25

No resolution involving expenditure from United Nations funds shall be approved by a Council unless the Council has before it a report from the Secretary-General on the financial implications of the proposals, together with an estimate of the costs involved in the specific proposal.

81 (1). Budgetary and Financial Relationships with Specialized Agencies¹

The General Assembly,

Considering paragraph 3 of Article 17 of the Charter of the United Nations providing that:

"The Assembly shall consider and approve any financial and budgetary arrangements with specialized agencies referred to in Article 57 and shall examine the administrative budget of such specialized agencies with a view to making recommendations to the agencies concerned.";

Considering the views expressed by the various delegations at the twenty-seventh meeting of the

¹ See also page 78.

putés aux comptes de l'exercice financier antérieur. Le 1^{er} mars, le solde non liquidé de ces engagements est reporté aux comptes de l'exercice financier en cours.

Article 22

Les crédits restent disponibles, dans la mesure où ils font l'objet d'engagements, pour une période ne dépassant pas trois ans, à compter du premier jour de l'exercice financier auquel ils s'appliquent. La partie inutilisée des crédits est annulée par voie d'ajustement dans le budget suivant.

FONDS FIDUCIAIRES ET AUTRES FONDS SPECIAUX

Article 23

On établira des comptes appropriés et distincts pour les fonds faisant l'objet d'un fidéicommis et autres fonds spéciaux, en vue de la comptabilité des sommes non réclamées, des sommes reçues et en suspens, ainsi que des projets dont l'exécution comporte un cycle d'opérations. L'autorité compétente détermine l'objet et les spécifications de chaque fonds fiduciaire ou autre fonds spécial ainsi créé.

PLACEMENTS

Article 24

Le Secrétaire général est autorisé à placer à court terme les fonds qui ne sont pas requis pour des besoins immédiats; il fera connaître périodiquement à la Commission consultative, les placements effectués.

RESOLUTIONS DU CONSEIL ENTRAÎNANT DES DEPENSES POUR LES NATIONS UNIES

Article 25

Aucune résolution entraînant des dépenses imputables sur les fonds des Nations Unies ne recevra l'approbation d'un Conseil si celui-ci n'a été préalablement saisi d'un rapport du Secrétaire général sur l'incidence financière de la proposition, ainsi que d'une prévision des dépenses qu'entraînerait la proposition en question.

81 (1). Relations budgétaires et financières avec les institutions spécialisées¹

L'Assemblée générale,

Vu le paragraphe 3 de l'Article 17 de la Charte des Nations Unies qui prévoit que:

"L'Assemblée générale examine et approuve tous arrangements financiers et budgétaires passés avec les institutions spécialisées visés à l'Article 57 et examine les budgets administratifs desdites institutions en vue de leur adresser des recommandations";

Vu les opinions exprimées par les diverses délégations, au cours de la vingt-septième séance

¹ Voir aussi page 78.

Fifth Committee that a system of close budgetary and financial relationships between the United Nations and the specialized agencies is desirable for giving effect to the provisions of the Charter;

Requests the Secretary-General, in consultation with the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions:

1. To continue exploratory discussions with the specialized agencies and to report and make recommendations to the next regular session of the General Assembly;

2. To append, if possible, to the United Nations budget for 1948, in the form of informative annexes, the budgets or proposed budgets of the specialized agencies for 1948 with a view to presenting to the General Assembly a comprehensive estimate of expenditures of the United Nations and specialized agencies;

3. To explore possible arrangements by which the budgets of the several specialized agencies might be presented to the General Assembly for approval;

4. To develop, at the earliest possible date, in accordance with the budgetary and financial provisions of the agreements with the specialized agencies, arrangements for common fiscal controls and common budgetary, administrative and financial practices.

*Sixty-fifth plenary meeting,
14 December 1946*

82 (I). Provisional Scheme for Staff Retirement and Insurance Funds and related Benefits

A. PROVISIONAL STAFF RETIREMENT SCHEME AND PROVIDENT FUND

In order to have conditions of employment which will attract qualified candidates from any part of the world, a staff retirement scheme, which should be provisional in character for an initial period of operation, must be provided on an adequate basis, with provision for an equitable transition from the Staff Provident Fund established pursuant to the resolution of the General Assembly of 13 February 1946 on the organization of the Secretariat:

The General Assembly, therefore,

Adopts the United Nations Joint Staff Pension Scheme Provisional Regulations as set forth in Annex I;

Resolves that the Staff Provident Fund be continued in operation so long as there are staff members covered by the Provident Fund who are not admitted to the Pension Scheme under the above regulations; provided, however, that no new members shall be admitted to the Provident Fund after the said regulations come into force;

de la Cinquième Commission, selon lesquelles il importe d'établir un système de relations budgétaires et financières étroites entre les Nations Unies et les institutions spécialisées pour donner effet aux dispositions de la Charte:

Invite, le Secrétaire général, en se concertant avec le Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires:

1. A poursuivre des entretiens préliminaires avec les institutions spécialisées, à présenter un rapport et des recommandations à la prochaine session ordinaire de l'Assemblée générale;

2. A joindre, si possible, au budget des Nations Unies, (exercice 1948) à titre d'information et sous forme d'annexes, les budgets ou les prévisions de budgets des Institutions spécialisées pour l'exercice 1948, en vue de présenter à l'Assemblée générale des prévisions globales pour les dépenses des Nations Unies et des institutions spécialisées;

3. A envisager tous arrangements possibles en vue de soumettre les budgets des diverses institutions spécialisées à l'approbation de l'Assemblée générale;

4. A mettre au point, dans le plus bref délai possible, conformément aux dispositions budgétaires et financières des accords passés avec les institutions spécialisées, des dispositions en vue de contrôles communs de la trésorerie et en vue de pratiques budgétaires, administratives et financières communes.

*Soixante-cinquième séance plénière,
le 14 décembre 1946.*

82 (I). Projet provisoire relatif aux Caisses de retraite et de prévoyance du personnel et aux prestations connexes

A. PROJET PROVISOIRE RELATIF A LA CAISSE DE RETRAITE ET A LA CAISSE DE PREVOYANCE DU PERSONNEL

Afin d'offrir des conditions d'emploi qui puissent attirer de toutes les parties du monde des candidats qualifiés, il importe de prévoir l'établissement sur des bases convenables, d'un plan de retraite du personnel qui devrait présenter, au début, un caractère provisoire et contenir des dispositions assurant une transition équilibrée avec le régime de la Caisse de prévoyance du personnel créée à la suite de la résolution de l'Assemblée générale du 13 février 1946 relative à l'organisation du Secrétariat:

L'Assemblée générale, en conséquence,

Adopte le règlement provisoire de la Caisse commune de retraite du personnel des Nations Unies tel qu'il figure à l'annexe I;

Décide que la Caisse de prévoyance du personnel continuera à fonctionner tant qu'il y aura des membres du personnel affiliés à la Caisse de prévoyance qui ne seront pas admis à participer à la Caisse de retraites créée par le règlement ci-dessus, étant entendu toutefois qu'il ne sera pas admis de nouveaux membres à la Caisse de prévoyance une fois que ledit règlement sera entré en vigueur;

Requests that, if it has not already done so, each Member Government take steps, in accordance with the recommendation adopted by the General Assembly at its thirty-first plenary meeting on 13 February 1946 to preserve the existing pension rights of persons accepting posts as members of the staff of the Secretariat, pending the conclusion of an agreement with the United Nations under section 12 of the above-mentioned regulations;

Resolves that the Secretary-General shall, as soon as practicable, approach Member Governments individually with a view to the negotiation of agreements under this section 12.

B. APPOINTMENT BY THE GENERAL ASSEMBLY OF CERTAIN MEMBERS OF THE STAFF BENEFIT COMMITTEE

The General Assembly, having adopted the United Nations Joint Staff Pension Scheme Provisional Regulations,

Declares the persons shown below to be elected for three years as members of the United Nations Staff Benefit Committee established under section 20 of the said regulations:

Members:

Mr. R. LEBEAU (Belgium)
Mr. P. M. CHERNYSHOV (USSR)
Mr. A. J. ALTMAYER
(United States of America)

Alternates:

Mr. S. K. KIRPALANI (India)
Mr. G. PEISSEL (France)
Mr. Diego MEJIA (Colombia)

C. REGULATIONS FOR PAYMENT OF CHILDREN'S ALLOWANCES AND EDUCATION GRANTS

The General Assembly adopts as additions to the Provisional Staff Regulations, with effect from 1 January 1947, the provisions relating to children's allowances and education grants set out in Annex II.

D. MEDICAL CARE FOR MEMBERS OF THE STAFF

Recognizing the necessity for assuring to members of the staff adequate and prompt medical care,

The General Assembly authorizes the Secretary-General:

1. To enter into arrangements with the Health Insurance Plan of Greater New York and the Associated Hospital Service for the application of the Plan and the Service on a suitable basis to members of the staff;

2. To pay out of the general budget of the United Nations on behalf of each staff member belonging to the Plan and the Service that part of the cost of his membership which exceeds one per cent of his salary or wages in the case of a

Demande que chaque Etat Membre, s'il ne l'a déjà fait, prenne des mesures, conformément à la recommandation adoptée par l'Assemblée générale le 13 mars 1946, au cours de sa trente et unième séance plénière afin de sauvegarder les droits à la pension que possèdent actuellement les personnes acceptant un poste en qualité de membres du personnel du Secrétariat, en attendant la conclusion d'un accord avec l'Organisation des Nations Unies aux termes de la section 12 du règlement ci-dessus mentionné;

Décide que le Secrétaire général se mettra aussitôt que possible en rapport avec chacun des gouvernements des Etats-Membres en vue de négocier des accords conformément à cette section 12.

B. ELECTION PAR L'ASSEMBLEE GENERALE DE MEMBRES DU COMITE DES PENSIONS DU PERSONNEL

L'Assemblée générale, ayant adopté le règlement provisoire de la caisse commune de retraites du personnel des Nations Unies,

Déclare que les personnes dont les noms suivent sont élues pour trois ans membres du Comité des pensions du personnel de l'Organisation des Nations Unies, institué conformément à la section 20 dudit Règlement:

Membres:

M. R. LEBEAU (Belgique)
M. P. M. CHERNYSHOV (URSS)
M. A. J. ALTMAYER
(Etats-Unis d'Amérique)

Suppléants:

M. S. K. KIRPALANI (Inde)
M. G. PEISSEL (France)
M. Diego MEJIA (Colombie)

C. REGLEMENT CONCERNANT LE PAIEMENT DES ALLOCATIONS FAMILIALES ET DES ALLOCATIONS POUR FRAIS D'EDUCATION

L'Assemblée générale adopte à titre d'addition au Statut provisoire du personnel, avec effet du 1^{er} janvier 1947, les dispositions relatives aux allocations familiales et aux allocations pour frais d'éducation reproduites à l'annexe II.

D. SOINS MEDICAUX AUX MEMBRES DU PERSONNEL

Reconnaissant la nécessité d'assurer aux membres du personnel des soins médicaux rapides et convenables,

L'Assemblée générale autorise le Secrétaire général:

1. A conclure des accords avec le *Health Insurance Plan of Greater New-York* et the *Associated Hospital Service* en vue de faire bénéficier les membres du personnel de ce plan et de ce service, suivant les modalités qui conviendront;

2. A payer sur le budget général de l'Organisation des Nations Unies, pour le compte de chaque membre du personnel affilié aux plan et service, la part de sa cotisation dépassant 1% de ses appointements ou de son salaire si ceux-ci

staff member earning \$5,000 (U.S.) or less per annum, and two per cent of his salary or wages in the case of a staff member earning more than \$5,000 (U.S.);

Resolves that the Secretary-General shall report to the next regular session of the General Assembly on the advisability of continuing the above arrangements as a means of assuring adequate and prompt medical care for members of the staff.

*Sixty-sixth plenary meeting,
15 December 1946*

**Annex 1
United Nations Joint Staff
Pension Scheme**

PROVISIONAL REGULATIONS

SECTION 1

Definitions

"Member organization" means a specialized agency brought into relationship with the United Nations in accordance with the provisions of Articles 57 and 63 of the Charter which has been admitted to the United Nations' Joint Staff Pension Scheme under section 28 of these regulations.

"Age of retirement" means the end of the month in which the participant reaches the age of sixty years or such later age as may be determined in the staff regulations applying to the participant concerned for the termination of appointment by retirement.

"Pensionable remuneration" means the basic remuneration determined by the participant's terms of employment to be pensionable, but excluding all special grants and allowances such as children's allowances, education grants, expense allowances, cost-of-living allowances, payments for over-time, fees, honoraria and payments for any expenses incurred in the service of the United Nations or of a member organization. If part or the whole of the basic pensionable remuneration is paid in kind, the value of such payments, if not stated in the terms of employment, shall be determined by the Joint Benefit Committee.

"Final average remuneration" means the average pensionable remuneration of the participant during the last sixty months of contributory service before the termination of employment, provided that where the participant has less than sixty months of contributory service the final average remuneration shall mean the average pensionable remuneration during the actual period of contributory service.

"Contributory service" means the number of complete months for which contributions have been paid on the pensionable remuneration or counted for this purpose under sections 3, 18 and 19.

sont égaux ou inférieurs à \$5,000 (E.U.) par an, ou 2% si les appointements ou salaires dépassent \$5,000 (E.U.);

Décide que le Secrétaire général présentera à l'Assemblée générale, lors de sa prochaine session ordinaire, un rapport sur l'opportunité de continuer les arrangements ci-dessus mentionnés en vue d'assurer des soins médicaux rapides et convenables aux membres du personnel.

*Soixante-sixième séance plénière,
le 15 décembre 1946*

**Annexe 1
Caisse commune des pensions
du personnel des Nations Unies**

STATUT PROVISOIRE

SECTION 1

Définitions

On entend par "organisation affiliée" une institution spécialisée reliée aux Nations Unies conformément aux Articles 57 et 63 de la Charte et admise à faire partie de la Caisse commune des pensions du personnel des Nations Unies en vertu de la section 28 du présent statut;

On entend par "âge de la retraite" la fin du mois au cours duquel l'intéressé atteint l'âge de soixante ans, ou tel âge plus avancé d'admission à la retraite qui peut être déterminé par le statut du personnel applicable à l'intéressé;

On entend par "traitement soumis à retenue" le traitement de base défini dans les conditions d'engagement de l'intéressé comme étant soumis à retenue, mais à l'exclusion de toutes les allocations et indemnités spéciales, telles que les indemnités pour enfants, les indemnités pour frais d'éducation, les indemnités destinées à compenser certaines dépenses, les indemnités de vie chère, les rémunérations pour heures supplémentaires, les rétributions, honoraires et tous remboursements de dépenses encourues au service des Nations Unies ou d'une organisation affiliée. Si la totalité ou une partie du traitement de base soumis à retenue est versée en nature, la valeur de ces versements, si elle n'est pas déterminée par les conditions d'engagement, sera fixée par le Comité mixte des pensions.

On entend par "traitement moyen final" le traitement moyen soumis à retenue que l'intéressé a touché pendant les soixante mois de la période d'affiliation à la Caisse qui ont précédé la fin de ses services, étant entendu que, si la période d'affiliation à la Caisse de l'intéressé est de moins de soixante mois, le traitement moyen final sera le traitement moyen soumis à retenue qu'il aura reçu pendant la durée effective de sa période d'affiliation.

On entend par "période d'affiliation" le nombre de mois entiers pour lesquels des contributions ont été versées au titre du traitement soumis à retenue ou qui est pris en considération à cet effet aux termes des sections 3, 18 et 19.

SECTION 2
Participation

Every regular full-time employee of the United Nations, including the Registrar and staff of the International Court of Justice, and of each member organization, under sixty years of age at the time he enters such employment, will be subject to these regulations, provided that his appointment is made without limit of time or that his appointment is for a fixed period and his participation is provided for in the letter of appointment.

SECTION 3
Reckoning of temporary service

When a person who has been in the employment of the United Nations or of a member organization in a non-pensionable capacity accepts an appointment which brings him within the scope of these regulations, his period of service before he became subject to the regulations may be treated as contributory service, provided he pays into the Pension Fund a sum equal to the contributions which he would have paid had he been subject to these regulations throughout this period, and provided that this period of service is continuous with his service after the commencement of the appointment which brings him within the scope of these regulations. For the purposes of this section, intervals of not more than thirty days in the period of service shall be considered as not breaking the continuity of service but shall not be included in the period of contributory service.

Benefits
SECTION 4
Retirement benefits

Whenever a participant retires on reaching the age of retirement, or such later age as may have been approved in his case by the competent authority in accordance with the staff regulations applying to him, he will be entitled during the remainder of his life to a retirement benefit, payable on a monthly basis, equal to one-sixtieth of his final average remuneration multiplied by one-twelfth of his contributory service at the date of his retirement.

A participant may elect to receive part of his retirement benefit in the form of a lump sum equal to not more than one-third of the actuarial value of his benefit.

SECTION 5
Disability benefits

Whenever the employment of a participant ceases before he has reached the age of retirement because of his inability to perform satisfactorily his duties as a staff member of the United Nations or of a member organization due to physical or mental impairment, and subject to section 8, he shall be entitled, while such disability continues, to disability benefit calculated in the same manner

SECTION 2
Affiliation à la Caisse des pensions

Le présent statut s'applique à tout agent régulier au service exclusif des Nations Unies, y compris le Greffier et le personnel de la Cour internationale de Justice, ou de l'une des organisations affiliées, âgé de moins de soixante ans au moment où il entre en fonctions, à condition qu'il ait un engagement d'une durée indéterminée ou que son engagement soit fait pour une durée déterminée et que son affiliation à la Caisse des pensions soit prévue par sa lettre d'engagement.

SECTION 3
Prise en considération des services temporaires

Lorsqu'une personne qui se trouve au service des Nations Unies ou d'une organisation affiliée sans que sa rémunération soit soumise à retenue accepte un engagement en vertu duquel le présent statut lui est applicable, la durée des services qu'elle a accomplis antérieurement peut être incluse dans la période d'affiliation, à condition qu'elle verse à la Caisse des pensions une somme égale aux contributions qu'elle aurait versées si elle avait été soumise au présent statut pendant toute la durée desdits services, et à condition qu'il n'y ait pas eu d'interruption entre ces services et le début de l'engagement qui la soumet au présent statut. Dans l'application des dispositions de la présente section, un intervalle dans la durée des services ne dépassant pas trente jours ne sera pas considéré comme une interruption de service, mais ne sera pas compris dans la période d'affiliation à la Caisse.

Prestations
SECTION 4
Pensions de retraite

Lorsqu'un membre de la Caisse des pensions cesse ses fonctions au moment où il atteint l'âge de la retraite ou tel âge plus avancé qui aura pu être fixé dans son cas par l'autorité compétente, conformément aux dispositions du statut du personnel qui lui est applicable, il a droit jusqu'à son décès à une pension de retraite payable mensuellement et calculée à raison d'un soixantième de son traitement moyen final multiplié par un douzième de sa période d'affiliation à la Caisse arrêtée à l'époque de l'admission à la retraite.

Un membre de la Caisse des pensions peut opter pour la conversion d'une partie de sa pension en une somme forfaitaire à concurrence d'un tiers au plus de la valeur actuarielle de la pension.

SECTION 5
Pensions d'invalidité

Lorsqu'un membre de la Caisse cesse ses fonctions avant d'avoir atteint l'âge de la retraite parce qu'il est incapable, par suite d'une déficience physique ou mentale, de s'acquitter d'une manière satisfaisante de ses fonctions d'agent des Nations Unies ou d'une organisation affiliée, il a, sous réserve des dispositions de la section 8, droit, tant que dure l'incapacité, à une pension

as the retirement benefit, provided that this disability benefit shall not be smaller than one-third of the final average remuneration or than the retirement benefit that he would have been entitled to at the age of retirement (on the assumption that his final average remuneration remained unchanged), whichever is the less.

SECTION 6

Commencement of disability benefit

The Joint Benefit Committee shall determine, in accordance with the procedure described in the administrative rules made under these regulations, when a participant qualifies for disability benefit, provided that the payment of disability benefit shall not begin before the participant has exhausted his right to any larger payment under the staff regulations applying to him.

Until the recipient of a disability benefit reaches the age of retirement, the Joint Benefit Committee may from time to time require evidence of the continuance of disability and review the participant's eligibility to disability benefit in the light of such evidence.

SECTION 7

Death benefits

Subject to section 8, the following death benefits shall be payable under these regulations:

(a) If a married male participant dies, his widow shall be entitled to a widow benefit amounting to half of the benefit which would have been paid to the participant had he qualified for a disability benefit at the time of his death. This benefit shall cease on the widow's remarriage.

(b) If a married man who is a recipient of a retirement or disability benefit dies, his widow, provided she was his wife at the time of the cessation of his service with the United Nations or member organization, shall be entitled to a widow benefit half as large as the benefit being paid to the deceased at the time of his death. This benefit shall cease upon the widow's remarriage.

(c) Upon ceasing to be entitled to a widow benefit under (a) and (b) by reason of remarriage the widow shall be entitled to a lump sum payment equal to twice the annual amount of her widow pension.

(d) Upon the death of a participant who leaves no widow, there may be paid, at the discretion of the Joint Benefit Committee, for such period as they may determine, a dependent's benefit to one dependent, the benefit to be not greater than that payable to a widow under (a) above.

d'invalidité calculée suivant les mêmes modalités que la pension de retraite, étant entendu que cette pension d'invalidité ne sera pas inférieure à la plus faible des deux sommes ci-après: le tiers du traitement moyen final ou la pension de retraite à laquelle l'intéressé aurait eu droit à l'âge de la retraite (en supposant que son traitement moyen final n'aurait pas changé).

SECTION 6

Date à laquelle s'ouvre le droit à la pension d'invalidité

Le Comité mixte des pensions détermine, conformément aux modalités fixées par les règles administratives qui seront établies en vertu du présent statut, la date à laquelle un membre de la Caisse a droit à la pension d'invalidité, étant entendu qu'aucun versement ne sera effectué à ce titre avant que l'intéressé ait épuisé ses droits à tout payement plus important qui lui serait dû aux termes des dispositions du statut du personnel qui lui est applicable.

Tant que le bénéficiaire d'une pension d'invalidité n'a pas atteint l'âge de la retraite, le Comité mixte des pensions peut, de temps à autre, exiger la preuve qu'il est toujours incapable de s'acquitter de ses fonctions et déterminer, à la lumière de ces constatations, si l'intéressé réunit encore les conditions requises pour toucher une pension d'invalidité.

SECTION 7

Prestations en cas de décès

Sous réserve des dispositions de la section 8, les prestations suivantes sont dues en cas de décès en vertu du présent statut:

a) En cas de décès d'un membre de la Caisse, sa veuve a droit à une pension de veuve égale à la moitié de la pension qui aurait été versée à l'intéressé au cas où au moment de sa mort il aurait réuni les conditions requises pour obtenir une pension d'invalidité. Si la veuve se remarie, elle cesse de bénéficier de cette pension.

b) En cas de décès d'un bénéficiaire d'une pension de retraite ou d'invalidité, sa veuve a droit à une pension égale à la moitié de celle que le défunt touchait, à condition qu'elle ait été son épouse quand l'intéressé a cessé d'être au service des Nations Unies ou d'une organisation affiliée. Si la veuve se remarie, elle cesse de bénéficier de cette pension.

c) Quand une veuve, du fait de son mariage, cesse d'avoir droit à une pension en vertu des paragraphes a) et b), elle a droit à une somme forfaitaire égale au double du montant annuel de sa pension de veuve.

d) En cas de décès d'un membre de la Caisse qui ne laisse pas de veuve, le Comité mixte des pensions peut décider d'accorder, pendant telle période qu'il déterminera, une prestation à une personne au plus qui était à la charge du défunt; cette prestation ne pourra pas être supérieure à celle qui serait versée à une veuve en application du paragraphe a) ci-dessus.

(e) If a recipient of a retirement or a disability benefit dies, not being a man leaving a widow entitled to a benefit under (b) above, there may be paid, at the discretion of the Joint Benefit Committee, for such period as they may determine, a dependent's benefit to one dependent, the benefit to be not greater than that payable to a widow under (b) above.

SECTION 8

Initial medical examination

The Joint Benefit Committee may require any employee, before admission to the full benefits under these regulations, to undergo a medical examination as prescribed by them.

If the results of this medical examination are not to the satisfaction of the Joint Benefit Committee, the participant concerned shall not be entitled to the benefits under sections 5 and 7 until he has completed five years' employment with the United Nations or a member organization or with two or more of these bodies.

SECTION 9

Withdrawal benefits

Where a participant ceases to be employed by the United Nations or by a member organization prior to reaching the age of retirement for reasons other than disability, death or summary dismissal for serious misconduct as provided for in the staff regulations applying to him, he shall be entitled to the following withdrawal benefits:

(a) If the participant has completed less than five years of contributory service, he shall be paid a sum equal to his own contributions to the Pension Fund with the addition of simple interest at the rate of 2% per annum.

(b) If the participant has completed five or more years of contributory service, he shall continue, for a period equal to one month for each full year of contributory service, to be eligible for the disability or death benefit based on his contributory service at the date he ceased to be employed by the United Nations or by a member organization. At the end of that period, he shall be entitled to a lump sum payment equal to the actuarial equivalent, at the date service ceased, of the benefit that would have been payable to him if he had reached the age of retirement at the date his service ceased.

A lump sum shall not be payable if during this period the participant had become entitled to the payment of a disability benefit, or his widow or dependent to a widow or dependent's benefit.

(c) At the request of a participant the Joint Benefit Committee may pay the lump sum due under (b) at a date earlier than that prescribed, but the participant shall cease to be

e) Si un bénéficiaire d'une pension de retraite ou d'invalidité décède sans laisser une veuve ayant droit à une pension en vertu du paragraphe b) ci-dessus, le Comité mixte des pensions peut décider d'accorder, pendant telle période qu'il déterminera, une prestation à une personne au plus qui était à la charge du défunt. Cette prestation ne pourra pas être supérieure à celle qui est prévue pour une veuve aux termes du paragraphe b) ci-dessus.

SECTION 8

Examen médical d'admission

Avant d'admettre un agent au bénéfice intégral des dispositions du présent statut, le Comité mixte des pensions peut exiger qu'il subisse un examen médical dont les conditions seront fixées par le Comité.

Si le Comité mixte des pensions estime que les résultats de cet examen médical ne sont pas satisfaisants, l'intéressé n'aura droit aux prestations prévues aux sections 5 et 7 qu'après cinq années passées au service des Nations Unies ou d'une organisation affiliée, ou de deux ou plusieurs de ces organisations.

SECTION 9

Prestations en cas de départ

Lorsqu'un membre de la Caisse cesse ses fonctions auprès des Nations Unies ou d'une organisation affiliée avant d'avoir atteint l'âge de la retraite pour des raisons autres que l'invalidité, le décès ou le renvoi sans préavis pour faute grave, selon les dispositions du statut du personnel qui lui est applicable, il a droit à des prestations dans les conditions ci-après:

a) Si l'intéressé a été affilié à la Caisse des pensions pendant moins de cinq ans, il a droit à une somme égale à ses propres versements à la Caisse, majorée des intérêts simples au taux annuel de 2%.

b) Si l'intéressé a été affilié à la Caisse pendant cinq ans ou plus, il continue, pendant une période calculée à raison d'un mois par année entière d'affiliation, à avoir droit, le cas échéant, à une pension d'invalidité ou aux prestations en cas de décès, calculées en fonction de sa période d'affiliation à la date à laquelle il a quitté le service des Nations Unies ou d'une organisation affiliée. A la fin de cette période, il a droit au versement d'une somme forfaitaire égale à l'équivalent actuariel, à la date où il a quitté le service, de la pension qui lui serait due s'il avait atteint l'âge de la retraite au moment de la cessation de ses fonctions.

Il n'y aura pas lieu au versement d'une somme forfaitaire si, pendant cette période, l'intéressé a obtenu une pension d'invalidité ou si sa veuve ou une personne à sa charge a été admise au bénéfice d'une pension ou d'une prestation.

c) A la demande de l'intéressé, le Comité mixte des pensions peut effectuer le versement d'une somme forfaitaire mentionnée au paragraphe b) à une date antérieure à celle qui est

eligible for death or disability benefit on the date that such payment is made.

(d) A participant who has reached the age of fifty-five years, has ten or more years of contributory service, and retires before the age of sixty, may elect to be paid, instead of the withdrawal benefit provided for in paragraph (b), a retirement benefit equal to the actuarial equivalent, at the date his service ceased, of the benefit that would have been payable to him if he had reached the age of retirement at the date his service ceased.

Where a participant leaves the service by reason of disability or dies without becoming entitled to disability or death benefits under sections 5 and 7, as a result of a decision of the Joint Benefit Committee under Section 8, he, or his estate, shall be paid a sum equal to his own contributions to the Pension Fund with the addition of simple interest at the rate of 2% per annum.

SECTION 10

Summary dismissal for serious misconduct

If the Secretary-General of the United Nations or the competent authority of the member organization concerned so recommends, the Joint Benefit Committee shall, to the extent so recommended and notwithstanding the provisions of section 9, pay a participant summarily dismissed for serious misconduct under the staff regulations applying to him, or the widow or dependent of such a participant, an amount equal to either the whole or any part of the benefits he would have been entitled to had he ceased to be employed for reasons other than summary dismissal for serious misconduct.

SECTION 11

Re-employment

If a person to whom a withdrawal benefit has previously been paid under section 9 becomes a participant on a new appointment the following provision shall apply: upon payment into the Pension Fund of the lump sum in respect of withdrawal benefit received under section 9 (a), (b) or (c) or of the amounts received under section 9 (d), together with compound interest at 2½% per annum, his contributory service will be deemed to include the period of contributory service to his credit at the time of his withdrawal.

SECTION 12

Preservation of pension rights

In order to secure continuity of pension and staff benefit rights the Secretary-General of the United Nations may conclude with any Member Government an agreement adjusting the provisions of these regulations so far as the participants covered by the agreements are concerned. These agreements shall in each case be subject to the approval of the General Assembly.

prévue; mais à la date où ce versement est effectué l'intéressé perd tout droit à des prestations en cas de décès ou d'invalidité.

d) Tout membre de la Caisse atteignant l'âge de cinquante-cinq ans et ayant été affilié à la Caisse pendant au moins dix ans peut, s'il prend sa retraite avant l'âge de soixante ans, choisir, au lieu des prestations prévues au paragraphe b) ci-dessus, une pension de retraite égale à l'équivalent actuariel, à la date de la cessation de ses fonctions, de la pension qui lui serait due s'il avait atteint l'âge de la retraite au moment où il quitte le service.

Si un membre de la Caisse cesse ses fonctions pour raison d'invalidité ou s'il meurt sans avoir droit aux prestations d'invalidité ou de décès prévues aux sections 5 et 7 par suite d'une décision prise par le Comité mixte des pensions aux termes de la section 8, l'intéressé (ou ses ayants droit) a droit à une somme égale au montant de ses propres versements à la Caisse des pensions, majorée des intérêts simples au taux annuel de 2%.

SECTION 10

Renvoi sans préavis pour faute grave

Si le Secrétaire général des Nations Unies ou l'autorité compétente de l'organisation affiliée intéressée le recommande, le Comité mixte des pensions peut, dans les limites de cette recommandation et nonobstant les dispositions de la section 9, verser à un membre de la Caisse renvoyé sans préavis pour faute grave conformément au statut du personnel qui lui est applicable, ou verser à sa veuve ou à une personne à sa charge, une somme égale à la totalité ou à une partie des prestations auxquelles l'intéressé aurait eu droit si son engagement s'était terminé pour des raisons autres que son renvoi sans préavis pour faute grave.

SECTION 11

Réengagement

Si une personne ayant reçu antérieurement des prestations en application des dispositions de la section 9 redevient membre de la Caisse par suite de son réengagement, il y a lieu d'appliquer les dispositions suivantes: moyennant le versement à la Caisse des pensions d'une somme forfaitaire représentant la prestation touchée au titre de la section 9 a), b) ou c), ou des sommes reçues en vertu de la section 9 d), majorées de l'intérêt composé au taux annuel de 2½%, la période d'affiliation de l'intéressé sera considérée comme comprenant la période d'affiliation acquise à l'époque où il avait obtenu lesdites prestations.

SECTION 12

Sauvegarde des droits à la pension

Afin d'assurer la continuité des droits à pension et à prestation, le Secrétaire général des Nations Unies peut conclure avec le Gouvernement de tout Etat Membre un accord en vue d'adapter les dispositions du présent statut au cas particulier des participants visés par ledit accord. Tout accord de cette nature devra être approuvé par l'Assemblée générale.

Pension Fund

SECTION 13

Establishment of the Pension Fund

A Pension Fund shall be established to meet the liabilities resulting from these regulations. The Pension Fund shall be the property of the United Nations, shall be administered separately from the other assets of the United Nations, and shall be used solely for the purposes provided for in these regulations.

SECTION 14

Payments into the Pension Fund

The Pension Fund shall be maintained by:

- (a) The contributions of the participants;
- (b) The payments of the United Nations and of the member organizations;
- (c) The income earned by investment;

(d) Any other income appropriate to the purposes of the Fund.

SECTION 15

Contributions of participants

Subject to section 19, seven per cent of the pensionable remuneration of each participant shall be deducted from his remuneration and paid each month to the Pension Fund.

During any period of sick leave on full or half pay, participants shall continue to contribute to the Pension Fund by deduction from such payments on the basis of their full pensionable remuneration.

During any period of authorized leave without pay (including sick leave without pay), a participant may continue to contribute to the Pension Fund by paying his own contribution and the contribution that would normally be payable under section 16 or 19 of these regulations by the United Nations or the member organization by which he is employed. Such contributions must be made on the basis of his full pensionable remuneration. In cases approved by the Secretary-General in the case of the United Nations' staff and by the competent authority in the case of the staff of member organizations, the United Nations or the member organization may continue to pay the contribution otherwise due under section 16 or 19 of these Regulations notwithstanding that the participant is not in receipt of pensionable remuneration, and in such cases the participant will pay only his own contribution.

SECTION 16

Payments by the United Nations and each member organization

The United Nations and each member organization shall pay to the Pension Fund in respect of the participants employed by them:

- (a) Each month a contribution of an amount equal to fourteen per cent of the total monthly pensionable remuneration of these participants;

Caisse des pensions

SECTION 13

Etablissement de la Caisse des pensions

Il sera créé une Caisse des pensions pour faire face aux engagements découlant du présent statut. La Caisse des pensions sera la propriété des Nations Unies; elle sera gérée indépendamment des autres fonds des Nations Unies et servira uniquement aux fins prévues par le présent statut.

SECTION 14

Ressources de la Caisse des pensions

La Caisse des pensions sera alimentée par:

- a) Les contributions de ses membres;
- b) Les versements des Nations Unies et des organisations affiliées;
- c) Les revenus provenant de placements de fonds;
- d) Tout autre revenu affecté à la Caisse des pensions.

SECTION 15

Contributions des membres de la Caisse

Sous réserve des dispositions de la section 19, un montant égal à sept pour cent du traitement soumis à retenue sera déduit des émoluments de chaque membre et versé chaque mois à la Caisse de pensions.

Pendant tout congé de maladie à plein traitement ou à demi-traitement, l'intéressé continuera à verser à la Caisse des pensions une contribution calculée sur la base du plein traitement soumis à retenue.

Un membre de la Caisse auquel un congé sans traitement (y compris un congé de maladie sans traitement) a été accordé, peut continuer à contribuer à la Caisse des pensions en versant sa propre contribution ainsi que la contribution qui aurait normalement été due conformément aux sections 16 ou 19 du présent statut par les Nations Unies ou par l'organisation affiliée qui emploie l'intéressé. Les versements devront être effectués sur la base du plein traitement soumis à retenue. Dans des cas approuvés par le Secrétaire général en ce qui concerne le personnel des Nations Unies, et par l'autorité compétente en ce qui concerne le personnel des organisations affiliées, et bien que l'intéressé ne reçoive pas de traitement soumis à retenue, les Nations Unies ou l'organisation affiliée peuvent continuer à payer la contribution qu'elles devraient normalement verser en vertu des sections 16 ou 19 du présent statut, auquel cas l'intéressé ne versera que sa propre contribution.

SECTION 16

Versements des Nations Unies et des organisations affiliées

Les Nations Unies et les organisations affiliées verseront à la Caisse des pensions pour les membres de la Caisse à leur service:

- a) Chaque mois, une contribution égale à quatorze pour cent du total des traitements mensuels soumis à retenue des membres intéressés;

(b) Each month such additional contributions as are necessary to maintain the Fund in a position to meet the obligations in respect of participants to whom the provisions of sections 3, 18 and 19 apply;

(c) Any amount necessary under section 11 to bring a participant's payments up to the then actuarial value of the added contributory service.

SECTION 17

Deficiency payments

If at any time an actuarial valuation shows that the assets of the Pension Fund may not be sufficient to meet the liabilities under the regulations, there shall be paid into the Fund by the United Nations and each member organization the sum necessary to make good the deficiency. The United Nations and each member organization shall contribute to this sum an amount proportionate to the total contributions which each paid under section 16 during the three years previous to the date chosen for the actuarial valuation through which it was revealed that the assets of the Fund might not be sufficient to meet the liabilities.

SECTION 18

Service in unhealthy areas

Whenever a participant is employed for more than three months in an area classified by the Joint Benefit Committee as being specially detrimental to health, his actual contributory service during the whole of the period he is employed there shall be doubled for any purpose in which contributory service is used in these regulations as a basis for the calculation of benefits.

SECTION 19

Special provisions for persons entering the employment of the United Nations or of a member organization after the age of forty

The Secretary-General in respect of United Nations' employees and the competent authority in respect of employees of member organizations may decide that any person eligible for participation in the Fund who enters the service of the United Nations or of a member organization after the age of forty, may, for the purpose of calculating the number of years of contributory service to be used as a basis of benefits, have his actual number of months of such service multiplied by the figure stated in the second column of the following table. The participant concerned must, however, agree to pay, in lieu of the contribution provided for in section 15, the contribution as stated in the third column corresponding to the multiplier above. No such person, however, shall be authorized to choose an age stated in column (1) higher than his actual age on the date of his appointment.

b) Chaque mois, les contributions supplémentaires nécessaires pour permettre à la Caisse de faire face aux engagements afférents aux membres de la Caisse auxquels s'appliquent les dispositions des sections 3, 18 et 19;

c) Les sommes éventuellement nécessaires, selon la section 11, pour porter les versements d'un membre de la Caisse au niveau des charges actuarielles actuelles résultant de la période d'affiliation additionnelle.

SECTION 17

Couverture des déficits éventuels de la Caisse

Au cas où il serait constaté, à la suite d'une évaluation actuarielle, que les avoirs de la Caisse des pensions sont insuffisants pour faire face aux engagements découlant du statut, les Nations Unies et chaque organisation affiliée verseront à la Caisse les sommes nécessaires pour combler le déficit. Leurs contributions respectives seront proportionnelles au total des contributions que chaque organisation aura versées, conformément à la section 16, pendant les trois années précédant la date de l'évaluation actuarielle qui aura révélé le déficit.

SECTION 18

Service dans des régions insalubres

Toutes les fois qu'un membre de la Caisse est employé pendant plus de trois mois dans une région que le Comité mixte des pensions a classée comme étant particulièrement insalubre, toute la durée de ses services dans cette région sera comptée au double pour la détermination de la période d'affiliation dans tous les cas où, d'après le présent statut, cette période sert de base pour le calcul des prestations.

SECTION 19

Dispositions spéciales pour les personnes entrant au service des Nations Unies ou d'une organisation affiliée après l'âge de quarante ans

Le Secrétaire général, en ce qui concerne le personnel des Nations Unies, et l'autorité compétente, en ce qui concerne le personnel des organisations affiliées, peuvent décider que tout fonctionnaire remplissant les conditions requises pour l'affiliation à la Caisse des pensions et entrant au service des Nations Unies ou d'une organisation affiliée après l'âge de quarante ans aura droit, pour la détermination de la période d'affiliation servant de base au calcul des prestations, à ce que le nombre réel de mois pendant lesquels il a été affilié à la Caisse soit multiplié par le coefficient figurant dans la deuxième colonne du tableau ci-après. L'intéressé devra toutefois accepter de verser, au lieu de la contribution prévue à la section 15, la contribution correspondant, dans la troisième colonne, au coefficient indiqué ci-dessus. Aucun membre ne sera cependant autorisé à choisir dans la première colonne un âge supérieur à son âge réel à la date de sa nomination.

Chosen age	Age choisi	Months of contributory service to count for each month of actual contributory service	Mois d'affiliation à la Caisse à compter pour chaque mois d'affiliation effective	Percentage contribution to be deducted from participant's pensionable remuneration	Contribution à déduire du traitement soumis à retenue de l'intéressé
					%
	40		1.00		7.00
	41		1.05		7.35
	42		1.11		7.77
	43		1.18		8.26
	44		1.25		8.75
	45		1.33		9.31
	46		1.43		10.01
	47		1.54		10.78
	48		1.67		11.69
	49		1.82		12.74
	50		2.00		14.00
and any year up to the year preceding age of retirement	etc., jusqu'à l'année qui précède l'âge de la retraite				

Administration of the Pension Fund

SECTION 20

United Nations Staff Benefit Committee

The United Nations Staff Benefit Committee shall consist of three members elected for three years by the General Assembly, three members appointed by the Secretary-General and three members, who must be participants, elected for three years by the participants by secret ballot. Where questions directly affecting participants employed in the Registry of the International Court of Justice are under consideration, a member appointed by the Registrar shall be entitled to attend the meetings of the Staff Benefit Committee. The Assembly and the participants shall respectively elect for three years three alternate members.

The members of the United Nations Staff Benefit Committee and their alternates may be re-elected.

SECTION 21

Agency Staff Benefit Committees

Each member organization shall have a Staff Benefit Committee, which shall include representatives of the body of the member organization corresponding to the General Assembly of the United Nations, of the chief executive officer and of the participants of the organization, selected in accordance with the procedure adopted by the competent body of that organization.

SECTION 22

Joint Benefit Committee

The Joint Benefit Committee shall consist of three members appointed by the Staff Benefit Committee of the United Nations and three members appointed by each of the Staff Benefit Committees of the member organizations.

Gestion de la Caisse des pensions

SECTION 20

Comité des pensions du personnel des Nations Unies

Le Comité des pensions du personnel des Nations Unies sera composé de trois membres élus pour trois ans par l'Assemblée générale, de trois membres désignés par le Secrétaire général et de trois membres, qui devront faire partie de la Caisse, élus pour trois ans au scrutin secret par les membres de celle-ci. Lors de l'examen de toute question concernant directement des membres de la Caisse au service du Greffe de la Cour internationale de Justice, un membre désigné par le Greffier aura le droit d'assister aux réunions du Comité des pensions du personnel. L'Assemblée et les membres de la Caisse éliront respectivement trois membres suppléants pour trois ans.

Les membres du Comité des pensions du personnel des Nations Unies et leurs suppléants sont rééligibles.

SECTION 21

Comités des pensions du personnel des organisations affiliées

Chaque organisation affiliée aura un Comité des pensions du personnel qui comprendra des représentants de l'organe qui, dans cette organisation, correspond à l'Assemblée générale des Nations Unies, du chef de l'administration et des fonctionnaires de l'organisation affiliée à la Caisse; les membres de ce Comité seront choisis suivant la méthode adoptée par l'organe compétent de l'organisation intéressée.

SECTION 22

Comité mixte des pensions

Le Comité mixte des pensions sera composé de trois membres désignés par le Comité des pensions du personnel des Nations Unies et de trois membres désignés par chacun des Comités des pensions du personnel des organisations affiliées.

SECTION 23

Secretary of the Joint Benefit Committee

Upon the recommendation of the Joint Benefit Committee, the Secretary-General of the United Nations shall appoint a secretary and other officer or officers to act in the absence of the secretary. Subject to the administrative rules and the decision of the Joint Benefit Committee, the payment of all benefits under these regulations must be certified by the secretary or the officer authorized to act in his absence.

SECTION 24

Power of delegation

Subject to section 23, the Joint Benefit Committee may delegate to the Staff Benefit Committees of the United Nations and of each member organization some or all of its discretionary powers relating to the grant of a benefit under these regulations in respect of the application of these powers to the participants and beneficiaries of the bodies concerned.

SECTION 25

Investment of assets of the Fund

Subject to the complete separation to be maintained between the Fund's assets and other assets of the United Nations as provided in section 13, the investment of the assets of the Fund shall be decided upon by the Secretary-General, after consultation with an Investments Committee, and after having heard any observations or suggestions by the Joint Benefit Committee concerning the investments policy and the general administration of the Fund's assets. The Investments Committee shall consist of three members appointed by the Secretary-General after consultation with the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions, subject to the subsequent approval of the General Assembly.

SECTION 26

Staff

Subject to section 23, the Secretary-General shall provide the staff required by the Joint Benefit Committee as well as the staff necessary for the keeping of the accounts and records of the Fund and the payment of benefits.

SECTION 27

Administrative expenses

Expenses incurred in the administration of these regulations by the Joint Benefit Committee and by the Staff Benefit Committee of the United Nations shall be met out of the general budget of the United Nations.

Expenses incurred in the administration of these regulations by the Staff Benefit Committee of a member organization, including travelling expenses and allowances of representatives attending meetings of the Joint Benefit Committee shall be met out of the general budget of that organization.

SECTION 23

Secrétaire du Comité mixte des pensions

Sur la recommandation du Comité mixte des pensions, le Secrétaire général des Nations Unies désignera un secrétaire et un ou plusieurs fonctionnaires autorisés à remplacer le secrétaire en son absence. Sous réserve des règles administratives et des décisions du Comité mixte des pensions, toute prestation accordée par la Caisse en vertu du présent statut devra être certifiée par le secrétaire ou par le fonctionnaire autorisé à le remplacer en son absence.

SECTION 24

Délégation de pouvoirs

Sous réserve de la section 23, le Comité mixte des pensions peut, en vue de leur application au personnel de l'organisation intéressée, déléguer au Comité des pensions du personnel des Nations Unies et de chaque organisation affiliée tout ou partie de ses pouvoirs discrétionnaires relatifs à l'octroi d'une prestation dont il est investi en vertu du présent statut.

SECTION 25

Placement des fonds de la Caisse

Sous réserve de la disposition de la section 13 qui exige une séparation complète entre les fonds de la Caisse et les autres avoirs des Nations Unies, le Secrétaire général décide du placement des fonds de la Caisse après consultation d'un Comité des investissements, et après avoir entendu les observations ou les suggestions du Comité mixte des pensions sur la politique à suivre en matière de placements et sur la gestion des avoirs de la Caisse. Le Comité des investissements est composé de trois membres nommés par le Secrétaire général, après avis de la Commission consultative pour les questions administratives et budgétaires, et sous réserve de l'approbation ultérieure de l'Assemblée générale.

SECTION 26

Personnel

Sous réserve des dispositions de la section 23, le Secrétaire général fournit le personnel nécessaire au Comité mixte des pensions et le personnel indispensable pour la comptabilité et les archives de la Caisse ainsi que pour le règlement des prestations.

SECTION 27

Frais d'administration

Les dépenses administratives encourues par le Comité mixte des pensions et par le Comité des pensions du personnel des Nations Unies dans l'application du présent statut seront imputées au budget général des Nations Unies.

Les dépenses administratives encourues par le Comité des pensions du personnel d'une organisation affiliée dans l'application du présent statut, y compris les frais de voyage et les indemnités de déplacement des délégués qui assistent aux séances du Comité mixte des pensions, seront imputables au budget général de ladite organisation.

SECTION 28

Admission of specialized agencies

Subject to its acceptance of these regulations, any specialized agency which has entered into relationship with the United Nations under Articles 57 and 63 of the Charter shall be entitled to become a member organization of the United Nations Joint Staff Pension Scheme, provided that agreement has been reached with the Secretary-General of the United Nations as to any payments necessary to be made by the specialized agency to the Pension Fund in respect of the new obligations incurred by the Fund through its admission, and as to other transitional arrangements that may be necessary, including the extent to which these regulations are to be applied to existing employees of the specialized agency.

General Provisions

SECTION 29

Actuarial equivalents

Equivalents shall be calculated on such assumptions concerning rate of interest, mortality, invalidity and other data as may be adopted by the Joint Benefit Committee after having received advice from a qualified actuary or actuaries. These assumptions may be subject to change from time to time by the Committee.

SECTION 30

Currency

Contributions and benefits shall be calculated in the currency in which the pensionable remuneration is fixed by the terms of employment.

Payments of benefits may be made in the currency selected from time to time by the recipient at the rate of exchange prevailing at the date of payment.

SECTION 31

Actuarial valuations

The Joint Benefit Committee shall have an actuarial valuation of the Pension Fund made not later than one year after the appointed date by a qualified actuary or actuaries and thereafter at least every three years. The actuarial report shall state the assumptions on which the calculations are based, shall describe the method of valuation used, shall state the results of the investigations, and the recommendations, if any, for any appropriate action. The report shall be presented to the Joint Benefit Committee and to the Secretary-General of the United Nations and to the competent authority of each member organization.

Upon the receipt of the actuarial report, the Joint Benefit Committee shall make proposals to the General Assembly and to member organizations as to any action to be taken as a result thereof. Copies of the actuarial report and of any such proposals shall be forwarded to the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions.

SECTION 28

Admission d'institutions spécialisées

Sous réserve de l'acceptation du présent statut, toute institution spécialisée reliée aux Nations Unies conformément aux Articles 57 et 63 de la Charte pourra devenir une organisation affiliée à la Caisse commune des pensions du personnel des Nations Unies, à condition qu'un accord soit intervenu avec le Secrétaire général des Nations Unies relativement à tous versements que l'institution spécialisée aura à faire à la Caisse en raison des nouveaux engagements incombant à celle-ci du fait de l'admission de l'institution spécialisée, et aux autres arrangements transitoires qui pourront être nécessaires, notamment en ce qui concerne la mesure dans laquelle le présent statut sera applicable aux personnes qui sont au service de l'institution spécialisée.

Dispositions générales

SECTION 29

Equivalents actuariels

Les équivalents actuariels seront calculés d'après les taux de mortalité, les taux d'invalidité et toutes autres bases statistiques ainsi que d'après le taux d'intérêt que le Comité mixte des pensions adoptera après avoir pris l'avis d'un ou de plusieurs actuaires qualifiés. Le Comité pourra modifier ces bases de calcul de temps en temps.

SECTION 30

Unité monétaire

Les contributions et les prestations seront calculées dans la monnaie dans laquelle le traitement soumis à retenue est fixé par les conditions d'engagement.

Les prestations pourront être payées dans la monnaie que le bénéficiaire choisira de temps à autre, au cours de cette monnaie à la date du paiement.

SECTION 31

Evaluation actuarielle

Un an au plus tard après l'entrée en vigueur du présent statut, le Comité mixte des pensions fera procéder à une évaluation actuarielle de la Caisse des pensions par un ou plusieurs actuaires qualifiés; par la suite, cette évaluation aura lieu tous les trois ans au moins. Le rapport des actuaires indiquera les bases des calculs, décrira la méthode d'évaluation employée, exposera le résultat des enquêtes faites et recommandera, s'il y a lieu, les mesures qu'il convient de prendre. Ce rapport sera présenté au Comité mixte des pensions et au Secrétaire général des Nations Unies, ainsi qu'à l'autorité compétente de chaque organisation affiliée.

Lorsqu'il aura reçu le rapport des actuaires, le Comité mixte des pensions soumettra des propositions à l'Assemblée générale et aux organisations affiliées relativement aux mesures à prendre à la suite de ce rapport. Le rapport des actuaires et les propositions suivies seront communiqués à la Commission consultative pour les questions administratives et budgétaires.

SECTION 32

Non-assignability of rights

A participant or a beneficiary may not assign his rights under these regulations to another person.

SECTION 33

Debts owing to the Fund

Any payment due from a participant to the Pension Fund and unpaid at the date of his becoming entitled to any benefit under these regulations, shall be a first charge upon and be deductible from the benefit.

SECTION 34

Documentary evidence

Every participant and every beneficiary under these regulations shall furnish all necessary documentary evidence regarding himself and his wife and dependents in accordance with the administrative rules.

SECTION 35

Annual report

The Joint Benefit Committee will present annually to the General Assembly of the United Nations and to the member organizations a report, including a balance-sheet, on the operation of these regulations. The Secretary-General will inform each member organization of any action taken by the General Assembly upon the report.

SECTION 36

Administrative rules

The Joint Benefit Committee shall make administrative rules necessary for the carrying out of these regulations. These administrative rules shall be reported by the Secretary-General to the General Assembly and by the Joint Benefit Committee to the member organizations.

SECTION 37

Amendments

These regulations may be amended by the General Assembly and the regulations so amended shall take effect in regard to the participants in the scheme, including those who were participants before the regulations were amended, as from the date specified by the General Assembly, without prejudice to any benefits to which a participant, or a widow or dependent of a participant, may have become entitled under these regulations, as a result of retirement, disability, death or withdrawal, before the amended regulations took effect.

SECTION 38

Appointed date

These regulations, including the following transitional provisions, shall come into force on 27 January 1947.

SECTION 32

Inaccessibilité des droits

Aucun membre de la Caisse ou aucun bénéficiaire de prestation ne peut céder à qui que ce soit les droits qu'il tient en vertu du présent statut.

SECTION 33

Sommes dues à la Caisse des pensions

Toutes les sommes dues par un de ses membres à la Caisse des pensions et encore impayées à la date à laquelle l'intéressé a droit à l'une des prestations prévues par le présent statut seront imputables par priorité sur le montant dû par la Caisse et déduites de la prestation.

SECTION 34

Preuves écrites

Tout membre de la Caisse et tout bénéficiaire de prestations prévues par le présent statut est tenu de fournir, en ce qui le concerne lui-même ainsi que sa femme et les personnes à sa charge, toutes preuves écrites nécessaires, conformément aux règles administratives.

SECTION 35

Rapport annuel

Le Comité mixte des pensions présentera chaque année à l'Assemblée générale des Nations Unies et aux organisations affiliées un rapport sur l'application du présent statut, y compris un bilan. Le Secrétaire général informera chaque organisation affiliée de toute mesure que l'Assemblée générale aura prise à la suite de ce rapport.

SECTION 36

Règles administratives

Le Comité mixte des pensions arrêtera les règles administratives nécessaires aux fins d'application du présent statut. Le Secrétaire général portera ces règles administratives à la connaissance de l'Assemblée générale et le Comité mixte des pensions les communiquera aux organisations affiliées.

SECTION 37

Amendements

L'Assemblée générale peut amender le présent statut, et le statut ainsi amendé sera applicable aux membres de la Caisse, y compris ceux qui étaient membres avant que le statut ne fût amendé, à partir de la date fixée par l'Assemblée générale, sans préjudice des droits à prestation acquis en vertu du présent statut, par un membre de la Caisse, sa veuve ou une personne à sa charge par suite de retraite, invalidité, décès ou départ survenu avant l'entrée en vigueur du statut amendé.

SECTION 38

Entrée en vigueur

Le présent statut et les mesures transitoires suivantes entreront en vigueur le 27 janvier 1947.

Transitional Provisions relating to the United Nations

SECTION A

Transfer of balances

The credit of a participant in the Staff Provident Fund shall be transferred to the Pension Fund on the date on which he becomes a participant in the Pension Fund.

SECTION B

United Nations payment

The United Nations shall pay into the Pension Fund a sum equal to seventy-five per cent of the amounts transferred under section A.

SECTION C

Transfer of contributory service

For the purpose of these regulations, the period in respect of which a participant contributed to the Staff Provident Fund shall be counted as contributory service.

SECTION D

Former members of the Provident Fund who fail to pass the medical examination

If a participant in the Pension Fund, who, as a result of a decision of the Joint Benefit Committee under section 8, is not entitled, during a period of five years, to disability and death benefits under sections 5 and 7, ceases during that period to be employed by the United Nations or by a member organization for any reason, including disability or death, other than summary dismissal for serious misconduct as defined in the staff regulations applying to him, and if that participant was a member of the Provident Fund at the date of his joining the Pension Fund, he (or his estate), shall be paid, in lieu of the sum otherwise due under section 9, an amount equivalent to that which would have been paid had he remained a member of the Provident Fund.

SECTION E

Administration of the Fund

Until such time as a member organization is admitted to the United Nations Joint Staff Pension Scheme under section 28, the United Nations Staff Benefit Committee shall exercise the powers and perform the functions of the Joint Benefit Committee, and for the time being, the secretary of the United Nations Staff Benefit Committee, appointed on the recommendation of the Committee by the Secretary-General, shall exercise the powers and perform the functions of the secretary of the Joint Benefit Committee.

SECTION F

Election of members of the Staff Benefit Committee

Notwithstanding the provisions of section 20,

Mesures transitoires concernant les Nations Unies

SECTION A

Transfert d'avoirs

Les sommes inscrites au crédit d'un membre de la Caisse de prévoyance du personnel seront transférées à la Caisse des pensions à la date où l'intéressé devient membre de la Caisse des pensions.

SECTION B

Versements à effectuer par les Nations Unies

Les Nations Unies verseront à la Caisse des pensions un montant égal à soixante-quinze pour cent des sommes transférées en application de la section A.

SECTION C

Transfert de la période d'affiliation

Aux fins d'application du présent statut, la période pendant laquelle un membre de la Caisse des pensions a effectué des versements à la Caisse de prévoyance du personnel sera incluse dans la période d'affiliation.

SECTION D

Anciens membres de la Caisse de prévoyance dont l'examen médical n'est pas satisfaisant

Si un membre de la Caisse des pensions qui, par suite d'une décision du Comité mixte des pensions prise en application de la section 8, n'a pas droit pendant une période de cinq ans aux prestations en cas d'invalidité et de décès prévues aux sections 5 et 7, cesse pendant cette période d'être au service des Nations Unies ou d'une organisation affiliée pour une raison quelconque, y compris l'invalidité ou le décès, mais autre que le renvoi sans préavis pour faute grave selon les dispositions du statut du personnel qui lui est applicable, et si l'intéressé était membre de la Caisse de prévoyance à la date de son affiliation à la Caisse des pensions, lui-même (ou ses ayants droit) recevra, au lieu de la somme qui autrement serait due en application de la section 9, une somme équivalente à celle qui aurait été payée s'il était resté membre de la Caisse de prévoyance.

SECTION E

Gestion de la Caisse des pensions

Jusqu'à ce qu'une organisation affiliée soit admise à la Caisse commune des pensions du personnel des Nations Unies en application de la section 28, le Comité des pensions du personnel des Nations Unies exercera les pouvoirs et remplira les fonctions du Comité mixte des pensions et, pendant cette période, le secrétaire du Comité des pensions du personnel des Nations Unies nommé par le Secrétaire général sur la recommandation du Comité exercera les pouvoirs et remplira les fonctions de secrétaire du Comité mixte des pensions.

SECTION F

Election des membres du Comité des pensions du personnel

Nonobstant les dispositions de la section 20, le

the first election of the three members of the United Nations Staff Benefit Committee, and their alternates, elected by the participants, shall be for a one-year term, and the second election shall be for a two-year term.

Annex II

Additional Provisional Regulations to be added to the Provisional Staff Regulations as approved by the General Assembly at the First Part of the First Session

XII. CHILDREN'S ALLOWANCES AND EDUCATION GRANTS

Regulation 30

As from 1 January 1947, every full-time member of the staff, with the exception of those specifically excluded by resolution of the General Assembly and of those recruited for a period of service not expected to exceed ninety days, shall be entitled to a children's allowance of \$144 (U.S.) per annum in respect of each child under the age of sixteen years, or, if the child is in full-time attendance at a school or a University (or similar educational institution) under the age of eighteen or twenty-two years respectively. A full-time member of the staff excluded on account of the temporary nature of his employment shall begin to be entitled to a children's allowance after he has completed ninety days service. If both parents are members of the staff of the United Nations only one allowance will be paid in respect of each of their children.

Regulation 31

The allowance shall continue to be payable in respect of his children to a full-time member of the staff who becomes entitled under the United Nations Joint Staff Pension Scheme Provisional Regulations to a retirement or a disability benefit and to a widow if in receipt of a widow benefit.

Regulation 32

Upon the death of a person who receives a children's allowance under these regulations and following the death of the other parent, there shall be paid to the legal guardian of each child an allowance of \$288 (U.S.) per annum.

Regulation 33

Each full-time member of the staff, with the exception of those specifically excluded by a resolution of the General Assembly, entitled to receive a children's allowance under regulation 30, who is employed by the United Nations in a country other than his own country as is specified in his letter of appointment shall be entitled to the following education grant:

mandat des trois membres du Comité des pensions du personnel des Nations Unies ainsi que de leurs suppléants, élus par les membres de la Caisse lors de la première élection, aura une durée d'un an, et le mandat des membres élus au cours de la deuxième élection aura une durée de deux ans.

Annexe II

Règlement complémentaire provisoire à ajouter au règlement provisoire du personnel approuvé par l'Assemblée générale à la première partie de sa première session

XII — ALLOCATIONS FAMILIALES ET ALLOCATIONS POUR FRAIS D'ÉDUCATION

Article 30

A partir du 1^{er} janvier 1947 tout membre du personnel régulièrement employé à l'exception du personnel expressément exclu par une résolution de l'Assemblée générale et de celui recruté pour une période de service ne devant pas dépasser quatre-vingt-dix jours, a droit à une allocation familiale de 144 dollars (E.-U.) par an et par enfant de moins de seize ans ou, s'il s'agit d'un enfant qui fréquente régulièrement une école ou une université (ou un établissement d'enseignement analogue) de moins de dix-huit ou vingt-deux ans respectivement. Un membre du personnel régulièrement employé que la nature temporaire de son emploi aurait empêché de bénéficier de ces allocations aura droit à les toucher au bout de quatre-vingt-dix jours de services. Si le père et la mère sont tous deux membres du personnel des Nations Unies, une seule allocation sera versée par enfant.

Article 31

Les membres du personnel régulièrement employés à pleine journée qui ont droit à une pension de retraite ou d'invalidité, conformément au règlement provisoire de la Caisse commune de retraite du personnel des Nations Unies, continueront à recevoir les allocations familiales en ce qui concerne leurs enfants. Celle-ci sera également versée à la veuve bénéficiaire d'une pension de veuve.

Article 32

Lors du décès du père (ou de la mère) bénéficiaire d'une allocation familiale conformément au présent règlement, survenant après celui de la mère (ou du père), une allocation de 288 dollars (E.-U.) par an sera versée au tuteur légal de chaque enfant.

Article 33

Les membres du personnel régulièrement employés (à l'exception du personnel expressément exclu par une résolution de l'Assemblée générale) par les Nations Unies, dans un pays autre que le pays d'origine mentionné dans la lettre d'engagement et qui ont droit à une allocation familiale conformément à l'article 30, auront droit en outre aux allocations suivantes pour frais d'éducation:

(a) The sum of \$144 (U.S.) per annum for each child, in respect of whom a children's allowance is payable, in full-time attendance at a school or a University in his home country; provided that where a child attended such an educational institution for a period of less than two-thirds of any one scholastic year, the allowance shall be reduced to such proportion of \$144 (U.S.) as the period so attended bears to a full scholastic year;

(b) Once in each scholastic year the traveling expenses of the outward and return journey of such a child by a route approved by the Secretary-General.

If both parents are members of the staff of the United Nations only one grant will be paid in respect of each of their children.

Regulation 34

The Secretary-General may decide in each case whether allowances or grants under regulations 30 and 33 shall extend to adopted children or stepchildren.

83 (I). Financial Provisions (Article 10 and Annex II) of the draft Constitution of the International Refugee Organization

Noting the discussions and decisions in the Fifth Committee concerning the financial provisions of the draft Constitution of the International Refugee Organization, as well as the budget of the International Refugee Organization and scales of contributions thereto:

The General Assembly adopts Article 10¹ and Annex II¹ of the said draft Constitution, as set forth in Annexes I and II of the report of the Fifth Committee² for incorporation in the draft Constitution and for recommendation to Governments.

*Sixty-seventh plenary meeting,
15 December 1946*

¹ See pages 105 and 115.

² Document A/275 and corrigenda.

a) Une somme de 144 dollars (E.-U.) par an pour chaque enfant fréquentant régulièrement une école ou une université dans son pays d'origine et pour lequel est due une allocation familiale. Si l'enfant a fréquenté un établissement d'éducation de cet ordre pendant une période inférieure aux deux tiers de l'année scolaire, cette allocation de 144 dollars (E.-U.) sera réduite à une fraction proportionnelle à la durée de fréquentation;

b) Une fois par année scolaire, les frais de voyage aller et retour de l'enfant, le voyage s'effectuant suivant un itinéraire approuvé par le Secrétaire général.

Si le père et la mère sont tous deux membres du personnel des Nations Unies, une seule allocation sera accordée par enfant.

Article 34

Le Secrétaire général peut décider, dans chaque cas particulier, si les allocations prévues par les articles 30 et 33 s'étendent à des enfants adoptifs ou à des enfants d'un second lit.

83 (I). Dispositions financières (article 10 et annexe II) du projet de Constitution de l'Organisation internationale des réfugiés

Ayant pris connaissance des discussions et des décisions de la Cinquième Commission relatives aux dispositions financières du projet de constitution de l'Organisation internationale des réfugiés, ainsi que du budget de cette Organisation et des barèmes de contribution:

L'Assemblée générale adopte l'article 10¹ et l'annexe II¹ dudit projet de Constitution tels qu'ils figurent aux annexes I et II du rapport de la Cinquième Commission;² l'article et l'annexe précités seront incorporés au projet de Constitution et recommandés aux gouvernements.

*Soixante-septième séance plénière,
le 15 décembre 1946.*

¹ Voir pages 105 et 115.

² Document A/275 et corrigenda.

**RESOLUTIONS ADOPTED ON THE REPORTS OF THE JOINT FIFTH
AND SIXTH COMMITTEE**

**RESOLUTIONS ADOPTÉES SUR LES RAPPORTS DE LA COMMISSION
MIXTE DES CINQUIÈME ET SIXIÈME COMMISSIONS**

84 (1). Agreement between the United Nations and the Carnegie Foundation concerning the use of the premises of the Peace Palace at The Hague, and concerning the repayment of loans

The General Assembly,

Approves the agreement between the United Nations and the Carnegie Foundation concerning the use of the Peace Palace at The Hague and concerning the repayment of loans as set forth in Annexes A and B.

*Fifty-fifth plenary meeting,
11 December 1946*

Annex A

Agreement between the United Nations and the Carnegie Foundation concerning the use of the premises of the Peace Palace at The Hague

ARTICLE I

The Carnegie Foundation shall allow the International Court of Justice, for so long as the said Court shall be sitting at The Hague, the use of the Peace Palace as from 1 April 1946, subject to the following conditions.

ARTICLE II

The annual contribution payable by the International Court of Justice in respect of the use of the Peace Palace is hereby fixed at 48,000 Netherlands florins.

ARTICLE III

The said contribution shall be payable in quarterly instalments, each of one quarter of the total sum, on 1 July, 1 October, 1 January and 1 April. The first payment shall be made on 1 July 1946.

ARTICLE IV

The Court shall have the permanent and exclusive use of the following rooms: Nos. 8, 9, 10, 11, 13, 27, 28, 38, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 301, 302, 303 and 306, as well as the room known as the "Refectory" and the adjacent premises appertaining thereto.

Whilst the Court and its Chambers are in session, the Court shall have the use of the Great Court Room (No. 2) with the ante-chamber (No. 3) as well as of rooms Nos. 1 and 25. On

84 (1). Accord entre l'Organisation des Nations Unies et la Fondation Carnegie concernant l'usage des locaux du Palais de la Paix à La Haye, et le remboursement d'emprunts

L'Assemblée générale,

Approuve l'accord passé entre l'Organisation des Nations Unies et la Fondation Carnegie, concernant l'usage des locaux du Palais de la Paix à La Haye et le remboursement des emprunts figurant aux annexes A et B.

*Cinquante-cinquième séance plénière,
le 11 décembre 1946*

Annexe A

Accord entre l'Organisation des Nations Unies et la Fondation Carnegie concernant l'usage des locaux du Palais de la Paix à La Haye

ARTICLE I

La Fondation Carnegie accordera à la Cour internationale de Justice tant que la Cour siègera à La Haye, l'usage du Palais de la Paix à partir du 1^{er} avril 1946 et ce, conformément aux stipulations suivantes.

ARTICLE II

La contribution annuelle à verser par la Cour internationale de Justice pour l'usage du Palais est fixée à 48.000 florins néerlandais.

ARTICLE III

Cette contribution sera acquittée en versements trimestriels s'élevant chacun au quart de la somme totale, le 1^{er} juillet, le 1^{er} octobre, le 1^{er} janvier et le 1^{er} avril. Le premier versement aura lieu le 1^{er} juillet 1946.

ARTICLE IV

La Cour aura l'usage permanent et exclusif des pièces suivantes: N^{os} 8, 9, 10, 11, 13, 27, 28, 38, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 301, 302, 303 et 306, ainsi que de la pièce dite "réfectoire" et des locaux contigus qui en dépendent.

Pendant ses sessions et celles de ses chambres la Cour aura l'usage de la Grande salle de Justice (N^o 2) avec antichambre (N^o 3) ainsi que des pièces N^{os} 1 et 25. Les jours où la Cour ne se

days on which the Court is not meeting in public, the said premises may be used by other institutions.

The Court shall be entitled to the joint use of all the other premises of the Palace necessary for its work, in accordance with agreements to be concluded in each particular case with the Foundation.

Members of the Court and its officials shall enjoy on the same footing as the other members and officials of the other institutions occupying the Peace Palace:

1. The entrances and exits, vestibules, corridors and stairways;
2. The cloak-rooms and lavatories adjacent to the premises occupied;
3. The lifts and similar parts of the Palace intended for general use.

ARTICLE V

The existing Library shall be kept carefully up-to-date and supplied with additions as necessary. The Foundation will give favourable consideration to any suggestion on this subject from the Court or its members.

The Secretary-General expresses the hope that the Foundation will assign adequate funds for bringing and keeping the Library at the Peace Palace up-to-date.

Members and officials of the Court may consult books in the Library at all times provided they comply with the regulations in force; apart from the hours during which the Library is open to the public, they shall have access thereto from 9 a.m. until 6:30 p.m. on every working day during or immediately before meetings of the Court or its Chambers.

ARTICLE VI

Furniture and other objects bought by the League of Nations on behalf of the Permanent Court of International Justice, and now intended for the use of the International Court of Justice, shall be the property of the United Nations and shall, where necessary, be replaced at the expense of the United Nations.

Should any pieces of furniture belonging to the Foundation and installed in premises of which the Court has the permanent or temporary use become unusable, they shall be replaced at the Foundation's expense.

ARTICLE VII

The costs of rental and maintenance of telephones connecting the premises of which the Court has the permanent or temporary use, both with one another and with the town, as well as the costs of using the telephone exchange which is not directly connected with the town, shall be borne by the Foundation.

In the absence of an agreement to the contrary in each particular case, the said exchange shall be in operation until 6 p.m. and, whilst the Court or its Chambers are in session, until 7 p.m.

It is understood that the expenses referred to

réunit pas en séance publique, ces locaux pourront être utilisés par d'autres institutions.

La Cour aura l'usage conjoint de tous les autres locaux du Palais nécessaires à son travail, suivant des accords à intervenir dans chaque cas d'espèce avec la Fondation.

Les membres de la Cour et les fonctionnaires de celle-ci jouiront, sur un pied d'égalité avec les autres membres et fonctionnaires des autres institutions occupant le Palais de la Paix:

1. Des entrées et sorties, vestibules, couloirs, escaliers;
2. Des vestiaires et toilettes voisins des locaux qu'ils occupent;
3. Des ascenseurs et autres parties analogues du Palais, destinés à l'usage commun.

ARTICLE V

La Bibliothèque existante sera tenue soigneusement à jour et complétée dans la mesure nécessaire. La Fondation accueillera favorablement toute indication à ce sujet émanant de la Cour ou de ses membres.

Le Secrétaire général exprime le vœu que la Fondation affecte un crédit tout à fait suffisant pour mettre et maintenir à jour la Bibliothèque installée au Palais de la Paix.

Les membres et fonctionnaires de la Cour pourront consulter en tout temps les livres de la Bibliothèque, en se conformant aux règlements en vigueur; toutefois, en dehors des heures où la Bibliothèque est ouverte au public, ils y auront accès de 9 heures à 18 heures 30, chaque jour ouvrable, pendant ou immédiatement avant les sessions de la Cour ou de ses chambres.

ARTICLE VI

Les meubles et autres objets achetés par la Société des Nations pour le compte de la Cour permanente de Justice internationale destinés à présent à l'usage de la Cour internationale de Justice, sont la propriété de l'Organisation des Nations Unies et seront, en cas de besoin, remplacés à ses frais.

Si des meubles appartenant à la Fondation et installés dans les locaux dont la Cour a l'usage permanent ou temporaire sont mis hors d'usage, ils seront remplacés aux frais de la Fondation.

ARTICLE VII

Les frais d'abonnement et d'entretien afférents aux téléphones reliant les locaux dont la Cour a l'usage permanent ou temporaire, tant entre ces locaux qu'avec la ville, ainsi que les frais d'utilisation du central du réseau téléphonique non relié directement avec la ville, seront à la charge de la Fondation.

Sauf accord contraire, dans des cas d'espèce, ledit central fonctionnera jusqu'à 18 heures, et, pendant les sessions de la Cour et de ses chambres, jusqu'à 19 heures.

Il est entendu que les frais visés ci-dessus sont

above are entirely covered by the United Nations contribution referred to in Article II above.

ARTICLE VIII

The United Nations assumes no responsibility for the maintenance of the building and the grounds appertaining thereto.

The heating, lighting and cleaning of those parts of the building of which the Court has the permanent or temporary use shall be defrayed by the Foundation. The temperature of the premises used as offices or conference rooms shall not be below 18° Centigrade. The cleaning shall be carried out in such conditions and at such hours that the occupants are not disturbed in their work.

The Foundation shall bear the costs arising out of the municipal water supply used by members or officials of the Court.

It is understood that the sum referred to in Article II above constitutes full and complete payment of the charges herein referred to.

ARTICLE IX

The service personnel hired by the Foundation shall be at the Court's disposal under the same conditions as it is at the disposal of any other institution established in the Peace Palace.

It is agreed that the working hours of at least one member of this personnel shall be determined with due regard, so far as possible, to the service requirements of the International Court of Justice.

The Court shall be free to engage, at its own cost and for its own exclusive service, officials belonging to the category of service personnel. Such officials shall in no way be under the authority of any other institution.

It is agreed that the expenses in respect of additional service personnel engaged as a result of the establishment of the International Court of Justice at the Peace Palace are fully covered by the contribution referred to in Article II above.

ARTICLE X

The officials of the Foundation shall hand, with out delay, to the chief registry clerk of the Court or his deputy, any postal or telegraphic communication delivered to the Peace Palace and addressed to the Court or to one of its members or officials.

ARTICLE XI

While the Court or its chambers are in session, paying or other visitors not connected with one of the institutions established at the Palace, may not, without agreement to the contrary in each particular case, enter the Peace Palace except between 1 p.m. and 3 p.m. They may not enter rooms which they have been forbidden to enter by the competent officials of the Court.

ARTICLE XII

Any payment which may be required and levied by the Netherlands authorities, whether

entièrement couverts par la contribution de l'Organisation des Nations Unies mentionnée à l'article II ci-dessus.

ARTICLE VIII

L'Organisation des Nations Unies n'assume aucune responsabilité pour l'entretien du bâtiment et des terrains y attenant.

Le chauffage, l'éclairage et le nettoyage des parties du bâtiment dont la Cour a l'usage permanent ou temporaire sont à la charge de la Fondation. La température des locaux utilisés comme bureaux ou salles de réunion ne doit pas être inférieure à 18° Centigrade. Le nettoyage doit être effectué dans des conditions et à des heures telles que les occupants ne soient pas dérangés dans leur travail.

La Fondation supportera les frais afférents à la fourniture par la Municipalité de l'eau qu'utilisent les membres ou fonctionnaires de la Cour.

Il est entendu que la somme visée à l'article II ci-dessus constitue pour la Fondation une compensation pleine et entière des charges visées ci-dessus.

ARTICLE IX

Le personnel de service engagé par la Fondation est à la disposition de la Cour dans les mêmes conditions qu'il l'est à celle de toute autre institution établie au Palais de la Paix.

Il est entendu que les heures de travail d'un membre au moins de ce personnel seront fixées en tenant compte, dans la mesure du possible, des exigences du service de la Cour internationale de Justice.

La Cour reste libre d'engager à ses frais, et pour son service exclusif, des fonctionnaires appartenant à la catégorie du personnel de service. Ces fonctionnaires ne relèveront en aucune façon de l'autorité d'une autre institution.

Il est entendu que les frais relatifs au personnel de service supplémentaire, engagé du fait de l'installation de la Cour internationale de Justice au Palais de la Paix, sont entièrement couverts par la contribution mentionnée à l'article II ci-dessus.

ARTICLE X

Les fonctionnaires de la Fondation remettront immédiatement à l'archiviste de la Cour ou à son remplaçant, tout envoi postal ou télégraphique délivré au Palais de la Paix et destiné à la Cour ou à l'un de ses membres ou fonctionnaires.

ARTICLE XI

Pendant les sessions de la Cour ou de ses chambres, les visiteurs payants ou autres n'ayant pas affaire à l'une des institutions installées au Palais ne peuvent, sauf accord contraire dans des cas d'espèce, entrer au Palais de la Paix qu'entre 13 et 15 heures. Ils ne pourront pas pénétrer dans les chambres dont l'accès leur aura été interdit par les fonctionnaires compétents de la Cour.

ARTICLE XII

Tout paiement qui pourrait être exigé et perçu par les autorités néerlandaises, gouvernementales

governmental or municipal, out of funds paid to the Foundation by the United Nations or on the occasion of the payment of such funds, or in respect of the Peace Palace or the grounds appertaining thereto, shall be defrayed by the Foundation.

ARTICLE XIII

The present agreement is concluded for a period of three years and shall be automatically renewable for further periods of one year unless prior notice of termination is given by one of the Parties within three months preceding the expiration of each period.

In cases of differences of opinion regarding the possible modification of Article II, the Parties shall have recourse to arbitration.

ARTICLE XIV

It is expressly understood that the question of the establishment of the International Court of Justice at the Peace Palace exclusively concerns the United Nations and the Carnegie Foundation, and is consequently outside the jurisdiction of any other organization; the Foundation declares its readiness to accept all the responsibilities arising out of this principle.

ARTICLE XV

The present agreement shall enter into force immediately upon its approval by the General Assembly of the United Nations.

Annex B

Agreement between the United Nations and the Carnegie Foundation concerning the repayment of loans

To enable the Carnegie Foundation to refund to the Netherlands Government the balances of the loans contracted by it in 1927 and 1932 for the purpose of making certain alterations to the premises of the Permanent Court of International Justice, which are now to be used by the International Court of Justice, the United Nations shall pay to the Carnegie Foundation the following sums:

1. On 1 July 1946, and thereafter every six months, a sum of 5,000 Netherlands florins, until the total amount of 125,000 florins has been refunded;
2. On 1 July 1946, and thereafter every six months, a sum of 5,000 Netherlands florins, until the total amount of 170,000 florins has been refunded, followed by a final instalment of 1,249.26 florins, payable on 1 July 1963.

This obligation shall cease if the Carnegie Foundation gives the International Court of Justice notice of termination, in accordance with Article XIII, paragraph 1 of the Agreement concerning the use of the Peace Palace.

The present agreement shall come into force on the date of its approval by the General Assembly of the United Nations.

ou municipales, sur les fonds versés à la Fondation par l'Organisation des Nations Unies, ou à l'occasion du versement de ces fonds, ou relativement au Palais de la Paix ou aux terrains y attenants, sera à la charge de la Fondation.

ARTICLE XIII

Le présent accord est conclu pour trois ans avec reconduction tacite pour de nouvelles périodes d'un an à moins de préavis de cessation donné par l'une des Parties dans les trois mois précédant l'expiration de chaque période.

En cas de divergence de vues au sujet d'une modification éventuelle de l'article II, les Parties auront recours à un arbitrage.

ARTICLE XIV

Il est expressément entendu que la question de l'installation de la Cour internationale de Justice au Palais de la Paix concerne exclusivement l'Organisation des Nations Unies et la Fondation Carnegie et échappe, par conséquent, à la compétence de toute autre organisation; la Fondation déclare accepter toutes les responsabilités découlant pour elle de ce principe.

ARTICLE XV

Le présent accord entrera en vigueur au moment de son approbation par l'Assemblée générale des Nations Unies.

Annexe B

Accord entre l'Organisation des Nations Unies et la Fondation Carnegie concernant le remboursement des emprunts

Afin de permettre à la Fondation Carnegie de rembourser au Gouvernement néerlandais les soldes des emprunts contractés par elle en 1927 et 1932 pour effectuer certaines modifications dans les locaux de la Cour permanente de Justice internationale, destinés maintenant à l'usage de la Cour internationale de Justice, l'Organisation des Nations Unies paiera à la Fondation Carnegie les sommes suivantes:

1. A partir du 1^{er} juillet 1946, et ensuite tous les six mois, une somme de 5.000 florins néerlandais jusqu'au remboursement total d'une somme de 125.000 florins;
2. A partir du 1^{er} juillet 1946, et ensuite tous les six mois, une somme de 5.000 florins néerlandais jusqu'au remboursement total d'une somme de 170.000 florins, suivi d'un dernier terme de 1.249,26 florins, payable le 1^{er} juillet 1963.

Cette obligation cessera si la Fondation Carnegie donne à la Cour internationale de Justice un préavis de cessation conformément à l'alinéa 1^{er} de l'article XIII de l'accord concernant l'usage du Palais de la Paix.

Le présent accord entrera en vigueur au moment de son approbation par l'Assemblée générale des Nations Unies.

85 (I). Administration of the International Court of Justice

The General Assembly,

Resolves that the decision taken at the first part of the first session¹ fixing the emoluments of the judges in Netherlands florins remain unchanged;

Directs that the annual salary of the Registrar of the International Court of Justice shall be assimilated to that of a top-ranking director of the Secretariat of the United Nations and shall accordingly be fixed at 29,150 Netherlands florins; and that the difference between the salary recommended by the Court (35,000 florins) and the salary approved by the General Assembly shall be paid to the Registrar as a non-pensionable allowance;

Adopts the Travel and Subsistence Regulations of the International Court of Justice, as amended and reproduced in Annex I.

*Fifty-fifth plenary meeting,
11 December 1946*

Annex I

Travel and Subsistence Regulations of the International Court of Justice

Travel Expenses

1. The United Nations shall pay, subject to the conditions of these regulations, the travel expenses of the members and of the Registrar of the International Court of Justice, necessarily incurred on duly authorized official journeys.

The following shall be deemed to be duly authorized official journeys:

(a) Where the person concerned takes up residence at the seat of the Court,

(i) A journey from his home, at the time of appointment, to the seat of the Court, in connexion with the transfer of his residence;

(ii) A return journey every second calendar year after the year of appointment from the seat of the Court to his home at the time of appointment;

(iii) A journey upon termination of appointment from the seat of the Court to his home at the time of appointment, or to any other place provided that the cost of the journey is not greater than the cost of a journey to his home at the time of appointment.

The above provisions apply also to members who take up residence in compliance with Article 23 of the Statute of the International Court of Justice.

Where the wife and/or dependent children of a member of the Court or of the Registrar reside with him at the seat of the

¹ Document A/29.

85 (I). Administration de la Cour internationale de Justice

L'Assemblée générale,

Décide que la décision prise au cours de la première partie de la première session¹ et qui fixe les émoluments des juges en florins hollandais, ne sera pas modifiée;

Décide d'assimiler le traitement annuel du Greffier de la Cour internationale de Justice à celui d'un Directeur principal du Secrétariat des Nations Unies et de le fixer en conséquence à 29.150 florins hollandais et de payer au Greffier la différence entre le traitement recommandé par la Cour (35.000 florins) et le traitement approuvé par l'Assemblée générale sous forme d'indemnité n'entrant pas en ligne de compte pour le calcul de la pension de retraite;

Adopte le règlement concernant les frais de voyage et de mission des membres de la Cour internationale de Justice, sous la forme amendée reproduite à l'annexe I.

*Cinquante-cinquième séance plénière,
le 11 décembre 1946.*

Annexe I

Règlement concernant les frais de voyage et de mission des membres de la Cour internationale de Justice

Frais de voyage

1. L'Organisation des Nations Unies prendra à sa charge dans les conditions fixées par le présent règlement, les dépenses de voyage que les membres de la Cour internationale de Justice et le Greffier auront dû engager à l'occasion de voyages officiels dûment autorisés.

Seront considérés comme voyages officiels dûment autorisés:

a) Lorsque l'intéressé fixe sa résidence au siège de la Cour,

i) Un voyage du lieu de son domicile, au moment de sa nomination, au siège de la Cour, motivé par le changement de résidence;

ii) Tous les deux ans (année civile) à compter de l'année de sa nomination, un voyage aller et retour entre le siège de la Cour et le lieu où il était domicilié à l'époque de sa nomination;

iii) A la cessation de ses fonctions, un voyage du siège de la Cour jusqu'au lieu où il était domicilié à l'époque de sa nomination, ou à tout autre endroit si le coût de ce dernier voyage ne dépasse pas celui du voyage au lieu où il était domicilié à l'époque de sa nomination.

Les dispositions ci-dessus s'appliquent également aux membres qui fixent leur résidence en application de l'article 23 du statut de la Cour internationale de Justice.

Lorsque la femme d'un membre de la Cour ou du Greffier, ou les enfants à sa charge, ou bien sa femme et les enfants à sa

¹ Document A/29.

Court, the United Nations shall reimburse the travel expenses for journeys as above.

(b) Where a member of the Court does not reside at the seat of the Court, one return journey for himself and one near relative each year from his permanent residence to the seat of the Court, provided such journey is necessarily undertaken on official business at the decision of the Court or at the request of the President.

(c) When a session of the Court is held at a place other than the seat of the Court, the journey necessarily performed in attending the session.

(d) Other journeys on official business, undertaken with the authority of the President.

2. Travel expenses shall comprise actual transportation costs by ordinary first class transport on railroads, airlines, steamboat, and other usual means of conveyance, and shall include expenses normally incidental to transportation, e.g., taxi-cab fares from station, et cetera. The cost of transportation of baggage in excess of weight or size carried free by transportation companies will not be allowable as an expense unless the excess is necessarily carried for official business reasons.

3. All travel will be by the most direct route, provided that travel by other routes may be allowed under written authority of the President when the official necessity therefore is satisfactorily established, but in other cases the travel expenses and subsistence allowance payable shall not exceed the amounts which would have been payable had the journey been by the most direct route.

Subsistence Allowances

4. A per diem allowance in lieu of subsistence expenses shall be paid to members of the Court and to the Registrar while in official travel status under Regulation 1 (a) (i), 1 (a) (iii), 1 (c) or 1 (d) above. The per diem will be regarded as covering all charges for meals, lodging, fees and gratuities, and other personal expenses.

5. The rates of subsistence allowance shall be for each period of twenty-four hours after the time of departure:

(a) For the President \$25 (U. S.), or the equivalent thereof in other currency;

(b) For other members of the Court \$20 (U. S.), or the equivalent thereof in other currency;

(c) For the Registrar \$15 (U. S.), or the equivalent thereof in other currency, provided that where he accompanies a member of the Court he shall receive \$20 (U. S.), or the equivalent thereof in other currency.

Where the traveller receives either full subsistence (i.e., breakfast, lunch and dinner) or accommodation (but not both), the cost of

charge résident avec lui au siège de la Cour, l'Organisation des Nations Unies remboursera leurs frais de voyage à l'occasion des déplacements énumérés ci-dessus.

b) Lorsqu'un membre de la Cour ne réside pas au siège de la Cour: un voyage aller et retour, pour lui-même et un proche parent, chaque année, entre le lieu de son domicile permanent et le siège de la Cour, à la condition que ce voyage soit nécessaire pour des raisons officielles de service, en vertu d'une décision de la Cour, ou à la demande du Président.

c) Lorsque la Cour tient une session ailleurs qu'à son siège: le voyage nécessaire pour assister à cette session.

d) D'autres voyages en service officiel couverts par l'autorité du Président.

2. Les frais de voyage comprendront les frais effectifs de transport en première classe ordinaire, par chemin de fer, avion, bateau et tout autre moyen de transport habituel, ainsi que les dépenses accessoires normales, par exemple, le prix de la course en taxi de la gare, etc. Le transport des bagages en excédent du poids ou volume transporté gratuitement par les compagnies de transports ne sera pas compris dans les dépenses remboursables, à moins que cet excédent ne soit motivé par des raisons officielles de service.

3. Tout déplacement s'effectuera par l'itinéraire le plus direct, étant entendu qu'on pourra emprunter d'autres itinéraires, sur autorisation écrite du Président, pour des motifs de nécessité officielle dûment établis. Dans tous les autres cas, les frais de voyage et de mission remboursables ne devront pas dépasser les montants qui auraient été versés si le voyage s'était effectué par l'itinéraire le plus direct.

Indemnité de subsistance

4. Une indemnité de subsistance tenant lieu de frais de mission sera versée aux membres de la Cour et au Greffier lorsqu'ils se déplaceront en voyage officiel, conformément à l'article 1, paragraphes 1 a) i), 1 a) iii), 1 c) ou 1 d) du présent règlement. Cette indemnité de subsistance sera considérée comme couvrant tous les frais de nourriture, de logement, frais divers et pourboires, et autres dépenses personnelles.

5. Les taux de l'indemnité de subsistance seront fixés comme suit pour chaque période de vingt-quatre heures à compter de l'heure du départ:

a) Pour le Président, 25 dollars (E.-U.) ou la contre-valeur en monnaie d'autres pays;

b) Pour les autres membres de la Cour, 20 dollars (E.-U.) ou la contre-valeur en monnaie d'autres pays;

c) Pour le Greffier, 15 dollars (E.-U.) ou la contre-valeur en monnaie d'autres pays, étant entendu que lorsqu'il accompagne un membre de la Cour, il recevra vingt dollars (E.-U.) ou la contre-valeur en monnaie d'autres pays.

Dans le cas où le voyageur bénéficie, soit de la nourriture (c'est-à-dire trois repas par jour), soit de logement (mais non pas des deux) dont

which is payable by the United Nations, the rates of allowance shall be reduced to \$12 (U. S.), or the equivalent thereof in other currency. Where the traveller receives both full subsistence and accommodation, the cost of which is payable by the United Nations (e.g. where the cost of a passage includes both), he shall be paid a daily allowance of \$3 (U. S.), or the equivalent thereof in other currency.

6. (a) Where a member of the Court or the Registrar, undertaking an official journey, is accompanied by his wife and/or dependent children, under Regulation 1 (a) (i) or 1 (a) (iii) a subsistence allowance of one-half of the appropriate rate payable to the member of the Court or to the Registrar in respect of that journey will be payable in respect of each dependent;

(b) Where dependents are travelling unaccompanied on an authorized journey under Regulation 1 (a) (i) or 1 (a) (iii), the full rate of subsistence allowance will be payable in respect of one adult and one-half of that rate to each other dependent.

Application and Duration of Subsistence Allowances

7. Subsistence allowances shall be payable while the traveller is in travel status, i.e., while performing temporary duty at a place to and from which it is impracticable for him to travel daily from his home or from the seat of the Court, provided that no allowance shall be payable in respect of periods of leave or absence taken during periods of temporary duty.

Submission and Payment of Accounts

8. A detailed expense account must be rendered in support of each claim for reimbursement of travel expenses or subsistence allowance as soon as possible after completion of the trip. The claims should show every item of expense except where such expenses are to be covered by a subsistence allowance, and every advance drawn from any United Nations source, and must, as far as possible, be supported by receipts showing the service to which the payment is related. All expenses must be shown in the actual currency in which they were made and must be certified as having been necessarily and solely incurred in the discharge of the official business of the Court.

Effective Date

9. These regulations shall become effective as of 1 January 1947. Journeys completed before

les Nations Unies assurent le paiement, le taux de l'indemnité sera réduit à 12 dollars (E.-U.) ou à la contre-valeur en monnaie d'autres pays. Lorsque l'intéressé bénéficie de la nourriture et du logement dont les Nations Unies assurent le paiement (par exemple lorsque le prix du billet couvre la nourriture et le logement), il lui sera alloué une indemnité de subsistance de 3 dollars (E.-U.) ou la contre-valeur en monnaie d'autre pays.

6. a) Lorsqu'un membre de la Cour ou le Greffier est accompagné, au cours d'un voyage officiel, par sa femme, ou par les enfants à sa charge, ou bien par sa femme et ses enfants à sa charge, dans les cas visés à l'article 1, paragraphes 1 a) i) ou 1 a) iii) du présent règlement, une indemnité de subsistance égale à la moitié du taux journalier dont bénéficie par ce voyage le membre de la Cour ou le Greffier sera versée pour chacune des personnes à la charge de l'intéressé.

b) Lorsque des personnes à la charge de l'intéressé voyagent seules au cours d'un déplacement autorisé en vertu de l'article 1, paragraphes 1 a) i) ou 1 a) iii), l'organisation paiera plein tarif de l'indemnité journalière pour un seul adulte et la moitié de ce tarif pour chacune des autres personnes à la charge de l'intéressé.

Durée de l'indemnité de subsistance et cas où elle s'applique

7. Le voyageur percevra cette indemnité de subsistance pour la durée pendant laquelle il sera considéré en déplacement, c'est-à-dire pendant qu'il exercera des fonctions temporaires dans un lieu où il ne peut se rendre journellement de son domicile ou du siège de la Cour, étant entendu qu'il ne percevra aucune indemnité pour toute période de congé ou d'absence qui viendrait interrompre ces périodes de travail temporaire.

Présentation et règlement des comptes de frais

8. Un mémoire de frais détaillé doit être présenté à l'appui de chaque demande de remboursement de frais de voyage ou d'indemnité de subsistance aussitôt que possible après la fin du déplacement. Les demandes devront mentionner séparément chaque dépense effective sauf quand il s'agit de dépenses couvertes par l'indemnité de subsistance, ainsi que toutes avances perçues d'un service quelconque des Nations Unies. Les demandes devront être accompagnées dans la mesure du possible, de reçus indiquant la nature du service qui a nécessité le paiement. L'intéressé devra indiquer toutes les dépenses dans la monnaie dans laquelle elles ont été effectuées et certifier qu'elles étaient nécessaires et effectuées exclusivement dans l'exercice de fonctions officielles de la Cour.

Date d'entrée en vigueur

9. Le présent règlement entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1947. Le règlement relatif aux

that date shall be dealt with under the Travel Regulations of the Permanent Court of International Justice.

86 (I). Pensions of the Members of the International Court of Justice

The General Assembly adopts the proposed pension plan for members of the International Court of Justice, as amended and reproduced in Annex I.

*Fifty-fifth plenary meeting,
11 December 1946.*

Annex

Pension Scheme Regulations for Members of the International Court of Justice

1. The members of the Court who have ceased to hold office shall be entitled to retiring pensions provided that the members concerned:

(a) Have not resigned;

(b) Have not been required to relinquish their appointment for reasons other than the state of their health;

(c) Have completed at least five years of service.

2. Notwithstanding the provisions of regulations 1 (c) above and 6 below, members elected at the first part of the first session of the General Assembly for a period of three years only, shall, on retirement after completion of that period of service, and provided they are not subsequently re-elected, be entitled to the same pension as though five years' service had been completed.

3. Except as provided in regulation 2, a member who retires before the completion of five years' service shall not be entitled to a pension, provided that the Court may, by a special decision based on the fact that the member concerned is in a precarious state of health and has insufficient means, grant him financial assistance not exceeding the pension to which he would have been entitled had he completed five years' service.

4. If a member resigns after having completed at least five years of service, the Court may, by special decision, grant him such pension as seems equitable, but not exceeding an amount calculated as in regulation 6.

5. The payment of a pension shall not begin until the member concerned has reached the age of sixty. In an exceptional case, however, the pension may, by a decision of the Court, be made payable in whole or in part to the person entitled thereto before he reaches that age.

6. Subject to the provisions above, a member shall be entitled to the payment of a pension equivalent to one three hundred and sixtieth of his salary in respect of each complete month passed in the service of the Court, the amount being calculated:

déplacements de la Cour permanente de Justice internationale s'appliquera aux voyages effectués avant cette date.

86 (I). Pensions des membres de la Cour internationale de Justice

L'Assemblée Générale adopte les propositions relatives au régime de pensions des membres de la Cour internationale de Justice, avec les amendements qui y sont apportés, telles qu'elles figurent à l'annexe I.

*Cinquante-cinquième séance plénière,
le 11 décembre 1946.*

Annexe

Règlement concernant le régime de pensions des membres de la Cour internationale de Justice

1. Les membres de la Cour qui auront cessé d'exercer leurs fonctions auront droit à une pension de retraite, à condition toutefois:

a) De n'avoir pas démissionné;

b) De n'avoir pas été tenu de se démettre de leurs fonctions pour des raisons autres que leur état de santé;

c) D'avoir accompli au moins cinq ans de services.

2. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 (c) ci-dessus et 6 ci-dessous, les membres de la Cour, élus à la première partie de la première session de l'Assemblée générale pour une période de trois ans seulement, auront droit, à l'expiration de leur mandat, et s'ils ne sont pas ultérieurement réélus, à la même pension que s'ils avaient accompli cinq ans de services.

3. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2, un membre de la Cour qui quitte ses fonctions avant d'avoir accompli cinq ans de services, n'aura pas droit à une pension. Toutefois, la Cour pourra, par décision spéciale motivée par l'état de santé précaire et l'insuffisance des ressources de l'intéressé, accorder à ce dernier une aide financière qui ne pourra pas être supérieure à la pension à laquelle il aurait eu droit s'il avait accompli cinq ans de services.

4. Si un membre de la Cour démissionne après avoir accompli cinq ans de services au moins, la Cour pourra, par décision spéciale, lui accorder telle pension qu'elle jugera équitable, sans que celle-ci puisse dépasser un montant calculé conformément aux dispositions du paragraphe 6.

5. Le versement de la pension ne pourra commencer avant que l'intéressé ait atteint l'âge de 60 ans. Toutefois, dans des cas exceptionnels, la Cour pourra décider que la pension sera payable à l'intéressé en tout ou en partie avant qu'il atteigne cet âge.

6. Sous réserve des dispositions ci-dessus, un membre de la Cour aura droit, pour chaque mois complet passé au service de la Cour, au paiement d'une pension égale à un trois cent soixantième de son traitement, ce montant étant calculé:

(a) For members who have held the office of President, on their annual salary and special annual allowance;

(b) For members who have held the office of Vice-President, on their annual salary and special allowances;

(c) For other members, on their annual salary;

Averaged in each case over the whole period of service.

If a person entitled to a pension is re-elected to office, the pension shall cease to be payable during his new term of office. At the end of this period, however, the amount of the pension shall be re-determined as provided for above, on the basis of the total period during which he discharged his duties.

7. No pension payable under these regulations shall exceed one-third of the annual salary, excluding any allowances.

8. Pensions shall be calculated in terms of the currency in which the salary of the member concerned is fixed by the General Assembly.

9. Upon the death of a member, his widow may be granted, by decision of the Court, a widow's pension of not less than one-twelfth of the annual salary (excluding allowances) of the member, but amounting to not more than one-half of the pension which would have been payable to the member had he qualified for it at the time of his death. This pension shall cease on the widow's remarriage.

10. Upon the death of a former member who was in receipt of a retirement pension under these regulations, his widow, provided she was his wife at the time of his retirement from the Court, may be granted, by decision of the Court, a widow's pension of not less than one-twelfth of the annual salary (excluding allowances) of the former member, but not more than one-half of that being paid to the deceased at the time of his death; or where a partial pension is being paid under regulation 5 above, a widow's pension of one-half of such larger amount as the member would have been entitled to had his pension commenced at the age of sixty. This pension shall cease on the widow's re-marriage.

11. Upon the death of a member or a former member while in receipt of a pension granted under these regulations, who leaves no widow eligible for a pension under regulation 9 or 10 above, there may be paid, by a decision of the Court, for such period as it may determine, a dependent's pension to each dependent child of the deceased, provided that the total amount of pensions so payable shall not exceed the amount which would have been payable to the widow under regulation 9 or 10 above. No payment

a) Pour les membres de la Cour qui ont exercé les fonctions de Président, sur leur traitement annuel et leur indemnité annuelle spéciale;

b) Pour les membres de la Cour qui ont exercé les fonctions de Vice-Président, sur leur traitement annuel et leurs indemnités spéciales;

c) Pour les autres membres de la Cour, sur leur traitement annuel;

Par traitements et indemnités il faut entendre, dans chaque cas, la moyenne des traitements et indemnités perçus pendant toute la durée des fonctions.

Si une personne ayant droit à une pension est réélue, la pension cessera d'être payable pendant la durée de son nouveau mandat. Toutefois, à la fin de cette période, le montant de la pension sera calculé à nouveau comme il est prévu ci-dessus, en prenant pour base la totalité de la période pendant laquelle il aura rempli ses fonctions.

7. Aucune pension payable en vertu du présent règlement ne pourra dépasser le tiers du traitement annuel, indemnités non comprises.

8. Le montant des pensions sera établi dans la monnaie dans laquelle l'Assemblée générale aura fixé le traitement du membre intéressé.

9. Au décès d'un membre, la Cour pourra décider d'accorder à sa veuve une pension de veuve égale à un douzième au moins du traitement annuel du défunt (indemnités non comprises) sans que ce montant puisse dépasser la moitié de la pension qui aurait été payable au défunt s'il y avait eu droit à la date de son décès. En cas de nouveau mariage, la veuve perdra le droit à cette pension.

10. Au décès d'un ancien membre de la Cour bénéficiaire d'une pension de retraite en vertu des présentes dispositions, la Cour pourra décider d'accorder à sa veuve, à condition qu'elle ait été sa femme à l'époque où il a pris sa retraite, une pension de veuve égale à un douzième au moins du traitement annuel du défunt (indemnités non comprises) et à la moitié au plus du montant de la pension que recevait le défunt à la date de son décès; ou bien, lorsqu'une pension partielle était versée en application du paragraphe 5 ci-dessus, une pension de veuve égale à la moitié du montant le plus élevé auquel le défunt aurait eu droit si sa pension avait commencé à soixante ans. En cas de nouveau mariage, la veuve perdra le droit à cette pension.

11. Au décès d'un membre de la Cour ou d'un ancien membre qui est bénéficiaire d'une pension de retraite accordée en vertu des présentes dispositions, la Cour, dans le cas où le défunt ne laisserait pas de veuve susceptible de recevoir une pension en application des paragraphes 9 ou 10 ci-dessus, pourra décider d'accorder à chacun des enfants du défunt qui étaient à sa charge, et pour la période qu'elle déterminera, une pension d'orphelin, à condition que le montant total des pensions ainsi ac-

shall be made to a child over the age of twenty-one, or after the date of marriage, whichever is earlier.

12. All pensions provided for above shall be regarded as expenses of the Court, within the meaning of Article 33 of the Statute of the Court.

cordées ne dépasse pas le montant qu'aurait reçu la veuve en application des paragraphes 9 ou 10 ci-dessus. Aucun enfant âgé de plus de vingt et un ans, ou mineur mais marié, ne pourra bénéficier de tels versements.

12. Toutes les pensions de retraite prévues ci-dessus seront considérées comme dépenses de la Cour, au sens de l'article 33 du statut de la Cour.

RESOLUTIONS ADOPTED ON THE REPORTS OF THE SIXTH COMMITTEE

RESOLUTIONS ADOPTÉES SUR LES RAPPORTS DE LA SIXIÈME COMMISSION

87 (I). Changes in the Provisional Rules of Procedure of the General Assembly concerning the Terms of Office of Members elected to Councils

The General Assembly,

Approves the report on the terms of office of members elected to Councils presented by the Sixth Committee;¹

Resolves to replace rule 87 of the amended provisional rules of procedure for the General Assembly and rule J of the supplementary provisional rules of procedure for the first session of the General Assembly by the following rules:

Rule 87

The term of office of members shall begin on 1 January following their election by the General Assembly, and shall end on 31 December following the election of their successors.

Supplementary Rule J

Members of Councils elected for one, two and three years during the first part of the first regular session of the General Assembly shall hold office until 31 December 1946, 1947 and 1948 respectively. Their successors shall be elected during the second part of the first regular session and during the second and third regular sessions of the General Assembly respectively, and shall take and continue in office in accordance with rule 87.

*Forty-seventh plenary meeting,
9 November 1946*

88 (I). Application of Articles 11 and 12 of the Statute of the International Court of Justice

The General Assembly,

Approves the report on the application of Articles 11 and 12 of the Statute of the International Court of Justice presented by the Sixth Committee.²

Resolves to adopt provisionally, and subject to the concurrence of the Security Council, the following rule of procedure:

Rule 99A

Any meeting of the General Assembly held in pursuance of the Statute of the International Court of Justice for the purpose of the election of members of the Court shall continue until as many candidates as are required for all the

¹ Document A/182.

² Document A/191.

87 (I). Modifications au règlement intérieur provisoire de l'Assemblée générale concernant les mandats des Membres élus aux Conseils

L'Assemblée générale,

Approuve le rapport relatif aux mandats des Etats Membres élus aux Conseils présenté par la Sixième Commission¹;

Décide de remplacer l'article 87 du règlement intérieur provisoire modifié de l'Assemblée générale et l'article J du règlement provisoire additionnel de la première session de l'Assemblée générale par les articles suivants:

Article 87

Le mandat des membres entre en vigueur le 1^{er} janvier qui suit leur élection par l'Assemblée générale et prend fin le 31 décembre qui suit l'élection de leurs successeurs.

Article additionnel J

Les membres des Conseils élus pour un, deux ou trois ans, au cours de la première partie de la première session ordinaire de l'Assemblée générale, resteront en fonctions, respectivement, jusqu'au 31 décembre 1946, 1947 et 1948. Leurs successeurs seront élus respectivement au cours de la deuxième partie de la première session ordinaire et au cours des deuxième et troisième sessions ordinaires de l'Assemblée générale; l'article 87 réglera leur entrée en fonctions et la durée de leur mandat.

*Quarante-septième séance plénière,
le 9 novembre 1946.*

88 (I). Application des Articles 11 et 12 du Statut de la Cour internationale de Justice

L'Assemblée générale,

Approuve le rapport de la Sixième Commission² sur l'application des Articles 11 et 12 du Statut de la Cour internationale de Justice;

Décide d'adopter provisoirement, et sous réserve de l'avis conforme du Conseil de sécurité, l'article suivant:

Article 99A

Toute séance de l'Assemblée générale tenue conformément au Statut de la Cour internationale de Justice pour procéder à l'élection de membres de la Cour, se poursuivra jusqu'à ce que la majorité absolue des voix soit allée,

¹ Document A/182.

² Document A/191.

seats to be filled have obtained in one or more ballots an absolute majority of votes.

Transmits the foregoing rule to the Security Council for its consideration.

*Forty-ninth plenary meeting,
19 November 1946*

89 (I). Authorization of the Economic and Social Council to request Advisory Opinions of the International Court of Justice

The General Assembly, under Article 96, paragraph 2, of the Charter, is empowered to authorize other organs of the United Nations and specialized agencies to request advisory opinions of the International Court of Justice on legal questions arising within the scope of their activities.

The Economic and Social Council, as one of the principal organs of the United Nations and by virtue of the functions and powers conferred upon it under Chapter X of the Charter of the United Nations, has wide responsibilities in diverse fields of economic and social co-operation, in the fulfilment of which it may need to request advisory opinions of the International Court of Justice.

In addition, by virtue of the terms of Article 63 of the Charter, the function of co-ordinating the activities of specialized agencies brought into relationship with the United Nations has been conferred upon the Economic and Social Council. To enable the Council adequately to discharge its co-ordinating responsibility, it should be authorized to request advisory opinions on all legal questions within its scope, including legal questions concerning mutual relationships of the United Nations and the specialized agencies.

The General Assembly, therefore, authorizes the Economic and Social Council to request advisory opinions of the International Court of Justice on legal questions arising within the scope of the activities of the Council.

*Fifty-fifth plenary meeting,
11 December 1946*

90 (I). Privileges and Immunities of Members of the International Court of Justice, the Registrar, Officials of the Registry, Assessors, the Agents and Counsel of the Parties and of Witnesses and Experts

By a resolution adopted on 13 February 1946, the General Assembly, with a view to ensuring that the International Court of Justice should enjoy the privileges, immunities and facilities necessary for the exercise of its functions and the

en un ou plusieurs tours de scrutin, à autant de candidats qu'il sera nécessaire pour que tous les sièges vacants soient pourvus.

Soumet l'article ci-dessus à l'examen du Conseil de sécurité.

*Quarante-neuvième séance plénière,
le 19 novembre 1946.*

89 (I). Autorisation accordée au Conseil économique et social de demander des avis consultatifs à la Cour internationale de Justice

L'Assemblée générale est habilitée, aux termes du paragraphe 2 de l'Article 96 de la Charte, à autoriser d'autres organes des Nations Unies et des institutions spécialisées à demander à la Cour internationale de Justice des avis consultatifs sur des questions juridiques qui se poseraient dans le cadre de leur activité.

Le Conseil économique et social, étant l'un des principaux organes des Nations Unies, et exerçant les fonctions et pouvoirs qui lui sont attribués aux termes du Chapitre X de la Charte, assume de vastes responsabilités dans différents domaines de la coopération économique et sociale; dans l'accomplissement de cette tâche il peut avoir besoin de demander des avis consultatifs à la Cour internationale de Justice.

De plus, conformément aux termes de l'Article 63 de la Charte, la tâche qui consiste à coordonner l'activité des institutions spécialisées rattachées aux Nations Unies incombe au Conseil économique et social. Afin d'être en mesure de remplir cette fonction comme il convient, le Conseil économique et social doit être autorisé à demander des avis consultatifs relativement à toute question juridique qui se pose dans le cadre de son activité, notamment les questions juridiques concernant les rapports entre les Nations Unies et les institutions spécialisées.

L'Assemblée générale, en conséquence, autorise le Conseil économique et social à demander à la Cour internationale de Justice des avis consultatifs sur des questions juridiques qui se poseraient dans le cadre de l'activité du Conseil.

*Cinquante-cinquième séance plénière,
le 11 décembre 1946.*

90 (I). Privilèges et immunités des membres de la Cour internationale de Justice, du Greffier, des fonctionnaires du Greffe, des assesseurs, des agents et conseils des parties ainsi que des témoins et des experts

Par une résolution adoptée le 13 février 1946, l'Assemblée générale, en vue d'assurer à la Cour internationale de Justice le bénéfice des privilèges, immunités et facilités nécessaires à l'exercice de ses fonctions et à l'accomplissement de

fulfilment of its purposes, in the country of its seat and elsewhere, invited the Court at its first session to consider this question and to inform the Secretary-General of its recommendations.

The Court has accordingly examined the problem in its various aspects during its first session, held at The Hague from 3 April to 6 May 1946, and has transmitted to the General Assembly its conclusions.¹

The General Assembly considered the recommendations of the Court during the second part of its first session, and the report of the Sixth Committee.²

The General Assembly,

1. *Approves* the agreements concluded between the International Court of Justice and the Netherlands Government, as recorded in the exchange of letters between the President of the Court and the Minister for Foreign Affairs of the Netherlands (Annex).

2. *Recommends* that if a judge, for the purpose of holding himself permanently at the disposal of the Court, resides in some country other than his own, he should be accorded diplomatic privileges and immunities during the period of his residence there.

3. *Recommends* that judges should be accorded every facility for leaving the country where they may happen to be, for entering the country where the Court is sitting, and again for leaving it. On journeys in connection with the exercise of their functions, they should, in all countries through which they may have to pass, enjoy all the privileges, immunities and facilities granted by these countries to diplomatic envoys.

This provision should also apply to the Registrar and to any officer of the Court acting as Registrar.

4. *Recommends that:*

(a) Officials of the Court should enjoy in any country where they may be on the business of the Court, or in any country through which they may pass on such business, such privileges, immunities and facilities for residence and travel as may be necessary for the independent exercise of their functions.

The Registrar, and any officer of the Court acting as Registrar, should, while on the business of the Court, be accorded diplomatic privileges and immunities.

(b) Inasmuch as these privileges and immunities are granted to officials of the Court in the interests of the International Court of Justice, and not for the personal benefit of the individuals themselves, the Registrar of the Court, with the President's approval, should have the right and the duty to waive the immunity in any case where, in his opinion, the immunity would impede the course of justice, and can be waived without prejudice to the interests of the Court. In the case of the Registrar, the Court should have the right to waive immunity.

¹ Document A/105.

² Document A/202.

sa tâche, soit dans le pays où le siège de la Cour est établi, soit dans tout autre pays, a invité la Cour, au cours de sa première session, à examiner la question et à communiquer ses recommandations au Secrétaire général.

La Cour, donnant suite à cette invitation, a examiné le problème sous ses divers aspects, au cours de sa première session tenue à La Haye entre le 3 avril et le 6 mai 1946, et a transmis ses conclusions à l'Assemblée générale.¹

L'Assemblée générale a examiné les recommandations de la Cour au cours de la deuxième partie de sa première session ainsi que le rapport de la Sixième Commission².

L'Assemblée générale,

1. *Approuve* les accords intervenus entre la Cour internationale de Justice et le Gouvernement des Pays-Bas, tels qu'ils ont été consignés dans l'échange de lettres entre le Président de la Cour et le Ministre des Affaires étrangères des Pays-Bas (annexe).

2. *Recommande* que si un juge, en vue d'être à tout moment à la disposition de la Cour, réside dans un pays autre que le sien, il devra jouir pendant la durée de sa résidence, des privilèges et immunités diplomatiques.

3. *Recommande* que les juges aient toutes facilités pour quitter le pays où ils se trouvent, ainsi que pour accéder au pays où siège la Cour et pour en sortir. Au cours des déplacements afférents à l'exercice de leurs fonctions, ils devront bénéficier, dans tous les pays qu'ils doivent traverser, de l'ensemble des privilèges, immunités et facilités reconnus dans ces pays aux agents diplomatiques.

Cette disposition devrait être également applicable au Greffier et à tout fonctionnaire de la Cour faisant fonction de Greffier.

4. *Recommande que:*

(a) Les fonctionnaires de la Cour jouissent dans les pays où ils séjournent pour les besoins de leur service ou dans ceux qu'ils traversent à cette fin, des privilèges, immunités et facilités de séjour et de voyage qu'exige l'exercice indépendant de leurs fonctions.

Le Greffier et tout fonctionnaire de la Cour faisant fonction de Greffier jouissent dans l'exercice de leurs fonctions des privilèges et immunités diplomatiques.

(b) En tant que ces privilèges et immunités sont accordés à des fonctionnaires de la Cour internationale de Justice dans l'intérêt de celle-ci et non pour l'avantage personnel des intéressés, le Greffier ait le droit et le devoir, avec l'approbation du Président, de lever l'immunité dans tous les cas où, à son avis, cette immunité empêcherait que justice soit faite et pourra être levée sans porter préjudice aux intérêts de la Cour. A l'égard du Greffier, la Cour devra avoir qualité pour prononcer la levée de ces immunités.

¹ Document A/105.

² Document A/202.

5. *Recommends that:*

(a) (i) The agents, counsel and advocates before the Court should be accorded, during the period of their missions, including the time spent on journeys in connexion with their missions, the privileges and immunities provided for in article IV, sections 11, 12 and 13 of the Convention on the privileges and immunities of the United Nations under the conditions of article IV, section 15, of that Convention.

(ii) Assessors of the Court should be accorded, during the period of their missions, including the time spent on journeys in connexion with their missions, the privileges and immunities provided for in article VI, section 22, of the Convention on the privileges and immunities of the United Nations.

(iii) Witnesses, experts and persons performing missions by order of the Court should be accorded, during the period of their missions, including the time spent on journeys in connexion with their missions, the privileges and immunities provided for in article VI, section 22, of the Convention on the privileges and immunities of the United Nations.

(b) Inasmuch as the privileges and immunities referred to above under (a) are granted in the interests of the good administration of justice and not for the personal benefit of the individuals themselves, the appropriate authority should have the right and the duty to waive the immunity in any case where, in its opinion, the immunity would impede, and can be waived without prejudice to, the course of justice.

For this purpose, the competent authority in the case of agents, counsel and advocates representing a State will be the State concerned. In other cases (including those of assessors of the Court, persons performing missions by order of the Court and witnesses or experts), the competent authority will be the International Court of Justice or, when the Court is not sitting, the President of the Court.

6. *Recommends that:*

(a) The authorities of Members should recognize and accept United Nations *laissez-passer*, issued by the International Court of Justice to the members of the Court, the Registrar and the officials of the Court, as valid travel documents, taking into account the provisions of subparagraph (b).

(b) Applications for visas (where required) from the judges of the Court and the Registrar should be dealt with as speedily as possible. All other holders of *laissez-passer* should receive the same facilities when the applications for visas are accompanied by a certificate that they are travelling on the business of the Court. In addition, all holders of *laissez-passer* should be granted facilities for speedy travel.

(c) Similar facilities to those specified in subparagraph (b) should be accorded to experts

5. *Recommande que:*

a) i) Les agents, conseils et avocats devant la Cour, jouissent pendant la durée de leurs missions, y compris le temps passé en voyage pour l'accomplissement de leurs missions, des privilèges et immunités prévus à l'article IV, sections 11, 12 et 13, de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies, sous les conditions posées à l'article IV, section 15, de ladite Convention;

ii) Les assesseurs de la Cour jouissent, pendant la durée de leur mission, y compris le temps passé en voyage pour l'accomplissement de leurs missions, des privilèges et immunités prévus à l'article VI, section 22, de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies.

iii) Les témoins, les experts et les personnes accomplissant des missions sur ordre de la Cour jouissent, pendant la durée de leur mission, y compris le temps passé en voyage pour l'accomplissement de leurs missions, des privilèges et immunités prévus à l'article VI, section 22, de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies.

b) En tant que les privilèges et immunités cités au sous-paragraphe a) sont accordés dans l'intérêt de la bonne administration de la justice et non à l'avantage personnel des intéressés, l'autorité compétente ait le droit et le devoir de lever l'immunité dans tous les cas où, à son avis, cette immunité empêcherait que justice soit faite et pourra être levée sans porter préjudice à la bonne administration de la justice.

A ces fins, l'autorité compétente à l'égard des agents, conseils et avocats représentant un Etat, sera l'Etat intéressé. Dans les autres cas, (y compris ceux des assesseurs de la Cour, des personnes accomplissant des missions sur ordre de la Cour et des témoins ou experts), l'autorité compétente sera la Cour internationale de Justice ou son Président, si la Cour ne siège pas.

6. *Recommande que:*

a) Les autorités des Etats Membres reconnaissent et acceptent les *laissez-passer* délivrés par la Cour internationale de Justice aux membres de la Cour, au Greffier et aux fonctionnaires de la Cour, comme titre valable de voyage, compte tenu des dispositions de l'alinéa b).

b) Les demandes de visas (lorsque des visas sont nécessaires) émanant des juges de la Cour et du Greffier soient examinées dans le plus bref délai possible. Tous les autres titulaires de *laissez-passer* devraient recevoir les mêmes avantages lorsque leurs demandes de visas seront accompagnées d'un certificat attestant qu'ils voyagent pour le compte de la Cour. En outre, des facilités de voyage rapide doivent être accordées aux titulaires de ces *laissez-passer*.

c) Des facilités analogues à celles qui sont mentionnées à l'alinéa b) soient accordées aux

and other persons who, though not the holders of United Nations *laissez-passer* delivered by the International Court of Justice, have a certificate that they are travelling on the business of the Court.

*Fifty-fifth plenary meeting,
11 December 1946*

Annex

Exchange of Letters between the President of the International Court of Justice and the Minister for Foreign Affairs of the Netherlands

1. LETTER FROM THE PRESIDENT OF THE INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE TO THE MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS OF THE NETHERLANDS

The Hague, 26 June 1946.

Monsieur le Ministre,

As Your Excellency is aware, the General Assembly of the United Nations, on 19 January 1946, instructed its Sixth Committee to consider the question of the privileges, immunities and facilities to be granted to the United Nations. In accordance with these instructions, the Sixth Committee prepared a number of draft resolutions. One of these relates to the adoption of a General Convention containing an Article V, in which the privileges, immunities, exemptions and facilities to be enjoyed as a general rule by the officials of the Organization are set out.

As regards the International Court of Justice, the Sixth Committee devoted to it a special resolution. After considering the question of the privileges and immunities to be accorded to members of the Court, to the Registrar and the Court's staff, and to the agents, counsel and advocates of the parties, the resolution recommended that, to ensure that the Court shall enjoy the privileges, immunities and facilities necessary for the exercise of its functions and the fulfilment of its purpose, in the country of its seat and elsewhere, the Court shall make recommendations, to be forwarded to the Secretary-General.

The Assembly's reason for dealing separately with the case of the International Court of Justice and for asking it to formulate proposals was that the Court's Statute, which is annexed to, and forms an integral part of, the Charter, provides in Article 19, that, when engaged on the business of the Court the members of the Court shall enjoy diplomatic privileges; while Article 42 lays down that the agents, counsel and advocates of the parties before the Court shall enjoy the privileges and immunities necessary to the independent exercise of their duties. Another reason was, doubtless, that the Court is an organism whose members with their small staff, perform duties of a special character and whose requirements are consequently different from those of the other organs of the United Nations.

experts et autres personnes qui, sans être munis d'un laissez-passer des Nations Unies délivré par la Cour internationale de Justice, seront porteurs d'un certificat attestant qu'ils voyagent pour le compte de la Cour.

*Cinquante-cinquième séance plénière,
le 11 décembre 1946.*

Annexe

Echange de lettres entre le Président de la Cour internationale de Justice et le Ministre des Affaires étrangères des Pays-Bas

1. LETTRE DU PRÉSIDENT DE LA COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DES PAYS-BAS

La Haye, le 26 juin 1946.

Monsieur le Ministre,

Comme le sait Votre Excellence, l'Assemblée générale des Nations Unies a, le 19 janvier 1946, chargé sa Sixième Commission d'examiner la question des privilèges, immunités et facilités à accorder à l'Organisation des Nations Unies. S'acquittant de cette tâche, la Sixième Commission a élaboré un certain nombre de projets de résolutions. L'un d'eux vise l'adoption d'une Convention générale, qui comporte un article V où sont déterminés les privilèges, immunités, exemptions et facilités dont devront jouir d'une façon générale les fonctionnaires de l'Organisation.

En ce qui concerne la Cour internationale de Justice, la Sixième Commission lui a consacré une résolution spéciale. Ayant examiné la question des privilèges et immunités à accorder aux membres de la Cour, au Greffier et fonctionnaires de la Cour ainsi qu'aux agents, conseils et avocats des parties, elle a recommandé que la Cour elle-même soit invitée, en vue de s'assurer le bénéfice des privilèges, immunités et facilités nécessaires à l'exercice de ses fonctions et à l'accomplissement de sa tâche, soit dans le pays où son siège sera établi, soit dans tout autre pays, à formuler des recommandations qui seraient communiquées au Secrétaire général.

La raison pour laquelle l'Assemblée générale a traité séparément le cas de la Cour internationale de Justice et s'en remet à elle des propositions à formuler, est que le Statut de la Cour, annexé à la Charte dont il fait partie intégrante, prescrit déjà, dans son article 19, que les membres de la Cour jouissent, dans l'exercice de leurs fonctions, des privilèges et immunités diplomatiques; et dans son article 42, que les agents, conseils et avocats des parties devant la Cour jouiront des privilèges et immunités nécessaires à l'exercice indépendant de leurs fonctions. C'est sans doute aussi que la Cour est un organisme dont les membres, assistés d'un personnel restreint, exercent des fonctions de caractère tout particulier, et dont, par suite, les besoins sont différents de ceux des autres organes des Nations Unies.

In any case, as regards Netherlands territory, negotiations have taken place between representatives of the Netherlands Foreign Ministry and representatives of the Court, with a view to giving effect in the most satisfactory way possible to the above mentioned Assembly resolution. In accordance with the excellent relations that have always existed between international judicial bodies and the Government of the Netherlands, these conversations led to an agreement on the general principles that should govern the matter.

Those principles are set out in the appendix to the present note. In communicating this document to Your Excellency, I have the honour to ask you to confirm that its content is in accordance with the agreement reached.

I would add the following: In the report in which the Court forwards its recommendations on privileges and immunities, the Secretary-General is requested to ask the General Assembly to declare the agreement reached between the Netherlands Government and the Court to be satisfactory. Special mention is made of the traditional liberality of the Netherlands in this matter.

On the other hand, I trust that you will agree with me that the question of precedence, formerly dealt with in paragraph IV of the General Principles annexed to the letters exchanged on 22 May 1928, between the President of the Permanent Court of International Justice and the Netherlands Minister for Foreign Affairs, remains outside the present agreement. I should be grateful if you would confirm your agreement on this point.

(Signed) J. G. GUERRERO
President of the International
Court of Justice.

APPENDIX

1. As concerns the privileges, immunities, facilities and prerogatives, within the territory of the Netherlands, of members and staff of the International Court of Justice of other than Dutch nationality:

(a) The members of the Court will, in a general way, be accorded the same treatment as heads of diplomatic missions accredited to Her Majesty the Queen of the Netherlands.

As regards the privileges, immunities and facilities above-mentioned, this provision applies also to the Registrar of the Court and to the Deputy Registrar when acting for the Registrar.

(b) The Deputy Registrar of the Court will, in a general way, be accorded the same treatment as counsellors attached to diplomatic missions at The Hague.

The higher officials of the Court—first secretaries and secretaries—will, in a general way, be accorded the same treatment as secretaries attached to diplomatic missions at The Hague.

Quoi qu'il en soit, en vue de donner au mieux effet en ce qui concerne le territoire néerlandais, à la résolution de l'Assemblée mentionnée plus haut, des entretiens ont eu lieu entre des représentants du Ministère des Affaires étrangères néerlandais et des représentants de la Cour. Ces entretiens, tenant compte des excellentes relations traditionnelles entre les organismes judiciaires internationaux et le Gouvernement des Pays-Bas, ont abouti à une entente sur les principes généraux qui devraient régir la matière.

Les principes généraux dont il s'agit sont formulés dans l'appendice à la présente note. En communiquant ce document à Votre Excellence, j'ai l'honneur de la prier de me confirmer que sa teneur correspond bien à l'entente intervenue.

Je voudrais ajouter ce qui suit. Dans le rapport où la Cour, en transmettant ses recommandations relatives aux privilèges et immunités, invite le Secrétaire général des Nations Unies à prier l'Assemblée générale de déclarer satisfaisante l'entente intervenue entre le Gouvernement des Pays-Bas et la Cour, il est fait spécialement mention de la libéralité des traditions néerlandaises en la matière.

D'autre part, j'espère que vous voudrez bien constater avec moi que la question de la préséance traitée autrefois sous le paragraphe IV des Principes généraux, annexés aux lettres échangées entre le Président de la Cour permanente de Justice internationale et le Ministre des Affaires étrangères des Pays-Bas, le 22 mai 1928, reste en dehors du présent accord. Je vous serais reconnaissant de bien vouloir me confirmer aussi votre accord sur ce point.

(Signé) J. G. GUERRERO
Président de la Cour internationale
de Justice.

APPENDICE

1. En ce qui concerne les privilèges, immunités, facilités et prérogatives, sur le territoire des Pays-Bas, des personnes non néerlandaises de la Cour internationale de Justice:

a) Les membres de la Cour bénéficient, d'une manière générale, du même traitement que les chefs de mission diplomatique accrédités près Sa Majesté la Reine des Pays-Bas.

Cette disposition, pour ce qui est des privilèges, immunités et facilités susvisés, est également applicable au Greffier de la Cour ainsi qu'au Greffier adjoint, quand celui-ci remplace le Greffier.

b) Le Greffier adjoint de la Cour bénéficie, d'une manière générale, du même traitement que les conseillers attachés aux missions diplomatiques à La Haye.

Les fonctionnaires supérieurs de la Cour — premiers secrétaires et secrétaires — bénéficient, d'une manière générale, du même traitement que les secrétaires attachés aux missions diplomatiques à La Haye.

(c) The other officials of the Court will be treated as officials of comparable rank attached to diplomatic missions at The Hague.

2. Members of the Court, the Registrar and higher officials of the Court who are of Netherlands nationality are not answerable to the local jurisdiction for acts performed by them in their official capacity and within the limits of their duties.

Netherlands nationals of whatever rank are exempt from direct taxation on the salaries allotted to them from the Court's budget.

3. The wives and unmarried children of members of the Court, the Registrar and the higher officials of the Court, when of non-Netherlands nationality shall receive the same treatment as the head of the family, if they live with him and are without profession. The household of the family (governesses, private secretaries, servants, et cetera) occupy the same position as is accorded in each case to the domestic staff of diplomatic persons of comparable rank.

4. Privileges and immunities are granted in the interests of the administration of international justice and not in the personal interest of the beneficiary.

As concerns officials of the Registry, the Registrar, with the President's approval, may withdraw their immunities, with due regard to the principle laid down in the previous paragraph. In the case of the Registrar, this duty shall rest with the Court.

5. The assessors of the Court and the agents, counsel and advocates of the Parties, shall be accorded such privileges, immunities and facilities for residence and travel as may be required for the independent exercise of their functions.

Witnesses and experts shall be accorded the immunities and facilities necessary for the fulfilment of their mission.

2. LETTER FROM THE MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS OF THE NETHERLANDS TO THE PRESIDENT OF THE INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

The Hague, 26 June 1946
Monsieur le Président,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's letter of 26 June, in which you draw my attention to the resolution of the Sixth Committee of the United Nations General Assembly, concerning privileges and immunities to be granted to the International Court of Justice.

I was much pleased to note that Your Excellency was good enough to mention that the conversations that took place between representatives of the Court and representatives of my Ministry were marked by a continuance of the excellent relations that prevail by tradition between international judicial organizations and Her Majesty's Government, and I hasten to assure Your Excellency that Her Majesty's Government also has a happy recollection of the

c) Les autres fonctionnaires de la Cour sont traités comme les fonctionnaires de rang comparable attachés aux missions diplomatiques à La Haye.

2. Les membres de la Cour, le Greffier et les fonctionnaires supérieurs de la Cour de nationalité néerlandaise n'ont pas à répondre devant la juridiction locale des actes qu'ils accomplissent en leur qualité officielle et dans la limite de leurs attributions.

Les ressortissants néerlandais, de quelque rang qu'ils soient, sont exonérés des impôts directs pour les traitements qui leur sont alloués sur le budget de la Cour.

3. La femme et les enfants non mariés des membres de la Cour, du Greffier et des fonctionnaires supérieurs de la Cour de nationalité néerlandaise, partagent la condition du chef de famille s'ils vivent avec lui et sont sans profession. La suite privée (institutrices, secrétaires particuliers, domestiques, etc.) bénéficie de la même situation que celle qui est accordée à la suite privée des personnes diplomatiques de rang comparable dans chaque cas.

4. Les privilèges et immunités sont accordés dans l'intérêt de l'administration de la justice internationale et non dans l'intérêt personnel des bénéficiaires.

En ce qui concerne les fonctionnaires du Greffe, il appartient au Greffier, avec l'approbation du Président, de procéder à la levée des immunités, en tenant compte du principe formulé à l'alinéa précédent. Dans le cas du Greffier, la Cour exercera cette fonction.

5. Les assesseurs de la Cour, ainsi que les agents, conseils et avocats des parties, bénéficient des privilèges, immunités et facilités de séjour et de voyage qu'exige l'exercice indépendant de leurs fonctions.

Les témoins et experts bénéficient des immunités et facilités nécessaires à l'accomplissement de leur mission.

2. LETTRE DU MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES DES PAYS-BAS AU PRESIDENT DE LA COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

La Haye, le 26 juin 1946
Monsieur le Président,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la lettre de Votre Excellence en date du 26 juin, par laquelle Elle a bien voulu attirer mon attention sur la résolution, élaborée par la Sixième Commission de l'Assemblée des Nations Unies, concernant les privilèges et immunités à accorder à la Cour internationale de Justice.

J'ai été heureux de constater que Votre Excellence a bien voulu mentionner que les entretiens qui ont eu lieu entre des représentants de la Cour et des représentants de mon Ministère ont tenu compte des excellentes relations traditionnelles entre les organismes judiciaires internationaux d'une part et le Gouvernement de la Reine d'autre part, et je m'empresse d'assurer à Votre Excellence que le Gouvernement de la Reine lui aussi garde un bon souvenir des rela-

relations that existed between it and the Permanent Court of International Justice.

In accordance with Your Excellency's request, I wish to confirm that the Appendix attached to your above-mentioned letter fully corresponds to the agreement reached during the conversations and exactly reproduces the Netherlands Government's views on the subject.

I note with much satisfaction that in the report in which the Court forwards its recommendations concerning privileges and immunities—requesting the Secretary-General of the United Nations to beg the General Assembly to declare the agreement reached between the Netherlands Government and the Court entirely satisfactory—special mention is made of the liberal traditions of the Netherlands in this matter.

With reference to the last paragraph of Your Excellency's letter above-mentioned, I beg to confirm that it is understood that the question of precedence formerly dealt with in paragraph IV of the General Principles attached to the letters exchanged between the President of the Permanent Court of International Justice and the Netherlands Minister for Foreign Affairs, dated 22 May 1928, remains outside the present Agreement.

(Signed) J. H. VAN ROYEN
Minister for Foreign Affairs.

91 (I). Conditions on which Switzerland may become a Party to the International Court of Justice

The Chief of the Swiss Federal Political Department, in a letter forwarded to the Secretary-General of the United Nations on 26 October 1946, by the Swiss Consul-General in New York, expressed the desire of the Swiss Federal Council to ascertain the conditions on which Switzerland could, in pursuance of Article 93, paragraph 2, of the Charter, become a party to the Statute of the International Court of Justice.

Article 93, paragraph 2, of the Charter provides that a State which is not a member of the United Nations may become a party to the Statute of the Court on conditions to be determined in each case by the General Assembly upon the recommendation of the Security Council.

The Security Council considered and adopted at its eightieth meeting, held on 15 November 1946, a report and recommendation on this matter from its Committee of Experts. (Annex.)

The General Assembly has considered and adopted, on the recommendation of its Sixth Committee, the report and recommendation of the Security Council.

The General Assembly therefore determines, in pursuance of Article 93, paragraph 2, of the Charter, and upon the recommendation of the Security Council, the conditions on which Swit-

tions qui ont existé entre lui et la Cour permanente de Justice internationale.

Conformément à sa demande, je tiens à confirmer à Votre Excellence que l'appendice qui était joint à la lettre sus-mentionnée de Votre Excellence correspond entièrement à l'entente intervenue lors de ces entretiens, et qu'il reproduit exactement la manière de voir du Gouvernement néerlandais en cette matière.

J'apprécie hautement que, dans le rapport où la Cour, en transmettant ses recommandations relatives aux privilèges et immunités, invite le Secrétaire général des Nations Unies à prier l'Assemblée générale de déclarer satisfaisante l'entente intervenue entre le Gouvernement des Pays-Bas et la Cour: il est fait spécialement mention de la libéralité des traditions néerlandaises en la matière.

Me référant au dernier alinéa de la lettre sus-mentionnée de Votre Excellence, je me permets de confirmer qu'il est entendu que la question de la préséance, traitée autrefois sous le paragraphe IV des Principes généraux annexés aux lettres échangées entre le Président de la Cour permanente de Justice internationale et le Ministre des Affaires étrangères des Pays-Bas le 22 mai 1928, reste en dehors du présent accord.

(Signé) J. H. VAN ROYEN
Ministre des Affaires étrangères.

91 (I). Conditions dans lesquelles la Suisse peut devenir partie à la Cour internationale de Justice

Le Chef du département fédéral politique suisse, dans une lettre transmise au Secrétaire général des Nations Unies, le 26 octobre 1946, par le Consul général de Suisse à New-York, a exprimé le désir du Conseil fédéral suisse d'être informé des conditions dans lesquelles la Suisse pourrait, en vertu de l'Article 93, paragraphe 2, de la Charte, devenir partie au Statut de la Cour internationale de Justice.

L'Article 93, paragraphe 2, de la Charte, stipule qu'un Etat non membre des Nations Unies peut devenir partie au Statut de la Cour à des conditions qui seront déterminées, dans chaque cas, par l'Assemblée générale sur recommandation du Conseil de sécurité.

Le Conseil de sécurité, au cours de sa quatre-vingtième séance tenue le 15 novembre 1946, a examiné et adopté un rapport et une recommandation à ce sujet émanant de son Comité d'experts (annexe).

L'Assemblée générale a étudié et adopté, sur la recommandation de sa Sixième Commission, le rapport et la recommandation du Conseil de sécurité.

L'Assemblée générale, en conséquence, détermine, conformément à l'Article 93, paragraphe 2, de la Charte et sur recommandation du Conseil de sécurité, les conditions dans lesquelles

erland may become a party to the Statute of the International Court of Justice, as follows:

Switzerland will become a party to the Statute of the Court on the date of the deposit with the Secretary-General of the United Nations of an instrument, signed on behalf of the Government of Switzerland and ratified as may be required by Swiss constitutional law, containing:

(a) Acceptance of the provisions of the Statute of the International Court of Justice;

(b) Acceptance of all the obligations of a Member of the United Nations under Article 94 of the Charter;

(c) An undertaking to contribute to the expenses of the Court such equitable amount as the General Assembly shall assess from time to time after consultation with the Swiss Government.

*Fifty-sixth plenary meeting,
11 December 1946*

Annex

Report and Recommendation of the Committee of Experts of the Security Council concerning the conditions on which Switzerland may become a Party to the Statute of the International Court of Justice

(Adopted by the Security Council at its eightieth meeting on 15 November 1946)

1. The Committee has considered the letter from the Chief of the Swiss Federal Political Department which was forwarded to the Secretary-General on 26 October 1946 by the Swiss Consul-General in New York (document S/185). That letter expressed the desire of the Swiss Federal Council to know the conditions on which Switzerland could become a party to the Statute of the International Court of Justice. Under Article 93, paragraph 2, of the Charter, those conditions are to be determined by the General Assembly upon the recommendation of the Security Council.

2. The Committee advises the Security Council to send the following recommendation to the General Assembly:

"The Security Council recommends that the General Assembly, in accordance with Article 93, paragraph 2, of the Charter, determine the conditions on which Switzerland may become a party to the Statute of the International Court of Justice, as follows:

"Switzerland will become a party to the Statute of the Court on the date of the deposit with the Secretary-General of the United Nations of an instrument, signed on behalf of the Government of Switzerland and ratified as may be required by Swiss constitutional law, containing:

"(a) Acceptance of the provisions of the Statute of the International Court of Justice;

"(b) Acceptance of all the obligations of a Member of the United Nations under Article 94 of the Charter;

la Suisse peut devenir partie au Statut de la Cour internationale de Justice, ainsi qu'il suit:

La Suisse deviendra partie au Statut de la Cour, à la date du dépôt entre les mains du Secrétaire général des Nations Unies, d'un instrument signé au nom du Gouvernement suisse et éventuellement ratifié conformément à la loi constitutionnelle suisse. Cet instrument portera:

a) Acceptation des dispositions du Statut de la Cour internationale de Justice;

b) Acceptation de toutes les obligations qui découlent pour un Membre des Nations Unies de l'Article 94 de la Charte;

c) Engagement de verser la contribution aux frais de la Cour dont l'Assemblée générale fixera équitablement le montant de temps à autre après consultation avec le Gouvernement suisse.

*Cinquante-sixième séance plénière,
le 11 décembre 1946.*

Annexe

Rapport et recommandation du Comité d'experts du Conseil de sécurité relatifs aux conditions dans lesquelles la Suisse pourra devenir partie au Statut de la Cour internationale de Justice

(Adopté par le Conseil de sécurité à sa quatre-vingtième séance du 15 novembre 1946)

1. Le Comité a examiné la lettre du chef du département fédéral politique suisse transmise au Secrétaire général le 26 octobre 1946 par le Consul général de Suisse à New-York (document S/185). Cette lettre exprimait le désir du Conseil fédéral suisse d'être informé des conditions dans lesquelles la Suisse pourrait devenir partie au Statut de la Cour internationale de Justice. Aux termes de l'Article 93, paragraphe 2, de la Charte, ces conditions doivent être déterminées par l'Assemblée générale sur la recommandation du Conseil de sécurité.

2. Le Comité invite le Conseil de sécurité à soumettre la recommandation suivante à l'Assemblée générale:

"Le Conseil de sécurité recommande à l'Assemblée générale de déterminer, conformément à l'Article 93, paragraphe 2, de la Charte, les conditions dans lesquelles la Suisse peut devenir partie au Statut de la Cour internationale de Justice, de la manière suivante:

"La Suisse devient partie au statut de la Cour à la date du dépôt entre les mains du Secrétaire général des Nations Unies d'un instrument, signé au nom du Gouvernement suisse, et éventuellement ratifié conformément à la loi constitutionnelle suisse. Cet instrument portera:

"a) Acceptation des dispositions du Statut de la Cour internationale de Justice;

"b) Acceptation de toutes les obligations qui découlent pour un Membre des Nations Unies de l'Article 94 de la Charte;

"(c) An undertaking to contribute to the expenses of the Court such equitable amount as the General Assembly shall assess from time to time after consultation with the Swiss Government."

3. The Committee decided that it is unnecessary to use in the first suggested condition the words in the Protocol of Signature of the Statute of the Permanent Court of International Justice (16 December 1920, Series D, No. 1, 4th edition, page 7) whereby signatories declared acceptance of "the jurisdiction of the Court in accordance with the terms and subject to the conditions of" the Statute. In the opinion of the Committee, acceptance of the provisions of the Statute includes acceptance of any incidental jurisdiction exercisable by the Court under the provisions of the Statute.

4. The Committee desires to state that its intention in inserting the second suggested condition is the same as that which caused it to recommend the identical wording appearing in paragraph (1) of the resolution adopted by the Security Council on 15 October 1946 setting out the conditions under which the Court shall be open to States not parties to the Statute. The obligations imposed by Article 94 of the Charter upon a Member of the United Nations should, in the opinion of the Committee, apply equally to non-members of the United Nations which become parties to the Statute and to non-parties which are allowed access to the Court. In the opinion of the Committee, the obligations of a Member of the United Nations under Article 94 include the complementary obligations arising under Articles 25 and 103 of the Charter insofar as the provisions of those Articles may relate to the provisions of Article 94, and non-members of the United Nations which become parties to the Statute (and non-parties which have access to the Court) become bound by these complementary obligations under Articles 25 and 103 in relation to the provisions of Article 94 (but not otherwise), when they accept "all the obligations of a Member of the United Nations under Article 94." The French text of this latter phrase in the recommendation in this report differs from the French text of the Council resolution of 15 October 1946 relating to access to the Court. The Committee believes that the present text states the meaning more accurately.

5. On the third suggested condition—contributions to the expenses of the Court—the Committee noted that the last sentence of Article 35, paragraph 3, of the Statute contemplates a general contribution (i.e., not one assessed in each case) towards the expenses of the Court by parties to the Statute which are not members of the United Nations. Although budgetary matters are within the competence of the Assembly, the obligation to contribute to the expenses of the Court must be imposed by the Assembly as a condition under Article 93, paragraph 2, upon

"c) Engagement de verser la contribution aux frais de la Cour dont l'Assemblée générale fixera équitablement le montant de temps à autre après consultation avec le Gouvernement suisse."

3. Le Comité décide qu'il n'est pas nécessaire de faire usage, dans la première condition suggérée, des termes du Protocole de signature du Statut de la Cour permanente de Justice internationale (16 décembre 1920, série D, no 1, 4^{ème} édition, page 7) par lesquels les signataires du Protocole déclarent accepter "la juridiction de la Cour dans les termes et conditions prévues" par le Statut. De l'avis du Comité, l'acceptation des dispositions du Statut entraîne l'acceptation de toute compétence d'attribution dévolue à la Cour aux termes du Statut.

4. Le Comité déclare que ses intentions, en insérant la seconde condition suggérée, sont les mêmes que celles qui l'ont amené à recommander l'emploi des termes mêmes qui figurent au paragraphe 1) de la résolution adoptée par le Conseil de sécurité le 15 octobre 1946, résolution qui déterminait les conditions dans lesquelles la Cour est ouverte aux Etats non parties au Statut. De l'avis du Comité, les obligations que l'Article 94 de la Charte impose aux Membres des Nations Unies s'appliquent également aux Etats non membres des Nations Unies qui deviennent parties au Statut, et aux Etats non parties auxquels la Cour est ouverte. De l'avis du Comité, les obligations des Membres des Nations Unies, aux termes de l'Article 94, comprennent les obligations complémentaires découlant des dispositions des Articles 25 et 103 de la Charte, pour autant que ces dispositions peuvent se rapporter à celles de l'Article 94; à son avis aussi, les Etats qui deviennent parties au Statut sans appartenir aux Nations Unies (de même que les Etats non parties auxquels la Cour est ouverte) deviennent liés par les obligations complémentaires découlant des Articles 25 et 103 dans la mesure où ils se rapportent aux dispositions de l'Article 94 (mais non autrement), lorsqu'ils acceptent "toutes les obligations qui découlent pour les Membres des Nations Unies de l'Article 94". Le texte français de ce dernier membre de phrase dans la recommandation figurant au présent rapport diffère du texte français de la résolution du Conseil en date du 15 octobre 1946 traitant de l'accès à la Cour. Le Comité croit que le présent texte rend plus exactement le sens.

5. En ce qui concerne la troisième condition suggérée — contributions aux frais de la Cour — le Comité a constaté que la dernière phrase de l'article 35, paragraphe 3, du Statut envisageait une contribution générale (c'est-à-dire une contribution qui n'est pas fixée dans chaque cas) aux frais de la Cour, des Etats parties au Statut et qui ne sont pas membres des Nations Unies. Bien que les questions budgétaires soient du ressort de l'Assemblée, c'est sur la recommandation du Conseil de sécurité que l'obligation de contribuer aux frais de la Cour doit être imposée

the recommendation of the Security Council. The Committee therefore decided to recommend this condition.

6. The Committee desires to draw attention to the fact that under Article 93, paragraph 2, of the Charter the conditions on which a State which is not a member of the United Nations may become a party to the Statute are to be determined in each case by the General Assembly upon the recommendation of the Security Council. Accordingly, the conditions recommended above as appropriate to the case of Switzerland are not intended to constitute a precedent to be followed either by the Security Council or by the General Assembly in any future case under Article 93, paragraph 2, of the Charter.

7. The Committee points out that when Switzerland becomes a party to the Statute by accepting the conditions determined by the General Assembly under Article 93, paragraph 2, of the Charter, Switzerland may, under Articles 4 and 69 of the Statute, participate in electing members of the Court and in making amendments to the Statute, on conditions which the Assembly may prescribe upon the recommendation of the Security Council. In this connection, it is noted that, while Article 93, paragraph 2, of the Charter requires the setting of conditions of accession in each case, Articles 4 and 69 of the Statute permit the General Assembly, on the recommendation of the Security Council, to set generally applicable conditions on which non-member States parties to the Statute may participate in electing members of the Court and in the making of amendments to the Statute. The Committee advises that no special conditions on those matters should be prescribed in the case of Switzerland. It advises also that the Council should not now recommend to the Assembly generally applicable conditions under Articles 4 and 69 of the Statute, but should do so after Switzerland or some other non-member State has actually acceded to the Statute. At that time, the Council may wish to include in the generally applicable conditions provisions similar to those of Article 19 of the Charter in connection with the third condition of accession suggested in paragraph 2 above, if the General Assembly prescribes that condition and Switzerland accepts it.

92 (I). Official Seal and Emblem of the United Nations

The General Assembly,

1. *Recognizes* that it is desirable to approve a distinctive emblem of the United Nations and to authorize its use for the official seal of the Organization;

Resolves therefore that the design reproduced below shall be the emblem and distinctive sign

par l'Assemblée comme condition à fixer en application de l'Article 93, paragraphe 2. C'est pourquoi le Comité a décidé de recommander cette condition.

6. Le Comité désire attirer l'attention sur le fait que, aux termes de l'Article 93, paragraphe 2, de la Charte, les conditions auxquelles un Etat qui n'est pas membre de l'Organisation des Nations Unies peut devenir partie au Statut sont déterminées, dans chaque cas, par l'Assemblée générale sur recommandation du Conseil de sécurité. Il s'ensuit que les conditions recommandées ci-dessus comme étant appropriées dans le cas de la Suisse ne sont pas conçues comme devant constituer un précédent à suivre, soit par le Conseil de sécurité, soit par l'Assemblée générale, dans un cas ultérieur quelconque relevant de l'Article 93, paragraphe 2, de la Charte.

7. Le Comité fait remarquer que, lorsque la Suisse sera devenue partie au Statut par l'acceptation des conditions déterminées par l'Assemblée générale en application de l'Article 93, paragraphe 2, de la Charte, la Suisse pourra, en vertu des articles 4 et 69 du statut, participer à l'élection des membres de la Cour et à la procédure d'amendement du Statut, aux conditions que pourra prescrire l'Assemblée sur recommandation du Conseil de sécurité. A cet égard, il est à noter que, tandis que l'Article 93, paragraphe 2, de la Charte exige que les conditions d'adhésion soient fixées dans chaque cas, les Articles 4 et 69 du Statut permettent à l'Assemblée générale, sur recommandation du Conseil de sécurité, de poser les conditions applicables d'une manière générale, auxquelles les Etats non membres, parties au Statut, peuvent participer à l'élection des membres de la Cour et à la procédure d'amendement du Statut. Le Comité émet l'avis qu'il n'y aurait pas lieu de fixer de conditions spéciales à cet égard dans le cas de la Suisse. Il émet également l'avis que ce n'est pas maintenant que le Conseil devrait recommander que l'Assemblée prescrive des conditions applicables d'une manière générale en vertu des articles 4 et 69 du Statut, mais après que la Suisse ou tout autre Etat non membre de l'Organisation aura effectivement adhéré au Statut. A ce moment, le Conseil désirera peut-être insérer, dans les conditions applicables d'une manière générale, des dispositions analogues à celles de l'Article 19 de la Charte relativement à la troisième condition d'adhésion suggérée au paragraphe 2 ci-dessus, si l'Assemblée prescrit cette condition et si la Suisse l'accepte.

92 (I). Sceau officiel et emblème de l'Organisation des Nations Unies

L'Assemblée générale,

1. *Reconnait* qu'il est souhaitable d'approuver un emblème distinctif des Nations Unies et d'en autoriser l'emploi comme sceau officiel de l'Organisation;

Décide en conséquence que le dessin reproduit ci-dessous sera l'emblème et le signe dis-

of the United Nations and shall be used for the official seal of the Organization.

2. *Considers* that it is necessary to protect the name of the Organization and its distinctive emblem and official seal;

Recommends therefore:

(a) That Members of the United Nations should take such legislative or other appropriate measures as are necessary to prevent the use, without authorization by the Secretary-General of the United Nations, and in particular for commercial purposes by means of trade marks or commercial labels, of the emblem, the official seal and the name of the United Nations, and of abbreviations of that name through the use of its initial letters;

(b) That the prohibition should take effect as soon as practicable but in any event not later than the expiration of two years from the adoption of this resolution by the General Assembly;

(c) That each Member of the United Nations, pending the putting into effect within its territory of any such prohibition should use its best endeavours to prevent any use, without authorization by the Secretary-General of the United Nations, of the emblem, name, or initials of the United Nations, and in particular for commercial purposes by means of trade marks or commercial labels.

*Fiftieth plenary meeting,
7 December 1946*

tinctif des Nations Unies et sera utilisé comme sceau officiel de l'Organisation.

2. *Estime* qu'il est nécessaire de protéger le nom de l'Organisation, son emblème distinctif et son sceau officiel;

Recommande en conséquence:

a) Que les Membres des Nations Unies prennent toutes mesures appropriées d'ordre législatif ou autres, afin d'empêcher l'emploi, sauf autorisation du Secrétaire général des Nations Unies, de l'emblème, du sceau officiel et du nom de "Nations Unies" ainsi que de l'abréviation de ce nom en lettres initiales, notamment à des fins commerciales sous forme de marques de fabrique ou de commerce;

b) Que l'interdiction prenne effet aussitôt que possible, et de toute façon au plus tard dans un délai de deux ans à dater de l'adoption de la présente résolution par l'Assemblée générale;

c) Que chacun des Membres des Nations Unies, en attendant que pareille interdiction soit mise en vigueur dans leurs territoires respectifs, fasse tout en son pouvoir pour empêcher toute utilisation de l'emblème, du nom ou des initiales des Nations Unies, notamment à des fins commerciales sous forme de marques de fabrique ou de commerce, sauf autorisation du Secrétaire général de l'Organisation.

*Cinquantième séance plénière,
le 7 décembre 1946.*

**Official Seal and Emblem of the United Nations
Sceau officiel et emblème des Nations Unies**



**93 (I). Accessions to the Convention
on the Privileges and Immunities
of the United Nations**

The General Assembly, on 13 February 1946, approved the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations and proposed it for accession by all Members.

During the second part of its first session, the General Assembly considered a report by the Secretary-General on the state of accessions to this Convention.¹

It is essential for the efficient exercise of the functions of the Organization and the fulfilment of its purposes that the provisions of the Convention be brought into force in all Member States.

¹ Documents A/141 and A/141/Add. 1.

**93 (I). Adhésions à la Convention
sur les privilèges et immunités
des Nations Unies**

L'Assemblée générale, le 13 février 1946, a approuvé la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies et l'a soumise pour adhésion à tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies.

Au cours de la deuxième partie de sa première session, l'Assemblée générale a examiné le rapport du Secrétaire général relatif aux adhésions à ladite Convention.¹

Pour que l'Organisation puisse exercer ses fonctions d'une manière efficace et atteindre ses buts, il est essentiel que tous les Etats Membres appliquent les dispositions de la Convention.

¹ Documents A/141 et A/141/Add. 1.

So long as the Convention is not fully in effect there is danger of confusion, of a lack of co-ordination between the rules applied in various States, and the probability of judicial decisions and administrative acts adversely affecting the position of the United Nations in the country of the headquarters and elsewhere.

The General Assembly therefore,

Invites Members of the United Nations to accede at as early a date as possible to the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations;

Recommends that Members, pending their accession to the Convention, should follow, so far as possible, the provisions of the Convention in their relations with the United Nations, its officials, the representatives of its Members and experts on missions for the Organization.

*Fifty-fifth plenary meeting,
11 December 1946.*

94 (I). Progressive Development of International Law and its Codification

The General Assembly,

Recognizes the obligation laid upon it by Article 13, paragraph 1, sub-paragraph a, of the Charter to initiate studies and make recommendations for the purpose of encouraging the progressive development of international law and its codification;

Realizes the need for a careful and thorough study of what has already been accomplished in this field as well as of the projects and activities of official and unofficial bodies engaged in efforts to promote the progressive development and formulation of public and private international law, and the need for a report on the methods whereby the General Assembly may most effectively discharge its obligations under the above-mentioned provision:

Therefore,

Resolves to establish a Committee of seventeen Members of the United Nations to be appointed by the General Assembly on the recommendation of the President, each of these Members to have one representative on the Committee;

Directs the Committee to study:

(a) The methods by which the General Assembly should encourage the progressive development of international law and its eventual codification;

(b) Methods of securing the co-operation of the several organs of the United Nations to this end;

(c) Methods of enlisting the assistance of such national or international bodies as might aid in the attainment of this objective; and to report to the General Assembly at its next regular session.

Tant que la Convention ne sera pas pleinement en vigueur, la situation risque de rester confuse; il n'y aura pas de coordination entre les règles appliquées dans les différents Etats et il est probable que des décisions judiciaires et des mesures administratives viendront compromettre la position des Nations Unies dans le pays où celles-ci ont leur siège et ailleurs.

L'Assemblée générale, en conséquence,

Invite les Membres des Nations Unies à adhérer le plus tôt possible à la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies;

Recommande que les Membres, en attendant leur adhésion à la Convention, observent, dans toute la mesure possible, les dispositions de la Convention dans leurs rapports avec l'Organisation des Nations Unies, ses fonctionnaires, les représentants de ses Membres et les spécialistes que l'Organisation envoie en mission.

*Cinquante-cinquième séance plénière,
le 11 décembre 1946.*

94 (I). Développement progressif du droit international, et sa codification

L'Assemblée générale,

Reconnait l'obligation qui lui incombe aux termes de l'Article 13, paragraphe 1, alinéa a, de la Charte, de provoquer des études et de faire des recommandations pour favoriser le développement progressif du droit international et sa codification;

Conçoit la nécessité de procéder à une étude minutieuse et approfondie des résultats déjà obtenus dans ce domaine et également des projets et des travaux des organismes officiels et officieux qui s'efforcent de favoriser le développement progressif du droit international public et privé et la rédaction de ses règles, et la nécessité de préparer un rapport sur les méthodes par lesquelles l'Assemblée générale pourra le plus efficacement remplir les obligations qui lui incombent en vertu de la disposition sus-mentionnée:

En conséquence,

Décide de créer une commission composée de dix-sept Etats Membres des Nations Unies, qui seront nommés par l'Assemblée générale sur recommandation de son Président, chacun de ces Etats Membres devant avoir un représentant à cette commission;

Charge la Commission d'étudier:

a) Les méthodes par lesquelles l'Assemblée générale devrait favoriser le développement progressif du droit international et sa codification ultérieure;

b) Des méthodes permettant de s'assurer à cette fin la coopération des divers organes des Nations Unies;

c) Des méthodes permettant de s'assurer le concours d'organismes nationaux ou internationaux susceptibles d'aider à atteindre ce but; Et de faire rapport à l'Assemblée générale lors de sa prochaine session ordinaire.

Requests the Secretary-General to provide such assistance as the Committee may require for its work.

*Fifty-fifth plenary meeting,
11 December 1946.*

At the same plenary meeting, the General Assembly, on the recommendation of the President, appointed the following States to serve on the Committee:

Argentina, Australia, Brazil, China, Colombia, Egypt, France, India, Netherlands, Panama, Poland, Sweden, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom, United States of America, Venezuela, Yugoslavia.

95 (I). Affirmation of the Principles of International Law recognized by the Charter of the Nürnberg Tribunal

The General Assembly,

Recognizes the obligation laid upon it by Article 13, paragraph 1, sub-paragraph a, of the Charter, to initiate studies and make recommendations for the purpose of encouraging the progressive development of international law and its codification;

Takes note of the Agreement for the establishment of an International Military Tribunal for the prosecution and punishment of the major war criminals of the European Axis signed in London on 8 August 1945, and of the Charter annexed thereto, and of the fact that similar principles have been adopted in the Charter of the International Military Tribunal for the trial of the major war criminals in the Far East, proclaimed at Tokyo on 19 January 1946;

Therefore,

Affirms the principles of international law recognized by the Charter of the Nürnberg Tribunal and the judgment of the Tribunal;

Directs the Committee on the codification of international law established by the resolution of the General Assembly of 11 December 1946,¹ to treat as a matter of primary importance plans for the formulation, in the context of a general codification of offences against the peace and security of mankind, or of an International Criminal Code, of the principles recognized in the Charter of the Nürnberg Tribunal and in the judgment of the Tribunal.

*Fifty-fifth plenary meeting,
11 December 1946.*

96 (I). The Crime of Genocide

Genocide is a denial of the right of existence of entire human groups, as homicide is the denial of the right to live of individual human beings; such denial of the right of existence shocks the

¹ See page 187.

Invite le Secrétaire général à fournir à la Commission toute l'aide dont elle pourrait avoir besoin pour l'accomplissement de ses travaux.

*Cinquante-cinquième séance plénière,
le 11 décembre 1946.*

A la même séance plénière, l'Assemblée générale, sur la recommandation de son Président, décide de nommer membres de cette Commission les Etats suivants:

Argentine, Australie, Brésil, Chine, Colombie, Egypte, France, Inde, Pays-Bas, Panama, Pologne, Suède, Union des Républiques socialistes soviétiques, Royaume-Uni, Etats-Unis d'Amérique, Venezuela, Yougoslavie.

95 (I). Confirmation des principes de droit international reconnus par le statut de la Cour de Nuremberg

L'Assemblée générale,

Reconnait l'obligation qui lui incombe aux termes de l'Article 13, paragraphe 1, alinéa a, de la Charte, de provoquer des études et de faire des recommandations en vue d'encourager le développement progressif et la codification du droit international;

Prend acte de l'Accord relatif à la création d'une Cour militaire internationale chargée de poursuivre et de châtier les grands criminels de guerre de l'Axe européen, Accord signé à Londres le 8 août 1945, ainsi que du statut joint en annexe; prend acte également du fait que des principes analogues ont été adoptés dans le statut de la Cour militaire internationale chargée de juger les grands criminels de guerre en Extrême-Orient, statut promulgué à Tokyo, le 19 janvier 1946;

En conséquence,

Confirme les principes de droit international reconnus par le statut de la Cour de Nuremberg, et par l'arrêt de cette Cour;

Invite la Commission chargée de la codification du droit international, créée par la résolution de l'Assemblée générale en date du 11 décembre 1946,¹ à considérer comme une question d'importance capitale les projets visant à formuler, dans le cadre d'une codification générale des crimes commis contre la paix et la sécurité de l'humanité ou dans le cadre d'un Code de droit criminel international, les principes reconnus dans le statut de la Cour de Nuremberg et dans l'arrêt de cette Cour.

*Cinquante-cinquième séance plénière,
le 11 décembre 1946.*

96 (I). Le crime de génocide

Le génocide est le refus du droit à l'existence de groupes humains entiers, de même que l'homicide est le refus du droit à l'existence à un individu; un tel refus bouleverse la conscience hu-

¹ Voir page 187.

conscience of mankind, results in great losses to humanity in the form of cultural and other contributions represented by these human groups, and is contrary to moral law and to the spirit and aims of the United Nations.

Many instances of such crimes of genocide have occurred when racial, religious, political and other groups have been destroyed, entirely or in part.

The punishment of the crime of genocide is a matter of international concern.

The General Assembly, therefore,

Affirms that genocide is a crime under international law which the civilized world condemns, and for the commission of which principals and accomplices — whether private individuals, public officials or statesmen, and whether the crime is committed on religious, racial, political or any other grounds — are punishable;

Invites the Member States to enact the necessary legislation for the prevention and punishment of this crime;

Recommends that international co-operation be organized between States with a view to facilitating the speedy prevention and punishment of the crime of genocide, and, to this end,

Requests the Economic and Social Council to undertake the necessary studies, with a view to drawing up a draft convention on the crime of genocide to be submitted to the next regular session of the General Assembly.

*Fifty-fifth plenary meeting,
11 December 1946.*

97 (I). Registration and Publication of Treaties and International Agreements: Regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations

The General Assembly,

Considering it desirable to establish rules for the application of Article 102 of the Charter of the United Nations which provides as follows:

"1. Every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the present Charter comes into force shall as soon as possible be registered with the Secretariat and published by it.

"2. No party to any such treaty or international agreement which has not been registered in accordance with the provisions of paragraph 1 of this Article may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations."

Recognizing, in making provision therefor, the importance of orderly registration and publication of such treaties and international agreements and the maintenance of precise records;

maine, inflige de grandes pertes à l'humanité, qui se trouve ainsi privée des apports culturels ou autres de ces groupes, et est contraire à la loi morale ainsi qu'à l'esprit et aux fins des Nations Unies.

On a vu perpétrer des crimes de génocide qui ont entièrement ou partiellement détruit des groupements raciaux, religieux, politiques ou autres.

La répression du crime de génocide est une affaire d'intérêt international.

L'Assemblée générale, en conséquence,

Affirme que le génocide est un crime de droit des gens que le monde civilisé condamne, et pour lequel les auteurs principaux et leurs complices, qu'ils soient des personnes privées, des fonctionnaires ou des hommes d'Etat, doivent être punis, qu'ils agissent pour des raisons raciales, religieuses, politiques ou pour d'autres motifs;

Invite les Etats Membres à prendre les mesures législatives nécessaires pour prévenir et réprimer ce crime;

Recommande d'organiser la collaboration internationale des Etats en vue de prendre rapidement des mesures préventives contre le crime de génocide et d'en faciliter la répression, et, à cette fin,

Charge le Conseil économique et social d'entreprendre les études nécessaires en vue de rédiger un projet de Convention sur le crime de génocide, qui sera soumis à l'Assemblée générale lors de sa prochaine session ordinaire.

*Cinquante-cinquième séance plénière,
le 11 décembre 1946.*

97 (I). Enregistrement et publication des traités et accords internationaux. Règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies

L'Assemblée générale,

Estimant opportun de fixer les règles et les méthodes à suivre en vue de l'application de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, ainsi conçu:

"1. Tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la présente Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui.

"2. Aucune partie à un traité ou accord international qui n'aura pas été enregistré conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe de l'Organisation."

Reconnaissant, en prévoyant des dispositions à ce sujet, l'importance qui s'attache à l'enregistrement et à la publication méthodique des traités et accords internationaux, et à ce qu'il soit constamment tenu un état exact de tous faits concernant lesdits traités et accords internationaux;

Adopts accordingly, having given consideration to the proposals of the Secretary-General¹ submitted pursuant to the resolution of the General Assembly of 10 February 1946, the following regulations:

Part One
REGISTRATION

Article 1

1. Every treaty or international agreement, whatever its form and descriptive name, entered into by one or more Members of the United Nations after 24 October 1945, the date of the coming into force of the Charter, shall as soon as possible be registered with the Secretariat in accordance with these regulations.

2. Registration shall not take place until the treaty or international agreement has come into force between two or more of the parties thereto.

3. Such registration may be effected by any party or in accordance with article 4 of these regulations.

4. The Secretariat shall record the treaties and international agreements so registered in a Register established for that purpose.

Article 2

1. When a treaty or international agreement has been registered with the Secretariat, a certified statement regarding any subsequent action which effects a change in the parties thereto, or the terms, scope or application thereof, shall also be registered with the Secretariat.

2. The Secretariat shall record the certified statement so registered in the Register established under article 1 of these regulations.

Article 3

1. Registration by a party, in accordance with article 1 of these regulations, relieves all other parties of the obligation to register.

2. Registration effected in accordance with article 4 of these regulations relieves all parties of the obligation to register.

Article 4

1. Every treaty or international agreement subject to article 1 of these regulations shall be registered *ex officio* by the United Nations in the following cases:

(a) Where the United Nations is a party to the treaty or agreement;

(b) Where the United Nations has been authorized by the treaty or agreement to effect registration.

2. A treaty or international agreement subject to article 1 of these regulations may be registered

¹ Document A/198.

Adopte, en conséquence, après avoir examiné les propositions soumises par le Secrétaire général¹ à la suite de la résolution de l'Assemblée générale en date du 10 février 1946, le règlement ci-après:

Première partie
ENREGISTREMENT

Article 1

1. Tout traité ou accord international, quelle qu'en soit sa forme et sous quelque appellation qu'il soit désigné, conclu par un ou plusieurs Membres des Nations Unies postérieurement au 24 octobre 1945, date de l'entrée en vigueur de la Charte, sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat conformément au présent règlement.

2. L'enregistrement ne sera effectué que lorsque le traité ou l'accord international est entré en vigueur entre deux ou plus de deux parties contractantes.

3. Cet enregistrement peut être effectué par l'une quelconque des parties, ou conformément aux dispositions de l'article 4 du présent règlement.

4. Le Secrétariat inscrira les traités ou les accords internationaux ainsi enregistrés dans un registre établi à cet effet.

Article 2

1. Lorsqu'un traité ou accord international aura été enregistré au Secrétariat, une déclaration certifiée, relative à tout fait ultérieur comportant un changement dans les parties audit traité ou accord, ou modifiant ses termes, sa portée ou son application, sera également enregistrée au Secrétariat.

2. Le Secrétariat inscrira la déclaration certifiée, ainsi enregistrée, dans le registre prévu à l'article 1 du présent règlement.

Article 3

1. Lorsqu'un traité ou accord international aura été enregistré par l'une des parties conformément à l'article 1 du présent règlement, toutes les autres parties seront dégagées de l'obligation d'enregistrer ledit traité ou accord.

2. Lorsqu'un traité ou accord international aura été enregistré conformément à l'article 4 du présent règlement, toutes les parties seront dégagées de l'obligation d'enregistrer ledit traité ou accord.

Article 4

1. Tout traité ou accord international soumis aux dispositions de l'article 1 du présent règlement sera enregistré *d'office* par l'Organisation des Nations Unies dans les cas suivants:

a) Quand l'Organisation des Nations Unies est partie au traité ou à l'accord;

b) Quand l'Organisation des Nations Unies a été autorisée par les signataires dudit traité ou accord à effectuer l'enregistrement.

2. Un traité ou accord international soumis aux dispositions de l'article 1 du présent règle-

¹ Document A/198.

with the Secretariat by a specialized agency in the following cases:

(a) Where the constituent instrument of the specialized agency provides for such registration;

(b) Where the treaty or agreement has been registered with the specialized agency pursuant to the terms of its constituent instrument;

(c) Where the specialized agency has been authorized by the treaty or agreement to effect registration.

Article 5

1. A party or specialized agency, registering a treaty or international agreement under article 1 or 4 of these regulations, shall certify that the text is a true and complete copy thereof and includes all reservations made by parties thereto.

2. The certified copy shall reproduce the text in all the languages in which the treaty or agreement was concluded and shall be accompanied by two additional copies and by a statement setting forth, in respect of each party:

(a) The date on which the treaty or agreement has come into force;

(b) The method whereby it has come into force (for example: by signature, by ratification or acceptance, by accession, et cetera).

Article 6

The date of receipt by the Secretariat of the United Nations of the treaty or international agreement registered shall be deemed to be the date of registration, provided that the date of registration of a treaty or agreement registered *ex officio* by the United Nations shall be the date on which the treaty or agreement first came into force between two or more of the parties thereto.

Article 7

A certificate of registration signed by the Secretary-General or his representative shall be issued to the registering party or agency and also to all signatories and parties to the treaty or international agreement registered.

Article 8

1. The Register shall be kept in the five official languages of the United Nations. The Register shall comprise, in respect of each treaty or international agreement, a record of:

(a) The serial number given in the order of registration;

(b) The title given to the instrument by the parties;

(c) The names of the parties between whom it was concluded;

(d) The dates of signature, ratification or acceptance, exchange of ratification, accession, and entry into force;

(e) The duration;

ment peut être enregistré au Secrétariat par une institution spécialisée dans les cas suivants:

a) Quand l'acte constitutif de l'institution spécialisée prévoit cet enregistrement;

b) Quand le traité ou accord a été enregistré auprès de l'institution spécialisée conformément aux termes de son acte constitutif;

c) Quand le traité ou l'accord a autorisé l'institution spécialisée à effectuer l'enregistrement.

Article 5.

1. La partie ou l'institution spécialisée qui présentera à l'enregistrement un traité ou accord international conformément à l'article 1 ou à l'article 4 du présent règlement, certifiera que le texte soumis en est une copie exacte et intégrale et qu'il comprend toutes les réserves faites par les parties contractantes.

2. La copie certifiée conforme reproduira le texte dans toutes les langues dans lesquelles le traité ou l'accord a été conclu et sera accompagnée de deux exemplaires supplémentaires et d'une déclaration indiquant, pour chacune des parties:

a) La date à laquelle le traité ou accord est entré en vigueur;

b) Le mode d'entrée en vigueur (par exemple: par signature, par ratification, par acceptation, par adhésion, etc.).

Article 6.

La date à laquelle le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies aura reçu le traité ou accord international à enregistrer sera considérée comme date d'enregistrement. Toutefois, la date de l'enregistrement d'un traité ou accord enregistré d'office par l'Organisation sera la première date à laquelle celui-ci est entré en vigueur entre deux ou plus de deux parties contractantes.

Article 7.

Un certificat d'enregistrement signé par le Secrétaire général ou par son représentant sera délivré à la partie ou à l'institution qui procédera à l'enregistrement ainsi qu'à tous les signataires et à toutes les parties contractantes du traité ou de l'accord international enregistré.

Article 8.

1. Le registre sera tenu dans les cinq langues officielles de l'Organisation des Nations Unies. Pour chaque traité ou accord international, le registre indiquera:

a) Le numéro de série qui lui aura été attribué dans l'ordre de l'enregistrement;

b) Le titre donné à l'instrument par les parties;

c) Le nom des parties entre lesquelles il a été conclu;

d) Les dates de signature, de ratification ou d'acceptation, d'échange de ratifications, d'adhésion et d'entrée en vigueur;

e) La durée de validité;

(f) The language or languages in which it was drawn up;

(g) The name of the party or specialized agency which registers the instrument and the date of such registration;

(h) Particulars of publication in the treaty series of the United Nations.

2. Such information shall also be included in the Register in regard to the statements registered under article 2 of these regulations.

3. The texts registered shall be marked "*ne varietur*" by the Secretary-General or his representative, and shall remain in the custody of the Secretariat.

Article 9

The Secretary-General, or his representative, shall issue certified extracts from the Register at the request of any Member of the United Nations or any party to the treaty or international agreement concerned. In other cases he may issue such extracts at his discretion.

Part Two

FILING AND RECORDING

Article 10

The Secretariat shall file and record treaties and international agreements, other than those subject to registration under article 1 of these regulations, if they fall in the following categories:

(a) Treaties or international agreements entered into by the United Nations or by one or more of the specialized agencies;

(b) Treaties or international agreements transmitted by a Member of the United Nations which were entered into before the coming into force of the Charter, but which were not included in the treaty series of the League of Nations;

(c) Treaties or international agreements transmitted by a party not a member of the United Nations which were entered into before or after the coming into force of the Charter which were not included in the treaty series of the League of Nations, provided, however, that this paragraph shall be applied with full regard to the provisions of the resolution of the General Assembly of 10 February 1946 set forth in the Annex to these regulations.

Article 11

The provisions of articles 2, 5, and 8 of these regulations shall apply, *mutatis mutandis*, to all treaties and international agreements filed and recorded under article 10 of these regulations.

f) La langue ou les langues dans lesquelles il a été établi;

g) La désignation de la partie ou de l'institution spécialisée qui le présente à l'enregistrement et la date de cet enregistrement;

h) Toutes données sur sa publication dans le recueil des traités de l'Organisation des Nations Unies.

2. Ces renseignements seront également portés au registre pour ce qui concerne les déclarations enregistrées conformément à l'article 2 du présent règlement.

3. Les exemplaires mêmes présentés à l'enregistrement seront revêtus de la mention "*ne varietur*" apposée par le Secrétaire général ou par son représentant et resteront sous la garde du Secrétariat.

Article 9

Le Secrétaire général ou son représentant délivrera à la demande de tout Membre des Nations Unies ou de toute partie audit traité ou accord international, des extraits du registre certifiés conformes. Dans d'autres cas le Secrétaire général peut, à sa convenance, délivrer de tels extraits.

Deuxième partie

CLASSEMENT ET TENUE DU RÉPERTOIRE

Article 10

Le Secrétariat classera et tiendra un répertoire des traités et accords internationaux autres que ceux soumis aux dispositions de l'article 1 du présent règlement s'ils rentrent dans les catégories suivantes:

a) Traités ou accords internationaux conclus par l'Organisation des Nations Unies ou par une ou plusieurs institutions spécialisées;

b) Traités ou accords internationaux transmis par un Membre de l'Organisation des Nations Unies et conclus avant la date d'entrée en vigueur de la Charte, mais qui n'ont pas été insérés dans le recueil des traités de la Société des Nations;

c) Traités ou accords internationaux transmis par des États parties à ces traités ou accords, mais non membres des Nations Unies, conclus soit avant, soit après l'entrée en vigueur de la Charte, mais qui n'ont pas été insérés dans le recueil des traités de la Société des Nations, étant cependant entendu que dans la mise en application de ce paragraphe, il sera tenu pleinement compte des dispositions de la résolution adoptée par l'Assemblée générale le 10 février 1946 et reproduite en annexe au présent règlement.

Article 11

Les dispositions des articles 2, 5 et 8 du présent règlement seront applicables, *mutatis mutandis*, à tous les traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire, conformément à l'article 10 du présent règlement.

Part Three

PUBLICATION

Article 12

1. The Secretariat shall publish as soon as possible in a single series every treaty or international agreement which is registered, or filed and recorded, in the original language or languages, followed by a translation in English and in French. The certified statements referred to in article 2 of these regulations shall be published in the same manner.

2. The Secretariat shall, when publishing a treaty or agreement under paragraph 1 of this article, include the following information: the serial number in order of registration or recording; the date of registration or recording; the name of the party or specialized agency which registered it or transmitted it for filing; and in respect of each party the date on which it has come into force and the method whereby it has come into force.

Article 13

The Secretariat shall publish every month a statement of the treaties and international agreements registered, or filed and recorded, during the preceding month, giving the dates and numbers of registration and recording.

Article 14

The Secretariat shall send to all Members of the United Nations the series referred to in article 12 and the monthly statement referred to in article 13 of these regulations.

*Sixty-fifth plenary meeting,
14 December 1946.*

Annex

Resolution adopted by the General Assembly on 10 February 1946 on Registration of Treaties and International Agreements

The Executive Secretary sent a circular letter to the Members of the United Nations on 8 November 1945 informing them that from the date of the entry into force of the Charter, treaties and international agreements would be received and filed on a provisional basis until the adoption of detailed regulations prescribing the procedure to be followed in the registration and publication of treaties and international agreements under the provisions of Article 102 of the Charter. The Executive Secretary also invited the Governments of Members to transmit to the Secretariat for filing and publication, treaties and international agreements not included in the treaty series of the League of Nations and entered into in recent years before the date of the entry into force of the Charter.

It is desirable, as a matter of practical convenience, that arrangements should be made for the publication of any treaties or international

Troisième partie

PUBLICATION

Article 12

1. Le Secrétariat publiera le plus tôt possible, en un recueil unique, tout traité ou accord international qui aura été, soit enregistré, soit classé et inscrit au répertoire; cette publication se fera dans la langue ou les langues originales de l'instrument, suivie d'une traduction en anglais et en français. Les déclarations certifiées, mentionnées à l'article 2 du présent règlement, seront publiées de la même façon.

2. Le Secrétariat devra, lorsqu'il publiera un traité ou accord conformément à l'alinéa premier du présent article, inclure les renseignements suivants: numéro de série dans l'ordre de l'enregistrement ou de l'inscription au répertoire; la date de l'enregistrement ou de l'inscription au répertoire; le nom de la partie ou de l'institution spécialisée qui a présenté l'instrument à l'enregistrement ou à l'inscription; ainsi que, pour chacune des parties, la date et le mode d'entrée en vigueur.

Article 13

Le Secrétariat publiera chaque mois un relevé des traités et accords internationaux qui auront été, dans le courant du mois précédent, soit enregistrés, soit classés et inscrits au répertoire, en mentionnant les dates et numéros d'ordre de l'enregistrement et de l'inscription.

Article 14

Le Secrétariat communiquera à tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies le recueil mentionné à l'article 12 et le relevé mensuel mentionné à l'article 13 du présent règlement.

*Soixante-cinquième séance plénière,
le 14 décembre 1946.*

Annexe

Résolution adoptée par l'Assemblée générale le 10 février 1946 relative à l'enregistrement des traités et accords internationaux

Le Secrétaire exécutif a envoyé une circulaire aux Membres des Nations Unies, à la date du 8 novembre 1945, pour leur faire savoir que, à partir de la date d'entrée en vigueur de la Charte, les traités et accords internationaux seront reçus et classés à titre temporaire jusqu'à l'adoption de règles détaillées prescrivant la procédure à suivre pour l'enregistrement et la publication des traités et accords internationaux en vertu des dispositions de l'Article 102 de la Charte. Le Secrétaire exécutif a également invité les Gouvernements des Membres à transmettre au Secrétariat, pour classement et publication, les traités et accords internationaux qui ne sont pas compris dans le recueil des traités de la Société des Nations et qui ont été conclus au cours de ces dernières années avant la date d'entrée en vigueur de la Charte.

Il est désirable, pour des raisons de commodité, que des dispositions soient prises en vue de la publication des traités ou accords internatio-

agreements which non-member States may voluntarily transmit and which have not been included in the treaty series of the League of Nations. These arrangements should not, however, extend to treaties or international agreements transmitted by any non-member State such as Spain, the Government of which has been founded with the support of the Axis Powers and does not, in view of its origin, its nature, its record and its close association with the aggressor States, possess qualifications necessary to justify membership in the United Nations under the provisions of the Charter.

Therefore, the General Assembly instructs the Secretary-General:

1. To submit to the General Assembly proposals for detailed regulations and other measures designed to give effect to the provisions of Article 102 of the Charter;

2. To invite the Governments of Members of the United Nations to transmit to the Secretary-General for filing and publication, treaties and international agreements entered into in recent years, but before the date of entry into force of the Charter, which had not been included in the League of Nations treaty series, and to transmit for registration and publication, treaties and international agreements entered into after the date of entry into force of the Charter;

3. To receive, from the Governments of non-member States, treaties and international agreements entered into both before and after the date of entry into force of the Charter, which have not been included in the League of Nations treaty series and which they may voluntarily transmit for filing and publication; and to dispose of them in accordance with the foregoing provisions, and subject to such detailed regulations and other measures as may hereafter be adopted.

98 (I). Interim Arrangement on the Privileges and Immunities of the United Nations concluded with the Swiss Federal Council, and Agreement concerning the Ariana Site

The General Assembly,

Has taken note with satisfaction of the report¹ by the Secretary-General on the negotiations with the Swiss Federal Council;

Considers that the documents set out in that report, including the letter of 22 October 1946 from the Head of the Swiss Federal Political Department relating to the use of the United Nations buildings in Geneva, constitute a satisfactory basis for the activities of the United Nations in Switzerland;

Approves, therefore, the arrangements concluded with the Swiss Federal Council.

*Sixty-fifth plenary meeting,
14 December 1946.*

¹ Document A/175.

naux que des Etats non membres pourraient désirer communiquer et qui n'ont pas été insérés dans le recueil des traités de la Société des Nations. Toutefois ces dispositions ne devraient pas s'appliquer aux traités ou accords internationaux transmis par un Etat non membre, tel que l'Espagne, dont le Gouvernement a été établi avec l'appui des Puissances de l'Axe et qui, étant donné son origine, sa nature, son passé, et son association étroite avec les Etats agresseurs, ne possède pas les titres requis pour faire partie des Nations Unies en vertu des dispositions de la Charte.

En conséquence, l'Assemblée générale charge le Secrétaire général:

1. De soumettre à l'Assemblée générale des propositions en vue d'une réglementation détaillée et d'autres mesures destinées à donner effet aux dispositions de l'Article 102 de la Charte;

2. D'inviter les Gouvernements des Membres des Nations Unies à transmettre au Secrétaire général, pour classement et publication, les traités et accords internationaux conclus au cours de ces dernières années, mais avant la date d'entrée en vigueur de la Charte, et qui n'ont pas été insérés dans le recueil des traités de la Société des Nations; et de transmettre, aux fins d'enregistrement et de publications, les traités et accords internationaux conclus après la date d'entrée en vigueur de la Charte;

3. De recevoir des Gouvernements des Etats non membres les traités et accords internationaux conclus tant avant qu'après la date d'entrée en vigueur de la Charte, qui n'ont pas été insérés dans le recueil des traités de la Société des Nations et qu'ils pourront désirer communiquer pour classement et publication; et de prendre à leur égard toutes mesures conformes aux dispositions ci-dessus et sous réserve de telles réglementations détaillées et autres mesures qui pourront être adoptées ultérieurement.

98 (I). Accord provisoire relatif aux privilèges et immunités des Nations Unies conclu avec le Conseil fédéral suisse, et Accord concernant l'Ariana

L'Assemblée générale,

Prend acte avec satisfaction du rapport¹ du Secrétaire général sur les négociations avec le Conseil fédéral suisse;

Considère que les documents présentés dans ce rapport, y compris la lettre du 22 octobre 1946 émanant du chef du département politique fédéral au sujet de l'utilisation par les Nations Unies des bâtiments de Genève, constituent une base satisfaisante pour l'activité des Nations Unies en Suisse;

Approuve, en conséquence, les accords conclus avec le Conseil fédéral suisse.

*Soixante-cinquième séance plénière,
le 14 décembre 1946.*

¹ Document A/175.

99 (I). Arrangements required as a result of the establishment of the Permanent Headquarters of the United Nations in the United States of America

The General Assembly takes note of the joint report¹ by the Secretary-General and the Negotiating Committee on the negotiations with the authorities of the United States of America concerning the arrangements required as a result of the establishment of the seat of the United Nations in the United States of America.

The General Assembly,

Having decided that the permanent headquarters of the United Nations shall be located in the City of New York,² recognizes that any agreement with the United States of America relating to the permanent headquarters will need to be adapted to the circumstances of this site,

Resolves, therefore:

1. That the Secretary-General be authorized to negotiate and conclude with the appropriate authorities of the United States of America an agreement concerning the arrangements required as a result of the establishment of the permanent headquarters of the United Nations in the City of New York;

2. That in negotiating this agreement the Secretary-General shall be guided by the provisions of the draft agreement set forth in document A/67;

3. That the agreement referred to in paragraph 1 shall not come into force until approved by the General Assembly;

4. That, pending the coming into force of the agreement referred to in paragraph 1, the Secretary-General be authorized to negotiate and conclude arrangements with the appropriate authorities of the United States of America to determine on a provisional basis the privileges, immunities and facilities needed in connexion with the permanent headquarters of the United Nations. In negotiating these arrangements, the Secretary-General shall be guided by the provisions of the draft agreement set forth in document A/67;

5. That the Government of the United States of America be requested to take the necessary steps as soon as possible to put into effect the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations, and to give effect to such arrangements as may be reached in accordance with paragraph 4 of this resolution.

*Sixty-fifth plenary meeting,
14 December 1946.*

¹ Documents A/67 and A/67/Add. 1.

² See page 196.

99 (I). Arrangements nécessités par l'établissement aux Etats-Unis d'Amérique du siège permanent des Nations Unies

L'Assemblée générale prend acte du rapport¹ soumis en commun par le Secrétaire général et le Comité de négociations relativement aux négociations avec les autorités des Etats-Unis d'Amérique concernant les arrangements rendus nécessaires par l'établissement aux Etats-Unis d'Amérique du siège des Nations Unies.

L'Assemblée générale,

Ayant décidé que le siège permanent de l'Organisation des Nations Unies sera établi en la ville de New-York,² reconnaît que tout accord avec les Etats-Unis d'Amérique concernant le siège permanent devra être adapté aux conditions de ce site,

Décide, en conséquence:

1. Le Secrétaire général est autorisé à négocier et à conclure avec les autorités compétentes des Etats-Unis d'Amérique un accord concernant les arrangements rendus nécessaires par l'établissement en la ville de New-York du siège permanent des Nations Unies;

2. Le Secrétaire général, en négociant cet accord, se guidera sur les dispositions du projet d'accord figurant au document A/67;

3. L'accord mentionné au paragraphe 1 n'entrera en vigueur qu'après avoir été approuvé par l'Assemblée générale;

4. Le Secrétaire général, en attendant l'entrée en vigueur de l'accord mentionné au paragraphe 1, est autorisé à négocier et à conclure des arrangements avec les autorités compétentes des Etats-Unis d'Amérique en vue de déterminer, à titre provisoire, les privilèges, immunités et facilités nécessaires relativement au siège permanent de l'Organisation des Nations Unies. En négociant ces arrangements, le Secrétaire général se guidera sur les dispositions du projet d'accord figurant au document A/67;

5. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique est prié de prendre aussitôt que possible les mesures nécessaires en vue de la mise en vigueur de la Convention sur les privilèges et immunités de l'Organisation des Nations Unies et de l'exécution des arrangements qui pourraient être conclus conformément au paragraphe 4 de la présente résolution.

*Soixante-cinquième séance plénière,
le 14 décembre 1946.*

¹ Documents A/67 et A/67/Add. 1.

² Voir page 196.

**RESOLUTIONS ADOPTED ON THE REPORT OF THE
PERMANENT HEADQUARTERS COMMITTEE**

**RESOLUTIONS ADOPTÉES SUR LE RAPPORT DU COMITÉ
DU SIÈGE PERMANENT**

**100 (I). Headquarters of the
United Nations**

I. The General Assembly,

Takes note, with a feeling of sincere gratitude, of the offer made by Mr. John D. Rockefeller, Jr., in a letter dated 10 December 1946,¹ to give to the United Nations the sum of \$8,500,000 (U.S.), on certain terms and conditions, to make possible the acquisition by the United Nations of a tract of land in New York City in the area bounded by First Avenue, East 48th Street, the East River and East 42nd Street;

Notes also the assurance given by the City of New York to fulfill the terms and conditions applicable to it on which the aforesaid offer has been made, and the assurances given by the representative of the United States of America with respect to certain other terms and conditions of the aforesaid gift;

Resolves, therefore:

1. That the offer of Mr. John D. Rockefeller, Jr., hereinabove mentioned, be accepted subject to the terms and conditions therein stated;

2. That the permanent headquarters of the United Nations shall be established in New York City in the area bounded by First Avenue, East 48th Street, the East River and East 42nd Street;

3. That the Secretary-General be authorized to take all steps necessary to acquire the land hereinabove described together with all appurtenant rights, and to receive the aforesaid gift of \$8,500,000 (U.S.), and to apply the said gift to the acquisition of the land as provided in the terms of the offer;

4. That the Secretary-General be authorized to lease the structures now on the site until the work of demolition is undertaken, or to undertake demolition, as appears more appropriate;

5. That nothing in this resolution shall be deemed to restrict the authority of the Secretary-General to take any action which he may otherwise be authorized to take;

6. That Part I of the resolution adopted at the thirty-third plenary meeting of the General Assembly on 14 February 1946 relating to the permanent headquarters of the United Nations, is hereby repealed.²

¹ Document A/Site/50.

² Document A/64, page 37.

**100 (I). Siège de l'Organisation
des Nations Unies**

I. L'Assemblée générale,

Prend acte, avec un sentiment de profonde gratitude, de l'offre qu'a présentée M. John D. Rockefeller, Jr., dans une lettre en date du 10 décembre 1946¹ de faire don à l'Organisation des Nations Unies d'une somme de 8.500.000 dollars (E.-U.), selon certains termes et conditions, pour rendre possible l'acquisition par l'Organisation, d'une étendue de terrain située en la ville de New-York dans la zone délimitée par la Première Avenue, la 48^e Rue (Est), l'East River et la 42^e Rue (Est);

Prend acte également de l'assurance donnée par la municipalité de New-York qu'elle remplira les termes et conditions qui lui sont applicables et selon lesquels a été faite l'offre ci-dessus, et des assurances données par le représentant des Etats-Unis d'Amérique en ce qui concerne certains autres termes et conditions de ladite offre;

En conséquence, décide:

1. L'offre de M. John D. Rockefeller, Jr., mentionnée ci-dessus, est acceptée sous réserve des termes et conditions stipulés dans cette offre;

2. Le siège permanent de l'Organisation des Nations Unies sera établi en la ville de New-York, dans la zone délimitée par la Première avenue, la 48^e rue (Est), l'East River, et la 42^e rue (Est);

3. Le Secrétaire général est autorisé à prendre toutes mesures nécessaires en vue d'acquérir le terrain défini ci-dessus, avec tous les droits qui s'y rapportent, d'accepter le don précité de 8.500.000 dollars (E.-U.) et de l'employer à l'acquisition du terrain, ainsi qu'il est prévu aux termes de l'offre;

4. Le Secrétaire général est autorisé à louer les bâtiments qui se trouvent en ce moment sur cet emplacement jusqu'à ce que les travaux de démolition aient été entrepris, ou à entreprendre la démolition, selon ce qui paraîtra le mieux approprié;

5. Aucune disposition de la présente résolution ne devra être considérée comme restreignant le pouvoir qu'aura le Secrétaire général de prendre toute mesure qu'il pourrait être par ailleurs autorisé à prendre;

6. La partie I de la résolution² adoptée au cours de la trente-troisième séance plénière de l'Assemblée générale, tenue le 14 février 1946, relative au siège permanent de l'Organisation des Nations Unies est annulée par la présente résolution.

¹ Document A/Site/50.

² Document A/64, page 37.

II. *The General Assembly resolves:*

1. That the Secretary-General is hereby requested to prepare recommendations with respect to the matters set forth below pertaining to the establishment of the permanent headquarters. He is further requested to prepare a report on these matters to be distributed to the Members of the United Nations on or before 1 July 1947 for consideration at the next regular session of the General Assembly:

(a) General plans and requirements for official buildings and other necessary facilities;

(b) Arrangements for accommodations, housing developments and related facilities, on or off the site, for personnel of the Secretariat, specialized agencies and national delegations and their staffs, and for the families of such personnel;

(c) Approximate costs of construction and development;

(d) Financial and other arrangements;

(e) Any other matters pertaining to the development of the site which the Secretary-General feels the General Assembly should consider at its next regular session.

2. In carrying out the responsibilities set forth in paragraph 1 of this resolution, the Secretary-General shall be assisted by:

(a) An advisory committee consisting of representatives of the following Members:

Australia, Belgium, Brazil, Canada, China, Colombia, France, Greece, India, Norway, Poland, Syria, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom, United States of America and Yugoslavia.

(b) Consultants and experts who, at the request of the Secretary-General, shall be designated by the Government of the United States of America, or by Governments of other Member States, or local authorities.

*Sixty-fifth plenary meeting,
14 December 1946.*

II. *L'Assemblée générale décide:*

1. Le Secrétaire général est invité à préparer des recommandations sur les points énumérés ci-dessous et qui ont trait à l'établissement du siège permanent. Il est également invité à préparer un rapport sur les points ci-après, qui sera distribué aux Membres des Nations Unies pour le 1^{er} juillet 1947, ou avant cette date, et qui sera examiné lors de la prochaine session ordinaire de l'Assemblée générale:

a) Plans et conditions d'ordre général concernant les bâtiments officiels et autres installations nécessaires;

b) Arrangements en vue du logement, de la construction d'habitations et facilités connexes, à l'intérieur ou en dehors du site, destinés au personnel du Secrétariat, aux institutions spécialisées, aux délégations nationales et à leur personnel, et aux familles du personnel mentionné au présent alinéa;

c) Coût approximatif des constructions et de l'aménagement;

d) Arrangements financiers et autres;

e) Toutes autres questions ayant trait à l'aménagement du site et qui, de l'avis du Secrétaire général, devraient être soumises à l'examen de l'Assemblée générale au cours de sa prochaine session ordinaire.

2. Dans l'accomplissement des tâches qui lui incombent, telles qu'elles sont énoncées au paragraphe 1 de la présente résolution, le Secrétaire général sera assisté:

a) D'un Comité consultatif composé de représentants des Membres suivants:

Australie, Belgique, Brésil, Canada, Chine, Colombie, France, Grèce, Inde, Norvège, Pologne, Syrie, Union des Républiques socialistes soviétiques, Royaume-Uni, Etats-Unis d'Amérique et Yougoslavie.

b) De conseillers et d'experts qui, sur demande du Secrétaire général, seront désignés par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, ou par les Gouvernements des autres Etats Membres, ou par des autorités locales.

*Soixante-cinquième séance plénière,
le 14 décembre 1946.*

XIX

RESOLUTIONS ADOPTED ON THE REPORTS OF THE GENERAL COMMITTEE

RESOLUTIONS ADOPTÉES SUR LES RAPPORTS DU BUREAU

101 (I). Admission of Siam to Membership in the United Nations

The General Assembly,

Having taken note of the application for membership submitted to the Organization of the United Nations by Siam,

And of the recommendations of the Security Council on the admission of Siam to membership in the United Nations;¹

Decides, therefore:

That SIAM be admitted to membership in the United Nations.

*Sixty-seventh plenary meeting,
15 December 1946.*

102 (I). Measures to economize the time of the General Assembly

The General Assembly,

Recognizing that the agenda of future sessions will likely entail a heavy volume of work and that the experience acquired during the first session reveals that decisions could be reached more expeditiously through improvements in the rules of procedure and internal organization;

Taking into consideration the various proposals that have been submitted on measures to economize the time of the General Assembly and of the discussions pertaining thereto:

Invites Members of the General Assembly to forward to the Secretary-General any suggestions they may wish to make regarding measures to economize the time of the General Assembly and proposed changes in the provisional rules of procedure;

Directs the Secretary-General to make a study of measures to economize the time of the General Assembly, and of the provisional rules of procedure, taking into account:

- 1. The memoranda submitted by the delegation of Canada;²*
 - 2. Suggestions received from Members pursuant to the above invitation;*
 - 3. The views expressed in the Sub-Committee of the General Committee during its consideration of this question;³*
 - 4. The experience acquired and the precedents established during the first session;*
- and to prepare a report for circulation three months before the opening of the second session;*

¹ Document A/256.

² Documents A/92, A/92/Add. 1 and A/BUR/69.

³ Document A/BUR/71.

101 (I). Admission du Siam à l'Organisation des Nations Unies

L'Assemblée générale,

Ayant pris note de la demande d'admission adressée à l'Organisation des Nations Unies par le Siam,

Et des recommandations du Conseil de sécurité sur l'admission du Siam comme Membre des Nations Unies¹;

Pour ces motifs, décide:

Que le SIAM sera admis comme Membre des Nations Unies.

*Soixante-septième séance plénière,
le 15 décembre 1946.*

102 (I). Mesures destinées à écono- miser le temps de l'Assem- blée générale

L'Assemblée générale,

Reconnaissant que les sessions futures de l'Assemblée générale comporteront sans doute des ordres du jour très chargés, et que l'expérience acquise au cours de la première session montre que l'on pourrait arriver à des décisions plus rapides en améliorant le règlement intérieur et l'organisation interne;

Prenant en considération les diverses propositions qui lui ont été soumises en vue d'économiser le temps de l'Assemblée générale, ainsi que les discussions y relatives:

Invite les Membres de l'Assemblée générale à faire parvenir au Secrétariat général toutes suggestions concernant des mesures destinées à économiser le temps de l'Assemblée générale, et leurs propositions d'amendements au règlement intérieur provisoire;

Demande au Secrétaire général d'étudier, d'une part, les mesures destinées à économiser le temps de l'Assemblée générale et, d'autre part, le règlement intérieur provisoire, en tenant compte:

- 1. Des mémoranda soumis par la délégation du Canada;²*
- 2. Des suggestions faites par les Etats Membres en vertu de l'invitation ci-dessus;*
- 3. Des vues exprimées au Sous-Comité du Bureau de l'Assemblée au cours de l'examen qu'il a fait de cette question;³*
- 4. De l'expérience acquise et des précédents établis au cours de la première session;*

Et de préparer un rapport qui devra être distribué trois mois avant l'ouverture de la seconde session;

¹ Document A/256.

² Documents A/92, A/92/Add. 1 et A/BUR/69.

³ Document A/BUR/71.

Appoints a Committee on Procedures and Organization consisting of fifteen members to be designated by the Governments of

Argentina, Belgium, Canada, China, Cuba, Denmark, France, Greece, Haiti, Peru, Ukrainian Soviet Socialist Republic, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom, United States of America, Yugoslavia,

which shall meet one week before the opening of the second regular session for the purpose of considering the report of the Secretary-General and of studying the provisional rules of procedure and internal organization of the General Assembly and to present a report thereon to the General Assembly at the beginning of the second regular session.

*Sixty-seventh plenary meeting,
15 December 1946.*

Nomme un Comité chargé d'étudier les questions de règlement et d'organisation comprenant quinze membres désignés par les Gouvernements suivants:

Argentine, Belgique, Canada, Chine, Cuba, Danemark, France, Grèce, Haïti, Pérou, République socialiste soviétique d'Ukraine, Union des Républiques socialistes soviétiques, Royaume-Uni, États-Unis d'Amérique, Yougoslavie.

Ce Comité se réunira une semaine avant l'ouverture de la deuxième session ordinaire en vue d'examiner le rapport du Secrétaire général, d'étudier le règlement intérieur provisoire et l'organisation interne de l'Assemblée générale, et de présenter un rapport à l'Assemblée générale au début de la deuxième session ordinaire.

*Soixante-septième séance plénière,
le 15 décembre 1946.*

RESOLUTION ADOPTED WITHOUT REFERENCE TO A COMMITTEE

RESOLUTION ADOPTÉE SANS RENVOI A UNE COMMISSION

**103 (I). Persecution and
Discrimination**

The General Assembly declares that it is in the higher interests of humanity to put an immediate end to religious and so-called racial persecution and discrimination, and calls on the Governments and responsible authorities to conform both to the letter and to the spirit of the Charter of the United Nations, and to take the most prompt and energetic steps to that end.

*Forty-eighth plenary meeting,
19 November 1946.*

**103 (I). Persécutions et
discriminations**

L'Assemblée générale déclare qu'il est dans l'intérêt supérieur de l'Humanité de mettre un terme immédiat aux persécutions et aux discriminations religieuses ou dites raciales, et invite les Gouvernements et les autorités responsables à se conformer à la Charte des Nations Unies, dans sa lettre et son esprit, et à prendre, à cette fin, les mesures les plus promptes et les plus énergiques.

*Quarante-huitième séance plénière,
le 19 novembre 1946.*

**LIST OF RESOLUTIONS ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY
DURING THE FIRST PART OF ITS FIRST SESSION**

**(numbered in accordance with the indications given
in the Note at the beginning of this volume)**

**LISTE DES RESOLUTIONS ADOPTEES PAR L'ASSEMBLEE GENERALE
AU COURS DE LA PREMIERE PARTIE DE SA PREMIERE SESSION**

(numérotées conformément à la note placée au début du présent volume)

**RESOLUTIONS ADOPTED ON THE REPORTS OF THE
FIRST COMMITTEE:**

- 1 (I). Establishment of a Commission to deal with the Problems raised by the Discovery of Atomic Energy.
- 2 (I). Rules of Procedure concerning Languages.
- 3 (I). Extradition and Punishment of War Criminals.
- 4 (I). Representation of non-governmental Bodies on the Economic and Social Council.

**RESOLUTIONS ADOPTED ON THE REPORTS OF THE
SECOND COMMITTEE:**

- 5 (I). Matters covered by Chapter III, Section 1A, Paragraph 4 (b) and (d), Paragraph 5 (b) and (c) and Paragraphs 1, 2, 3, 6 and 7 of the Report of the Preparatory Commission.
- 6 (I). United Nations Relief and Rehabilitation Administration (UNRRA).

**RESOLUTIONS ADOPTED ON THE REPORT OF THE
THIRD COMMITTEE:**

- 7 (I). Matters covered by Chapter III, Section 1A, Paragraph 4 (a), (c) and (e), Paragraph 5 (a) and Paragraphs 1, 2, 3, 6, and 7 of the Report of the Preparatory Commission.
- 8 (I). Question of Refugees.

**RESOLUTIONS ADOPTED ON THE REPORT OF THE
FOURTH COMMITTEE:**

- 9 (I). Non-self-governing Peoples.
- 10 (I). Provisional Rules of Procedure of the Trusteeship Council.

**RESOLUTIONS ADOPTED ON THE REPORTS OF THE
FIFTH COMMITTEE:**

- 11 (I). Terms of Appointment of the Secretary-General.
- 12 (I). Appointment of Temporary Staff.
- 13 (I). Organization of the Secretariat.
Annex I. Recommendations of the Technical Advisory Committee on Information concerning the Policies, Functions and Organization of the Department of Public Information.
Annex II. Provisional Staff Regulations.

**RESOLUTIONS ADOPTEES SUR LES RAPPORTS DE LA
PREMIERE COMMISSION:**

- 1 (I). Création d'une Commission chargée d'étudier les problèmes soulevés par la découverte de l'énergie atomique.
- 2 (I). Règlement concernant les langues.
- 3 (I). Extradition et châtement des criminels de guerre.
- 4 (I). Représentation des organisations non gouvernementales au Conseil économique et social.

**RESOLUTIONS ADOPTEES SUR LES RAPPORTS DE LA
DEUXIEME COMMISSION:**

- 5 (I). Questions traitées au chapitre III, section 1A, paragraphe 4 b) et d), paragraphe 5 b) et c) et paragraphes 1, 2, 3, 6 et 7 du Rapport de la Commission préparatoire.
- 6 (I). United Nations Relief and Rehabilitation Administration (UNRRA).

**RESOLUTIONS ADOPTEES SUR LE RAPPORT DE LA
TROISIEME COMMISSION:**

- 7 (I). Questions traitées au chapitre III, section 1A, paragraphe 4 a) c) et e), paragraphe 5 a) et paragraphes 1, 2, 3, 6 et 7 du Rapport de la Commission préparatoire.
- 8 (I). Question des réfugiés.

**RESOLUTIONS ADOPTEES SUR LE RAPPORT DE LA
QUATRIEME COMMISSION:**

- 9 (I). Populations qui ne s'administrent pas elles-mêmes.
- 10 (I). Règlement intérieur provisoire du Conseil de Tutelle.

**RESOLUTIONS ADOPTEES SUR LES RAPPORTS DE LA
CINQUIEME COMMISSION:**

- 11 (I). Conditions de nomination du Secrétaire général.
- 12 (I). Nomination du personnel temporaire.
- 13 (I). Organisation du Secrétariat.
Annexe I. Recommandations du Comité consultatif et technique de l'information relatives aux programmes, aux fonctions et à l'organisation du Département de l'information.
Annexe II. Règlement provisoire du personnel.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استلم منها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب الى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经营处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

RESOLUTIONS ADOPTED ON THE REPORT OF THE PERMANENT HEADQUARTERS COMMITTEE:

- 25 (I). Question of the Headquarters of the United Nations.

RESOLUTIONS ADOPTED ON THE PROPOSALS OF THE GENERAL COMMITTEE:

- 26 (I). Establishment of two *ad hoc* Committees.
- 27 (I). World Shortage of Cereals.
- 28 (I). Reconstruction of Countries Members of the United Nations devastated by War.
- 29 (I). Date of the next Meeting of the General Assembly.
- 30 (I). Applications from Nationals of Non-Member States for Permanent Employment with the International Secretariat.
- 31 (I). Organization of an International Press Conference.
- 32 (I). Relations of Members of the United Nations with Spain.
- 33 (I). Terms of Office of Members of Councils.

RESOLUTIONS ADOPTÉES A LA SUITE DU RAPPORT DU COMITÉ DU SIÈGE PERMANENT:

- 25 (I). Question du Siège des Nations Unies.

RESOLUTIONS ADOPTÉES A LA SUITE DES RAPPORTS DU BUREAU:

- 26 (I). Création de deux comités spéciaux.
- 27 (I). Pénurie mondiale de céréales.
- 28 (I). Reconstruction des pays Membres des Nations Unies dévastés par la guerre.
- 29 (I). Date de la prochaine réunion de l'Assemblée générale.
- 30 (I). Candidatures de ressortissants d'Etats non membres à un emploi permanent au Secrétariat international.
- 31 (I). Organisation d'une conférence internationale de presse.
- 32 (I). Relations entre les Membres des Nations Unies et l'Espagne.
- 33 (I). Durée des mandats des membres des Conseils.

- 14 (I). Budgetary and Financial Arrangements. Annex I. Provisional Financial Regulations.
- 15 (I). Amendments to the Provisional Rules of Procedure (Rules 37, 40, Supplementary Rules J and K).
- 16 (I). Appointment of a Committee on Contributions.

RESOLUTIONS ADOPTED ON THE REPORTS OF THE SIXTH COMMITTEE:

- 17 (I). Amendments to the Provisional Rules of Procedure (Rules 33, 33A, 73 and Supplementary Rule T).
- 18 (I). Committee Structure of the General Assembly.
- 19 (I). Emoluments of the Judges of the International Court of Justice.
- 20 (I). Pensions of the Judges of the International Court of Justice.
- 21 (I). Steps necessary for convening the International Court of Justice.
- 22 (I). Privileges and Immunities of the United Nations.
 - A. Resolution relating to the adoption of the General Convention on Privileges and Immunities of the United Nations, and Text of the Convention.
 - B. Resolution relating to Negotiations with the competent Authorities of the United States of America concerning the Arrangements required as a result of the Establishment of the Seat of the United Nations in the United States of America, and Text of a Draft Convention to be transmitted as a basis of discussion for these Negotiations.
 - C. Resolution on the Privileges and Immunities of the International Court of Justice.
 - D. Resolution on the Co-ordination of the Privileges and Immunities of the United Nations and the Specialized Agencies.
 - E. Resolution relating to the Insurance against Third Party Risks of Motor-Cars of the Organization and of Members of the Staff.
 - F. Resolution relating to Arrangements to be made so that Officials of Members who are transferred or seconded for service with the United Nations should not lose their accrued Pension Rights by reason of such transfer or secondment.
- 23 (I). Registration of Treaties and International Agreements.

RESOLUTIONS ADOPTED ON THE REPORT OF THE LEAGUE OF NATIONS COMMITTEE:

- 24 (I). Transfer of certain Functions, Activities and Assets of the League of Nations.

- 14 (I). Dispositions budgétaires et financières. Annexe I. Règlement financier provisoire.
- 15 (I). Amendements au règlement intérieur provisoire (articles 37 et 40, et articles additionnels J et K).
- 16 (I). Nomination d'un Comité des contributions.

RESOLUTIONS ADOPTÉES SUR LES RAPPORTS DE LA SIXIÈME COMMISSION:

- 17 (I). Amendements au règlement intérieur provisoire (articles 33, 33A, 73 et article supplémentaire T).
- 18 (I). Commissions de l'Assemblée générale.
- 19 (I). Emoluments des juges de la Cour internationale de Justice.
- 20 (I). Pensions des juges et du personnel de la Cour internationale de Justice.
- 21 (I). Mesures nécessaires à la convocation de la Cour internationale de Justice.
- 22 (I). Privilèges et immunités des Nations Unies:
 - A. Résolution relative à l'adoption de la Convention générale sur les privilèges et immunités à accorder à l'Organisation, et texte de la Convention.
 - B. Résolution relative aux négociations à entamer avec les autorités compétentes des Etats-Unis d'Amérique sur les dispositions à prendre à la suite de l'établissement aux Etats-Unis d'Amérique du siège de l'Organisation, avec le texte d'un projet de Convention destiné à servir de base de discussion pour ces négociations.
 - C. Résolution sur les privilèges et immunités de la Cour internationale de Justice.
 - D. Résolution sur la coordination des privilèges et immunités de l'Organisation des Nations Unies avec ceux des institutions spécialisées.
 - E. Résolution relative à l'assurance des automobiles de l'Organisation et des membres du personnel contre les accidents aux tiers.
 - F. Résolution relative aux dispositions à prévoir pour que les fonctionnaires d'Etats Membres qui sont mis à la disposition de l'Organisation, ou détachés dans ses services, ne perdent point du fait de ce détachement, leurs droits acquis à pension.
- 23 (I). Enregistrement des traités et des accords internationaux.

RESOLUTIONS ADOPTÉES SUR LE RAPPORT DU COMITÉ DE LA SOCIÉTÉ DES NATIONS:

- 24 (I). Transfert de certaines fonctions et activités et de certains avoirs de la Société des Nations.